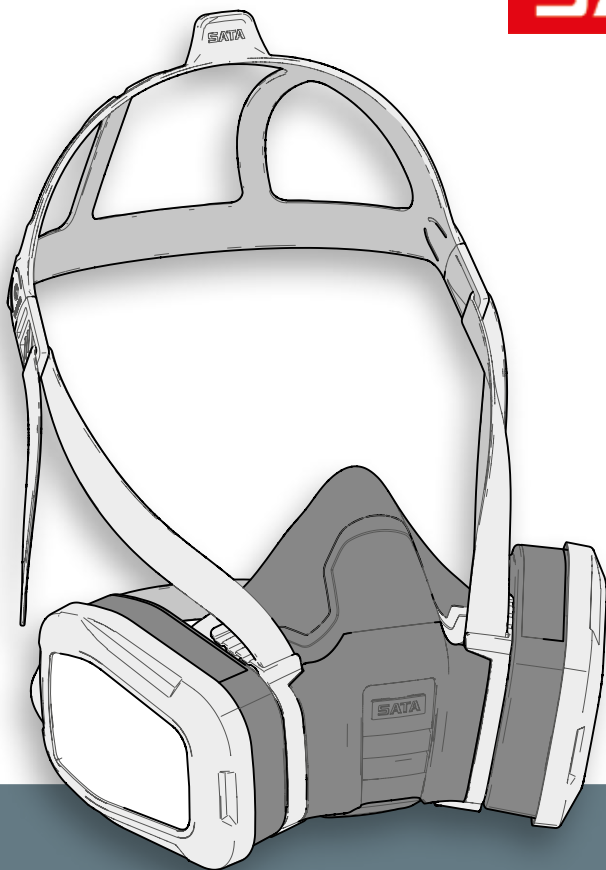


SATA



DE Betriebsanleitung
EN Operating manual
FR Manuel d'utilisation
ES Manual de instrucciones

air star F 2.0

Index

[DE A] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	31
[CN] 使用说明书 中文.....	59
[CZ] Návod k použití česky.....	87
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	115
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	143
[EN] Operating Instruction english.....	171
[ES] Instrucciones de servicio español.....	199
[FI] Käyttöohje suomi.....	227
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	255
[GR] Οδηγίες λειτουργίας ελληνικά.....	283
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	313
[IT] Istruzioni d'uso Italiano.....	341
[LT] Naudojimo instrukcija lietuvių k.	369
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	397
[NL] gebruikershandleiding Nederlandse.....	425
[NO] Bruksveiledning norsk.....	453
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	481
[PT] Instruções de funcionamento português.....	509
[RO] Manual de utilizare română.....	537
[RU] Руководство по эксплуатации русский язык.....	565
[SE] Bruksanvisning svenska.....	593
[SI] Navodilo za obratovanje slovenščina.....	621
[SK] Návod na použitie slovensky.....	649
[TR] Kullanım talimatı türkçe.....	677

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Hinweise zur Betriebsanleitung	3
1.1. Allgemein	3
1.2. Zielgruppe	3
1.3. Abkürzungen	3
1.4. Nomenklatur	3
1.5. Unfallverhütung	3
1.6. Gewährleistung und Haftung	4
1.7. Prüf-, Zertifizierungs- und Überwachungsstelle	4
1.8. Angewandte Richtlinien, Normen und Verordnungen	4
2. Aufbau dieser Betriebsanleitung	5
2.1. Handlungsanweisungen	5
2.2. Aufzählungen	5
2.3. Verweise	5
3. Sicherheit	6
3.1. Arbeits- und Produktsicherheit	6
3.2. Bestimmungsgemäße Verwendung	6
3.3. Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung	6
3.4. Bedeutung der Warnhinweise	7
3.5. Sicherheitshinweise zum Umgang mit dem Produkt	8
3.6. Verwendete Piktogramme	8
4. Produktangaben	9
4.1. Lieferumfang	9
4.2. Technische Daten	9
4.3. Übersicht Maskenkörper mit Kopfbänderung	10
4.4. Übersicht A2P3 Filter	11
5. Betrieb	12

5.1. Erstinbetriebnahme.....	12
5.2. Anlegen des Produkts.....	14
5.3. Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen	15
6. Prüfungen vor jeder Benutzung.....	16
6.1. Atemventil (Einatemfunktion) prüfen.....	16
6.2. Atemventil (Ausatemfunktion) prüfen.....	16
6.3. Dichtheitsprüfung (Unterdruck).....	17
6.4. Dichtheitsprüfung (Überdruck).....	18
7. Wartung.....	19
7.1. Wartungsplan.....	19
7.2. A2P3 Filter tauschen	20
7.3. P3 Filter tauschen.....	21
7.4. Textilband und Kopfspinne tauschen.....	22
7.5. Ventilabdeckung tauschen.....	23
7.6. Atemventil (Ausatemfunktion) tauschen	23
8. Reinigung und Desinfektion.....	24
9. Lagerung und Entsorgung.....	25
9.1. Lagerung.....	25
9.2. Entsorgung	25
10. Kundendienst.....	25
11. Ersatzteile.....	26
12. Konformitätserklärung	26

1. Hinweise zur Betriebsanleitung

1.1. Allgemein

- Die Betriebsanleitung beschreibt den bestimmungsgemäßen und sicheren Umgang mit dem Produkt.
- Die Betriebsanleitung enthält alle Informationen, die Sie benötigen, um das Produkt sicher zu bedienen.
- Die Betriebsanleitung ist ein Teil der technischen Dokumentation des Produkts.
- Das Original der Betriebsanleitung wurde in deutscher Sprache verfasst.
- Die Betriebsanleitung muss stets griffbereit und jederzeit zugänglich aufbewahrt werden.
- Vor Benutzung des Produkts muss die Betriebsanleitung gelesen und verstanden werden.

1.2. Zielgruppe

Diese Betriebsanleitung ist für Fachpersonal des Maler- und Lackierhandwerks und für geschultes Personal für Lackierarbeiten in Industrie- und Handwerksbetrieben. Die hier beschriebenen Tätigkeiten dürfen ausschließlich von Personen durchgeführt werden, die ausreichend geschult sind und/oder die nötige Qualifikation besitzen.

1.3. Abkürzungen

Abkürzungen	Benennung
PSA	Persönliche Schutzausrüstung
MAK	Maximale Arbeitsplatz-Konzentration

1.4. Nomenklatur

Vollständige Benennung	Alternative Benennungen in diesem Dokument
air star F 2.0	Produkt
A2P3 Filter	
A2 Filter Gasfilter	Filter
P3 Filter Partikelfilter	

1.5. Unfallverhütung

Grundsätzlich sind die jeweils gültigen landesspezifischen Unfallverhütungsvorschriften und die entsprechenden hierzu heranzuziehenden Vorgaben, Richtlinien und Anweisungen einzuhalten. Für Träger von Atemschutzgeräten sind die hierzu vorgeschriebenen ärztlichen Untersuchungen auf Eignung sowie die erforderlichen Fristen und Umfänge erforderlicher arbeitsmedizinischer Vorsorgeuntersuchungen einzuhalten.

Speziell für Deutschland sind die geltenden berufsgenossenschaftlichen Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen sowie die einschlägigen Vorschriften gemäß Atemschutz-Merkblatt DGUV-Regel 112-190 zu berücksichtigen. Gegebenenfalls nach dem Druck des vorliegenden Dokuments erfolgte Neuerungen dieser Vorgaben sind entsprechend zu prüfen und einzuhalten.

1.6. Gewährleistung und Haftung

Die Voraussetzung für eine sichere Benutzung ist das Beachten der Vorschriften und Hinweise in dieser Betriebsanleitung. Für Personen- und Sachschäden, die aufgrund von Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise dieser Betriebsanleitung entstehen, übernimmt die SATA GmbH & Co. KG keine Haftung.

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der SATA GmbH & Co. KG und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

Die SATA GmbH & Co. KG haftet nicht bei:

- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Nichtverwendung von Persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original-, Zubehör-, Ersatz- und Verschleißteilen
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Montage- und Demontearbeiten

1.7. Prüf-, Zertifizierungs- und Überwachungsstelle

Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body No. 0121

1.8. Angewandte Richtlinien, Normen und Verordnungen

Harmonisierungsrechtsvorschrift:
(EU) 2016/425 - Persönliche Schutzausrüstung

Harmonisierte Normen:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Weitere nationale Normen:
DIN 14387:2021

2. Aufbau dieser Betriebsanleitung

2.1. Handlungsanweisungen

Die auszuführenden Arbeitsschritte sind als nummerierte Liste wie folgt dargestellt:

1. Arbeitsschritt 1
2. Arbeitsschritt 2
 - 2.1 Einzelarbeitsschritt 1
 - 2.2 Einzelarbeitsschritt 2
3. Arbeitsschritt 3

Beschreiben Handlungsanweisungen nur einen einzelnen Arbeitsschritt, werden diese nicht nummeriert. Ist die Reihenfolge bei Handlungsanweisungen nicht zwingend, werden diese mit einem Punkt eingeleitet:

- Arbeitsschritt

2.2. Aufzählungen

Bei Nennung von Aufzählungen gilt das Gleiche, wie bei Handlungsanweisungen ohne Reihenfolge. Zusätzlich existiert aber eine zweite Ebene mit einem Punkt und die Aufzählungen können zur Satzvervollständigung verwendet werden:

- Eigenschaft A
 - Wert A1
 - Wert A2
- Eigenschaft B

2.3. Verweise

Um auf interne Textstellen in der Betriebsanleitung zu verweisen, sind die Absatznummern, Absatzüberschriften und die Seitenzahl genannt:

- Weitere Informationen entnehmen Sie dem Kapitel XX „Aufbau dieser Betriebsanleitung“ S. XX.

Bei Verweisen auf Bilder / Grafiken werden die Abbildungen (ggf. mit Nummern) und / oder eine Positionsnummer in Klammern genannt:

- Siehe Abbildung 1 (1)
- (1) Beispiel

3. Sicherheit

3.1. Arbeits- und Produktsicherheit

Das Produkt entspricht den zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens aktuellen EU-Richtlinien und ist nach dem Stand der Technik und anerkannten Regeln der Technik konstruiert. Dennoch ist es möglich, dass in verschiedenen Lebensphasen des Produkts, bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, Gefahren für die Gesundheit der Nutzer oder Dritter auftreten. Weiterhin kann es zu Sachschäden am Produkt selbst kommen.

Aus diesem Grund verwenden Sie das Produkt nur unter Beachtung folgender Punkte:

- Benutzen Sie das Produkt nur wenn Sie die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.
- Benutzen Sie das Produkt nur unter Beachtung aller national geltenden Vorschriften zur Arbeitssicherheit und Unfallverhütung.

3.2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Atemschutzmaske air star F 2.0 (im folgenden Produkt genannt) der Firma SATA GmbH & Co. KG schützt bei Verwendung des entsprechenden Filtertyps vor organischen Gasen und Dämpfen (Siedepunkt > 65 °C) und / oder Stäuben wie z.B. Lösemitteldämpfe, Farbnebel und Schleifstaub.

Voraussetzung für die bestimmungsgemäße und sichere Benutzung des Produkts ist die Kenntnis der grundlegenden Sicherheitshinweise und Sicherheitsvorschriften. Darüber hinaus müssen die für den Einsatzort geltenden Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung eingehalten werden.

3.3. Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

Zum sicheren Anwenden des Produkts müssen Sie die unten aufgeführten Punkte beachten. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Produkt gelten:

- Die Benutzung des Produkts in strahlen- oder hitzebelasteten Umgebungsatmosphären.
- Die Benutzung des Produkts in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 0.

3.4. Bedeutung der Warnhinweise

In dieser Originalbetriebsanleitung wird durch Warnhinweise auf konstruktiv nicht vermeidbare Restrisiken beim Betrieb des Produkts hingewiesen. Die Warnhinweise sind nach der Schwere des eintretenden Schadens und dessen Auftretswahrscheinlichkeit eingeteilt.

GEFAHR:

Nichtbeachtung hat Tod oder schwere Verletzungen von Personen zur Folge!

WARNUNG:

Nichtbeachtung kann Tod oder schwere Verletzungen von Personen zur Folge haben!

VORSICHT:

Nichtbeachtung kann eine geringfügige oder mäßige Verletzung von Personen zur Folge haben.

! GEFAHR

Art und Quelle der Gefahr!

Mögliche Folge(n) durch das Missachten der Gefahr.

- Gegenmaßnahme 1
 - Gegenmaßnahme 2
-

! WARNUNG

Art und Quelle der Gefahr!

Mögliche Folge(n) durch das Missachten der Gefahr.

- Gegenmaßnahme 1
 - Gegenmaßnahme 2
-

! VORSICHT

Art und Quelle der Gefahr!

Mögliche Folge(n) durch das Missachten der Gefahr.

- Gegenmaßnahme 1
 - Gegenmaßnahme 2
-

HINWEIS

Hinweise können z. B. auf weitere Dokumente verweisen oder auf Beschädigungen des Produktes hinweisen.

- Hinweis 1
 - Hinweis 2
-

3.5. Sicherheitshinweise zum Umgang mit dem Produkt

Beachten Sie in allen Lebensphasen des Produkts die in diesem Kapitel genannten Sicherheitshinweise.

- Prüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Beschädigung.
- Benutzen Sie das Produkt niemals bei Beschädigung oder fehlenden Teilen.
- Benutzen Sie das Produkt nicht mehr, wenn Sie den Durchbruch von Schadstoffen durch Geschmacks- und / oder Geruchswahrnehmungen feststellen.
- Bauen Sie das Produkt niemals eigenmächtig um und / oder verändern dieses technisch.
- Das Verwenden von Sauerstoff oder sauerstoffangereicherter Luft ist nicht zulässig.
- Die Verwendung von Gasfiltern der Bezeichnung A1 gegen Niedersieder < 65 °C ist unzulässig (auch bei Kombinationsfilter, z.B. A2 P3; Kennfarbe: braun weiß).
- Das Produkt darf nicht in Situationen benutzt werden, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann.
- Das Produkt darf nur bei einer Luftzusammensetzung mit geringen gas- oder dampfförmigen Schadstoffkonzentrationen von 0,5 Vol.-% mit A2-Filtern eingesetzt werden.
- Das Produkt darf bei Stäuben und Gaskonzentrationen bis zum 30-fachen MAK-Wert mit P3-Filtern eingesetzt werden.
- Das Produkt darf nur in solchen Räumen eingesetzt werden, in denen die Luft mindestens 17 Vol.-% und maximal 23,5 Vol.-% Sauerstoff enthält.
- Das Produkt darf nicht in abgeschlossenen Räumen wie Kesseln, Rohrleitungen, Gruben und Kanälen eingesetzt werden.
- Das Produkt darf nicht gegen Kohlenoxid-Gase (CO) eingesetzt werden.
- Das Produkt darf nicht eingesetzt werden, wenn Art und Eigenschaft der Schadstoffe nicht bekannt sind, oder die Schadstoffe eine direkte Gefahr für Gesundheit und Leben darstellen.
- Das Produkt mit Aktivkohlefilter darf nicht an Arbeitsplätzen eingesetzt werden, an denen Funkenflug oder offenes Feuer auftreten kann.
- Für Personen mit Bärten, Koteletten oder Verletzungen im Bereich der Dichtlinie ist das Tragen des Produkts verboten.
- Die örtlichen Sicherheits-, Arbeits- und Umweltschutzvorschriften sind einzuhalten.
- Unfallverhütungsvorschriften einhalten.
- Vor der Benutzung ist die Passform des Produkts für das Gesicht des Trägers sicherzustellen.
- Die beschriftete Seite des Partikelfilters muss im montierten Zustand von außen lesbar sein.

3.6. Verwendete Piktogramme

In diesem Kapitel werden alle verwendeten Piktogramme aufgelistet und erklärt.

Piktogramm	Erläuterung
	Siehe Informationsbroschüre des Herstellers
	Sanduhr „Ende der Lagerfähigkeit“
	Temperaturbereich der Lagerbedingungen
	Maximale Luftfeuchte der Lagerbedingungen



Doppelfilter

4. Produktangaben

4.1. Lieferumfang

Folgendes ist Bestandteil des Lieferumfangs:

- Maskenkörper
- Kopfbänderung
- 2x Filterabdeckung
- 2x Gasfilter A2
- 2x Partikelfilter P3
- Betriebsanleitung

HINWEIS

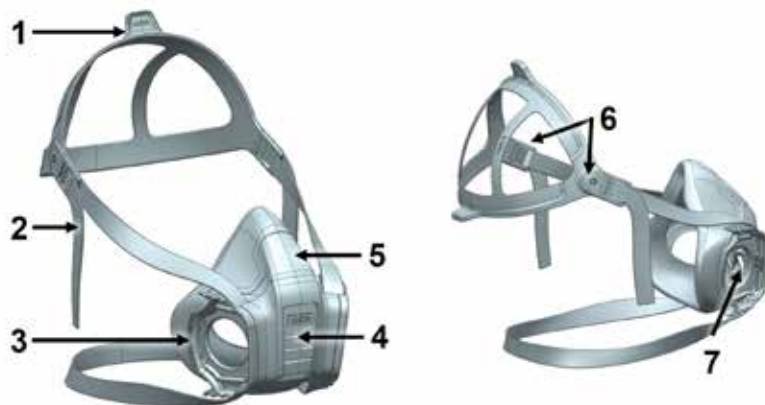
Prüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts folgendes:

- Prüfen Sie das Produkt auf Beschädigung.
- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

4.2. Technische Daten

Benennung	Wert	Einheit
air star F 2.0 inkl. 2x A2P3 Filter	ca. 328	g
Betriebstemperatur	-10 ... +50	°C
Lagertemperatur	-10 ... +50	°C
Maximale Luftfeuchte bei Lagerung	kleiner 80	%
2x A2P3 Filter	ca. 226	g

4.3. Übersicht Maskenkörper mit Kopfbänderung



Pos.	Benennung
1	Kopfspinne
2	Textilband
3	Filteraufnahme
4	Ventilabdeckung
5	Maskenkörper
6	Klemmschnalle
7	Atemventil (Ausatemfunktion)

4.4. Übersicht A2P3 Filter



Pos.	Benennung
1	Filterabdeckung
2	Partikelfilter P3
3	Gasfilter A2
4	Atemventil (Einatemfunktion)

5. Betrieb

5.1. Erstinbetriebnahme

HINWEIS

Beschädigung des Produkts beim Zusammenbau.

- Drücken Sie beim Zusammenbau des Produkts nicht auf das Atemventil (Ausatemfunktion) und nicht gegen die dünnen Verstrebungen im Ausatembereich.

1. Prüfen Sie das Haltbarkeitsdatum der Filter.
2. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Beschädigung (siehe Kapitel „4.1 Lieferumfang“).

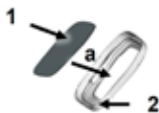
HINWEIS

Achten Sie besonders darauf, dass:

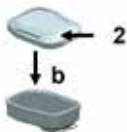
- die Verpackung des Gasfilters A2 luftdicht verschlossen war,
- die Ventile in den Filtern vorhanden sind,
- die Dichtlippe der Halbmaske nicht deformiert ist,
- die Beschriftung des Partikelfilters von außen lesbar ist.

3. Prüfen Sie, ob das Produkt wie in den Kapiteln „4.3 Übersicht Maskenkörper mit Kopfbänderung“ und Kapitel „4.4 Übersicht A2P3 Filter“, aussieht.

4. Setzen Sie den Partikelfilter P3 (1) in die Filterabdeckung (2) ein (a). Achten Sie darauf, dass die Beschriftung im montierten Zustand von außen sichtbar ist.



5. Setzen Sie die Filterabdeckung (2) auf das Filtergehäuse (b).





6. Drücken Sie die Filterabdeckung an den markierten Stellen Richtung Filtergehäuse (c). Die Filterabdeckung rastet in das Filtergehäuse ein und es ist ein deutliches „Klick“ zu hören. Es ist darauf zu achten, dass alle vier Rasterungen fest verschlossen sind.



7. Nehmen Sie den A2P3 Filter mit den Laschen (1) Richtung Filteraufnahme zeigend.



8. Schieben Sie den A2P3 Filter, leicht angewinkelt (a), mit den beiden Laschen des Filters in die Filteraufnahme (2).



9. Drücken Sie den A2P3 Filter an die Maske (b), bis dieser einrastet und ein deutliches „Klick“ zu hören ist.

5.2. Anlegen des Produkts

HINWEIS

Vor jedem Einsatz des Produkts ist das Haltbarkeitsdatum der A2P3 Filter zu prüfen, bei Überschreitung sind diese paarweise zu wechseln. Die A2P3 Filter sind haltbarkeitsunabhängig mindestens wöchentlich zu wechseln. Die örtlich geltenden gesetzlichen Bestimmungen sind zu beachten. Bei spürbarem Geruch / Geschmack oder merklich erhöhtem Atemwiderstand, ist ein sofortiger Filterwechsel erforderlich.

1. Ziehen Sie das untere Textilband (1) in Richtung (a) über Ihren Kopf.
2. Setzen Sie den Maskenkörper (2) über Mund und Nase auf (b).



3. Bringen Sie die Kopfspinne (3) an Ihrem Hinterkopf an (a).



4. Ziehen Sie an beiden Seiten am Ende des Textilbands (c), bis das Produkt passend an Ihrer Gesichtskontur anliegt.



5. Verschieben (d) Sie das Textilband (1) in der Führung am Maskenkörper (2), um die Positionierung des Maskenkörpers zur gleichmäßigen Lastverteilung einzustellen.



HINWEIS

Vor dem Benutzen des Produkts ist sicherzustellen, dass die Atemventile (Ein- und Ausatemfunktion) voll funktionsfähig sind. Führen Sie hierzu die folgenden Prüfungen, wie in den Kapiteln „6.3 Dichtheitsprüfung (Unterdruck)“ und „6.4 Dichtheitsprüfung (Überdruck)“ beschrieben ist, durch.

! GEFAHR

Schwere Verletzung durch falsche Verwendung des Produkts!

Das Produkt ist nur dann eine persönliche Schutzausrüstung, wenn die Halbmaske mit dem entsprechenden A2P3 Filter versehen ist.

Durch die nicht bestimmungsgemäße Nutzung des Produkts kann es zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod kommen.

- Verwenden Sie das Produkt nur in der Kombination Halbmaske + A2P3 Filter (2x).
- Verwenden Sie das Produkt niemals ohne Filter.
- Lesen Sie die Betriebsanleitung, bevor Sie das Produkt verwenden.

! WARNUNG

Gefährdung durch Vergiftung!

Durch nicht korrektes Anliegen des Produkts am Gesicht können Schadstoffe von außen eindringen.

- Achten Sie darauf, dass die Dichtlippe des Produkts sauber an Ihrer Gesichtskontur anliegt.
- Benutzen Sie das Produkt nur mit eingebautem A2P3 Filter.

5.3. Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

Das Produkt ist zur Verwendung / Aufbewahrung in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 1 und 2 zugelassen. Die Produktkennzeichnung ist zu beachten.

! GEFAHR

Lebensgefahr durch Explosion!

Durch die Verwendung des Produkts in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 0 kann es zu Explosionen kommen.

- Bringen Sie das Produkt niemals in explosionsgefährdete Bereiche der Ex-Zone 0.

6. Prüfungen vor jeder Benutzung

6.1. Atemventil (Einatemfunktion) prüfen



1. Führen Sie folgende Prüfungen am Atemventil (Einatemfunktion) (1) durch:
 - Prüfung auf korrekten Sitz.
 - Prüfung auf Verschmutzung und Beschädigung

6.2. Atemventil (Ausatemfunktion) prüfen

HINWEIS

Das Atemventil (Ausatemfunktion) mindestens alle 2 Jahre austauschen.



1. Lösen Sie die Ventilabdeckung (1) vom Maskenkörper.



2. Führen Sie folgende Prüfungen am Atemventil (Ausatemfunktion) (2) durch:
 - Prüfung auf korrekten Sitz.
 - Prüfung auf Verschmutzung und Beschädigung

HINWEIS

Bei Beschädigung oder erkennbarer Abnutzung ist das Atemventil (Ausatemfunktion) zu wechseln.

6.3. Dichtheitsprüfung (Unterdruck)

! GEFAHR

Verletzungsgefahr im Gefahrenbereich!

Durch das Betreten eines Gefahrenbereichs, bei nicht korrektem Dichtsitz, kann es zu schweren Verletzungen und gesundheitlichen Beeinträchtigungen kommen.

- Betreten Sie niemals einen Gefahrenbereich ohne vorherige Prüfung des korrekten Dichtsitzes.

1. Dichten Sie beide A2P3 Filter, wie in der Abbildung gezeigt, mit den Handflächen ab.



2. Atmen Sie ein, bis ein Unterdruck entsteht.
3. Halten Sie die Luft kurzzeitig an (der Unterdruck muss hierbei bestehen bleiben). Sofern keine Leckage festgestellt wird, ist ein guter Dichtsitz erreicht.
4. Sofern eine Leckage besteht (Luft entweicht), korrigieren Sie die Spannung der Bänder oder die Positionierung der Maske und wiederholen Sie die Prüfung, bis die Leckage beseitigt ist.

6.4. Dichtheitsprüfung (Überdruck)

1. Dichten Sie das Atemventil, wie in der Abbildung gezeigt, mit der Handfläche ab.



2. Atmen Sie normal aus. Eine korrekte Dichtung ist gegeben, wenn sich der Maskenkörper etwas hebt, ohne dass eine Leckage zwischen dem Maskenkörper und dem Gesicht entsteht.
3. Sofern eine Leckage besteht (Luft entweicht), korrigieren Sie die Spannung der Bänder oder die Positionierung der Maske und wiederholen Sie die Prüfung, bis die Leckage beseitigt ist

7. Wartung

Das folgende Kapitel beschreibt die Wartung und den Austausch von Bauteilen des Produkts.

HINWEIS

Beschädigung des Produkts durch ungeeignete Ersatzteile!

Das Verwenden von ungeeigneten Ersatzteilen kann Schäden am Produkt verursachen.

- Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

7.1. Wartungsplan

Bauteil	Intervall	Maßnahme
A2 Filter	wöchentlich / sobald Sättigung eintritt	Tauschen
P3 Filter	nach Schichtende oder früher, falls Sättigung eintritt	Tauschen
Textilband und Kopfspinne	nach Bedarf	Tauschen
Ventilabdeckung	nach Bedarf	Tauschen
Atemventil (Ausatemfunktion)	mind. alle 2 Jahre / nach Bedarf	Tauschen

7.2. A2P3 Filter tauschen

HINWEIS

Tauschen Sie die A2P3 Filter wöchentlich oder sobald die Sättigung der Filter eintritt.



1. Drücken Sie die Rippen der Filteraufnahme (1), oben und unten, zusammen.
2. Halten Sie die Rippen der Filteraufnahme (1) zusammenge-drückt.



3. Drücken Sie den A2P3 Filter (2) leicht von der Maske weg (a) .



4. Ziehen Sie den A2P3 Filter (2) nach hinten heraus (b).
5. Setzen Sie den neuen A2P3 Filter, wie in Kapitel „5.1 Erstin-betriebsnahme“ unter Punkt 7 bis 9 beschrieben ist, ein.

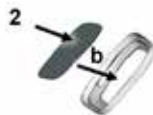
7.3. P3 Filter tauschen

HINWEIS

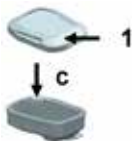
Der P3 Filter ist nach jeder Schicht zu wechseln, sofern dieser stark mit Overspray verschmutzt ist.



1. Öffnen Sie die Filterabdeckung (1) durch Ziehen (a) vom Filtergehäuse.
2. Entnehmen Sie den alten P3 Filter.



3. Setzen Sie einen neuen P3 Filter (2) ein (b), achten Sie darauf, dass die Beschriftung im montierten Zustand von außen sichtbar ist.



4. Setzen Sie die Filterabdeckung (1) wieder auf das Filtergehäuse (c).



5. Drücken Sie die Filterabdeckung an den markierten Stellen Richtung Filtergehäuse (d). Die Filterabdeckung rastet in das Filtergehäuse ein und es ist ein deutliches „Klick“ zu hören.

7.4. Textilband und Kopfspinne tauschen



1. Lösen Sie die Ventilabdeckung (1) vom Maskenkörper.



2. Ziehen Sie das Textilband (4) auf beiden Seiten aus den Klemmschnallen (3), um das Textilband (4) von der Kopfspinne (2) zu lösen.



3. Ziehen Sie das Textilband (4) aus den Führungen (5) des Maskenkörpers und der Filteraufnahme heraus.
4. Fädeln Sie das neue Textilband (4) in die Führungen (5) am Maskenkörper.

HINWEIS

Achten Sie darauf, dass das Textilband gerade in der Führung liegt und nicht verdreht ist.



5. Bringen Sie die Ventilabdeckung (1) wieder am Maskenkörper an.



6. Führen Sie das Textilband (4) durch beide Klemmschnallen (3) an der neuen Kopfspinne (2), um das Textilband wieder mit der Kopfspinne zu verbinden.

HINWEIS

Prüfen Sie die Verstellung des Textilbandes durch Zug an den Enden (4).

7.5. Ventilabdeckung tauschen



1. Lösen Sie die Ventilabdeckung (1) vom Maskenkörper.
2. Nehmen Sie die neue Ventilabdeckung und bringen Sie diese am Maskenkörper an.

7.6. Atemventil (Ausatemfunktion) tauschen

HINWEIS

Das Atemventil (Ausatemfunktion) mindestens alle 2 Jahre austauschen.



1. Lösen Sie die Ventilabdeckung (1) vom Maskenkörper.



2. Ziehen Sie das Atemventil (Ausatemfunktion) (2), indem Sie mit dem Finger unter den äußeren Rand fahren, aus dem Ventilsitz (3) heraus.



3. Prüfen Sie den Ventilsitz (3) auf Verschmutzung und Beschädigung.
4. Drücken Sie das Atemventil (Ausatemfunktion) (2) in den Ventilsitz (3) zurück.
5. Achten Sie darauf, dass das Atemventil (Ausatemfunktion) (2) gleichmäßig und eben anliegt.

8. Reinigung und Desinfektion

Um die Funktion des Produkts zu gewährleisten ist ein sorgsamer Umgang sowie die ständige Pflege des Produkts erforderlich.

HINWEIS

Reinigen Sie das Produkt mit einem geeigneten Reinigungsmittel.

Eine Reinigung sollte spätestens nach sechs Monaten durchgeführt werden, auch dann, wenn das Produkt nicht in Gebrauch war.

Nach jedem Gebrauch muss das Produkt von Schweiß und Kondensat gereinigt werden.

! GEFAHR

Verletzungsgefahr durch gesundheitsgefährdende Reinigungsmedien!

Durch das Verwenden von gesundheitsgefährdenden Reinigungsmedien, kann es zu schweren Verletzungen kommen.

- Niemals säure- oder laugenhaltige Reinigungsmedien für die Reinigung des Produkts verwenden.
 - Niemals auf halogenisierten Kohlenwasserstoffen basierende Reinigungsmedien verwenden.
 - Keine anderen gesundheitsgefährdenden Reinigungsmedien verwenden.
-

! WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Bildung von Keimen!

Durch die Bildung von Keimen durch Schweiß oder Kondensat nach dem Gebrauch kann es zu gesundheitlichen Beeinträchtigungen kommen.

- Reinigen Sie das Produkt nach jedem Gebrauch von Schweiß und Kondensat.
-

HINWEIS

Beschädigung des Produkts durch falsche Reinigungsmittel!

Durch das Verwenden von falschen Reinigungsmitteln kommt es zu Schäden am Produkt.

- Niemals säure- oder laugenhaltige Reinigungsmedien für die Reinigung des Produkts verwenden.
 - Niemals auf halogenisierten Kohlenwasserstoffen basierende Reinigungsmedien verwenden.
-

9. Lagerung und Entsorgung

9.1. Lagerung

HINWEIS

Sachschäden am Produkt durch falsche Lagerung!

Falsche Lagerungsbedingungen führen zu Beschädigung des Produkts.

- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung.
- Halten Sie das Produkt von Hitzequellen fern.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung der Lagerräume.
- Halten Sie die relative Luftfeuchtigkeit zwischen 40 und 65% ein.
- Lagern Sie das Produkt nur im trockenen Zustand.

Lagerung neues originalverpacktes Produkt

Neue und originalverpackte Produkte können unter den genannten Lagerbedingungen 5 Jahre aufbewahrt werden (siehe Kapitel „4.2 Technische Daten“). Die Haltbarkeit des Produkts endet 5 Jahre nach dem im Maskeninnenkörper eingepprägten Datum. Hierbei ist das Jahr im inneren Kreis und der Monat unter Beachtung des Kennzeichnungspfeils im äußeren Ring ablesbar.

Lagerung gebrauchtes Produkt

In Gebrauch befindliche Produkte müssen in speziellen Lagerschränken oder anderen geeigneten Behältnissen aufbewahrt werden, um diese vor Staub und Dämpfen zu schützen.

9.2. Entsorgung

Entsorgen Sie das Produkt fachgerecht oder lassen Sie es von einer Fachfirma entsorgen. Achten Sie dabei auf alle in Ihrem Land geltenden Vorschriften der nationalen Gesetzgebung.

10. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

11. Ersatzteile

Grundsätzlich sind nur originale Zubehör-, Ersatz- und Verschleißteile von SATA zu verwenden. Zubehörteile, die nicht von SATA geliefert wurden, sind nicht geprüft und freigegeben. Für Schäden, die durch die Verwendung von nicht freigegebenen Zubehör-, Ersatz- und Verschleißteilen entstanden sind, übernimmt SATA keinerlei Haftung.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Указания към ръководството за експлоатация	3
1.1. Общо	3
1.2. Целева група	3
1.3. Съкращения	3
1.4. Номенклатура	3
1.5. Предотвратяване на инциденти	3
1.6. Гаранция и отговорност	4
1.7. Орган за изпитване, сертифициране и контрол	4
1.8. Прилагани директиви, стандарти и разпоредби	4
2. Структура на това ръководство за експлоатация	5
2.1. Инструкции за действие	5
2.2. Изброяване	5
2.3. Препратки	5
3. Безопасност	6
3.1. Безопасност на труда и продукта	6
3.2. Целесъобразна употреба	6
3.3. Разумно предвидима неправилна употреба	6
3.4. Значение на предупредителните указания	7
3.5. Указания за безопасност при работа с продукта	8
3.6. Използвани пиктограми	8
4. Информация за продукта	9
4.1. Обем на доставката	9
4.2. Технически данни	9
4.3. Преглед на корпуса на маската с бандажа за глава	10
4.4. Преглед на филтър A2P3	11
5. Експлоатация	12

5.1. Първо пускане в експлоатация	12
5.2. Поставяне на продукта	14
5.3. Използване във взривоопасни зони	15
6. Проверки преди всяка употреба	17
6.1. Проверка на дихателния клапан (функция „вдишване“)	17
6.2. Проверка на дихателния клапан (функция „издишване“)	17
6.3. Изпитване на плътност (подналягане)	18
6.4. Изпитване на плътност (надналягане)	19
7. Поддръжка	20
7.1. План за поддръжка	20
7.2. Смяна на филтъра A2P3	21
7.3. Смяна на филтъра P3	22
7.4. Смяна на текстилната лента и лентата за глава	23
7.5. Смяна на капака на клапана	24
7.6. Смяна на дихателния клапан (функция „издишване“)	24
8. Почистване и дезинфекция	25
9. Съхранение и изхвърляне	26
9.1. Съхранение	26
9.2. Изхвърляне	26
10. Сервиз	26
11. Резервни части	27
12. Декларация за съответствие	27

1. Указания към ръководството за експлоатация

1.1. Общо

- Ръководството за експлоатация описва как да използвате продукта безопасно и по предназначение.
- Ръководството за експлоатация съдържа цялата информация, която Ви е необходима за безопасна работа с продукта.
- Ръководството за експлоатация е част от техническата документация на продукта.
- Оригиналното ръководство за експлоатация е написано на немски език.
- Ръководството за експлоатация трябва да се държи винаги под ръка и да е достъпно по всяко време.
- Ръководството за експлоатация трябва да бъде прочетено и разбрано преди използването на продукта.

1.2. Целева група

Това ръководство за експлоатация е предназначено за специализиран персонал в областта на боядисването и лакирането, както и за обучен персонал, извършващ бояджийски работи в промишлени и занаятчийски предприятия. Описаните тук дейности може да се извършват само от лица, които са достатъчно обучени и/или имат необходимата квалификация.

1.3. Съкращения

Съкращения	Наименование
ЛПЕ	Лични предпазни средства
МАК	Максимална концентрация на работното място

1.4. Номенклатура

Пълно наименование	Алтернативни наименования в този документ
air star F 2.0	Продукт
Филтър A2P3	Филтър
Филтър A2 Газов филтър	
Филтър P3 Филтър за частици	

1.5. Предотвратяване на инциденти

По принцип трябва да се спазват всички действащи специфични за страната разпоредби за предотвратяване на злополуки и произтичащи от тях предписания, директиви и указания. Използващите газова маска трябва да спазват предписаните медицински прегледи за годност, както и необходимите срокове и обхвати на изискваните проверки за професионална медицина.

Специално за Германия трябва да се вземат под внимание приложимите принципи на професионалните организации за професионални здравни прегледи, както и съответните разпоредби, съгласно листовката за газова маска DGUV Правило 112-190. Ако е

необходимо, след отпечатването на този документ трябва да се проверят и да се съблюдават нововъведенията в тези спецификации.

1.6. Гаранция и отговорност

Предпоставка за безопасна употреба е спазването на разпоредбите и указанията в настоящото ръководство за експлоатация. SATA GmbH & Co. KG не носи отговорност за телесни повреди или материални щети, възникнали в резултат на неспазване на разпоредбите и указанията в това ръководство за експлоатация.

Важат Общите търговски условия на SATA GmbH & Co. KG и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA GmbH & Co. KG не носи отговорност за:

- неспазване на упътването за работа
- нецелесъобразна употреба на продукта
- работа на необучен персонал
- Неизползване на лични предпазни средства
- Неизползване на оригинални принадлежности, резервни и износващи се части
- своеволни преустройства или технически изменения
- Естествено изхабяване/износване
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Дейности по монтажа и демонтажа

1.7. Орган за изпитване, сертифициране и контрол

Институт за безопасност и здраве при работа към Германското държавно осигуряване за злополуки (IFA) – Изпитателен и сертифициращ орган за теста DGUV

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Нотифициран орган № 0121

1.8. Прилагани директиви, стандарти и разпоредби

Хармонизирано законодателство:
(ЕС) 2016/425 – Лични предпазни средства

Хармонизирани стандарти:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Други национални стандарти:
DIN 14387:2021

2. Структура на това ръководство за експлоатация

2.1. Инструкции за действие

Работните стъпки, които трябва да се извършат, са показани като номериран списък, както следва:

1. Работна стъпка 1
2. Работна стъпка 2
 - 2.1 Индивидуална работна стъпка 1
 - 2.2 Индивидуална работна стъпка 2
3. Работна стъпка 3

Ако в инструкциите за действие се описва само една работна стъпка, тя не се номерира. Ако последователността на инструкциите за действие не е задължителна, те се въвеждат с точка:

- Работна стъпка

2.2. Изброяване

За изброяванията важи същото, както и за инструкциите за действие без последователност. Съществува обаче и второ ниво с точка и изброяването може да се използва за допълване на изречения:

- Свойство A
 - Стойност A1
 - Стойност A2
- Свойство B

2.3. Препратки

За препратки към вътрешни текстове в ръководството за експлоатация се посочват номерата на абзаците, заглавията на абзаците и номерът на страницата:

- Допълнителна информация може да намерите в глава XX „Структура на това ръководство за експлоатация“, стр. XX.

При препратки към изображения/графики, изображението (с номер, ако е приложимо) и/или номерът на позицията са дадени в скоби:

- Вижте изображение 1 (1)
- (1) Пример

3. Безопасност

3.1. Безопасност на труда и продукта

Продуктът отговаря на действащите директиви на ЕС към момента на пускането му на пазара и е проектиран в съответствие с най-съвременните и признати правила на техниката. Въпреки това е възможно да възникнат опасности за здравето на потребителите или на трети лица по време на различните етапи от жизнения цикъл на продукта, ако той не се използва по предназначение. Възможно е да възникнат и материални щети по самия продукт.

Поради тази причина използвайте продукта само ако са спазени следните точки:

- Използвайте продукта само ако сте прочели и разбрали ръководството за експлоатация.
- Използвайте продукта само при спазване на всички приложими национални разпоредби за безопасност на труда и предотвратяване на злополуки.

3.2. Целесъобразна употреба

Респираторната маска air star F 2.0 (наричана по-долу „продуктът“) на SATA GmbH & Co. KG предпазва от органични газове и пари (точка на кипене > 65 °C) и/или прах, като например изпарения на разтворители, мъгла от боя и прах от шлифване, когато се използва със съответния тип филтър.

Познаването на основните указания за безопасност и правилата за безопасност е предпоставка за безопасната употреба на продукта по предназначение. Освен това трябва да се спазват правилата и разпоредбите за предотвратяване на злополуки, приложими за мястото на използване.

3.3. Разумно предвидима неправилна употреба

За да използвате продукта безопасно, трябва да спазвате точките, изброени по-долу. Счита се, че продуктът не се използва по предназначение при:

- Използване на продукта в околна атмосфера с радиационно или топлинно натоварване.
- Използване на продукта в потенциално експлозивна атмосфера в зона Ex 0.

3.4. Значение на предупредителните указания

В това оригинално ръководство за експлоатация предупредителните указания се използват, за да се обърне внимание на неизбежните остатъчни рискове при работа с продукта. Предупредителните указания са категоризирани в зависимост от сериозността на вредата и вероятността за нейното възникване.

ОПАСНОСТ:

Неспазването на изискванията ще доведе до смърт или сериозно нараняване на хора!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Неспазването на изискванията може да доведе до смърт или сериозно нараняване на хора!

ВНИМАНИЕ:

Неспазването на изискванията може да доведе до леко или средно тежко нараняване на хора.

! ОПАСНОСТ

Вид и източник на опасността!

Възможна(и) последица(и) от пренебрегването на опасността.

- Контрамярка 1
 - Контрамярка 2
-

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вид и източник на опасността!

Възможна(и) последица(и) от пренебрегването на опасността.

- Контрамярка 1
 - Контрамярка 2
-

! ВНИМАНИЕ

Вид и източник на опасността!

Възможна(и) последица(и) от пренебрегването на опасността.

- Контрамярка 1
 - Контрамярка 2
-

УКАЗАНИЕ

Указанията може например да препращат към допълнителни документи или да указват повреда на продукта.

- Указание 1
 - Указание 2
-

3.5. Указания за безопасност при работа с продукта

Спазвайте дадените в тази глава указания за безопасност по време на всички етапи от жизнения цикъл на продукта.

- Проверявайте продукта за повреди преди всяка употреба.
- Никога не използвайте продукта, ако е повреден или от него липсват части.
- Спрете да използвате продукта, ако установите проникване на вредни вещества чрез вкусови и/или обонятелни възприятия.
- Никога не модифицирайте и не правете технически промени по продукта без разрешение.
- Не е допустимо използването на кислород или въздух, обогатен с кислород.
- Употребата на газови филтри с обозначение A1 за вещества с ниска точка на кипене < 65 °C е недопустима (вкл. при комбиниран филтър, напр. A2 P3; цвят за разпознаване: кафяво-бял).
- Продуктът не трябва да се използва в ситуации, в които може да съществува опасност от възпламеняване.
- Продуктът може да се използва само при състав на въздуха с ниска концентрация на газообразни или образуващи изпарения вредни вещества от 0,5 об. % с филтър A2.
- Продуктът може да се използва за прахове и газове с концентрация до 30 пъти МАК стойността с филтри P3.
- Продуктът може да се използва само в такива помещения, в които въздухът има най-малко 17 об. % и максимум 23,5 об. % кислород.
- Продуктът не трябва да се използва в затворени пространства като котли, тръбопроводи, изкопи и канали.
- Продуктът не трябва да се използва срещу газ въглероден оксид (CO).
- Продуктът не трябва да се използва, когато видът и свойствата на вредното вещество не са известни или вредното вещество представлява пряка опасност за здравето и живота.
- Продуктът с филтър с активен въглен не трябва да се използва на работни места, на които може да възникне отделяне на искри или открит огън.
- Продуктът не трябва да се носи от лица с бради, бакенбарди или наранявания в областта на уплътнителната линия.
- Трябва да се спазват местните разпоредби за безопасност, охрана на труда и защита на околната среда.
- Спазвайте разпоредбите за предотвратяване на злополуки.
- Преди употреба се уверете, че дизайнът на продукта е подходящ за лицето на потребителя.
- Надписаната страна на филтъра за частици трябва в монтирано състояние да може да се чете откън.

3.6. Използвани пиктограми

В тази глава са изброени и обяснени всички използвани пиктограми.

Пиктограма	Обяснение
	Вижте информационната брошура на производителя
	Пясячен часовник „Край на срока на годност“



Температурен диапазон при съхранение



Максимална влажност на въздуха при съхранение



Двоен филтър

4. Информация за продукта

4.1. Обем на доставката

В обхвата на доставката е включено следното:

- Корпус на маската
- Бандаж за глава
- 2x капак на филтъра
- 2x газов филтър A2
- 2x филтър за частици P3
- Упътване за работа

УКАЗАНИЕ

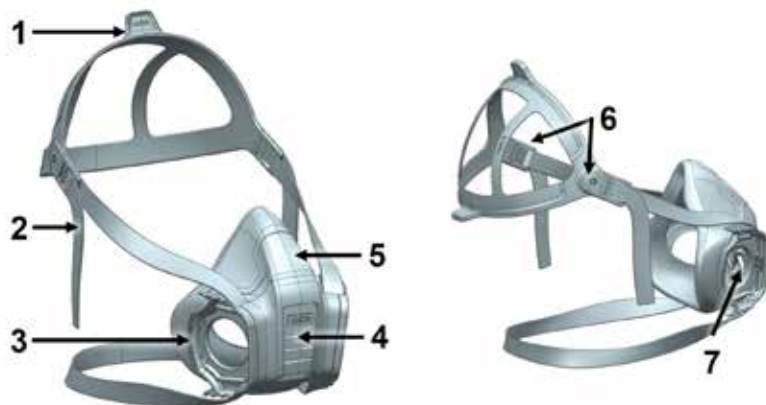
След разопаковане на продукта проверете следното:

- Проверете продукта за повреди.
- Проверете обхвата на доставката за окомплектованост.

4.2. Технически данни

Наименование	Стойност	Единици
air star F 2.0 вкл. 2x A2P3 филтъра	ок. 328	g
Работна температура	-10 ... +50	°C
Температура на съхранение	-10 ... +50	°C
Максимална влажност на въздуха при съхранение	по-малко от 80	%
2x A2P3 филтъра	ок. 226	g

4.3. Преглед на корпуса на маската с бандажа за глава



Поз.	Наименование
1	Закрепване за глава
2	Текстилна лента
3	Държач за филтър
4	Капак на клапана
5	Корпус на маската
6	Затягаща катарам
7	Дихателен клапан (функция „издишване“)

4.4. Преглед на филтър A2P3



Поз.	Наименование
1	Капак на филтъра
2	Филтър за частици P3
3	Газов филтър A2
4	Дихателен клапан (функция „вдишване“)

5. Експлоатация

5.1. Първо пускане в експлоатация

УКАЗАНИЕ

Повреда на продукта при сглобяването.

- Когато сглобявате продукта, не натискайте дихателния клапан (функция „издишване“) и тънките опори в зоната за издишване.

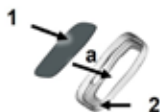
1. Проверете срока на годност на филтрите.
2. Проверете обхвата на доставката за окомплектованост и повреди (вижте глава „4.1 Обхват на доставката“).

УКАЗАНИЕ

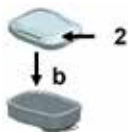
Обърнете специално внимание на това дали:

- опаковката на газовия филтър A2 е херметически затворена,
- клапаните са налични във филтрите,
- уплътнителният ръб на полумаската да не е деформиран,
- надписът на филтъра за частици може да се чете отвън.

3. Проверете дали продуктът изглежда така, както е показано в глави „4.3 Преглед на корпуса на маската с бандажа за глава“ и „4.4 Преглед на филтър A2P3“.



4. Поставете филтъра за частици P3 (1) в капака на филтъра (2) (a). Уверете се, че в монтирано състояние надписът е видим отвън.



5. Поставете капака на филтъра (2) върху корпуса на филтъра (b).



6. Натиснете капака на филтъра в маркираните точки към корпуса на филтъра (с). Капакът на филтъра се фиксира в корпуса на филтъра и трябва да се чуе ясно „щракване“. Уверете се, че и четирите растера са плътно затворени.



7. Вземете филтъра A2P3, като планките (1) сочат към държача на филтъра.



8. Плъзнете филтъра A2P3, леко наклонен (а), с двете планки на филтъра в държача на филтъра (2).



9. Натиснете филтъра A2P3 към маската (b), докато се фиксира, като се чуе ясно „щракване“.

5.2. Поставяне на продукта

УКАЗАНИЕ

Преди всяка употреба на продукта трябва да се проверява срокът на годност на филтрите A2P3; ако той е превишен, те трябва да се подменят по двойки. Филтрите A2P3 трябва да се сменят поне веднъж седмично, независимо от срока им на годност. Трябва да се спазват приложимите на местно ниво законови разпоредби. Ако се усеща миризма/вкус или има забележимо повишено съпротивление при дишане, филтърът трябва да се смени незабавно.



1. Издърпайте долната текстилна лента (1) над главата си в посока (a).
2. Поставете корпуса на маската (2) върху устата и носа (b).



3. Прикрепете лентата за глава (3) към задната част на главата си (a).



4. Издърпайте двете страни на края на текстилната лента (c), докато продуктът прилепне плътно към контурите на лицето Ви.

5. Преместете (d) текстилната лента (1) във водача на корпуса на маската (2), за да регулирате позицията на корпуса на маската с цел равномерно разпределение на натоварването.



УКАЗАНИЕ

Преди да използвате продукта, се уверете, че дихателните клапани (функция „вдишване“ и „издишване“) са напълно функциониращи. За целта извършете следните проверки, описани в глави „6.3 Изпитване на плътност (подналягане)“ и „6.4 Изпитване на плътност (надналягане)“.

! ОПАСНОСТ

Сериозни наранявания поради неправилна употреба на продукта!

Продуктът е лично предпазно средство само ако полумаската е снабдена със съответния филтър A2P3.

Употребата на продукта не по предназначение може да доведе до сериозни наранявания или дори до смърт.

- Използвайте продукта само в комбинацията полумаска + филтър A2P3 (2x).
- Никога не използвайте продукта без филтър.
- Прочетете ръководството за експлоатация, преди да използвате продукта.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от отравяне!

Ако продуктът не е поставен правилно върху лицето, може да проникнат вредни вещества отвън.

- Уверете се, че уплътнителният ръб на продукта е плътно прилепнал към контура на лицето Ви.
- Използвайте продукта само с монтиран филтър A2P3.

5.3. Използване във взривоопасни зони

Продуктът е разрешен за употреба / съхранение в потенциално експлозивна атмосфера в зони Ex 1 и 2. Трябва да се спазва обозначението на продукта.

! ОПАСНОСТ

Опасност за живота поради експлозия!

Ако продуктът се използва в потенциално експлозивна атмосфера в зона Ex 0, е възмож-

но да възникнат експлозии.

- Никога не внасяйте продукта в потенциално експлозивна атмосфера в зона Ex 0.
-

6. Проверки преди всяка употреба

6.1. Проверка на дихателния клапан (функция „вдишване“)



1. Извършете следните проверки на дихателния клапан (функция „вдишване“) (1):

- Проверете дали е правилно монтиран.
- Проверка за замърсяване и повреди

6.2. Проверка на дихателния клапан (функция „издишване“)

УКАЗАНИЕ

Сменяйте дихателния клапан (функция „издишване“) поне на всеки 2 години.



1. Свалете капака на клапана (1) от корпуса на маската.



2. Извършете следните проверки на дихателния клапан (функция „издишване“) (2):

- Проверете дали е правилно монтиран.
- Проверка за замърсяване и повреди

УКАЗАНИЕ

Дихателният клапан (функция „издишване“) трябва да се смени в случай на повреда или видимо износване.

6.3. Изпитване на плътност (подналягане)

! ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване в опасната зона!

Навлизането в опасна зона без правилно прилягане на продукта може да доведе до сериозни наранявания и увреждане на здравето.

- Никога не влизайте в опасна зона, без предварително да сте проверили дали продуктът приляга плътно към лицето Ви.

1. Запушете двата филтъра A2P3 с дланите на ръцете си, както е показано на изображението.



2. Вдишвайте, докато се създаде подналягане.
3. Задръжте въздуха за кратко време (подналягането трябва да се запази). Ако не бъде установен теч, значи е постигнато добро уплътнение.
4. Ако има теч (изтичане на въздух), коригирайте обтягането на лентите или позиционирането на маската и повторете проверката, докато течът бъде отстранен.

6.4. Изпитване на плътност (надналягане)

1. Запушете дихателния клапан с дланта на ръката си, както е показано на изображението.



2. Издишайте нормално. Правилно уплътнение е постигнато, когато корпусът на маската се повдигне леко, без да има теч между корпуса на маската и лицето.
3. Ако има теч (изтичане на въздух), коригирайте обтягането на лентите или позиционирането на маската и повторете проверката, докато течът бъде отстранен

7. Поддръжка

В следващата глава се описва поддръжката и смяната на компонентите на продукта.

УКАЗАНИЕ

Повреда на продукта, причинена от неподходящи резервни части!

Използването на неподходящи резервни части може да доведе до повреда на продукта.

- Използвайте само оригинални резервни части.

7.1. План за поддръжка

Компонент	Интервал	Мярка
Филтър A2	ежеседмично / веднага щом настъпи насищане	Смяна
Филтър P3	след края на смяната или по-рано, ако настъпи насищане	Смяна
Текстилна лента и лента за глава	при необходимост	Смяна
Капак на клапана	при необходимост	Смяна
Дихателен клапан (функция „издишване“)	поне веднъж на всеки 2 години / при необходимост	Смяна

7.2. Смяна на филтъра A2P3

УКАЗАНИЕ

Сменяйте филтрите A2P3 всяка седмица или веднага щом се наситят.



1. Натиснете ребрата на държача на филтъра (1), отгоре и отдолу, едно към друго.
2. Дръжте ребрата на държача на филтъра (1) притиснати едно към друго.



3. Натиснете леко филтъра A2P3 (2) навън от маската (a).



4. Издърпайте филтъра A2P3 (2) назад (b).
5. Поставете новия филтър A2P3, както е описано в глава „5.1 Първоначално въвеждане в експлоатация“, точки 7-9.

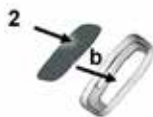
7.3. Смяна на филтъра P3

УКАЗАНИЕ

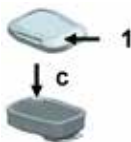
Филтърът P3 трябва да се сменя след всяка работна смяна, ако е силно замърсен от изпръскване



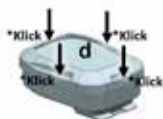
1. Отворете капака на филтъра (1), като го издърпате (a) от корпуса на филтъра.
2. Извадете стария филтър P3.



3. Поставете нов филтър P3 (2) (б), като се уверите, че в монтирано състояние надписът е видим отвън.



4. Поставете капака на филтъра (1) отново върху корпуса на филтъра (с).



5. Натиснете капака на филтъра в маркираните точки към корпуса на филтъра (d). Капакът на филтъра се фиксира в корпуса на филтъра и трябва да се чуе ясно „щракване“.

7.4. Смяна на текстилната лента и лентата за глава



1. Свалете капака на клапана (1) от корпуса на маската.



2. Издърпайте текстилната лента (4) от затягащите катарами (3) от двете страни, за да освободите текстилната лента (4) от лентата за глава (2).



3. Издърпайте текстилната лента (4) от водачите (5) на корпуса на маската и държача на филтъра.
4. Вкарайте новата текстилна лента (4) във водачите (5) на корпуса на маската.

УКАЗАНИЕ

Уверете се, че текстилната лента е изправена във водача и не е усукана.



5. Поставете капака на клапана (1) отново на корпуса на маската.



6. Прекарайте текстилната лента (4) през двете затягащи катарами (3) на новата лента за глава (2), за да свържете отново текстилната лента с лентата за глава.

УКАЗАНИЕ

Проверете регулирането на текстилната лента, като издърпате краищата (4).

7.5. Смяна на капака на клапана



1. Свалете капака на клапана (1) от корпуса на маската.
2. Вземете новия капак на клапана и го прикрепете към корпуса на маската.

7.6. Смяна на дихателния клапан (функция „издишване“)

УКАЗАНИЕ

Сменяйте дихателния клапан (функция „издишване“) поне на всеки 2 години.



1. Свалете капака на клапана (1) от корпуса на маската.



2. Издърпайте дихателния клапан (функция „издишване“) (2) от гнездото на клапана (3), като прекарате пръста си под външния ръб.



3. Проверете гнездото на клапана (3) за замърсяване и повреди.
4. Натиснете дихателния клапан (функция „издишване“) (2) обратно в гнездото на клапана (3).
5. Уверете се, че дихателният клапан (функция „издишване“) (2) приляга равномерно и равно.

8. Почистване и дезинфекция

За да се гарантира правилното функциониране на продукта, е необходимо внимателно боравене и постоянна грижа за продукта.

УКАЗАНИЕ

Почиствайте продукта с подходящ почистващ препарат.

Почистване трябва да се извършва най-късно след шест месеца, дори ако продуктът не е бил използван.

Продуктът трябва да се почиства от пот и конденз след всяка употреба.

! ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване поради вредни за здравето почистващи препарати!
Използването на вредни за здравето почистващи препарати може да доведе до сериозни наранявания.

- Никога не използвайте киселинни или алкални почистващи препарати за почистване на продукта.
- Не използвайте никога почистващи средства на основата на халогенизирани въглеводороди.
- Не използвайте други почистващи препарати, които са опасни за здравето.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради образуване на микроби!
Образуването на микроби от потта или кондензацията след употреба може да доведе до здравословни проблеми.

- Почиствайте продукта от пот и конденз след всяка употреба.

УКАЗАНИЕ

Повреди на продукта поради неправилни почистващи препарати!
Използването на неправилни почистващи препарати ще повреди продукта.

- Никога не използвайте киселинни или алкални почистващи препарати за почистване на продукта.
- Не използвайте никога почистващи средства на основата на халогенизирани въглеводороди.

9. Съхранение и изхвърляне

9.1. Съхранение

УКАЗАНИЕ

Материални щети по продукта поради неправилно съхранение!

Неправилните условия на съхранение ще повредят продукта.

- Избягвайте пряко слънчево лъчение.
- Дръжте продукта далеч от източници на топлина.
- Уверете се, че складовите помещения се проветряват достатъчно.
- Поддържайте относителна влажност на въздуха между 40 и 65%.
- Съхранявайте продукта само в сухо състояние.

Съхраняване на нов продукт в оригиналната опаковка

Нови и оригинално опаковани продукти може да се съхраняват при посочените условия на съхранение 5 години (вижте глава „4.2 Технически данни“).

Срокът на годност на продукта изтича 5 години след датата, отпечатана от вътрешната страна на маската. Годишната е посочена във вътрешния кръг, а месецът – във външния кръг, като се вземе предвид обозначаващата стрелка.

Съхранение на използван продукт

Продуктите, които се използват, трябва да се съхраняват в специални шкафове за съхранение или други подходящи контейнери, за да се предпазват от прах и изпарения.

9.2. Изхвърляне

Изхвърлете продукта по подходящ начин или го предайте за изхвърляне на специализирана фирма. Спазвайте цялото приложимо национално законодателство във Вашата страна.

10. Сервиз

Принадлежности, резервни части и техническа поддръжка можете да получите от своя представител на SATA.

11. Резервни части

Трябва да се използват само оригинални аксесоари, резервни и износващи се части SATA. Аксесоарите, които не са доставени от SATA, не са тествани и одобрени. SATA не носи отговорност за щети, причинени от използването на неодобрени аксесоари, резервни и износващи се части.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录 [原版: 德语]

1. 有关使用说明书的提示.....	3
1.1. 通用.....	3
1.2. 目标群.....	3
1.3. 缩写.....	3
1.4. 术语表.....	3
1.5. 事故防范.....	3
1.6. 质保和责任.....	3
1.7. 检测、认证和监督机构.....	4
1.8. 所使用的准则、标准和条例.....	4
2. 本使用说明书的结构.....	5
2.1. 操作说明.....	5
2.2. 列举项.....	5
2.3. 参考.....	5
3. 安全.....	6
3.1. 作业和产品安全.....	6
3.2. 预期用途.....	6
3.3. 合理可预见的错误使用.....	6
3.4. 警告提示的含义.....	7
3.5. 有关处理产品的安全提示.....	8
3.6. 所使用的图标.....	8
4. 产品信息.....	8
4.1. 交货标准.....	8
4.2. 技术参数.....	9
4.3. 有头带的面罩体概览.....	10
4.4. A2P3 过滤器概览.....	11
5. 运行.....	12

5.1. 首次使用	12
5.2. 佩戴产品	14
5.3. 在有爆炸危险的区域的使用	15
6. 使用前的检测	16
6.1. 检查呼吸阀（吸气功能）	16
6.2. 检查呼吸阀（呼气功能）	16
6.3. 密封性检测（低压）	17
6.4. 密封性检测（超压）	18
7. 维护	19
7.1. 保养计划	19
7.2. 更换 A2P3 过滤器	20
7.3. 更换 P3 过滤器	21
7.4. 更换织物带和头部十字接头	22
7.5. 更换阀罩盖	23
7.6. 更换呼吸阀（呼气功能）	23
8. 清洁和消毒	24
9. 存储和废弃处理	25
9.1. 存储	25
9.2. 废物处理	25
10. 售后服务	25
11. 备件	26
12. 符合性声明	26

1. 有关使用说明书的提示

1.1. 通用

- 本使用说明书描述了产品的按规定和安全使用。
- 使用说明书包含您安全操作产品所需的所有信息。
- 使用说明书是产品技术文档的一部分。
- 原版使用说明书以德语撰写。
- 在保管使用说明书时，必须确保始终触手可及，随时可以取阅。
- 在使用产品之前，必须阅读并理解使用说明书。

1.2. 目标群

本操作说明书面向从事粉刷和油漆工作的手工业专业人员以及工业和手工业企业内受过培训的喷漆作业人员。只允许经过充分培训和/或有必要资质的人执行这里所述的作业。

1.3. 缩写

缩写	名称
表压	个人防护设备
MAK	最高工位浓度

1.4. 术语表

完整的名称	本文件中的可选名称
air star F 2.0	产品
A2P3 过滤器 A2 过滤器 气体过滤器 P3 过滤器 颗粒过滤器	过滤器

1.5. 事故防范

原则上，必须遵守现行的本国事故预防条例和相应使用的规定、准则和规程。对于呼吸防护用品的佩戴者，必须遵守为此规定的医学上的适用性检查以及所要求的职业健康体检的期限和范围。尤其是对于德国，必须考虑到同业工伤事故保险联合会关于职业健康体检的现行原则以及 DGUV 规定 112-190 呼吸面罩须知中的相关法规。在必要时，必须检查在打印本文档后是否更新了规定，并且要遵守更新的规定。

1.6. 质保和责任

安全使用的前提是遵守本使用说明书中的规定和提示。对于因不遵守本使用说明书产生的人员受伤和财产损失，SATA GmbH & Co. KG 不承担责任。

SATA GmbH & Co. KG 的一般性商务条款，可能还存在的其他协议以及相应有效的法规适用于此。

在以下情况下，SATA GmbH & Co. KG 不承担责任：

- 不遵守本使用说明书。
- 不按照规定使用产品。
- 聘用未经培训的人员。

- 未穿戴个人防护装备
- 不使用原厂配件、备件和易损件
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 自然磨损/损耗
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 安装和拆卸

1.7. 检测、认证和监督机构

德国法定事故保险劳动保护研究所 (IFA)DGUV 测试公司下属的审核和认证机构

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

指定机构编号 0121

1.8. 所使用的准则、标准和条例

协调法律规定：
(EU) 2016/425 - 个人防护装备

协调标准：
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

其它国家标准：
DIN 14387:2021

2. 本使用说明书的结构

2.1. 操作说明

需要执行的作业步骤按照编号的列表展示如下：

1. 作业步骤 1
2. 作业步骤 2
 - 2.1 单独作业步骤 1
 - 2.2 单独作业步骤 2
3. 作业步骤 3

不对只描述某个作业步骤的操作说明编号。如果在操作说明中不必遵守顺序，则以一个点来引导这些操作说明：

- 作业步骤

2.2. 列举项

在说明列举项时，将其视为与没有顺序的操作说明相同。但也存在有一个点和列举项的第二层，可用于完善句子：

- 属性 A
 - 数值 A1
 - 数值 A2
- 属性 B

2.3. 参考

为了参考使用说明书中的内部文本部位，需要说明段落编号、段落标题和页码：

- 详细信息请参考章节 XX“本使用说明书的结构”第 XX 页。

在参考图片/图像时，通过括号说明插图（必要时包括编号）和/或项号：

- 参见图 1 (1)
- (1) 示例

3. 安全

3.1. 作业和产品安全

产品在投放市场时满足最新欧盟准则，按照最新技术水平和公认的技术规则设计。但在产品的不同寿命阶段，如果不按规定使用，可能对用户或第三方的健康构成威胁。另外，可能对产品本身造成财产损失。

因此，请仅在注意以下方面的情况下使用产品：

- 仅在阅读并理解使用说明书时使用产品。
- 请仅在遵守所有有关作业安全和事故防范的国家有效规定情况下使用产品。

3.2. 预期用途

SATA GmbH & Co. KG 的呼吸防护面罩 air star F 2.0（下称产品）通过相应的过滤器类型可用于防护有机气体及蒸汽（沸点 $> 65^{\circ}\text{C}$ ）和/或溶剂蒸汽、颜料尘雾和磨削尘等扬尘环境。按规定和安全使用产品的前提条件是了解基本安全提示和安全规定。另外必须遵守使用地点有关事故防范的规定和规范。

3.3. 合理可预见的错误使用

为了安全使用产品，必须注意以下方面。

不按规定使用产品包括：

- 在有辐射和热负荷的环境氛围下使用产品。
- 在爆炸区域 0 有爆炸危险的区域内使用产品。

3.4. 警告提示的含义

在本使用说明书译本中通过警告提示提醒使用产品过程中在设计上无法避免的剩余风险。警告提示按照出现的损失严重程度和出现机率划分。

危险：

如果不遵守，会导致人员死亡或

重伤！

警告：

如果不遵守，可能导致人员死亡或

重伤！

小心：

如果不遵守，可能导致人员

轻微伤或轻伤。

！ 危险

危险的类型和来源！

因忽视危险可能产生的后果。

- 应对措施 1
- 应对措施 2

！ 警告

危险的类型和来源！

因忽视危险可能产生的后果。

- 应对措施 1
- 应对措施 2

！ 小心

危险的类型和来源！

因忽视危险可能产生的后果。

- 应对措施 1
- 应对措施 2

提示

这些提示可能参考比如其它文件或者提示产品的损坏。

- 提示 1
 - 提示 2
-

3.5. 有关处理产品的安全提示

请在产品的所有寿命阶段注意本章节中提到的安全提示。

- 在每次使用之前，请检查产品是否损坏。
- 绝对不能在零件损坏或缺失情况下使用产品。
- 在您通过味道和/或气味发现有害物质穿透时，不得再使用产品。
- 不得擅自改装产品和/或对其进行技术变更。
- 不允许使用氧气或富氧空气。
- 不允许将 A1 气体过滤器用于 $< 65^{\circ}\text{C}$ 的低沸点气体（组合式过滤器同样如此，例如 A2 P3；识别色：棕色白色）。
- 不得在可能受到火灾威胁的情况下使用产品。
- 产品只能在含有少量气状或蒸汽状有害物，有害物浓度为 0.5%（体积）的气体环境中与 A2 过滤器一起使用。
- 产品允许在最高 30 倍 MAK 值的粉尘和气体浓度下与 P3 过滤器一起使用。
- 产品只允许在空气中氧气含量为 17 Vol.-% 到 23.5 Vol.-% 之间的室内使用。
- 产品不允许在锅炉、管道、坑穴、渠道等封闭的空间使用。
- 产品不允许针对一氧化碳气体 (CO) 使用。
- 当有害物类型和特性不明时，或有害物表明对健康和生命有直接危害时，不得使用产品。
- 不得在可能出现火花或明火的工作场所使用带活性炭过滤器的产品。
- 对于密封线区域有络腮胡、鬓角或受伤的人不得佩戴产品。
- 遵守当地的安全、作业和环境保护规定。
- 遵守事故预防条例。
- 在使用之前，要确保产品与佩戴者面部的形状配合。
- 必须在安装状态下可以从外侧阅读颗粒过滤器有文字说明的一面。

3.6. 所使用的图标

本章列出并解释了使用的所有图标。

图标	解释
	参见制造商的信息手册
	沙漏“存储能力结束”
	存储条件的温度范围
	存储条件的最高空气湿度
	双过滤器

4. 产品信息

4.1. 交货标准

供货范围的组成部分如下：

- 面罩体
- 头带
- 2x 过滤器罩盖

- 2x 气体过滤器 A2
- 2x 颗粒过滤器 P3
- 使用说明书

提示

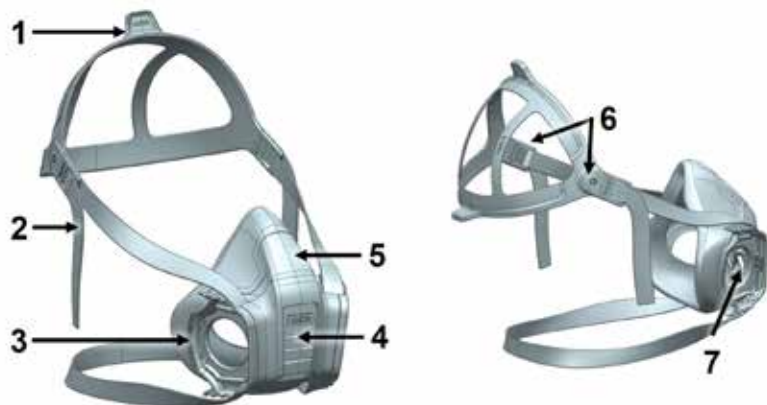
在打开产品包装之后，请检查以下方面：

- 请检查产品是否损坏。
- 请检查供货范围是否完整。

4.2. 技术参数

名称	数值	单位
air star F 2.0，包括 2x A2P3 过滤器	约 328	g
操作温度	-10 ... +50	°C
存储温度	-10 ... +50	°C
存储时的最高空气湿度	小于 80	%
2x A2P3 过滤器	约 226	g

4.3. 有头带的面罩体概览



位置	名称
1	头箍
2	织物带
3	过滤器支架
4	阀罩盖
5	面罩体
6	夹紧扣
7	呼吸阀（呼气功能）

4.4. A2P3 过滤器概览



位置	名称
1	过滤器罩盖
2	颗粒过滤器 P3
3	气体过滤器 A2
4	呼吸阀（吸气功能）

5. 运行

5.1. 首次使用

提示

在组装时损坏产品。

■ 在组装产品时，不得按压呼吸阀（呼气功能），也不得压向呼气区域的薄支撑件。

1. 请检查过滤器的保质期。
2. 请检查供货范围是否完整和损坏（参见章节“4.1 供货范围”）。

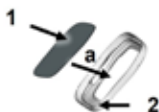
提示

请尤其注意：

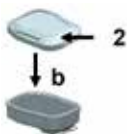
- 气体过滤器 A2 的包装密封，
- 在过滤器中有阀，
- 半面罩的密封唇口未变形，
- 可以从外侧阅读颗粒过滤器的文字说明。

3. 检查产品的外观是否与章节“4.3 有头带的面罩体概览”和章节“4.4 A2P3 过滤器概览”相同。

4. 将颗粒过滤器 P3 (1) 放到过滤器罩盖 (2) 中 (a)。注意，在安装状态下要可以从外看到文字说明。



5. 将过滤器罩盖 (2) 放到过滤器壳体 (b) 上。



6. 将过滤器罩朝过滤器壳体 (c) 方向压到标记的位置上。过滤器罩盖卡入过滤器壳体，可以听到清楚的“咔嚓”声。注意，要稳定封闭所有四个卡扣。



7. 拿起 A2P3 过滤器，使连接片 (1) 朝向过滤器支架。



8. 将 A2P3 过滤器两个连接片略成一定角度 (a) 推入过滤器支架 (2)。



9. 将 A2P3 过滤器压到面罩 (b) 上，直至它卡入，可以听到明显的“咔嚓”声。



5.2. 佩戴产品

提示

在每次使用产品前，要检查 A2P3 过滤器的保质期，如果过期，要将其成对更换。要根据保质期至少每周更换 A2P3 过滤器。要注意当地的有效法律规定。在感觉到有气味/味道或注意到呼吸阻力更高时，需要立即更换过滤器。

1. 将下方的织带 (1) 朝 (a) 方向绕过头顶。
2. 将面罩体 (2) 放到口和鼻上 (b)。



3. 将头部十字接头 (3) 安装到头后部 (a)。



4. 拉动织带 (c) 末端的两侧，直至产品贴合您的面部轮廓。



5. 将织带 (1) 推入 (d) 面罩体的导向装置 (2)，以调整面罩体的定位，确保载荷均匀分布。



提示

在使用产品前要确保呼吸阀（吸气和呼气功能）功能完好。为此请进行以下检测，如章节“6.3 密封性检测（低压）”和“6.4 密封性检测（超压）”所述。

！ 危险

因错误使用产品造成重伤！

只有当为半面罩设置相应的 A2P3 过滤器时，产品才是一种个人防护装备。

因不按规定使用产品可能导致重伤甚至死亡。

- 只能将产品与半面罩 + A2P3 过滤器 (2x) 组合使用。
- 绝对不能在没有过滤器情况下使用产品。
- 在使用产品之前，请阅读使用说明书。

！ 警告

因中毒会造成危险！

产品在脸部佩戴错误可能会使有害物侵入。

- 注意，产品的密封唇口要顺利贴合您的面部轮廓。
- 只能使用安装有 A2P3 过滤器的产品。

5.3. 在有爆炸危险的区域的使用

允许将产品用于 / 存放于防爆区域 1 和 2 的有爆炸危险的区域内。请注意产品标志。

！ 危险

爆炸可能造成生命危险！

在爆炸区域 0 有爆炸危险的区域内使用产品时，可能会导致爆炸。

- 绝对不能在爆炸区域 0 有爆炸危险的区域内使用产品。

6. 使用前的检测

6.1. 检查呼吸阀（吸气功能）



1. 请对呼吸阀（吸气功能）(1) 进行以下检测：

- 检查位置是否正确。
- 检查是否脏污和损坏

6.2. 检查呼吸阀（呼气功能）

提示

至少每 2 年要更换一次呼吸阀（呼气功能）。



1. 从面罩体上松开阀罩盖 (1)。



2. 请对呼吸阀（呼气功能）(2) 进行以下检测：

- 检查位置是否正确。
- 检查是否脏污和损坏

提示

如果损坏或识别到磨损，要更换呼吸阀（呼气功能）。

6.3. 密封性检测（低压）

！ 危险

在危险区域内有受伤危险！

在密配合不正确时，因进入危险区域可能导致重伤和健康损害。

■ 绝对不能在未事先检测正确密配合情况下进入危险区域。

1. 如图所示，用手掌密封两个 A2P3 过滤器。



2. 请吸气，直至产生低压。
3. 请短时间屏住呼吸（这时必须保持低压）。如果未发现泄漏，说明达到充分密配合。
4. 如果存在泄漏（漏气），请修正织物带的张力或者面罩的定位，重新检测，直至排除泄漏。

6.4. 密封性检测（超压）

1. 如图所示，用手掌密封呼吸阀。



2. 再次呼气。当面罩体稍稍上升，在面罩体和面部之间未产生泄漏时，说明正确密封。
3. 如果存在泄漏（漏气），请修正织物带的张力或者面罩的定位，重新检测，直至排除泄漏

7. 维护

以下章节描述了产品部件的保养和更换。

提示

因不恰当的备件会损坏产品！

使用不恰当的备件可能造成产品损坏。

- 只能使用原装备件。

7.1. 保养计划

部件	间隔时间	措施
A2 过滤器	每周一次/在出现饱和时	更换
P3 过滤器	在班次结束之后，或者在出现饱和时提前	更换
织物带和头部十字接头	根据需要	更换
阀罩盖	根据需要	更换
呼吸阀（呼气功能）	至少每 2 年/根据需要	更换

7.2. 更换 A2P3 过滤器

提示

请每周或者在过滤器出现饱和时更换 A2P3 过滤器。

1. 压合过滤器支架的上下肋片 (1)。
2. 使过滤器支架的肋片 (1) 保持压合。



3. 将 A2P3 过滤器 (2) 稍稍压离面罩 (a)。



4. 将 A2P3 过滤器 (2) 向后拔出 (b)。
5. 如章节“5.1 首次使用”中的 7 至 9 项所述，插入新的 A2P3 过滤器。



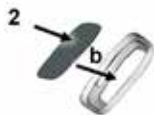
7.3. 更换 P3 过滤器

提示

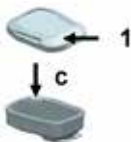
如果过滤器被超量喷涂
严重污染，要在每个班次结束之后更换 P3 过滤器。



1. 通过拉拔 (a) 从过滤器壳体上打开过滤器盖罩 (1)。
2. 取出旧 P3 过滤器。



3. 将新的 P3 过滤器 (2) 插入 (b)，注意，在安装状态下要可以从外观看文字说明。



4. 将过滤器罩盖 (1) 重新放到过滤器壳体 (c) 上。



5. 将过滤器罩朝向过滤器壳体 (d) 方向压到标记的位置上。过滤器罩盖卡入过滤器壳体，可以听到清楚的“咔嚓”声。

7.4. 更换织物带和头部十字接头



1. 从面罩体上松开阀罩盖 (1)。



2. 将两侧的织物带 (4) 从夹紧扣 (3) 中拔出，使织物带 (4) 从头部十字接头 (2) 上松开。



3. 将织物带 (4) 从面罩体和过滤器支架的导向装置 (5) 中拔出。
4. 将新织物带 (4) 穿入面罩体的导向装置 (5)。

提示

注意，织物带要刚好位于导向装置内，而且未扭转。



5. 将阀罩盖 (1) 重新安装到面罩体上。



6. 引导织物带 (4) 穿过新头部十字接头 (2) 的两个夹紧扣 (3)，使织物带与头部十字接头重新相连。

提示

通过拉动末端 (4) 检查织物的调节。

7.5. 更换阀罩盖



1. 从面罩体上松开阀罩盖 (1)。
2. 将新的阀罩盖安装到面罩体上。

7.6. 更换呼吸阀（呼气功能）

提示

至少每 2 年要更换一次呼吸阀（呼气功能）。



1. 从面罩体上松开阀罩盖 (1)。



2. 通过手指在外缘下方移动，将呼吸阀（呼气功能）(2) 从阀座 (3) 中拔出。



3. 检查阀座 (3) 是否脏污和损坏。
4. 将呼吸阀（呼气功能）(2) 压回到阀座 (3) 中。
5. 注意，呼吸阀（呼气功能）(2) 要均匀、平坦地贴合。

8. 清洁和消毒

为确保产品的功能，需要谨慎操作并对产品进行不断的护理保养。

提示

用合适的清洁剂清洁产品。

最少应在六个月后进行清洁，即使没有使用产品也应进行清洁。
每次使用后，必须清除产品上的汗渍和冷凝物。

！ 危险

因对健康有害的清洁介质会造成受伤危险！

因使用对健康有害的清洁介质可能导致重伤。

- 绝对不能使用含有酸或碱的清洁介质对产品进行清洁。
 - 禁止使用卤代烃基清洁剂。
 - 不得使用其它对健康有害的清洁介质。
-

！ 警告

因形成细菌有受伤危险！

因使用完之后的汗渍和冷凝物形成细菌，可能导致出现健康损害。

- 在每次使用完以后，清除产品上的汗渍和冷凝物。
-

提示

因错误的清洁剂会损坏产品！

因使用错误的清洁剂可能导致产品损坏。

- 绝对不能使用含有酸或碱的清洁介质对产品进行清洁。
 - 禁止使用卤代烃基清洁剂。
-

9. 存储和废弃处理

9.1. 存储

提示

产品存储不当会导致财产损失！

错误的存储条件会导致产品损坏。

- 避免阳光直射。
- 使产品远离热源。
- 确保储藏室充分通风。
- 保持 40% 至 65% 的相对空气湿度。
- 只能在干燥状态下存储产品。

存储采用原包装的新产品

采用原包装的新产品在下述

存储条件下可以存储 5 年（参见章节“4.2 技术数据”）。

产品的保质期在印在面罩体内部的日期 5 年之后结束。依照标记箭头，在此可在内圈中读取年份，在外圈中读取月份。

存储用过的产品

使用中的产品必须放置在专用储藏柜或类似环境下，避免其受灰尘和蒸汽影响。

9.2. 废物处理

请专业地废弃处理产品，或者由专业公司进行废弃处理。这时请注意在您国家适用的国家法律规定。

10. 售后服务

配件、备件和技术支持可以从你的
SATA 经销商处获得。

11. 备件

原则上只能使用 SATA 原厂附件、备件和易损件。非由 SATA 提供的附件未经过检测和批准。因使用未经批准的附件、备件和易损件而产生损失时，SATA 概不承担责任。



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. 符合性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Informace k návodu k použití.....	3
1.1. Všeobecné údaje	3
1.2. Cílová skupina	3
1.3. Zkratky	3
1.4. Zkratka	3
1.5. Prevence úrazů.....	3
1.6. Poskytnutí záruky a ručení	3
1.7. Zkušební, certifikační a kontrolní orgán.....	4
1.8. Použité směrnice, normy a nařízení	4
2. Struktura tohoto návodu k použití	5
2.1. Pracovní postupy	5
2.2. Výčet.....	5
2.3. Odkazy.....	5
3. Bezpečnost.....	6
3.1. Bezpečnost práce a výrobku	6
3.2. Používání podle určení	6
3.3. Rozumně předvídatelné nesprávné použití	6
3.4. Význam varovných pokynů.....	7
3.5. Bezpečnostní pokyny pro manipulaci s výrobkem.....	8
3.6. Použité piktogramy	8
4. Údaje výrobku.....	9
4.1. Obsah dodávky.....	9
4.2. Technické údaje.....	9
4.3. Přehled Tělo masky s popruhy na hlavu.....	10
4.4. Přehled filtru A2P3.....	11
5. Provoz	12

5.1. První uvedení do provozu	12
5.2. Nasazení výrobku	14
5.3. Použití v prostředí s nebezpečím výbuchu	15
6. Zkoušky před každým použitím	16
6.1. Vyzkoušejte dýchací ventil (funkce vdechování)	16
6.2. Vyzkoušet dýchací ventil (funkce vydechování)	16
6.3. Kontrola těsnosti (podtlak)	17
6.4. Kontrola těsnosti (přetlak)	18
7. Údržba	19
7.1. Plán údržby	19
7.2. vyměnit filtr A2P3	20
7.3. vyměnit filtr P3	21
7.4. vyměňte textilní pásku a hlavový úvaz	22
7.5. vyměňte kryt ventilu	23
7.6. vyměnit dýchací ventil (funkce vydechování)	23
8. Čištění a dezinfekce	24
9. Skladování a likvidace	25
9.1. Uskladnění	25
9.2. Likvidace	25
10. Zákaznický servis	25
11. Náhradní díly	26
12. Prohlášení o shodě	26

1. Informace k návodu k použití

1.1. Všeobecné údaje

- Návod k použití popisuje bezpečnou manipulaci s výrobkem v souladu s jeho účelem.
- Návod k použití obsahuje všechny informace, které potřebujete pro bezpečnou obsluhu výrobku.
- Návod k použití je součástí technické dokumentace výrobku.
- Originál návodu k použití byl sestavený v německém jazyce.
- Návod k použití musí být neustále k dispozici a uložen tak, aby byl kdykoliv přístupný.
- Před použitím výrobku je nutné si návod k použití přečíst a porozumět mu.

1.2. Cílová skupina

Tento návod k obsluze je určen pro profesionální malíře a lakýrníky a pro pracovníky vyškolené pro lakýrnické práce v průmyslových podnicích a řemeslné výrobě. Zde popsané činnosti smí provádět pouze osoby, které jsou dostatečně proškolené a/nebo mají potřebnou kvalifikaci.

1.3. Zkratky

Zkratky	Název
OOP	Osobní ochranné vybavení
NPK-P	Nejvyšší přípustná koncentrace v pracovním ovzduší

1.4. Zkratka

Kompletní název	Alternativní pojmenování v tomto dokumentu
air star F 2.0	Produkt
Filtr A2P3	
Filtr A2	Protiplynový filtr
Filtr P3	Filtr proti částicím

1.5. Prevence úrazů

V zásadě je třeba dodržovat platné předpisy pro prevenci úrazů specifické pro jednotlivé země, jakožto i veškeré příslušné pokyny, předpisy a zásady. Uživatelé přístrojů na ochranu dýchacích cest se musí podrobovat předepsaným lékařským prohlídkám, stejně jako dodržovat nezbytné termíny a rozsahy požadovaných zdravotních prohlídek.

Zejména v Německu je nutno vzít v úvahu platné zásady profesní asociace pro kontroly zdraví při práci, jakož i příslušné předpisy pro ochranu dýchacích cest DGUV Rule 112-190. Po případném vytištění tohoto dokumentu je třeba kontrolovat aktualizace těchto údajů a řídit se jimi.

1.6. Poskytnutí záruky a ručení

Předpokladem pro bezpečné používání je dodržování předpisů a pokynů v tomto návodě k použití. Společnost SATA GmbH & Co. KG neručí za zranění osoba a věcné škody, které vzniknou nedodržením předpisů a pokynů uvedených v tomto návodě k použití.

Platí všeobecné obchodní podmínky společnost SATA GmbH & Co. KG a případné další

smuvní dohody, jakož i příslušné platné zákony.
Společnost SATA GmbH & Co. KG neručí v případě:

- nedodržení návodu k použití
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- Nepoužívání osobního ochranného vybavení
- Nepoužití originálního příslušenství, náhradních a rychle opotřebitelných dílů
- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- Přirozená amortizace / přirozené opotřebení
- namáhání úderem netypickém pro dané použití
- montážních a demontážních pracích

1.7. Zkušební, certifikační a kontrolní orgán

Institut für Arbeitsschutz (Institut bezpečnosti práce) svazu Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung v rámci testu DGUV

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body No. 0121

1.8. Použité směrnice, normy a nařízení

Harmonizační právní předpis:
(EU) 2016/425 – Osobní ochranné prostředky

Harmonizované normy:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Další národní normy:
DIN 14387:2021

2. Struktura tohoto návodu k použití

2.1. Pracovní postupy

Pracovní kroky, které je třeba provést, jsou zobrazeny takto jako číslovaný seznam:

1. 1. pracovní krok
2. 2. pracovní krok
 - 2.1 Dílčí pracovní krok 1
 - 2.2 Dílčí pracovní krok 2
3. 3. pracovní krok

Pokud pracovní postupy popisují pouze jeden pracovní krok, nečíslojí se. Pokud není nutné dodržet pořadí v rámci pracovního postupu, je před tímto krokem uvedena tečka:

- Pracovní krok

2.2. Výčet

Při uvedení výčtů platí to stejné jako v případě pracovních postupů bez pořadí. Navíc ale existuje druhá úroveň s tečkou a výčty lze použít k dokončení věty:

- Vlastnost A
 - Hodnota A1
 - Hodnota A2
- Vlastnost B

2.3. Odkazy

Při odkazování na interní místa v textu v rámci návodu k použití se uvádí čísla odstavců, nadpisy odstavců a číslo stránky:

- Další informace najdete v kapitole XX „Struktura tohoto návodu k použití“ s. XX.

Při odkazování na obrázky/grafiku se uvádí obrázek (popř. s číslem) a/nebo číslo polohy v závorce:

- viz obrázek 1 (1)
- (1) příklad

3. Bezpečnost

3.1. Bezpečnost práce a výrobku

Výrobek odpovídá směrnici EU platným v okamžiku uvedení do provozu a je zkonstruován podle současného stavu techniky a uznávaných technických pravidel. Přesto je možné, že v různých životních fázích výrobku může při používání v rozporu s účelem dojít k ohrožení zdraví uživatele nebo třetích osob. Dále může dojít k věcným škodám na samotném výrobku.

Z tohoto důvodu používejte výrobek pouze za dodržování následujících bodů:

- Výrobek používejte pouze poté, co jste si přečetli návod k použití a porozuměli jste mu.
- Při používání výrobku dodržujte všechny platné národní předpisy pro bezpečnost práce a ochranu zdraví při práci.

3.2. Používání podle určení

Dýchací maska air star F 2.0 (dále jen výrobek) společnosti SATA GmbH & Co. KG chrání při použití odpovídajícího typu filtru před organickými plyny a parami (bod varu > 65 °C) a/nebo před prachem, jako např. před výpary rozpouštědel, mlhou z barev a prachem z broušení. Předpokladem pro bezpečné používání výrobku v souladu s jeho účelem je znalost základních bezpečnostních pokynů a bezpečnostních předpisů. Kromě toho je nutné dodržovat pravidla a předpisy pro prevenci nehod platné pro místo použití.

3.3. Rozumně předvídatelné nesprávné použití

Pro bezpečné používání výrobku musíte dodržovat níže uvedené body. Za použití výrobku v rozporu s jeho účelem je považováno:

- Použití výrobku v atmosféře zatížené zářením a horkem.
- Použití výrobku v prostředí s nebezpečím výbuchu v zóně 0.

3.4. Význam varovných pokynů

V tomto originálním návodu k použití upozorňují varovné pokyny na zbytková rizika při provozování výrobku, kterým se při konstrukci nelze vyhnout. Varovné pokyny se dělí podle závažnosti možných škod a pravděpodobnosti jejich výskytu.

NEBEZPEČÍ:

Nedodržení způsobí smrt nebo těžké zranění osob!

VAROVÁNÍ:

Nedodržení může způsobit smrt nebo těžké zranění osob!

POZOR:

Nedodržení může způsobit drobné nebo lehké zranění osob.

! NEBEZPEČÍ

Druh a zdroj nebezpečí!

Možné následky způsobené ignorováním nebezpečí.

- Protipatření 1
 - Protipatření 2
-

! VAROVÁNÍ

Druh a zdroj nebezpečí!

Možné následky způsobené ignorováním nebezpečí.

- Protipatření 1
 - Protipatření 2
-

! POZOR

Druh a zdroj nebezpečí!

Možné následky způsobené ignorováním nebezpečí.

- Protipatření 1
 - Protipatření 2
-

UPOZORNĚNÍ

Pokyny mohou odkazovat např. na jiné dokumenty nebo na poškození výrobku.

- Upozornění 1
 - Upozornění 2
-

3.5. Bezpečnostní pokyny pro manipulaci s výrobkem

Ve všech životních fázích výrobku dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v této kapitole.

- Před každým použitím zkontrolujte, zda výrobek není poškozený.
- Nepoužívejte výrobek v případě, že je poškozený nebo chybí některé součásti.
- Přestaňte výrobek používat, pokud čichem nebo chutí zjistíte pronikání škodlivých látek.
- Nikdy výrobek nepřestavujte vlastními silami ani ho neměňte po technické stránce.
- Použití kyslíku nebo vzduchu obohaceného kyslíkem není povoleno.
- Používání protiplynových filtrů s označením A1 proti plynům a výparům s bodem varu < 65 °C je nepřípustné (ani u kombinovaných filtrů, např. A2 P3; barevné označení: hnědá bílá).
- Výrobek se nesmí používat v situacích, kdy může hrozit nebezpečí vznícení.
- Výrobek lze používat pouze při složení vzduchu s nízkou koncentrací znečišťujících plynů nebo výparů s obj. 0,5 % s filtry A2.
- Výrobek lze použít s filtry P3 v případě prachů a koncentrací plynů až do 30násobku hodnoty NPK-P.
- Výrobek lze být použit pouze v prostorech, kde vzduch obsahuje nejméně 17 % a nejvýše 23,5 % kyslíku.
- Výrobek se nesmí používat v uzavřených prostorech, jako jsou kotle, potrubí, jámy a kanály.
- Výrobek se nesmí používat na plyny obsahující oxid uhelnatý (CO).
- Výrobek se nesmí používat, pokud druh a kvalita znečišťujících látek nejsou známy nebo pokud znečišťující látky představují přímé nebezpečí pro zdraví a život.
- Výrobek s filtrem z aktivního uhlí se nesmí používat na pracovištích, kde může dojít k odlévání jisker nebo kde se může vyskytnout otevřený oheň.
- Výrobek nesmí nosit osoby s vousy nebo kotletami v oblasti těsnicí linky.
- Je třeba dodržovat místní předpisy o bezpečnosti, ochraně zdraví při práci a ochraně životního prostředí.
- Dodržujte předpisy pro prevenci úrazů.
- Před použitím je nutné zajistit, aby výrobek seděl na obličeji uživatele.
- Popsaná strana filtru proti částicím musí být v namontovaném stavu z vnější strana čitelná.

3.6. Použité piktogramy

V této kapitole uvádíme seznam a význam všech použitých piktogramů.

Piktogram	Vysvětlení
	Viz informační brožura výrobce
	Přesýpací hodiny „Konec skladovatelnosti“
	Rozsah teplot při skladování
	Maximální vlhkost vzduchu při skladování
	Dvojitý filtr

4. Údaje výrobku

4.1. Obsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující:

- Tělo masky
- Popruhy na hlavu
- 2x kryt filtru
- 2x protiplynový filtr A2
- 2x filtr proti částečím P3
- Návod k použití

UPOZORNĚNÍ

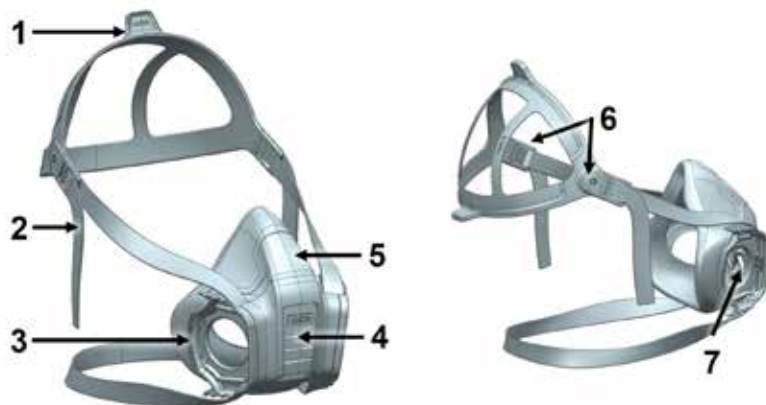
Po vybalení výrobku zkontrolujte následující:

- Zkontrolujte poškození výrobku.
- Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

4.2. Technické údaje

Název	Hodnota	Jednotka
air star F 2.0 vč. 2 filtrů A2P3	cca 328	g
Provozní teplota	-10 ... +50	°C
Skladovací teplota	-10 ... +50	°C
Maximální vlhkost vzduchu při skladování	méně než 80	%
2 filtry A2P3	cca 226	g

4.3. Přehled Tělo masky s popruhy na hlavu



Pol.	Název
1	Upínací pavouk
2	Textilní páska
3	Uchycení filtru
4	Kryt ventilu
5	Tělo masky
6	Přezka
7	Dýchací ventil (funkce výdechu)

4.4. Přehled filtru A2P3



Pol.	Název
1	Kryt filtru
2	Filtr proti částicím P3
3	Protiplýnový filtr A2
4	Dýchací ventil (funkce vdechování)

5. Provoz

5.1. První uvedení do provozu

UPOZORNĚNÍ

Poškození výrobku při sestavení.

- Při sestavování výrobku netlačte na dýchací ventil (funkce vydechování) a netlačte na tenká vyztužení ve výdechové oblasti.

1. Zkontrolujte datum trvanlivosti filtru.
2. Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a není poškozená (viz kapitola „4.1 Rozsah dodávky“).

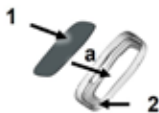
UPOZORNĚNÍ

Zvláště dbejte na to, aby:

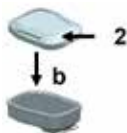
- bylo balení protiplynového filtru A2 vzduchotěsně uzavřeno,
- byly k dispozici ventily ve filtrech,
- nebyla deformovaná těsnicí linie polomasky,
- byl zvnějšku čitelný popis filtru proti částicím.

3. Zkontrolujte, zda výrobek vypadá jako v kapitole „4.3. Přehled Tělo masky z popruhy na obličej“ a v kapitole „4.4 Přehled Filtr A2P3“.

4. Do krytu filtru (2) nasadte filtr proti částicím P3 (1) (a). Dávejte pozor na to, aby byl v namontovaném stavu nápis zvnějšku viditelný.



5. Na pouzdro filtru nasadte kryt filtru (2) (b).





6. Zatlačte kryt filtru na označených místech směrem na pouzdro filtru (c). Kryt filtru zapadne do pouzdra filtru a je slyšet zřetelné „zacvaknutí“. Je třeba dát pozor, aby zacvakly všechny čtyři západky.



7. Vezměte filtr A2P3 tak, aby spona (1) směřovala na uchycení filtru.



8. Nasuňte filtr A2P3 lehce nakloněný (a) s oběma sponami filtru do uchycení filtru (2).



9. Přitiskněte filtr A2P3 na masku (b), dokud nezapadne a neuslyšíte zřetelné „zacvaknutí“.

5.2. Nasazení výrobku

UPOZORNĚNÍ

Před použitím výrobku je třeba zkontrolovat datum trvanlivosti filtrů A2P3. V případě jeho překročení je třeba pár vyměnit. Filtry A2P3 je třeba bez ohledu na datum trvanlivosti měnit minimálně jednou týdně. Je třeba dodržovat platná místní zákonná ustanovení. V případě, že ucítíte zápach/chuť nebo se značně zvýší dýchací odpor, je nutná okamžitá výměna filtru.

1. Přetáhněte si spodní textilní pásku (1) ve směru (a) přes hlavu.
2. Nasadte tělo masky (2) přes ústa a nos (b).



3. Nasadte hlavový úvaz (3) na zátylek (a).



4. Zatáhněte na obou stranách za konec textilní pásky (c), dokud nebude výrobek přiléhat k obrysům vašeho obličeje.



5. Posunutím (d) textilního pásku (1) ve vedení těla masky (2) nastavte polohu těla masky tak, aby byla zátěž rovnoměrně rozložena.



UPOZORNĚNÍ

Před použitím výrobku je třeba zajistit, aby byly dýchací ventily (vdechovací a vydechovací) plně funkční. Proved'te proto následující zkoušky, které jsou popsány v kapitolách „6.3. Zkouška těsnosti (podtlak)“ a „6.4 Zkouška těsnosti (přetlak)“.

! NEBEZPEČÍ

Těžká zranění způsobená chybným používáním výrobku!

Výrobek je osobní ochranou pomůckou pouze tehdy, pokud je polomaska vybavena odpovídajícím filtrem A2P3.

Používáním výrobku v rozporu s účelem může dojít k těžkým zraněním nebo i smrti.

- Výrobek používejte pouze ve spojení polomaska + filtr A2P3 (2x).
- Nikdy výrobek nepoužívejte bez filtru.
- Před použitím výrobku si přečtete návod k použití.

! VAROVÁNÍ

Ohrožení v důsledku otravy!

Nesprávné nasazení výrobku může umožnit průnik škodlivých látek zvenčí.

- Dbejte na to, aby těsnicí linie výrobku čistě dosedla na obrysy vašeho obličeje.
- Výrobek používejte pouze s instalovaným filtrem A2P3.

5.3. Použití v prostředí s nebezpečím výbuchu

Výrobek je schválen pro použití/skladování v prostředí s nebezpečím výbuchu v zóně 1 a 2. Je třeba dbát na označení produktu.

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života při výbuchu!

Používáním výrobku v prostorech s nebezpečím výbuchu zóny 0 může dojít k výbuchu.

- Nikdy nepřenášejte stříkací pistoli do prostor s nebezpečím výbuchu v zóně 0.
-

6. Zkoušky před každým použitím

6.1. Vyzkoušejte dýchací ventil (funkce vdechování)



1. Proveďte následující zkoušky dýchacího ventilu (funkce vdechování) (1):
 - Zkouška správného usazení.
 - Zkouška znečištění a poškození

6.2. Vyzkoušet dýchací ventil (funkce vydechování)

UPOZORNĚNÍ

Vyměňte dýchací ventil (funkce vydechování) minimálně jednou za 2 roky.



1. Uvolněte kryty ventilu (1) od těla masky.



2. Proveďte následující zkoušky dýchacího ventilu (funkce vydechování) (2):
 - Zkouška správného usazení.
 - Zkouška znečištění a poškození

UPOZORNĚNÍ

V případě poškození nebo znatelného opotřebení je třeba dýchací ventil (funkce vydechování) vyměnit.

6.3. Kontrola těsnosti (podtlak)

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí zranění v rizikové oblasti!

Vstupem do rizikové oblasti může v případě nesprávného usazení těsnění dojít k těžkým zraněním a ohrožení zdraví.

- Nikdy nevstupujte do rizikové oblasti bez předchozí kontroly správného utěsnění.

1. Utěsněte oba filtry A2P3 dlaněmi dle obrázku.



2. Nadechněte se, dokud nevznikne podtlak.
3. Krátce zadržte vzduchu (musí zde zůstat podtlak). Pokud neobjevíte žádný únik, je utěsnění v pořádku.
4. Pokud se objeví únik (uniká vzduch), upravte napnutí pásků nebo polohu masky a zopakujte zkoušku, dokud nedojde k odstranění úniku.

6.4. Kontrola těsnosti (přetlak)

1. Utěsněte dlaní dýchací ventil tak, jak je to na obrázku.



2. Normálně vydechněte. Správně utěsněná maska je tehdy, pokud se tělo masky trochu zvedne a nedojde přitom k žádnému úniku mezi tělem masky a obličejem.
3. Pokud se objeví únik (uniká vzduch), upravte napnutí pásků nebo polohu masky a zopakujte zkoušku, dokud nedojde k odstranění úniku

7. Údržba

Následující kapitola popisuje údržbu a výměnu součástí výrobku.

UPOZORNĚNÍ

Poškození výrobku nevhodnými náhradními díly!

Použití nevhodných náhradních dílů může způsobit poškození výrobku.

- Používejte výhradně originální náhradní díly.

7.1. Plán údržby

Komponenta	Interval	Opatření
Filtr A2	každý týden / jakmile dojde k nasycení	vyměnit
Filtr P3	po konci směny nebo dříve, pokud dojde k nasycení	vyměnit
Textilní pásek a hlavový úvaz	podle potřeby	vyměnit
Kryt ventilu	podle potřeby	vyměnit
Dýchací ventil (funkce výdechu)	min. každé 2 roky / podle potřeby	vyměnit

7.2. vyměnit filtr A2P3

UPOZORNĚNÍ

Vyměňte filtr A2P3 jednou týdně nebo jakmile dojde k nasycení filtru.

1. Stiskněte žebra uchycení filtru (1) nahoře a dole.
2. Držte žebra uchycení filtru (1) stisknutá.



3. Zatlačte filtr A2P3 (2) lehce pryč od masky (a).



4. Vytáhněte filtr A2P3 (2) směrem dozadu (b).
5. Nasadte nový filtr A2P3 dle popisu v kapitole „5.1 První uvedení do provozu“ v bodech 7 až 9.



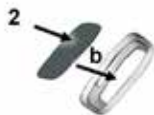
7.3. vyměnit filtr P3

UPOZORNĚNÍ

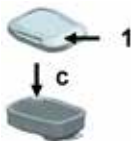
Filtr P3 je třeba měnit po každé směně, pokud je silně znečištěný přestříkem.



1. Vytažením (a) z pouzdra filtru otevřete kryt filtru (1).
2. Vyměňte starý filtr P3.



3. Nasaďte nový filtr P3 (2) (b), dávejte pozor na to, aby byl v namontovaném stavu nápis zvnějšku viditelný.



4. Na pouzdro filtru (c) znovu nasaďte kryt filtru (1).



5. Zatlačte kryt filtru na označených místech ve směru na pouzdro filtru (d). Kryt filtru zapadne do pouzdra filtru a je slyšet zřetelné „zacvaknutí“.

7.4. vyměňte textilní pásku a hlavový úvaz



1. Uvolněte kryt ventilu (1) od těla masky.



2. Vytáhněte textilní pásku (4) na obou stranách z přezek (3), aby se textilní pásku (4) uvolnila z hlavového úvazu (2).



3. Vytáhněte textilní pásku (4) z vedení (5) těla masky a uchycení filtru.
4. Proveďte novou textilní pásku (4) do vedení (5) těla masky.

UPOZORNĚNÍ

Dávejte pozor na to, aby byla textilní pásku ve vedení rovně a nekroutila se.



5. Nainstalujte kryt ventilu (1) znovu na tělo masky.



6. Proveďte textilní pásku (4) oběma přezkami (3) na novém hlavovém úvazu (2) a spojte tak znovu textilní pásku s hlavovým úvazem.

UPOZORNĚNÍ

Zkontrolujte nastavení textilní pásky zatažením na koncích (4).

7.5. vyměňte kryt ventilu



1. Uvolněte kryt ventilu (1) od těla masky.
2. Vezměte nový kryt ventilu a nainstalujte ho na tělo masky.

7.6. vyměnit dýchací ventil (funkce vydechování)

UPOZORNĚNÍ

Vyměňte dýchací ventil (funkce vydechování) minimálně jednou za 2 roky.



1. Uvolněte kryty ventilu (1) od těla masky.



2. Vytáhněte dýchací ventil (funkce vydechování) (2) z usazení ventilu (3) tak, že prstem zajedete po vnější okraj.



3. Zkontrolujte, zda není usazení ventilu (3) znečištěné nebo poškozené.
4. Zatlačte dýchací ventil (funkce vydechování) (2) zpět do usazení ventilu (3).
5. Dávejte pozor, aby dýchací ventil (funkce vydechování) (2) seděl rovnoměrně a přímo.

8. Čištění a dezinfekce

Pro zajištění funkčnosti výrobku je nutné pečlivé zacházení a trvalá péče o produkt.

UPOZORNĚNÍ

Čistíte výrobek vhodným čisticím prostředkem.

Čištění by mělo být prováděno nejpozději po šesti měsících, a to i tehdy, když se výrobek nepoužívá.

Po každém použití je třeba výrobek očistit od potu a kondenzátu.

! NEBEZPEČÍ

Nebezpečí zranění při používání čisticích prostředků ohrožujících zdraví!

Při použití čisticích prostředků ohrožujících zdraví může dojít k těžkým zraněním.

- K čištění výrobku nikdy nepoužívejte čisticí prostředky obsahující kyseliny nebo louhy.
 - Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky na bázi halogenovaných uhlovodíků.
 - Nepoužívejte žádné jiné čisticí prostředky ohrožující zdraví.
-

! VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění tvorbou zárodků!

Tvorbou zárodků z potu nebo kondenzátu po používání může dojít k ohrožení zdraví.

- Po každém použití očistíte výrobek od potu a kondenzátu.
-

UPOZORNĚNÍ

Poškození výrobku nesprávným čisticím prostředkem!

Použitím nesprávných čisticích prostředků může dojít k poškození výrobku.

- K čištění výrobku nikdy nepoužívejte čisticí prostředky obsahující kyseliny nebo louhy.
 - Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky na bázi halogenovaných uhlovodíků.
-

9. Skladování a likvidace

9.1. Uskladnění

UPOZORNĚNÍ

Poškození výrobku v důsledku nesprávného skladování!

Nesprávné skladovací podmínky mohou vést k poškození výrobku.

- Zabraňte působení přímého slunečního záření.
- Udržujte výrobek mimo dosah tepelných zdrojů.
- Zajistěte dostatečné větrání skladovacích prostor.
- Dodržujte relativní vlhkost vzduchu mezi 40 a 65 %.
- Skladujte výrobek pouze v suchém stavu.

Skladování nového originálně zabaleného výrobku

Nový a originálně zabalený výrobek můžete skladovat na uvedených podmínkách pro skladování po dobu 5 let (viz kapitola „4.2 Technické údaje“).

Trvanlivost výrobku končí 5 let od data vyraženého na těle masky. Rok je možné vyčíst z vnitřního kruhu a měsíc pomocí šipky z vnějšího kruhu.

Skladování použitého výrobku

Používané výrobky musí být uloženy do speciálních skladovacích skříní nebo jiných vhodných úložných schránek, aby byly chráněny před prachem a výpary.

9.2. Likvidace

Výrobek odborně zlikvidujte nebo ho nechte zlikvidovat odbornou firmou. Dodržujte přitom všechny platné národní zákonné předpisy.

10. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu vám poskytne prodejce SATA.

11. Náhradní díly

Je třeba používat pouze originální příslušenství, náhradní a rychle opotřebitelné díly od společnosti SATA. Díly příslušenství, které nebyly dodány společností SATA, nejsou vyzkoušeny a schváleny. Společnost SATA v žádném případě neručí na škody způsobené použitím neschváleného příslušenství, náhradních dílů a rychle opotřebitelných dílů.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Bemærkninger til betjeningsvejledningen.....	3
1.1. Generelt.....	3
1.2. Målgruppe.....	3
1.3. Forkortelser.....	3
1.4. Nomenklatur	3
1.5. Forebyggelse af ulykker.....	3
1.6. Garanti og ansvar	4
1.7. Prøvnings-, certificerings- og overvågningsorgan	4
1.8. Anvendte direktiver, standarder og forordninger	4
2. Betjeningsvejledningens struktur.....	5
2.1. Handlingsanvisninger	5
2.2. Opremsninger	5
2.3. Henvisninger.....	5
3. Sikkerhed.....	6
3.1. Arbejds- og produktsikkerhed	6
3.2. Korrekt anvendelse.....	6
3.3. Forkert brug, der med rimelighed kan forudses.....	6
3.4. Advarselsangivelsernes betydning	7
3.5. Sikkerhedsinstruktioner til håndtering af produktet.....	8
3.6. Anvendte piktogrammer.....	8
4. Produktoplysninger.....	9
4.1. Samlet levering.....	9
4.2. Tekniske data	9
4.3. Oversigt over maskehus med hovedstrop	10
4.4. Oversigt over A2P3-filer.....	11
5. Brug.....	12

5.1. Første ibrugtagning.....	12
5.2. Placering af produktet.....	14
5.3. Anvendelse i eksplosionsfarlige områder	15
6. Kontroller før hver brug.....	16
6.1. Kontrol af åndedrætsventil (indåndingsfunktion)	16
6.2. Kontrol af åndedrætsventil (udåndingsfunktion)	16
6.3. Lækagetest (undertryk).....	17
6.4. Tæthedsprøve (overtryk)	18
7. Vedligeholdelse	19
7.1. Vedligeholdelsesplan.....	19
7.2. Udskiftning af A2P3-filter	20
7.3. Udskiftning af P3-filter.....	21
7.4. Udskiftning af tekstilrem og hovedstrop.....	22
7.5. Udskiftning af ventildæksel	23
7.6. Udskiftning af åndedrætsventilen (udåndingsfunktion).....	23
8. Rengøring og desinficering.....	24
9. Opbevaring og bortskaffelse.....	25
9.1. Opbevaring	25
9.2. Bortskaffelse	25
10. Kundeservice.....	25
11. Reservedele	26
12. Overensstemmelseserklæring.....	26

1. Bemærkninger til betjeningsvejledningen

1.1. Generelt

- Betjeningsvejledningen beskriver, hvordan man bruger produktet sikkert og efter hensigten.
- Betjeningsvejledningen indeholder alle de oplysninger, der er nødvendige for at betjene produktet sikkert.
- Betjeningsvejledningen er en del af produktets tekniske dokumentation.
- Den originale betjeningsvejledning er affattet på tysk.
- Betjeningsvejledningen skal altid opbevares og til enhver tid være tilgængelig.
- Betjeningsvejledningen skal være læst og forstået, før produktet tages i brug.

1.2. Målgruppe

Denne betjeningsvejledning er beregnet til fagfolk inden for maler- og lakeringshåndværk og uddannet personale inden for lakeringsarbejde i industri og håndværk. Handlingerne, der er beskrevet her, må kun udføres af personer med tilstrækkelig uddannelse og/eller de nødvendige kvalifikationer.

1.3. Forkortelser

Forkortelser	Betegnelse
PEE	Personligt beskyttelsesudstyr
MAK	Maksimal koncentration på arbejdspladsen

1.4. Nomenklatur

Fuldstændig betegnelse	Alternative betegnelser i dette dokument
air star F 2.0	Produkt
A2P3-filter	
A2-filter Gasfilter	Filtre
P3-filter Partikelfilter	

1.5. Forebyggelse af ulykker

De gældende landespecifikke ulykkesforebyggende forskrifter og de tilsvarende specifikationer, retningslinjer og instruktioner, der skal anvendes, skal overholdes. Brugere af åndedrætsværn skal overholde de foreskrevne lægeundersøgelser mht. egnethed samt de nødvendige frister for og omfang af forebyggende arbejdsmedicinske undersøgelser. Specielt i Tyskland skal brancheforeningens gældende regler for forebyggende arbejdsmedicinske undersøgelser samt de relevante forskrifter iht. åndedrætsværn-folder DGUV-regel 112-190 overholdes. Ændringer af disse specifikationer efter tryk af det foreliggende dokument skal kontrolleres og overholdes tilsvarende.

1.6. Garanti og ansvar

Sikker brug forudsætter, at forskrifterne og anvisningerne i denne betjeningsvejledning overholdes. SATA GmbH & Co. KG påtager sig intet ansvar for personskader eller materielle skader som følge af manglende overholdelse af forskrifterne og anvisningerne i denne betjeningsvejledning.

SATA GmbH & Co. KG's almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktaftaler og gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

SATA GmbH & Co. KG påtager sig intet ansvar for:

- Manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- Ukorrekt anvendelse af produktet
- Brug af ikke-uddannet personale
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- Brug af andet end originalt tilbehør, originale reserve- og sliddele
- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig slidage/slid
- Atypisk slagbelastning
- Monterings- og demonteringsarbejder

1.7. Prøvnings-, certificerings- og overvågningsorgan

IFA (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung) DGUV test og certificeringscenter

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Bemyndiget organ nr. 0121

1.8. Anvendte direktiver, standarder og forordninger

Harmoniseret lovgivning:
Forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler

Harmoniserede standarder:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Andre nationale standarder:
DIN 14387:2021

2. Betjeningsvejledningens struktur

2.1. Handlingsanvisninger

Arbejdstrin, der skal udføres, er opstillet på en nummereret list som følger:

1. Arbejdstrin 1
2. Arbejdstrin 2
 - 2.1 Selvstændigt arbejdestrin 1
 - 2.2 Selvstændigt arbejdestrin 2
3. Arbejdstrin 3

Instruktioner, der kun beskriver et enkelt arbejdestrin, er ikke nummererede. Hvis rækkefølgen af instruktioner ikke er obligatorisk, indledes de med et punkt:

- Arbejdstrin

2.2. Opremsninger

Det samme gælder for opremsninger som for instruktioner uden rækkefølge. Dog findes også et andet niveau med punktum, og opremsningerne kan bruges til at afslutte sætninger:

- Egenskab A
 - Værdi A1
 - Værdi A2
- Egenskab B

2.3. Henvvisninger

I betjeningsvejledningen bruges afsnitsnumre, afsnitoverskrifter og sidetal til at henvise til andre tekstdele i betjeningsvejledningen:

- Yderligere oplysninger kan findes i kapitel XX "Denne betjeningsvejlednings struktur" side XX.

Ved henvvisninger til billeder/grafik er illustrationerne (med eventuelle numre) og/eller et positionsnummer anført i parentes:

- Se figur 1 (1)
- (1) Eksempel

3. Sikkerhed

3.1. Arbejds- og produktsikkerhed

Produktet opfylder kravene i de EU-direktiver, der finder anvendelse på det tidspunkt, hvor det markedsføres, og det er projekteret i overensstemmelse med aktuelle tekniske standard og anerkendte tekniske regler. Der kan dog opstå sundhedsrisici for brugeren eller tredjeparter i de forskellige faser af produktets levetid, hvis det ikke anvendes efter hensigten. Selve produktet kan også tage skade.

Overhold derfor altid følgende punkter ved brug af produktet:

- Brug kun produktet efter at have læst og forstået betjeningsvejledningen.
- Brug kun produktet i overensstemmelse med alle gældende nationale bestemmelser om sikkerhed og forebyggelse af ulykker på arbejdspladsen.

3.2. Korrekt anvendelse

Åndedrætsværnet air star F 2.0 (herefter henvist til som produktet) fra SATA GmbH & Co. KG beskytter mod organiske gasser og dampe (kogepunkt > 65 °C) som f.eks. opløsningsmid-deldampe og/eller støv som malingstøge og slibestøv, når det anvendes med den passende filtertype.

Kendskab til de grundlæggende sikkerhedsinstruktioner og sikkerhedsforskrifter er en forudsætning for den tilsigtede og sikre brug af produktet. Endvidere skal gældende de regler og forskrifter for forebyggelse af ulykker, på brugsstedet overholdes.

3.3. Forkert brug, der med rimelighed kan forudses

En sikker brug af produktet kræver overholdelse af nedenstående punkter. Følgende anses som forkert brug af produktet:

- Brug af produktet i stråle- eller varmebelastede atmosfærer.
- Brug af produktet i potentielt eksplosive atmosfærer i Ex-zone 0.

3.4. Advarselsangivelsernes betydning

I denne originale betjeningsvejledning benyttes advarsler til at gøre opmærksom på uomgængelige restriktioner ved brug af produktet. Advarslerne er kategoriseret efter skadens alvor og sandsynligheden for, at den indtræffer.

FARE:

Manglende overholdelse af advarslen kan resultere i livsfarlig eller alvorlig personskade!

ADVARSEL:

Manglende overholdelse af advarslen kan resultere i alvorlig personskade!

FORSIGTIG:

Manglende overholdelse af advarslen kan resultere i mindre eller moderat personskade.

! FARE**Type og kilden til faren!**

Mulig(e) konsekvens(er), hvis fare ignoreres.

- Modforanstaltning 1
- Modforanstaltning 2

! ADVARSEL**Type og kilden til faren!**

Mulig(e) konsekvens(er), hvis fare ignoreres.

- Modforanstaltning 1
- Modforanstaltning 2

! FORSIGTIG**Type og kilden til faren!**

Mulig(e) konsekvens(er), hvis fare ignoreres.

- Modforanstaltning 1
- Modforanstaltning 2

BEMÆRK

Bemærkninger kan f.eks. henvise til yderligere dokumenter eller angive skader på produktet.

- Bemærk 1
- Bemærk 2

3.5. Sikkerhedsinstruktioner til håndtering af produktet

Overhold sikkerhedsinstruktionerne i dette kapitel i alle faser af produktets levetid.

- Kontrollér produktet for skader før hver brug.
- Brug aldrig produktet, hvis det er beskadiget, eller hvis nogen del mangler.
- Stop med at bruge produktet, hvis smag eller lugt er tegn på, at skadelige stoffer trænger ind i masken.
- Modificer og/eller foretag aldrig tekniske ændringer ved produktet uden forudgående tilladelse.
- Brug af ilt eller iltberiget luft er ikke tilladt.
- Det er ikke tilladt at bruge gasfiltre med betegnelsen A1 mod lavtkogende væsker med kogepunkt < 65 °C (heller ikke med kombinationsfiltre, f.eks. A2 P3; identifikationsfarve: brun hvid).
- Produktet må ikke anvendes i situationer med fare for letantændelighed.
- Med A2-filtre må produktet kun bruges med luftsammensætninger med lave koncentrationer af forurenende gasser eller dampe på 0,5 volumenprocent.
- Med P3-filtre kan produktet bruges ved støv og gaskoncentrationer på op til 30 gange MAK-værdien.
- Produktet må kun bruges i rum, hvor luften indeholder mindst 17 % og højst 23,5 % ilt i volumen.
- Produktet må ikke bruges i lukkede rum som f.eks. kedler, rørledninger, gruber og kanaler.
- Produktet må ikke bruges mod kuldioxidgasser (CO).
- Produktet må ikke anvendes, hvis de skadelige stoffers type og egenskaber ikke er kendt, eller hvis de skadelige stoffer er direkte livs- og helbredstruende.
- Produktet med aktivt kulfilter må ikke bruges på arbejdspladser, hvor der kan forekomme gnistregn eller åben ild.
- Produktet må ikke bæres af personer med skæg, bakkenbarter eller skader i området omkring tætningslinjen.
- De lokale sikkerheds-, arbejds- og miljøbeskyttelsesbestemmelser skal overholdes.
- Overhold forskrifterne for forebyggelse af ulykker.
- Kontrollér før brug, at produktet passer til brugerens ansigt.
- Den mærkede side af partikelfilteret skal kunne læses udefra, når det er installeret.

3.6. Anvendte piktogrammer

Alle anvendte piktogrammer er anført og forklaret i dette kapitel.

Piktogram	Forklaring
	Se fabrikantens informationsbrochure
	Timeglas "Holdbarhedstidens udløb"
	Temperaturområde for opbevaringsforholdene
	Maksimal luftfugtighed under opbevaringsforholdene
	Dobbelt filter

4. Produktoplysninger

4.1. Samlet levering

Leveringsomfanget består af:

- Maskehus
- Hovedstrop
- 2x filterdæksel
- 2x gasfilter A2
- 2x partikelfilter P3
- Betjeningsvejledning

BEMÆRK

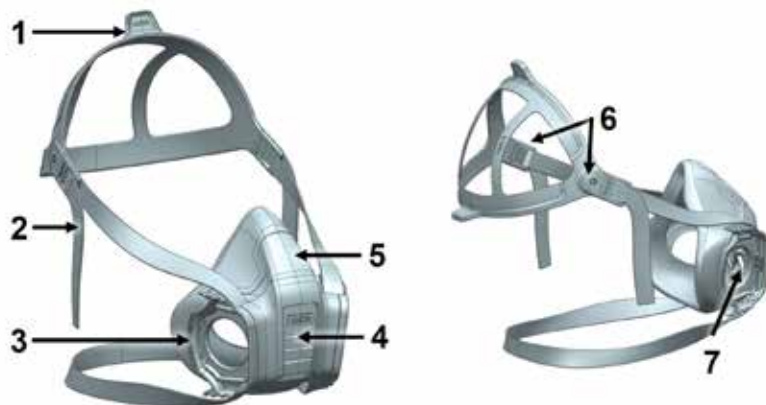
Kontrollér følgende efter udpakning af produktet:

- Kontrollér produktet for skader.
- Kontrollér, at leveringsomfanget er komplet.

4.2. Tekniske data

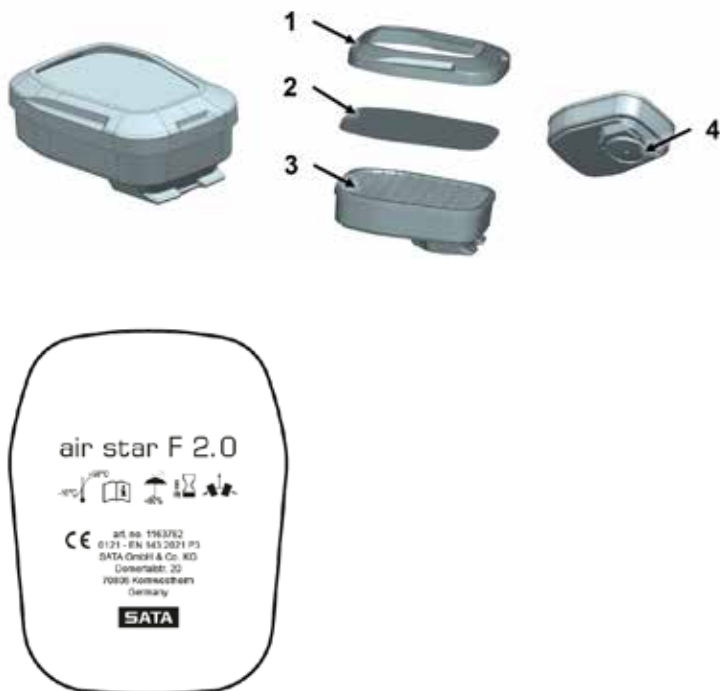
Betegnelse	Værdi	Enhed
air star F 2.0 inkl. 2x A2P3 filtre	ca. 328	g
Driftstemperatur	-10 ... +50	°C
Opbevaringstemperatur	-10 ... +50	°C
Maksimal luftfugtighed ved opbevaring	lavere end 80	%
2x A2P3 filtre	ca. 226	g

4.3. Oversigt over maskehus med hovedstrop



Pos.	Betegnelse
1	Hovedbånd
2	Strop i tekstil
3	Filterholder
4	Ventildæksel
5	Maskehus
6	Spænde
7	Åndedrætsventil (udåndingsfunktion)

4.4. Oversigt over A2P3-filter



Pos.	Betegnelse
1	Filterdæksel
2	Partikelfilter P3
3	Gasfilter A2
4	Åndedrætsventil (indåndingsfunktion)

5. Brug

5.1. Første ibrugtagning

BEMÆRK

Skade på produktet ved samling.

- Tryk ikke på åndedrætsventilen (udåndingsfunktionen) eller på de tynde stivere i udåndingsområdet, når produktet samles.

1. Kontrollér filtrenes udløbsdato.
2. Kontrollér, at leveringsomfanget er komplet og fri for skader (se afsnit "4.1 Leveringsomfang").

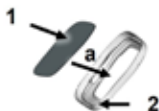
BEMÆRK

Vær navnlig opmærksom på følgende:

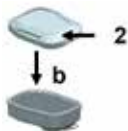
- Emballagen til gasfilteret A2 var hermetisk forseglet,
- Ventilerne er til stede på filtrene,
- Halvmaskens tætningslæbe er ikke deformeret,
- Partikelfilterets mærkning er læsbar udefra.

3. Kontrollér, at produktet ser ud som vist i afsnit "4.3 Oversigt over maskehus med hovedstrop" og afsnit "4.4 Oversigt over A2P3-filter".

4. Sæt partikelfilteret P3 (1) ind i filterdækslet (2)(a). Kontrollér, at mærkningen er synlig udefra, når det er installeret.



5. Sæt filterdækslet (2) på filterhuset (b).





6. Pres filterdækslet ind mod filterhuset (c) ved at trykke på de markerede punkter. Filterdækslet klikker ind i filterhuset med et tydeligt "klik". Kontrollér, at alle fire låseanordninger er helt lukkede.



7. Hold A2P3-filteret med fligene (1) vendt mod filterholderen.



8. Skub A2P3-filteret let på skrå (a), ind i filterholderen (2) ved hjælp af de to flige på filteret.



9. Tryk A2P3-filteret på masken (b), indtil det klikker på plads med et tydeligt "klik".

5.2. Placering af produktet

BEMÆRK

Før hver brug af produktet skal A2P3-filtrene udløbsdato kontrolleres. Hvis den er overskredet, skal de udskiftes parvis. A2P3-filtrene skal udskiftes mindst én gang om ugen, uanset deres holdbarhed. Bestemmelserne i den lokalt gældende lovgivning skal overholdes. Ved mærkbar lugt/smag eller mærkbart øget vejtrækningsmodstand skal filteret omgående udskiftes.

1. Træk den nederste tekstilstrop (1) over hovedet i retningen (a).
2. Placer maskehuset (2) over mund og næse (b).



3. Sæt hovedstroppen (3) fast på bagsiden af hovedet (a).



4. Træk i enden af tekstilbåndet (c) på begge sider, indtil produktet slutter tæt til ansigtets konturer.



5. Skub (d) tekstilbåndet (1) ind i maskehusets styr (2) for at justere dens position, så belastningen er jævnt fordelt.



BEMÆRK

Kontrollér før produktet anvendes, at åndedrætsventilerne (ind- og udåndingsfunktion) er fuldt funktionsdygtige. Dette gøres ved en prøvning som beskrevet i afsnit "6.3 Lækagetest (undertryk)" og "6.4 Lækagetest (overtryk)".

! FARE

Alvorlig tilskadekomst ved forkert brug af produktet!

Produktet opfylder kun sin funktion som personligt værnemiddel, hvis halvmasken er udstyret med det passende A2P3-filter.

Forkert brug af produktet kan resultere i livsfarlig eller alvorlig personskade.

- Brug kun produktet i kombination med halvmaske + A2P3-filter (2x).
- Brug aldrig produktet uden filtre.
- Læs brugsanvisningen før brug af produktet.

! ADVARSEL

Fare for forgiftning!

Hvis produktet anbringes korrekt på ansigtet, kan skadelige stoffer trænge ind i halvmasken.

- Sørg for, at produktets forseglingslæbe sidder tæt mod ansigtsskonturen.
- Brug kun produktet med installeret A2P3-filter.

5.3. Anvendelse i eksplosionsfarlige områder

Produktet er godkendt til brug/opbevaring i potentielt eksplosive atmosfærer i Ex-zone 1 og 2. Produktmærkningen skal overholdes.

! FARE

Livsfare på grund af eksplosion!

Det kan udløse en eksplosion, hvis produktet anvendes i potentielt eksplosive atmosfærer i Ex-zone 0.

- Bring aldrig produktet ind i potentielt eksplosive atmosfærer i Ex-zone 0.
-

6. Kontroller før hver brug

6.1. Kontrol af åndedrætsventil (indåndingsfunktion)



1. Udfør følgende prøvning af åndedrætsventilen (indåndingsfunktion) (1):
 - Kontrollér, at den er placeret korrekt.
 - Kontrollér for snavs og skader

6.2. Kontrol af åndedrætsventil (udåndingsfunktion)

BEMÆRK

Udskift åndedrætsventilen (udåndingsfunktion) mindst hvert andet år.



1. Fjern ventildækslet (1) fra maskehuset.



2. Udfør følgende prøvning af åndedrætsventilen (udåndingsfunktion) (2):
 - Kontrollér, at den er placeret korrekt.
 - Kontrollér for snavs og skader

BEMÆRK

Åndedrætsventilen (udåndingsfunktionen) skal udskiftes, hvis den er beskadiget eller ved synlig slitage.

6.3. Lækagetest (undertryk)

! FARE

Risiko for tilskadekomst i farezonen!

Hvis man bevæger sig ind i en farezone uden halvmaskinen i den korrekte tætsiddende pasform, kan det resultere i alvorlige kvæstelser og helbredsskader.

- Gå aldrig ind i et farligt område uden først at kontrollere, at tætningen sidder korrekt.

1. Forsegl begge A2P3-filtre med håndfladerne som vist på illustrationen.



2. Træk vejret ind, indtil et undertryk er dannet i halvmasken.
3. Hold vejret et kort øjeblik (masken skal opretholde undertrykket). Hvis der ikke registreres nogen luftlækage, er tætningen god.
4. Ved lækage (luft slipper ud), skal spændingen af stropperne eller maskens placering justeres. Gentag derefter prøven, indtil halvmasken er tæt.

6.4. Tæthedsprøve (overtryk)

1. Forsegl åndedrætsventilen med håndfladerne som vist på illustrationen.



2. Ånd normalt ud. En korrekt tætning er opnået, hvis maskehuset løftes en smule, uden at der opstår lækage mellem maskehuset og ansigtet.
3. Ved lækage (luft slipper ud), skal spændingen af stropperne eller maskens placering justeres. Gentag derefter prøven, indtil halvmasken er tæt

7. Vedligeholdelse

Følgende kapitel beskriver vedligeholdelse og udskiftning af produktkomponenter.

BEMÆRK

Beskadigelse af produktet på grund af uegnede reservedele!

Brug af uegnede reservedele kan beskadige produktet.

- Brug kun originale reservedele.

7.1. Vedligeholdelsesplan

Komponent	Interval	Foranstaltning
A2-filter	Ugentligt / straks ved filtermætning	Udskiftning
P3-filter	Ved endt arbejdsskift eller tidligere i tilfælde af filtermætning	Udskiftning
Tekstilrem og hovedstrop	Efter behov	Udskiftning
Ventildæksel	Efter behov	Udskiftning
Åndedrætsventil (udåndingsfunktion)	Mindst hvert 2. år / efter behov	Udskiftning

7.2. Udskiftning af A2P3-filter

BEMÆRK

Udskift A2P3-filtrene hver uge eller straks ved filtermætning.



1. Tryk ribberne for oven og for neden på filterholderen (1) sammen.
2. Hold ribberne på filterholderen (1) trykket sammen.



3. Skub forsigtigt A2P3-filteret (2) væk fra masken (a).



4. Træk A2P3-filteret (2) bagud (b) og bort fra holderen.
5. Sæt det nye A2P3-filter i som beskrevet i afsnit "5.1 Første ibrugtagning", punkt 7 til 9.

7.3. Udskiftning af P3-filter

BEMÆRK

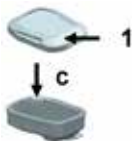
P3-filteret skal udskiftes efter hvert arbejdsskift, hvis det er meget forurenet med overspray



1. Åbn filterdækslet (1) ved at trække (a) fra filterhuset.
2. Fjern det brugte P3-filter.



3. Indsæt (b) det nye P3-filter (2). Kontrollér, at mærkningen er synlig udefra, når det er installeret.



4. Sæt filterdækslet (1) på filterhuset (c).

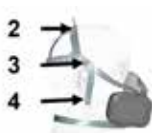


5. Pres filterdækslet ind mod filterhuset (d) ved at trykke på de markerede punkter. Filterdækslet klikker ind i filterhuset med et tydeligt "klik".

7.4. Udskiftning af tekstilrem og hovedstrop



1. Fjern ventildækslet (1) fra maskehuset.



2. Træk tekstilremmen (4) ud af spænderne (3) på begge sider for at løsne tekstilremmen (4) fra hovedstroppen (2).



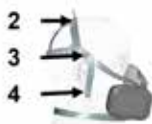
3. Træk tekstilremmen (4) ud af styrene (5) på maskehuset og filterholderen.
4. Træk den nye tekstilrem (4) ind i maskehusets styr (5).

BEMÆRK

Kontrollér, at tekstilremmen sidder lige i styret og ikke er snoet.



5. Sæt ventildækslet (1) tilbage på maskehuset.



6. Før tekstilremmen (4) gennem begge spænder (3) på den nye hovedstrop (2) for igen at forbinde tekstilremmen med hovedstroppen.

BEMÆRK

Kontrollér justeringen af tekstilremmen ved at trække i enderne (4).

7.5. Udskiftning af ventildæksel



1. Fjern ventildækslet (1) fra maskehuset.
2. Hold fast i det nye ventildæksel, og sæt det på maskehuset.

7.6. Udskiftning af åndedrætsventilen (udåndingsfunktion)

BEMÆRK

Udskift åndedrætsventilen (udåndingsfunktion) mindst hvert andet år.



1. Fjern ventildækslet (1) fra maskehuset.



2. Træk åndedrætsventilen (udåndingsfunktion) (2) ud af ventsædet (3) ved at skubbe fingeren ind under yderkanten.



3. Kontrollér ventsædet (3) for snavs og skader.
4. Tryk åndedrætsventilen (udåndingsfunktion) (2) tilbage i ventsædet (3).
5. Kontrollér, at åndedrætsventilen (udåndingsfunktion) (2) sidder jævnt og fladt.

8. Rengøring og desinficering

Produktets korrekte funktion kræver, at den behandles med omsorg og løbende plejes og vedligeholdes.

BEMÆRK

Gør produktet rent med et passende rengøringsmiddel.

Rengøring bør foretages senest efter seks måneder, også selv om produktet ikke har været brugt.

Produktet skal gøres rent for sved og kondens efter hver brug.

! FARE

Fare for tilskadekomst ved brug af skadelige rengøringsmidler!

Brug af sundhedsskadelige rengøringsmidler kan resultere i alvorlige skader.

- Brug aldrig sure eller basiske rengøringsmidler til at rengøre produktet.
 - Må aldrig bruges med rengøringsmidler baseret på halogeniserede kulbrinter.
 - Brug ikke andre sundhedsskadelige rengøringsmidler.
-

! ADVARSEL

Fare for tilskadekomst som følge af bakteriedannelse!

Dannelsen af bakterier gennem sved eller kondens efter brug kan forårsage helbredsproblemer.

- Gør produktet rent for sved og kondens efter hver brug.
-

BEMÆRK

Beskadigelse af produktet som følge af brugen af forkerte rengøringsmidler!

Brug af forkerte rengøringsmidler vil skade produktet.

- Brug aldrig sure eller basiske rengøringsmidler til at rengøre produktet.
 - Må aldrig bruges med rengøringsmidler baseret på halogeniserede kulbrinter.
-

9. Opbevaring og bortskaffelse

9.1. Opbevaring

BEMÆRK

Produktet tager skade ved forkert opbevaring!

Forkerte opbevaringsforhold vil beskadige produktet.

- Beskyt produktet mod direkte sollys.
- Hold produktet borte fra varmekilder.
- Sørg for, at lagerrummene er tilstrækkeligt ventilerede.
- Hold den relative luftfugtighed på mellem 40-65 %.
- Opbevar kun produktet i tør tilstand.

Opbevar det nye produkt i den originale emballage

Nye og originalt emballerede produkter kan købes på ovenstående adresse

Opbevaringstiden er 5 år under korrekte opbevaringsforhold (se afsnit "4.2 Tekniske specifikationer").

Produktets holdbarhed udløber 5 år efter den dato, der er stemplet på indersiden af maskehuset. Året kan aflæses i den inderste cirkel og måneden i den yderste cirkel ved at følge mærkningspilen.

Opbevaring af brugt produkt

Produkter i brug skal opbevares i særlige opbevaringsskabe eller andre egnede beholdere, hvor de er beskyttet mod støv og dampe.

9.2. Bortskaffelse

Bortskaf produktet korrekt, eller lad det bortskaffe af et specialiseret renovationsfirma. Overhold den lokalt gældende lovgivning.

10. Kundeservice

Du kan få tilbehør, reservedele og teknisk support hos din SATA-forhandler.

11. Reservedele

Brug kun originalt tilbehør, reserve- og sliddele fra SATA. Tilbehør, der ikke er leveret af SATA, er ikke prøvet og godkendt. SATA påtager sig intet ansvar for skader som følge af anvendelsen af ikke-godkendt tilbehør, reserve- og sliddele.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Overensstemmelseserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Märkused kasutusjuhendi kohta	3
1.1. Üldosa	3
1.2. Sihtrühm	3
1.3. Lühendid	3
1.4. Nomenklatuur	3
1.5. Õnnetuste vältimine	3
1.6. Garantii ja vastutus	3
1.7. Kontrolli-, sertifitseerimis- ja järelevalveasutus	4
1.8. Kohaldatud direktiivid, standardid ja määrad	4
2. Käesoleva kasutusjuhendi ülesehitus	5
2.1. Tegevusjuhised	5
2.2. Loetelud	5
2.3. Viited	5
3. Ohutus	6
3.1. Töö- ja tooteohutus	6
3.2. Sihipärane kasutamine	6
3.3. Mõistlikult prognoositav väärkasutus	6
3.4. Hoiatuste tähendus	7
3.5. Toote käsitlemise ohutusjuhised	8
3.6. Kasutatavad piktogrammide	8
4. Toote teave	9
4.1. Tarnekomplekt	9
4.2. Tehnilised andmed	9
4.3. Pearihmadega maski korpuse ülevaade	10
4.4. A2P3 filtri ülevaade	11
5. Käsitlemine	12

5.1. Esmakordne kasutuselevõtt.....	12
5.2. Toote pealepanek	14
5.3. Kasutamine plahvatusohtlikes keskkondades	15
6. Kontrollid enne igat kasutamist.....	16
6.1. Hingamisventiili (sissehingamise funktsioon) kontrollimine	16
6.2. Hingamisventiili (väljahingamise funktsioon) kontrollimine	16
6.3. Tiheduse kontroll (alarõhk)	17
6.4. Tiheduskontroll (ülerõhk)	18
7. Tehnohooldus	19
7.1. Hoolduskava	19
7.2. A2P3 filtri vahetamine.....	20
7.3. P3 filtri vahetamine	21
7.4. Tekstiilrihma ja pearakmete vahetamine	22
7.5. Ventili katte vahetamine.....	23
7.6. Hingamisventiili (väljahingamise funktsioon) vahetamine.....	23
8. Puhastamine ja desinfitseerimine.....	24
9. Hoidmine ja kõrvaldamine	25
9.1. Ladustamine	25
9.2. Jäätmekäitlus	25
10. Kliendiabi- ja teeninduskeskus	25
11. Varuosad	26
12. Vastavusdeklaratsioon	26

1. Märkused kasutusjuhendi kohta

1.1. Üldosa

- Kasutusjuhendis kirjeldatakse toote nõuetekohast ja ohutut käsitsemist.
- Kasutusjuhend sisaldab kogu teavet, mida vajate toote ohutuks kasutamiseks.
- Kasutusjuhend on toote tehnilise dokumentatsiooni osa.
- Kasutusjuhendi originaalversioon koostati saksa keeles.
- Kasutusjuhendit tuleb hoida alati kergesti kättesaadavas kohas.
- Enne toote kasutamist tuleb kasutusjuhend läbi lugeda ja endale selgeks teha.

1.2. Sihtrühm

See kasutusjuhend on mõeldud maalri- ja lakitööriistade spetsialistidele ning värvitööde alase väljaõppega töötajatele tööstus- ja käsitööstevõtetes. Siin kirjeldatavaid tegevusi tohivad teha ainult isikud, kes on piisavalt koolitatud ja/või omavad vajalikku kvalifikatsiooni.

1.3. Lühendid

Lühendid	Nimetus
isikukaitsevahend	Isiklikud kaitsevahendid
MAK	Maksimaalne aktsepteeritav kontsentratsioon

1.4. Nomenklatuur

Täielik nimetus	Alternatiivne nimetus käesolevas dokumendis
air star F 2.0	Toode
A2P3 filter	
A2 filter	gaasifilter
P3 filter	tahkete osakeste
filter	Filter

1.5. Õnnetuste vältimine

Alati tuleb järgida kehtivad riiklikke tööohutuseeskirju ja nendega seonduvaid nõudeid, direktiive ja suuniseid. Hingamisteede kaitseseadmete kandjad peavad sobivuse tuvastamiseks kinni pidama ettenähtud arstlikest kontrollidest ning vajalike töömeditsiini ennetuskontrolli vajalikest tähtaegadest ja mahtudest.

Eelkõige Saksamaa puhul tuleb silmas pidada kehtivad ametiühingute põhimõtteid töömeditsiini ennetuskontrolli kohta ning DGUV-reegli 112-190 hingamisteede teabelehe kohaldatavaid reegleid. Tuleb kontrollida, kas pärast käesoleva dokumendi trükkimist on neid nõudeid uuendatud ja tegutseda vastavalt.

1.6. Garantii ja vastutus

Ohutu kasutamise eeldus on käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade ja juhiste järgimine. Isiku- ja varalise kahju eest, mis on tekkinud käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade ja juhiste mittejärgimisest, ei võta SATA GmbH & Co. KG mingit vastutust.

Kehtivad nii SATA GmbH & Co. KG üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

SATA GmbH & Co. KG ei vastuta järgmistes olukordades:

- kasutusjuhendi eiramine
- toote mittesihipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personali poolt
- Isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaalsete tarvikute, varu- ja kuluosade mittekasutamine
- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- monteerimis- ja demonteerimistööd

1.7. Kontrolli-, sertifitseerimis- ja järelevalveasutus

Saksa tööõnnetuste ja kutsehaiguste sotsiaalkindlustuse töötervishoiu ja tööohutuse instituudi Saksamaa õnnetusjuhtumikindlustuse testi kontroll- ja sertimisasutus

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Teavitatud asutus nr 0121

1.8. Kohaldatud direktiivid, standardid ja määrused

Ühtlustamisõigusakt:

(EL) 2016/425 – isikukaitsevahendid

Ühtlustatud standardid:

DIN EN 140:1998

DIN EN 143:2021

DIN EN 14387:2008

Täiendavad riiklikud standardid:

DIN 14387:2021

2. Käesoleva kasutusjuhendi ülesehitus

2.1. Tegevusjuhised

Tehtavad tööetapid on kujutatud järgmisel viisil nummerdatud loendina:

1. Tööetapp 1
2. Tööetapp 2
 - 2.1 Üksik tööetapp 1
 - 2.2 Üksik tööetapp 2
3. Tööetapp 3

Kui tegevusjuhised kirjeldavad ainult ühte üksikut tööetappi, siis neid ei nummerdata. Kui tegevusjuhiste järjekord pole oluline, juhatatakse need sisse punktiga:

- Tööetapp

2.2. Loetelud

Loetelude nimetamisel kehtib sama, mis ilma järjekorrata tegevusjuhiste puhul. Lisaks eksisteerib aga teine punktiga tasand ja loetelusid saab kasutada lause täiendamiseks:

- Omadus A
 - Väärtus A1
 - Väärtus A2
- Omadus B

2.3. Viited

Kasutusjuhendi sisemistele tekstilõikudele viitamiseks on välja toodud lõikude numbrid, lõikude pealkirjad ja lehekülje number:

- Täiendavat teavet saate peatükist XX „Käesoleva kasutusjuhendi ülesehitus“ lk XX.

Piltidele/joonistele viitamisel tuuakse sulgudes välja joonised (vajadusel numbritega) ja/või positsiooni number:

- Vt joonis 1 (1)
- (1) Näide

3. Ohutus

3.1. Töö- ja tooteohutus

Toode vastab turuleviimise ajal kehtivatele ELi määrustele ning on projekteeritud vastavalt tehnika arengule ja tehnika tunnustatud tasemele. Siiski on võimalik, et toote erinevates elu-faasides võib mittenõuetekohase kasutamise korral esineda ohtusid kasutajate või kolmandate isikute tervisele. Lisaks võib esineda toote enda varalist kahju.

Sel põhjusel kasutage toodet ainult järgmisi punkte järgides:

- Kasutage toodet ainult siis, kui olete kasutusjuhendi läbi lugenud ja endale selgeks teinud.
- Kasutage toodet ainult järgides kõiki riiklikult kehtivaid tööohutuse ja õnnetuste vältimise eeskirju.

3.2. Sihipärane kasutamine

Ettevõtte SATA GmbH & Co. KG hingamismask air star F 2.0 (edaspidi „toode“) kaitseb vasta-va filtritüübi kasutamisel orgaaniliste gaaside ja aurude (keemispunkt > 65 °C) ja/või tolmu-
de, lahustiaurude, värviudu ja lihvimistolmu eest.

Toote nõuetekohase ja ohutu kasutamise eeldus on teadlikkus põhilistest ohutusjuhistest ja -eeskirjadest. Lisaks tuleb kinni pidada kasutuskohas kehtivatest õnnetuste vältimise reeglitest ja eeskirjadest.

3.3. Mõistlikult prognoositav väärkasutus

Toote ohutuks kasutamiseks peate järgima allpool esitatud punkte.

Toote mittenõuetekohase kasutamise alla loetakse:

- Toote kasutamine kiirguse või kuumusega koormatud atmosfääris.
- Toote kasutamine Ex-tsooni 0 plahvatusohtlikus keskkonnas.

3.4. Hoiatuste tähendus

Käesolevas kasutusjuhendis viidatakse hoiatustega konstruktiivselt vältimatutele jääkriskidele toote kasutamisel. Hoiatused on jaotatud esineva kahju raskuse ja selle esinemise tõenäosuse alusel.

OHT:

Mittejärgmise tagajärjeks on isikute surm või rasked kehavigastused!

HOIATUS:

Mittejärgmise tagajärjeks võivad olla isikute surm või rasked kehavigastused!

ETTEVAATUST:

Mittejärgmise tagajärjeks võivad olla isikute kerged või mõõdukad kehavigastused.

! OHT**Ohu iseloom ja allikas!**

Ohu eiramise võimalik tagajärg / võimalikud tagajärjed.

- Vastumeede 1
- Vastumeede 2

! HOIATUS**Ohu iseloom ja allikas!**

Ohu eiramise võimalik tagajärg / võimalikud tagajärjed.

- Vastumeede 1
- Vastumeede 2

! ETTEVAATUST**Ohu iseloom ja allikas!**

Ohu eiramise võimalik tagajärg / võimalikud tagajärjed.

- Vastumeede 1
- Vastumeede 2

JUHI

Juhised võivad viidata nt täiendavatele dokumentidele või toote kahjustamisele.

- Juhis 1
- Juhis 2

3.5. Toote käsitlemise ohutusjuhised

Järgige toote kõigis eluetappides käesolevas peatükis nimetatud ohutusjuhiseid.

- Kontrollige toodet enne igat kasutamist kahjustuste suhtes.
- Ärge kunagi kasutage toodet kahjustuste või puuduvate osade korral.
- Ärge kasutage toodet edasi, kui teete maitse- ja/või lõhnatajuga kindlaks kahjulike ainete sissetungimise.
- Ärge kunagi ehitage toodet omavoliliselt ümber ja/või muutke seda tehniliselt.
- Kasutada ei ole lubatud hapnikku ega hapnikuga rikastatud õhku.
- Keelatud on kasutada gaasifiltreid märgistusega A1 madala keemispunktiga < 65 °C vedelikega (ka kombineeritud filtrite korral, nt A2 P3; tunnusvärv: pruun, valge).
- Toodet ei tohi kasutada olukordades, kus valitseb süttimisohu.
- Toodet tohib kasutada ainult väikeste gaasiliste või aurjate kahjulike ainete kontsentratsioonide korral 0,5 mahuprotsenti A2-filtritega.
- Toodet võib kasutada P3-filtritega tolmuga ja kuni 30-kordse MAK-väärtusega gaasikontsentratsioonide korral.
- Toodet tohib kasutada ainult sellistes ruumides, kus õhk sisaldab vähemalt 17 mahuprotsenti ja maksimaalselt 23,5 mahuprotsenti hapnikku.
- Toodet ei tohi kasutada suletud ruumides, nagu katlates, torustikes, süvendites ja kanalites.
- Toodet ei tohi kasutada kaitseks vingugaasi (CO) eest.
- Toodet ei tohi kasutada, kui kahjulike ainete iseloom ja omadused ei ole teada, või kui kahjulikud ained ohustavad otseselt elu ja tervist.
- Aktiivsöefiltriga toodet ei tohi kasutada töökohtadel, kus võib tekkida sädemeid või lahtist leeki.
- Inimesed, kellel on toote tihendusjoonel habe, põskhabe või vigastused, ei tohi toodet kanda.
- Järgige kohalikke ohutus-, tööohutus- ja keskkonnakaitse eeskirju.
- Järgige õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju.
- Enne toote kasutamist tuleb veenduda selle sobivuses kandja näoga.
- Tahkete osakeste filtri märgistatud külg peab paigaldatud olekus olema väljastpoolt loetav.

3.6. Kasutatavad piktogramm

Selles peatükis on loetletud ja kirjeldatud kõik kasutatavad piktogramm.

Piktogramm	Selgitus
	Vt tootja kasutusjuhend
	Liivakell „Säilivusaja lõpp“
	Hoiutingimuste temperatuurivahemik
	Hoiutingimuste maksimaalne õhuniiskus
	Topelfilter

4. Toote teave

4.1. Tarnekomplekt

Tarnekomplekt koosneb järgnevast:

- Maski korpus
- Pearihmad
- 2 x filtri kate
- 2 x gaasifilter A2
- 2 x tahkete osakeste filter P3
- Kasutusjuhend

JUHIS

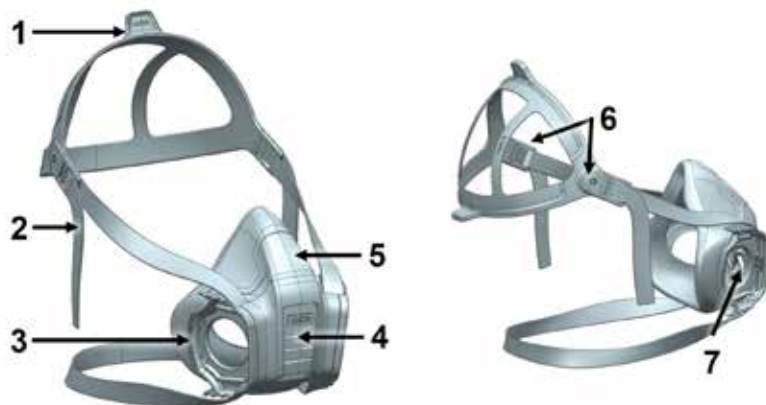
Kontrollige pärast toote lahtipakkimist järgmist:

- Kontrollige toodet kahjustuste suhtes.
- Kontrollige tarnekomplekti terviklikkust.

4.2. Tehnilised andmed

Nimetus	Väärtus	Ühik
air star F 2.0, sh 2x A2P3 filtrit	u 328	g
Töötemperatuur	-10 ... +50	°C
Säilitamistemperatuur	-10 ... +50	°C
Hoidmise maksimaalne õhuniiskus	alla 80	%
2x A2P3 filtrit	u 226	g

4.3. Pearihmadega maski korpuse ülevaade



Nr	Nimetus
1	Pearakmed
2	Tekstiilrihm
3	Filtri kinnitus
4	Ventiili kate
5	Maski korpus
6	Pingutuspannal
7	Hingamisventiil (väljahingamise funktsioon)

4.4. A2P3 filtri ülevaade



Nr	Nimetus
1	Filtri kate
2	Tahkete osakeste filter P3
3	Gaasifilter A2
4	Hingamisventiil (sissehingamise funktsioon)

5. Käsitsemine

5.1. Esmakordne kasutuselevõtt

JUHIS

Toote kahjustamine kokkupanekul.

- Ärge suruge toote kokkupanekul hingamisventiilile (väljahingamise funktsioon) ega vastu õhukesti sõrestikke väljahingamistsoonis.

1. Kontrollige filtri säilivuskuupäeva.
2. Kontrollige tarnekomplekti terviklikkuse ja kahjustuste suhtes (vt peatükk „4.1 Tarnekomplekt“).

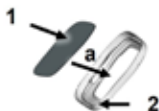
JUHIS

Pöörake erilist tähelepanu sellele, et:

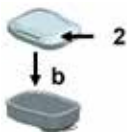
- gaasifiltri A2 pakend oli õhukindlalt suletud,
- ventiilid on filtrites olemas,
- poolmaski tihend ei ole deformeerunud,
- tahkete osakeste filtri märgistus on väljastpoolt loetav.

3. Kontrollige, kas toode näeb välja, nagu on kirjeldatud peatükkides „4.3 Pearihmadega maski korpuse ülevaade“ ja „4.4 A2P3 filtri ülevaade“.

4. Paigaldage tahkete osakeste filter P3 (1) filtri kate (2) sisse (a). Jälgige, et märgistus oleks paigaldatud olekus väljastpoolt loetav.



5. Paigaldage filtri kate (2) filtri korpusele (b).





6. Suruge filtri katet märgistatud kohtades filtri korpuse suunas (c). Filtri kate fikseerub filtri korpusesse ja kõlab selge „klõps“. Tuleb jälgida, et kõik neli kinnitust oleks tugevalt kinni.



7. Võtke A2P3 filtrist kinni nii, et klapid (1) näitavad filtri kinnituse suunas.



8. Lükake A2P3 filter kergelt kallutatuna (a) filtri mõlema klapiaga filtri kinnitusse (2).



9. Suruge A2P3 filtrit maskile (b), kuni see fikseerub ja kõlab selge „klõps“.

5.2. Toote pealepanek

JUHIS

Enne toote igast kasutamist tuleb jälgida A2P3 filtrite säilivuskuupäeva, ületamise korral tuleb need paarikaupa välja vahetada. A2P3 filtreid tuleb sõltumata säilivusajast vahetada vähemalt kord nädalas. Tuleb järgida kohapeal kehtivaid õigusnorme. Tuntava lõhna/maitse või märgatavalt suurenenud hingamistakistuse korral tuleb filtrid kohe välja vahetada.

1. Tõmmake alumine tekstiilrihm (1) suunas (a) üle oma pea.
2. Asetage maski korpus (2) suu ja nina kohale (b).



3. Paigutage pearakmed (3) kuklale (a).



4. Tõmmake mõlemal küljel tekstiilrihma (c) ottest, kuni toode paikneb tihedalt teie näokontuuri vastas.



5. Nihutage (d) tekstiilrihma (1) maskikorpuse juhikus (2), et kohandada maskikorpuse asendit ühtlaseks koormusjaotuseks.



JUHIS

Enne toote kasutamist tuleb veenduda, et hingamisventiilid (sisse- ja väljahingamise funktsioon) on täiesti töökorras. Tehke selleks järgmised kontrollid, nagu on kirjeldatud peatükkides „6.3 Tiheduse kontroll (alarõhk)“ ja „6.4 Tiheduse kontroll (ülerõhk)“.

! OHT

Raske kehavigastus toote väärkasutuse tõttu!

Toode on isikukaitsevahend ainult siis, kui poolmask on varustatud vastava A2P3 filtriga. Toote mittenouetekohane kasutamine võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.

- Kasutage toodet ainult kombinatsioonis poolmask + A2P3 filter (2x).
- Ärge kunagi kasutage toodet ilma filtrita.
- Lugege enne toote kasutamist kasutusjuhend läbi.

! HOIATUS

Mürgistusoht!

Kui toode ei ole korralikult näo ette pandud, võivad kahjulikud ained väljast sisse tungida.

- Veenduge, et toote tihend paikneb korrektselt teie näokontuuri vastas.
- Kasutage toodet ainult integreeritud A2P3 filtriga.

5.3. Kasutamine plahvatusohtlikes keskkondades

Toodet on lubatud kasutada/hoida Ex-tsoonide 1 ja 2 plahvatusohtlikus keskkonnas. Järgige tootemärgistust.

! OHT

Eluohtlik plahvatuse korral!

Toote kasutamisel Ex-tsooni 0 plahvatusohtlikus keskkonnas võib esineda plahvatus.

- Ärge kunagi viige toodet Ex-tsooni 0 plahvatusohtlikku keskkonda.
-

6. Kontrollid enne igat kasutamist

6.1. Hingamisventiili (sissehingamise funktsioon) kontrollimine



1. Tehke hingamisventiilil (sissehingamise funktsioon) (1) järgmised kontrollid:
 - Korrektse istuvuse kontroll.
 - Kontrollimine määrdumise ja kahjustuste suhtes

6.2. Hingamisventiili (väljahingamise funktsioon) kontrollimine

JUHI

Vahetage hingamisventiil (väljahingamise funktsioon) välja vähemalt iga 2 aasta tagant.



1. Vabastage ventiili kate (1) maski korpuse küljest.



2. Tehke hingamisventiilil (väljahingamise funktsioon) (2) järgmised kontrollid:
 - Korrektse istuvuse kontroll.
 - Kontrollimine määrdumise ja kahjustuste suhtes

JUHI

Kahjustuste või märgatava kulumise korral tuleb hingamisventiil (väljahingamise funktsioon) välja vahetada.

6.3. Tiheduse kontroll (alarõhk)

! OHT

Vigastusoht ohupiirkonnas!

Ohupiirkonda sisenemine toote ebakorrektse tiheda istuvuse korral võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja terviseprobleeme.

- Ärge kunagi sisenege ohupiirkonda, ilma eelnevalt korrektset tihedat istuvust kontrollimata.

1. Tihendage mõlemat A2P3 filtrit joonisel näidatud viisil peopesadega.



2. Hingake sisse, kuni tekib alarõhk.
3. Hoidke korraks hinge kinni (alarõhk peab seejuures püsima jääma). Kohe kui ei tuvastata leket, on saavutatud tihe istuvus.
4. Kui esineb leke (õhk pääseb välja), korrigeerige rihmade pingust või maski asendit ja korrake kontrolli, kuni leke on kõrvaldatud.

6.4. Tiheduskontroll (ülerõhk)

1. Tihendage hingamisventiili joonisel näidatud viisil peopesaga.



2. Hingake normaalselt välja. Korrektne tihedus on olemas, kui maski korpus tõuseb veidi üles, ilma et maski korpuse ja näo vahele tekiks leke.
3. Kui esineb leke (õhk pääseb välja), korrigeerige rihmade pingust või maski asendit ja korrake kontrolli, kuni leke on kõrvaldatud

7. Tehnohooldus

Järgmises peatükis kirjeldatakse toote komponentide hooldamist ja väljavahetamist.

JUHIS

Toote kahjustamine sobimatute varuosade tõttu!

Sobimatute varuosade kasutamine võib põhjustada toote kahjustusi.

- Kasutage üksnes originaalvaruosasid.

7.1. Hoolduskava

Komponent	Intervall	Meede
A2 filter	kord nädalas / küllastuse esinemisel kohe	Vahetamine
P3 filter	pärast vahetuse lõppu või varem, kui esineb küllastus	Vahetamine
Tekstiilrihm ja pearakmed	vastavalt vajadusele	Vahetamine
Ventiili kate	vastavalt vajadusele	Vahetamine
Hingamisventiil (väljahingamise funktsioon)	vähemalt iga 2 aasta tagant / vastavalt vajadusele	Vahetamine

7.2. A2P3 filtri vahetamine

JUHIS

Vahetage A2P3 filtreid kord nädalas või kohe, kui esineb filtrite küllastus.



1. Suruge filtrikinnituse ribad (1) üleval ja all kokku.
2. Hoidke filtrikinnituse ribisid (1) kokku surutuna.



3. Suruge A2P3 filtrit (2) kergelt maskist eemale (a).



4. Tõmmake A2P3 filter (2) tahapoole välja (b).
5. Paigaldage uus A2P3 filter, nagu on kirjeldatud peatüki „5.1 Esmakordne kasutuselevõtt“ punktides 7 kuni 9.

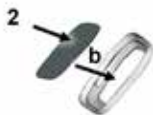
7.3. P3 filtri vahetamine

JUHIS

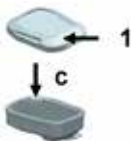
P3 filter tuleb pärast igat töövahetust välja vahetada, kui see on pritsitava vedelikuga tugevalt märdunud.



1. Avage filtri kate (1), tõmmates seda (a) filtri korpusest eemale.
2. Eemaldage vana P3 filter.



3. Paigaldage uus P3 filter (2) (b) ja jälgige, et märgistus oleks paigaldatud olekus väljaspoolt nähtav.



4. Paigaldage filtri kate (1) uuesti filtri korpusele (c).



5. Suruge filtri katet märgistatud kohtades filtri korpuse suunas (d). Filtri kate fikseerub filtri korpusesse ja kõlab selge „klõps“.

7.4. Tekstiilrihma ja pearakmete vahetamine



1. Vabastage ventiili kate (1) maski korpuse küljest.



2. Tõmmake tekstiilrihm (4) mõlemal küljel pingutuspannaldest (3) välja, et vabastada tekstiilrihm (4) pearakmete (2) küljest.



3. Tõmmake tekstiilrihm (4) maski korpuse ja filtri kinnituse juhikutest (5) välja.
4. Lükake uus tekstiilrihm (4) maskikorpuse juhikutesse (5).

JUHIS

Jälgige, et tekstiilrihm paikneks juhikus otse ja ei oleks keerdus.



5. Paigaldage filtri kate (1) uuesti maski korpusele.



6. Juhtige tekstiilrihm (4) läbi mõlema pingutuspandla (3) uute pearakmete (2) küljes, et ühendada tekstiilrihm uuesti pearakmetega.

JUHIS

Kontrollige tekstiilrihma nihet, tõmmates seda otsest (4).

7.5. Ventiili kate vahetamine



1. Vabastage ventiili kate (1) maski korpuse küljest.
2. Võtke uus ventiili kate ja paigaldage see maski korpusele.

7.6. Hingamisventiili (väljahingamise funktsioon) vahetamine

JUHIS

Vahetage hingamisventiil (väljahingamise funktsioon) välja vähemalt iga 2 aasta tagant.



1. Vabastage ventiili kate (1) maski korpuse küljest.



2. Tõmmake hingamisventiil (väljahingamise funktsioon) (2) ventiilipesast (3) välja, lükates sõrme välisserva alla.



3. Kontrollige ventiili pesa (3) määrdumise ja kahjustuste suhtes.
4. Suruge hingamisventiil (väljahingamise funktsioon) (2) tagasi ventiili pesa (3).
5. Jälgige, et hingamisventiil (väljahingamise funktsioon) (2) paikneks ühtlaselt ja tihedalt.

8. Puhastamine ja desinfitseerimine

Toote talitluse tagamiseks tuleb toodet hoolikalt käsitseda ja pidevalt hooldada.

JUHIS

Puhastage toodet sobiva puhastusvahendiga.

Puhastada tuleb hiljemalt pärast kuue kuu möödumist, seda ka siis, kui toodet ei ole kasutatud. Toode tuleb pärast igast kasutamist puhastada higist ja kondensaadist.

! OHT

Vigastusoht tervisele ohtlike puhastusvahendite tõttu!

Tervisele ohtlike puhastusvahendite kasutamine võib põhjustada raskeid kehavigastusi.

- Toote puhastamiseks ei tohi mitte mingil juhul kasutada happed või leeliseid sisaldavaid puhastusvahendeid.
 - Mitte mingil juhul ei tohi kasutada halogeenitud süsivesinikel põhinevaid puhastusvahendeid.
 - Ärge kasutage muid tervisele ohtlikke puhastusvahendeid.
-

! HOIATUS

Vigastusoht mikroobide moodustumise tõttu!

Mikroobide moodustumine higi või kondensaadi tõttu pärast kasutamist võib põhjustada terviseprobleeme.

- Puhastage toode pärast igast kasutamist higist ja kondensaadist.
-

JUHIS

Toote kahjustamine valede puhastusvahendite tõttu!

Valede puhastusvahendite kasutamine põhjustab toote kahjustusi.

- Toote puhastamiseks ei tohi mitte mingil juhul kasutada happed või leeliseid sisaldavaid puhastusvahendeid.
 - Mitte mingil juhul ei tohi kasutada halogeenitud süsivesinikel põhinevaid puhastusvahendeid.
-

9. Hoidmine ja kõrvaldamine

9.1. Ladustamine

JUHIS

Toote volest hoidmisest tulenev varaline kahju!

Valed hoiutingimused põhjustavad toote kahjustusi.

- Vältige otsest päikesekiirgust.
- Hoidke toodet eemal soojusallikatest.
- Tagage hoiuruumide piisav ventilatsioon.
- Hoidke suhtelist õhuniiskust vahemikus 40 kuni 65%.
- Hoidke toodet ainult kuivas olekus.

Uue originaalpakendis toote hoidmine

Uusi ja originaalpakendis tooteid tohib säilitada allpool nimetatud hoiutingimustes 5 aastat (vt peatükk „4.2 Tehnilised andmed“).

Toote säilivusaeg lõpeb 5 aastat pärast maski sisekorpusele pressitud kuupäeva möödumist. Seejuures on aasta märgitud sisemisse ringi ja kuu, võttes arvesse märgistusnooli, välismisse ringi.

Kasutatud toote hoidmine

Kasutusel olevaid tooteid tuleb säilitada spetsiaalsetes hoiukappides või muudes sobivates kohtades, et kaitsta neid tolmu ja aurude eest.

9.2. Jäätmekäitlus

Kõrvaldage toode nõuetekohaselt või laske see kõrvaldada spetsialiseerunud ettevõtja poolt. Järgige seejuures kõiki oma riigis kehtivaid riiklike õigusaktide eeskirju.

10. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikud, varuosad ja tehniline tugi on saadaval teie SATA edasimüüjalt.

11. Varuosad

Põhimõtteliselt tohib kasutada ainult SATA originaalseid tarvikuid, varu- ja -kuluosasid. Varuosad, mis ei ole SATA poolt tarnitud, ei ole kontrollitud ega heakskiidetud. Kahjustuste eest, mis on põhjustatud heakskiitmata tarvikute, varu- ja kuluosade kasutamisest, ei võta SATA mingisugust vastutust.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

Content [Original Version: German]

1. Notes on the operating instructions	3
1.1. General	3
1.2. Target group	3
1.3. Abbreviations	3
1.4. Nomenclature	3
1.5. Accident prevention	3
1.6. Warranty and liability	4
1.7. Testing, certification and monitoring body	4
1.8. Applied directives, standards and regulations	4
2. Structure of these operating instructions	5
2.1. Instructions for action	5
2.2. Lists	5
2.3. References	5
3. Safety	6
3.1. Work and product safety	6
3.2. Intended Use	6
3.3. Reasonably foreseeable misuse	6
3.4. Meaning of the warnings	7
3.5. Safety instructions for handling the product	8
3.6. Pictograms used	8
4. Product details	9
4.1. Scope of Delivery	9
4.2. Technical Data	9
4.3. Overview mask body with head harness	10
4.4. Overview A2P3 Filters	11
5. Operation	12

5.1. First use	12
5.2. Use of the product	14
5.3. Use In Explosive Areas.....	15
6. Checks before each use.....	16
6.1. Check breathing valve (inhalation function).....	16
6.2. Check breathing valve (exhalation function).....	16
6.3. Leak test (negative pressure)	17
6.4. Leak test (overpressure).....	18
7. Maintenance	19
7.1. Maintenance schedule.....	19
7.2. Replace A2P3 filter	20
7.3. Replace P3 filter	21
7.4. Replace textile strap and head fixation.....	22
7.5. Replace valve cover	23
7.6. Replace breathing valve (exhalation function).....	23
8. Cleaning and Disinfection.....	24
9. Storage and disposal.....	25
9.1. Storage	25
9.2. Disposal	25
10. After Sale Service.....	25
11. Spare parts.....	26
12. Declaration of Conformity	26

1. Notes on the operating instructions

1.1. General

- The operating instructions describe the intended and safe use of the product.
- The operating instructions contain all the information you need to use the product safely.
- The operating instructions are part of the technical documentation of the product.
- The original operating instructions were written in German.
- The operating instructions must always be kept handy and accessible at all times.
- Before using the product, the operating instructions must be read and understood.

1.2. Target group

These operating instructions are intended for specialised personnel in the painting and varnishing trade and for trained personnel for paint spraying work in industrial and craft businesses. The activities described here may only be carried out by persons who have been adequately trained and/or have the necessary qualifications.

1.3. Abbreviations

Abbreviations	Description
PPE	Personal Protection Equipment
MWC	Maximum workplace concentration

1.4. Nomenclature

Full name	Alternative names in this document
air star F 2.0	Product
A2P3 Filter	
A2 Filter Gas filter	Filter
P3 Filter Particle filter	

1.5. Accident prevention

As a basic rule, compliance is required with the respective national accident prevention regulations and correspondingly pertinent stipulations, guidelines and instructions. For users of breathing protection equipment, compliance is required with the prescribed medical examinations in terms of personal suitability together with the necessary intervals and scopes of corresponding industrial health check-ups.

In Germany in particular, due consideration must be given to the pertinent principles of the trade association with regard to industrial health check-ups, and to the pertinent regulations pursuant to breathing protection code of practice DGUV Rule 112-190. Where appropriate, amendments to these stipulations made after the corresponding document has been printed must be checked and complied with accordingly.

1.6. Warranty and liability

The prerequisite for safe use is compliance with the regulations and instructions in these operating instructions. SATA GmbH & Co. KG assumes no liability for personal injury or property damage resulting from non-compliance with the regulations and instructions in these operating instructions.

The General Terms and Conditions of SATA GmbH & Co. KG and any other contractual agreements and the applicable laws apply.

SATA GmbH & Co. KG is not liable for:

- When the operating instructions are disregarded.
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- When no personal protection equipment is worn
- Failure to use original accessories, spare and wear parts
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- Natural wear and tear
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Assembly and disassembly

1.7. Testing, certification and monitoring body

Institute for Occupational Safety and Health of the German Social Accident Insurance (IFA)
Testing and Certification Body in the DGUV Test

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body No. 0121

1.8. Applied directives, standards and regulations

Harmonisation legislation:
(EU) 2016/425 - Personal Protective Equipment PPE

Harmonised standards:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Further national norms:
DIN 14387:2021

2. Structure of these operating instructions

2.1. Instructions for action

The steps to be carried out are shown as a numbered list as follows:

1. Work step 1
2. Work step 2
 - 2.1 Individual work step 1
 - 2.2 Individual work step 2
3. Work step 3

If instructions describe only a single work step, they are not numbered. If the order of instructions is not mandatory, they are introduced with a dot:

- Work step

2.2. Lists

When citing lists, the same applies as for instructions without any order. In addition, there is a second level with a dot and the lists can be used to complete sentences:

- Property A
 - Value A1
 - Value A2
- Property B

2.3. References

To refer to internal text passages in the operating instructions, the paragraph numbers, paragraph headings and page numbers are given:

- For further information, please refer to Chapter XX "Structure of these operating instructions" p. XX.

When referring to images/graphics, the illustrations (if applicable with numbers) and/or a position number are given in brackets:

- See Figure 1 (1)
- (1) Example

3. Safety

3.1. Work and product safety

The product complies with the EU directives applicable at the time of placing on the market and is designed in accordance with the state of the art and recognised rules of technology. However, it is possible that, at different stages of the product's life, if it is not used as intended, risks to the health of users or third parties may arise. Furthermore, material damage to the product itself may occur.

For this reason, please use the product only if the following points are observed:

- Only use the product if you have read and understood the operating instructions.
- Use the product only in compliance with all nationally applicable regulations on occupational safety and accident prevention.

3.2. Intended Use

The air star F 2.0 respirator mask (hereinafter referred to as the product) from SATA GmbH & Co. KG protects against organic gases and vapours (boiling point > 65 °C) and/or dusts such as solvent vapours, overspray and swarf when using the appropriate filter type.

Knowledge of the basic safety instructions and regulations is a prerequisite for the intended and safe use of the product. In addition, the accident prevention rules and regulations applicable at the site of operation must be observed.

3.3. Reasonably foreseeable misuse

To use the product safely, please follow the points listed below.

The following are considered improper use of the product:

- Using the product in radiation or heat-stressed atmospheres.
- The use of the product in potentially explosive atmospheres of Ex-Zone 0.

3.4. Meaning of the warnings

In these original operating instructions, warnings are used to draw attention to residual risks that cannot be avoided by design when operating the product. The warnings are classified according to the severity of the damage that may occur and the likelihood of it occurring.

DANGER:

Failure to comply may result in death or serious injury to persons

!

WARNING:

Failure to observe this may result in death or serious injury to persons

!

ATTENTION:

Failure to comply may result in minor or moderate injury to people.

! DANGER

Type and source of danger!

Possible consequence(s) of ignoring the danger.

- Countermeasure 1
 - Countermeasure 2
-

! WARNING

Type and source of danger!

Possible consequence(s) of ignoring the danger.

- Countermeasure 1
 - Countermeasure 2
-

! ATTENTION

Type and source of danger!

Possible consequence(s) of ignoring the danger.

- Countermeasure 1
 - Countermeasure 2
-

NOTE

Notices can, for example, refer to further documents or point out damage to the product.

- Notice 1
 - Notice 2
-

3.5. Safety instructions for handling the product

Observe the safety instructions given in this chapter during all phases of the product's life.

- Check the product for damage before each use.
- Never use the product if it is damaged or if parts are missing.
- Stop using the product if you notice the breakthrough of harmful substances through taste and/or smell.
- Never modify the product and/or make technical changes on your own.
- The use of oxygen or oxygen-enriched air is not permitted.
- The use of gas filters with designation A1 against low boilers < 65 °C is not allowed (also applies to combination filters, e.g. A2 P3; colour code: brown white).
- The product must not be used in situations where flammability can pose a hazard.
- The product may only be used with an air composition with low gaseous or vapour pollutant concentrations of 0.5% by volume with A2 filters.
- The product may be used with P3 filters for dust and gas concentrations up to 30 times the MWC value.
- The product may only be used in rooms where the air contains minimum 17 vol. % and maximum 23.5 vol. % oxygen.
- The product may not be used in closed areas such as tanks, pipelines, trenches and channels.
- The product may not be used against carbon oxide gases (CO).
- The product may not be used when the type and properties of the pollutants are not known or when the pollutants pose a direct hazard to life and health.
- The product with activated charcoal filter must not be used in workplaces where flying sparks or naked flames may occur.
- The product may not be used by people with beards or side-burns in the vicinity of the sealing line.
- The local safety, labour and environmental protection regulations must be observed.
- Heed the accident prevention regulations.
- Before use, ensure that the product fits the wearer's face.
- The labelled side of the particle filter must be legible from the outside when installed.

3.6. Pictograms used

In this chapter all pictograms used are listed and explained.

Pictogram	Explanation
	See manufacturer's information brochure
	Hourglass "End of shelf life"
	Temperature range of storage conditions
	Maximum humidity of storage conditions
	Double filter

4. Product details

4.1. Scope of Delivery

The following is included in the delivery:

- Mask body
- Head harness
- 2x filter cover
- 2x gas filter A2
- 2x particle filter P3
- Operating Instructions

NOTE

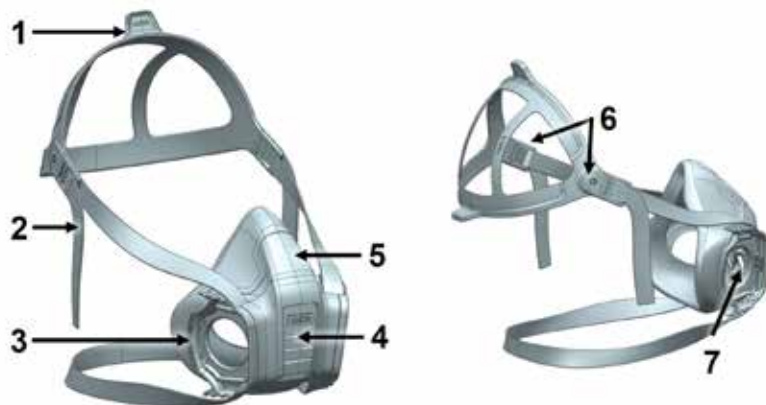
After unpacking the product, check the following:

- Check the product for damage.
- Check that the delivery contents are complete.

4.2. Technical Data

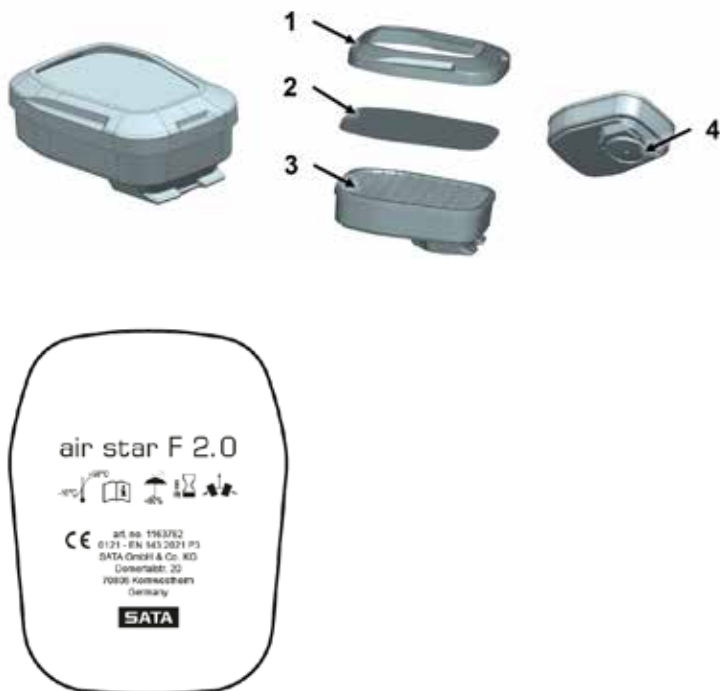
Description	value	unit
air star F 2.0 incl. 2x A2P3 filter	approx. 328	g
Operating temperature	-10 ... +50	°C
Storage temperature	-10 ... +50	°C
Maximum humidity during storage	less than 80	%
2x A2P3 filter	approx. 226	g

4.3. Overview mask body with head harness



	Description
1	Headband
2	Textile strap
3	Filter holder
4	Valve cover
5	Mask body
6	Clamp buckle
7	Breathing valve (exhalation function)

4.4. Overview A2P3 Filters



	Description
1	Filter cover
2	Particle filter P3
3	Gas filter A2
4	Breathing valve (inhalation function)

5. Operation

5.1. First use

NOTE

Damage to the product during assembly.

- When assembling the product, do not press on the breathing valve (exhalation function) or on the thin struts in the exhalation area.

1. Check the expiry date of the filters.
2. Check the scope of delivery for completeness and damage (see chapter “4.1 Scope of delivery”).

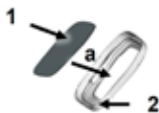
NOTE

Pay particular attention to:

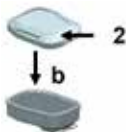
- the packaging of the gas filter A2 was hermetically sealed,
- the valves are present in the filters,
- the sealing lip of the half mask is not deformed,
- the label on the particle filter is legible from the outside.

3. Check that the product looks like the description in chapters “4.3 Overview of mask body with head harness” and “4.4 Overview of A2P3 filters”.

4. Insert the particle filter P3 (1) into the filter cover (2) (a). Make sure that the label is visible from the outside when assembled.



5. Place the filter cover (2) onto the filter housing (b).





6. Press the filter cover towards the filter housing at the marked points (c). The filter cover snaps into the filter housing and a distinct “click” can be heard. Make sure that all four catches are tightly closed.



7. Take the A2P3 filter with the tabs (1) pointing towards the filter holder.



8. Slide the A2P3 filter, slightly angled (a), with the two tabs of the filter into the filter holder (2).



9. Press the A2P3 filter onto the mask (b) until it clicks into place and you hear a distinct “click”.

5.2. Use of the product

NOTE

Before each use of the product, the expiry date of the A2P3 filters must be checked; if this date has been exceeded, they must be replaced in pairs. The A2P3 filters must be changed at least weekly, regardless of their shelf life. The locally applicable legal regulations must be observed. If you notice a noticeable smell/taste or noticeably increased breathing resistance, you need to change the filter immediately.

1. Pull the lower textile strap (1) over your head in direction (a).
2. Place the mask body (2) over your mouth and nose (b).



3. Attach the head fixation (3) to the back of your head (a).



4. Pull the end of the textile strap (c) on both sides until the product fits snugly against the contours of your face.



5. Move (d) the textile strap (1) in the guide on the mask body (2) to adjust the positioning of the mask body for even load distribution.



NOTE

Before using the product, ensure that the breathing valves (inhalation and exhalation function) are fully functional. To do this, carry out the following tests as described in chapters "6.3 Leak test (negative pressure)" and "6.4 Leak test (overpressure)".

! DANGER**Serious injury due to incorrect use of the product!**

The product is only personal protective equipment if the half mask is equipped with the corresponding A2P3 filter.

Improper use of the product may result in serious injury or even death.

- Use the product only in combination half mask + A2P3 filter (2x).
- Never use the product without a filter.
- Read the operating instructions before using the product.

! WARNING**Danger of poisoning!**

If the product does not fit tightly on your face, pollutants can penetrate from the outside.

- Make sure that the sealing lip of the product fits neatly against the contours of your face.
- Only use the product with the A2P3 filter installed.

5.3. Use In Explosive Areas

The product is approved for the use / storage in explosive areas of Ex-Zone 1 and 2. The product labelling must be adhered to.

! DANGER**Danger to life from explosion!**

Use of the product in potentially explosive atmospheres Ex-zone 0 areas may cause an explosion.

- Never bring the product into potentially explosive atmospheres in Ex zone 0.

6. Checks before each use

6.1. Check breathing valve (inhalation function)



1. Perform the following checks on the breathing valve (Inhalation function) (1) by:
 - Check for correct fit.
 - Check for contamination and damage

6.2. Check breathing valve (exhalation function)

NOTE

Replace the breathing valve (exhalation function) at least every 2 years.



1. Loosen the valve cover (1) from the mask body.



2. Perform the following checks on the breathing valve (Exhalation function) (2) by:
 - Check for correct fit.
 - Check for contamination and damage

NOTE

If there is damage or visible wear, the breathing valve (exhalation function) must be replaced.

6.3. Leak test (negative pressure)

! DANGER

Risk of injury in the danger area!

Entering a hazardous area without a proper seal can result in serious injuries and health problems.

- Never enter a hazardous area without first checking that the seal is correctly seated.

1. Seal both A2P3 filters with the palms of your hands as shown in the illustration.



2. Breathe in until a negative pressure is created.
3. Hold your breath for a short time (the negative pressure must remain). If no leakage is detected, a good seal has been achieved.
4. If there is a leak (air escaping), adjust the tension of the straps or the positioning of the mask and repeat the test until the leak has been eliminated.

6.4. Leak test (overpressure)

1. Seal the breathing valve with the palm of your hand as shown in the illustration.



2. Breathe out normally. A correct seal is achieved when the mask body lifts slightly without causing any leakage between the mask body and the face.
3. If there is a leak (air escaping), adjust the tension of the straps or the positioning of the mask and repeat the test until the leak has been eliminated

7. Maintenance

The following chapter describes the maintenance and replacement of product components.

NOTE

Damage to the product due to unsuitable spare parts!

Using unsuitable replacement parts may cause damage to the product.

- Only use original spare parts.

7.1. Maintenance schedule

Part	Interval	Measure
A2 Filter	weekly / as soon as saturation occurs	Replace
P3 Filter	after the end of the shift or earlier if saturation occurs	Replace
Textile band and head fixation	as required	Replace
Valve cover	as required	Replace
Breathing valve (exhalation function)	at least every 2 years / as required	Replace

7.2. Replace A2P3 filter

NOTICE

Replace the A2P3 filters weekly or when the filters become saturated.



1. Press the ribs of the filter holder (1), top and bottom, together.
2. Keep the ribs of the filter holder (1) pressed together.



3. Gently press the A2P3 filter (2) away from the mask (a).



4. Pull the A2P3 filter (2) backwards (b).
5. Insert the new A2P3 filter as described in chapter "5.1 Initial commissioning" under points 7 to 9.

7.3. Replace P3 filter

NOTE

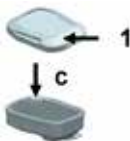
The P3 filter must be changed after each shift if it is heavily contaminated with overspray



1. Open the filter cover (1) by pulling (a) from the filter housing.
2. Remove the old P3 filter.



3. Insert a new P3 filter (2) (b), making sure that the label is visible from the outside when installed.



4. Replace the filter cover (1) on the filter housing (c).



5. Press the filter cover at the marked points towards the filter housing (d). The filter cover snaps into the filter housing and a distinct "click" can be heard.

7.4. Replace textile strap and head fixation



1. Loosen the valve cover (1) from the mask body.



2. Pull the textile strap (4) out of the clamp buckles (3) on both sides to release the textile strap (4) from the head fixation (2).



3. Pull the textile strap (4) out of the guides (5) of the mask body and the filter holder.
4. Thread the new textile strap (4) into the guides (5) on the mask body.

NOTE

Make sure that the textile strap is straight in the guide and not twisted.



5. Replace the valve cover (1) on the mask body.



6. Guide the textile strap (4) through both clamp buckles (3) on the new head fixation (2) to reconnect the textile strap to the head fixation.

NOTICE

Check the adjustment of the textile strap by pulling on the ends (4).

7.5. Replace valve cover



1. Loosen the valve cover (1) from the mask body.
2. Take the new valve cover and attach it to the mask body.

7.6. Replace breathing valve (exhalation function)

NOTE

Replace the breathing valve (exhalation function) at least every 2 years.



1. Loosen the valve cover (1) from the mask body.



2. Pull the breathing valve (exhalation function) (2) out of the valve seat (3) by sliding your finger under the outer edge.



3. Check the valve seat (3) for dirt and damage.
4. Push the breathing valve (exhalation function) (2) back into the valve seat (3).
5. Make sure that the breathing valve (exhalation function) (2) fits evenly and flat.

8. Cleaning and Disinfection

Careful handling and constant care of the product are required to ensure that it functions properly.

NOTICE

Clean the product with a suitable cleaning agent.

Cleaning should be carried out after six months at the latest, even if the product has not been used.

After each use, the product must be cleaned of sweat and condensate.

! DANGER

Risk of injury from cleaning agents that are hazardous to health!

Using cleaning agents that are hazardous to health can result in serious injuries.

- Never use acidic or alkaline cleaning agents to clean the product.
 - Never use cleaning agents based on halogenated hydrocarbons.
 - Do not use any other cleaning agents that are hazardous to health.
-

! WARNING

Risk of injury due to the formation of germs!

The formation of germs through sweat or condensate after use can lead to health problems.

- Clean the product of sweat and condensate after each use.
-

NOTICE

Damage to the product due to incorrect cleaning agents!

Using incorrect cleaning agents will cause damage to the product.

- Never use acidic or alkaline cleaning agents to clean the product.
 - Never use cleaning agents based on halogenated hydrocarbons.
-

9. Storage and disposal

9.1. Storage

NOTE

Material damage to the product due to incorrect storage!

Incorrect storage conditions will damage the product.

- Avoid direct sunlight.
- Keep the product away from heat sources.
- Ensure adequate ventilation of storage rooms.
- Maintain relative humidity between 40 and 65%.
- Store the product only in a dry condition.

Storage new original packaged product

New and originally packed products can be kept under the specified storage conditions for 5 years (see chapter "4.2 Technical data").

The shelf life of the product ends 5 years after the date stamped on the inner body of the mask. The year can be read in the inner circle and the month can be read in the outer ring by following the marking arrow.

Storage of used product

Products in use must be stored in special storage cabinets or other suitable containers to protect them from dust and vapours.

9.2. Disposal

Dispose of the product properly or have it disposed of by a specialist company. Please observe all national legislation applicable in your country.

10. After Sale Service

Accessories, spare parts and technical support may be obtained from your SATA dealer.

11. Spare parts

Only original accessories, spare and wear parts from SATA should be used. Accessories not supplied by SATA have not been tested or approved. SATA assumes no liability for damage caused by the use of non-approved accessories, spare parts and wear parts.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Índice [versión original: alemán]

1. Avisos sobre las instrucciones de servicio	3
1.1. General	3
1.2. Destinatarios de este manual	3
1.3. Abreviaturas.....	3
1.4. Nomenclatura	3
1.5. Prevención de accidentes.....	3
1.6. Garantía y responsabilidad.....	4
1.7. Organismo de ensayo, certificación y control.....	4
1.8. Directrices, normas y reglamentos aplicados	4
2. Estructura de estas instrucciones de servicio	5
2.1. Avisos de manejo	5
2.2. Enumeraciones.....	5
2.3. Referencias.....	5
3. Seguridad	6
3.1. Seguridad laboral y de los productos	6
3.2. Utilización adecuada.....	6
3.3. Uso incorrecto razonablemente previsible.....	6
3.4. Significado de las advertencias	7
3.5. Avisos de seguridad para la manipulación del producto	8
3.6. Pictogramas utilizados.....	8
4. Detalles del producto.....	9
4.1. Volumen de suministro	9
4.2. Datos técnicos	9
4.3. Vista general del cuerpo de la máscara con cintas	10
4.4. Vista general del filtro A2P3	11
5. Funcionamiento	12

5.1. Primera puesta en servicio	12
5.2. Colocación del producto	14
5.3. Utilización en zonas bajo peligro de explosión	15
6. Comprobaciones antes de cada uso	16
6.1. Comprobar la válvula de respiración (función de inhalación)	16
6.2. Comprobar la válvula de respiración (función de exhalación)	16
6.3. Prueba de fugas (presión negativa)	17
6.4. Prueba de fugas (presión positiva)	18
7. Mantenimiento	19
7.1. Plano de mantenimiento	19
7.2. Cambiar el filtro A2P3	20
7.3. Cambiar el filtro P3	21
7.4. Cambiar la correa textil y el arnés de cabeza	22
7.5. Cambiar la tapa de la válvula	23
7.6. Cambiar la válvula de respiración (función de exhalación)	23
8. Limpieza y desinfección	24
9. Almacenamiento y eliminación	25
9.1. Almacenamiento	25
9.2. Eliminación	25
10. Servicio al cliente	25
11. Piezas de recambio	26
12. Declaración de conformidad	26

1. Avisos sobre las instrucciones de servicio

1.1. General

- Las instrucciones de servicio describen cómo utilizar el producto de forma segura y conforme al uso previsto.
- Las instrucciones de servicio contienen toda la información necesaria para poder utilizar el producto de forma segura.
- Las instrucciones de servicio forman parte de la documentación técnica del producto.
- Las instrucciones de servicio originales están escritas en alemán.
- Las instrucciones de servicio deben estar siempre a mano y ser accesibles en todo momento.
- Las instrucciones de servicio deben leerse y comprenderse antes de utilizar el producto.

1.2. Destinatarios de este manual

Estas instrucciones de servicio están destinadas a pintores y lacadores profesionales, así como al personal formado para trabajos de lacado en empresas industriales y artesanales. Las actividades que se describen en estas instrucciones solo pueden ser llevadas a cabo por personas que hayan recibido la formación adecuada y/o posean las titulaciones necesarias.

1.3. Abreviaturas

Abreviaturas	Denominación
EPI	Equipo de protección personal
MAK	Concentración de Trabajo Máxima

1.4. Nomenclatura

Denominación completa	Designaciones alternativas en este documento
air star F 2.0	Producto
Filtro A2P3	
Filtro A2 Filtro de gas	Filtro
Filtro P3 Filtro de partículas	

1.5. Prevención de accidentes

Se respetarán por principio las normas sobre prevención de accidentes específicas del país respectivamente en vigor y las correspondientes disposiciones, directrices e indicaciones que se consultarán al respecto. Los usuarios de equipos de protección respiratoria observarán los exámenes médicos de aptitud así como los plazos y el alcance requeridos de los exámenes preventivos médico-laborales necesarios aquí prescritos.

En especial en Alemania se tendrán en cuenta los principios de la Asociación Profesional para exámenes preventivos médico-laborales en vigor, así como las normas aplicables según la hoja informativa sobre protección respiratoria, norma DGUV 112-190. Dado el caso, se comprobarán y observarán los cambios introducidos en estas disposiciones tras la impresión del presente documento.

1.6. Garantía y responsabilidad

El requisito previo para poder manejar el producto de forma segura es el cumplimiento de las normas y avisos de estas instrucciones de servicio. SATA GmbH & Co. KG no asume ninguna responsabilidad por daños personales o materiales derivados de la inobservancia de las normas y avisos de estas instrucciones de servicio.

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA GmbH & Co. KG y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

SATA GmbH & Co. KG no se hace responsable en caso de:

- Incumplimiento de las instrucciones de servicio
- Utilización del producto no conforme a su destino
- Empleo de personal sin formación
- No utilización de equipo de protección personal
- No utilización de accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste originales
- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Desgaste natural
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje

1.7. Organismo de ensayo, certificación y control

Instituto de Seguridad y Salud en el Trabajo de la Seguridad Social Alemana (IFA) Organismo de ensayo y certificación en DGUV Test

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body No. 0121

1.8. Directrices, normas y reglamentos aplicados

Legislación de armonización:

(EU) 2016/425 - Equipos de protección personal

Normas armonizadas:

DIN EN 140:1998

DIN EN 143:2021

DIN EN 14387:2008

Otras normas nacionales:

DIN 14387:2021

2. Estructura de estas instrucciones de servicio

2.1. Avisos de manejo

Los pasos de trabajo a realizar se muestran como una lista numerada de la siguiente manera:

1. Paso de trabajo 1
2. Paso de trabajo 2
 - 2.1 Paso de trabajo individual 1
 - 2.2 Paso de trabajo individual 2
3. Paso de trabajo 3

En caso de que los avisos de manejo sólo describan un único paso de trabajo, estos no aparecerán enumerados. Si la secuencia de los avisos de manejo no es obligatoria, se introducen con un punto:

- Paso de trabajo

2.2. Enumeraciones

Lo mismo se aplica tanto a las enumeraciones como a los avisos de manejo sin orden. Sin embargo, también hay un segundo nivel con punto y en donde las enumeraciones pueden utilizarse para completar frases:

- Característica A
 - Valor A1
 - Valor A2
- Característica B

2.3. Referencias

Para referirse a los pasajes de texto internos de las instrucciones de servicio, se indican los números de párrafo, los títulos de los párrafos y el número de página:

- Encontrará más información en el capítulo XX "Estructura de estas instrucciones de servicio" p. XX.

En el caso de referencias a imágenes/gráficos, las figuras (con números si procede) y/o un número de artículo se dan entre paréntesis:

- Ver figura 1 (1)
- (1) Ejemplo

3. Seguridad

3.1. Seguridad laboral y de los productos

El producto cumple las directrices vigentes de la UE en el momento de su comercialización y está diseñado según el estado actual de la técnica y las reglas reconocidas de la tecnología. Sin embargo, es posible que tanto la salud de los usuarios como de terceros pueda verse expuesta a peligros durante las diversas fases de vida útil del producto si éste no se utiliza conforme al uso previsto. Además, también pueden producirse daños materiales en el mismo producto.

Por este motivo, utilice el producto únicamente si se respetan los siguientes puntos:

- Utilice el producto únicamente si ha leído y comprendido el manual de instrucciones.
- Utilice el producto únicamente si se cumplen todas las normativas nacionales aplicables en materia de seguridad laboral y prevención de accidentes.

3.2. Utilización adecuada

La máscara respiratoria air star F 2.0 (en lo sucesivo el producto) de SATA GmbH & Co. KG protege contra gases y vapores orgánicos (punto de ebullición > 65 °C) y/o contra polvos como vapores de disolventes, niebla de pintura y polvo de lijado cuando se utiliza con el tipo de filtro adecuado.

El conocimiento de las instrucciones básicas de seguridad y de las normas de seguridad es un requisito previo para poder utilizar el producto según su uso previsto y de manera segura. Además, deben respetarse las normas y reglamentos de prevención de accidentes que se aplican en el lugar de utilización.

3.3. Uso incorrecto razonablemente previsible

Para utilizar el producto de forma segura debe tener en cuenta los puntos que se enumeran a continuación.

Los siguientes casos son situaciones en los que el producto no se utiliza conforme a lo previsto:

- Utilización del producto en atmósferas expuestas a radiaciones o calor.
- Utilización del producto en atmósferas potencialmente explosivas en zona Ex 0.

3.4. Significado de las advertencias

Las advertencias que aparecen en estas instrucciones de servicio originales se utilizan para advertir al usuario sobre los riesgos residuales inevitables que existen al utilizar el producto. Las advertencias se clasifican según la gravedad de los daños y su probabilidad de ocurrencia.

PELIGRO:

El incumplimiento de esta advertencia provoca la muerte o lesiones graves personales.

ALERTA:

El incumplimiento de esta advertencia puede provocar la muerte o lesiones graves personales.

CUIDADO:

El incumplimiento de esta advertencia puede provocar lesiones personales leves o moderadas.

! PELIGRO

Tipo y fuente de peligro.

Posible(s) consecuencia(s) de ignorar el peligro.

- Contramedida 1
 - Contramedida 2
-

! ALERTA

Tipo y fuente de peligro.

Posible(s) consecuencia(s) de ignorar el peligro.

- Contramedida 1
 - Contramedida 2
-

! CUIDADO

Tipo y fuente de peligro.

Posible(s) consecuencia(s) de ignorar el peligro.

- Contramedida 1
 - Contramedida 2
-

NOTA

Los avisos pueden, por ejemplo, remitir a otros documentos o indicar daños en el producto.

- Aviso 1
 - Aviso 2
-

3.5. Avisos de seguridad para la manipulación del producto

Respete los avisos de seguridad de este capítulo durante todas las fases de vida del producto.

- Antes de cada uso compruebe que el producto no esté dañado.
- Nunca utilice el producto si está dañado o le faltan piezas.
- Deje de utilizar el producto si nota a través de la percepción del gusto y/o del olfato que han entrado sustancias nocivas.
- Nunca modifique y/o realice cambios técnicos en el producto sin autorización.
- La utilización de oxígeno o aire enriquecido con oxígeno no está permitida.
- El uso de filtros contra gases con denominación A1 contra un bajo punto de ebullición < 65 °C no está permitido (tampoco en combinación con filtros combinados, p. ej., A2 P3; color distintivo: marrón blanco).
- El producto no debe utilizarse en situaciones en las que la inflamabilidad pueda representar un peligro.
- El producto solo debe utilizarse en una atmósfera con una composición de baja concentración de sustancias nocivas en forma de gas o vapor del 0,5 % en volumen con filtros A2.
- El producto puede utilizarse con filtros P3 para concentraciones polvo y de gas de hasta 30 veces el valor MAK.
- El producto solo debe utilizarse en espacios donde el contenido de oxígeno en aire sea del 17 % en volumen como mínimo y del 23,5 % en volumen como máximo.
- El producto no debe utilizarse en espacios cerrados como calderas, tuberías, fosos y canales.
- El producto no debe utilizarse contra gases de monóxido de carbono (CO).
- El producto no debe utilizarse cuando se desconozcan el tipo y las propiedades de las sustancias nocivas o cuando estas sustancias representen un peligro directo para la salud y la vida.
- El producto con filtro de carbón activo no debe utilizarse en puestos de trabajo en los que exista la posibilidad de proyección de chispas o llama libre.
- El uso del producto está prohibido para personas con barba, patillas o heridas en la zona de la línea de juntas.
- Se deben observar y respetar las normas locales sobre seguridad, protección laboral y protección del medio ambiente.
- Observar las normas sobre prevención de accidentes.
- Antes de utilizar el producto, asegurarse de que se ajuste a la cara del usuario.
- El lado etiquetado del filtro de partículas debe ser legible desde el exterior cuando esté colocado.

3.6. Pictogramas utilizados

En este capítulo se enumeran y explican todos los pictogramas utilizados.

Pictograma	Explicación
	Consulte el folleto informativo del fabricante
	Reloj de arena «Fin de la vida útil»
	Rango de temperaturas de almacenamiento



Humedad máxima de las condiciones de almacenamiento



Filtro doble

4. Detalles del producto

4.1. Volumen de suministro

En el volumen de suministro se incluye lo siguiente:

- Cuerpo de la máscara
- Cintas para la máscara
- 2 tapas del filtro
- 2 filtros de gas A2
- 2 filtros de partículas P3
- Instrucciones de servicio

NOTA

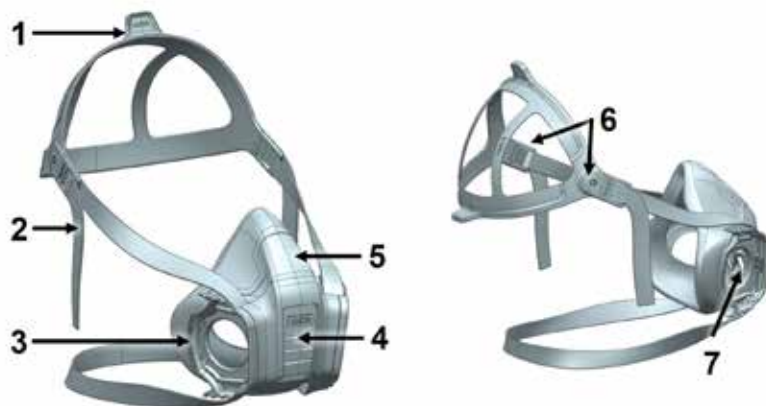
Compruebe lo siguiente después de desembalar el producto:

- Compruebe que el producto no esté dañado.
- Compruebe que el volumen de suministro esté completo.

4.2. Datos técnicos

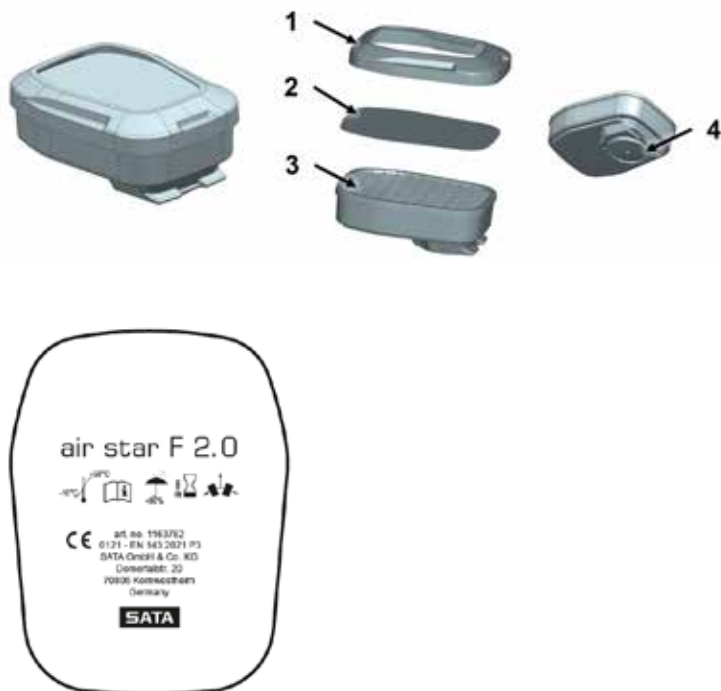
Denominación	Valor	Unidad
air star F 2.0 incluidos 2 filtros A2P3	aprox. 328	g
Temperatura de servicio	-10 ... +50	°C
Temperatura de almacenamiento	-10 ... +50	°C
Humedad máxima de almacenamiento	menor al 80	%
2 filtros A2P3	aprox. 226	g

4.3. Vista general del cuerpo de la máscara con cintas



Pos.	Denominación
1	Arnés de cabeza
2	Correa textil
3	Portafiltros
4	Tapa de la válvula
5	Cuerpo de la máscara
6	Abrazadera
7	Válvula de respiración (función de exhalación)

4.4. Vista general del filtro A2P3



Pos.	Denominación
1	Tapa del filtro
2	Filtro de partículas P3
3	Filtro de gas A2
4	Válvula de respiración (función de inhalación)

5. Funcionamiento

5.1. Primera puesta en servicio

NOTA

Daños en el producto durante el montaje.

- Al montar el producto no presione sobre la válvula de respiración (función de exhalación) ni contra los delgadas traviesas de la zona de exhalación.

1. Compruebe la fecha de caducidad de los filtros.
2. Compruebe que el volumen de suministro esté completo y que no presenté daños (véase el capítulo «4.1 Volumen de suministro»).

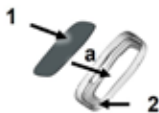
NOTA

Preste especial atención a que:

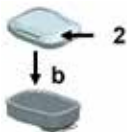
- el envoltorio del filtro de gas A2 esté herméticamente cerrado,
- las válvulas estén presentes en los filtros,
- el labio de sellado de la media máscara no esté deformado,
- el etiquetado del filtro de partículas pueda leerse desde el exterior.

3. Compruebe que el producto tiene el aspecto que se muestra en los capítulos «4.3 Vista general del cuerpo de la máscara con cintas» y «4.4 Vista general del filtro A2P3».

4. Introduzca el filtro de partículas P3 (1) en la tapa del filtro (2) (a). Asegúrese de que el etiquetado sea visible desde el exterior cuando esté colocado.



5. Coloque la tapa del filtro (2) en la carcasa del filtro (b).





6. Presione la tapa del filtro en los puntos marcados hacia la carcasa del filtro (c). La tapa del filtro encaja en la carcasa del filtro y se oye un claro «clic». Es importante asegurarse de que las cuatro ranuras estén bien cerradas.



7. Coja el filtro A2P3 con las solapas (1) apuntando hacia el portafiltros.



8. Deslice el filtro A2P3 con una ligera inclinación (a) en el portafiltros (2) utilizando las dos solapas del filtro.



9. Presione el filtro A2P3 sobre la mascarilla (b) hasta que encaje en su sitio y oiga un claro «clic».

5.2. Colocación del producto

NOTA

Cada vez que se vaya a utilizar el producto se debe comprobar la fecha de caducidad de los filtros A2P3; en caso de que se supere, deben sustituirse de dos en dos. Los filtros A2P3 deben cambiarse al menos una vez a la semana, independientemente de su vida útil. Deben respetarse las normas legales aplicables a nivel local. En caso de que perciba olor/sabor o un aumento notable de la resistencia a la respiración, cambie el filtro inmediatamente.

1. Tire de la correa textil inferior (1) por encima de la cabeza en dirección (a).
2. Coloque el cuerpo de la máscara (2) sobre la boca y la nariz (b).



3. Coloque el arnés de cabeza (3) en la parte posterior de su cabeza (a).



4. Tire de ambos lados del extremo de la correa textil (c) hasta que el producto se ajuste perfectamente al contorno de su rostro.



5. Mueva (d) la correa textil (1) en la guía del cuerpo de la máscara (2) para ajustar el posicionamiento del cuerpo de la máscara con el fin de obtener una distribución uniforme del peso.



NOTA

Antes de utilizar el producto, asegúrese de que las válvulas de respiración (función de inhalación y exhalación) funcionan correctamente. Para ello, realice las siguientes pruebas tal y como se describen en los capítulos «6.3 Prueba de fugas (presión negativa)» y «6.4 Prueba de fugas (presión positiva)».

! PELIGRO**¡Lesiones graves debido al uso incorrecto del producto!**

El producto únicamente se puede considerar un equipo de protección individual si la media máscara viene equipada con el correspondiente filtro A2P3.

El uso inadecuado del producto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- Utilice el producto únicamente en la combinación media máscara + filtro A2P3 (2x).
- Nunca utilice el producto sin filtro.
- Lea las instrucciones de servicio antes de utilizar el producto.

! ALERTA**¡Peligro por intoxicación!**

El hecho de colocar el producto de forma incorrecta en el rostro puede hacer que ingresen sustancias nocivas del exterior.

- Asegúrese de que el labio de sellado del producto quede perfectamente presionado en el contorno de su rostro.
- Utilice el producto únicamente con el filtro A2P3 que viene incluido.

5.3. Utilización en zonas bajo peligro de explosión

El producto está homologado para su uso/almacenamiento en áreas con riesgo de explosión de las zonas 1 y 2. Téngase en cuenta el marcado en el producto.

! PELIGRO**¡Peligro de muerte por explosión!**

Pueden producirse explosiones si el producto se utiliza en atmósferas potencialmente explosivas de la zona Ex 0.

- Nunca utilice el producto en atmósferas potencialmente explosivas de la zona Ex 0.

6. Comprobaciones antes de cada uso

6.1. Comprobar la válvula de respiración (función de inhalación)



1. Realice las siguientes comprobaciones en la válvula de respiración (función de inhalación) (1):
 - Compruebe que se ajuste correctamente.
 - Compruebe si hay suciedad o daños

6.2. Comprobar la válvula de respiración (función de exhalación)

NOTA

Sustituya la válvula de respiración (función de exhalación) al menos cada 2 años.



1. Separe la tapa de la válvula (1) del cuerpo de la máscara.



2. Realice las siguientes comprobaciones en la válvula de respiración (función de exhalación) (2):
 - Compruebe que se ajuste correctamente.
 - Compruebe si hay suciedad o daños

NOTA

La válvula de respiración (función de exhalación) debe sustituirse en caso de que presente algún daño o desgaste reconocible.

6.3. Prueba de fugas (presión negativa)

! PELIGRO

¡Riesgo de lesiones en la zona de peligro!

Entrar en una zona de peligro sin que la máscara esté debidamente ajustada puede provocar lesiones graves y daños para la salud.

- Nunca entre en una zona peligrosa sin comprobar antes que el producto esté correctamente colocado.

1. Fije ambos filtros A2P3 con las palmas de las manos como se muestra en la ilustración.



2. Inspire hasta que se cree una presión negativa.
3. Mantenga el aire durante un breve periodo de tiempo (debe mantenerse la presión negativa). Si no se aprecian fugas significará que se ha logrado una buena fijación.
4. Si hay una fuga (salida de aire), ajuste la tensión de las cintas o la colocación de la máscara y repita la prueba hasta eliminar la fuga.

6.4. Prueba de fugas (presión positiva)

1. Fije con las palmas de la mano la válvula de respiración como se muestra en la ilustración.



2. Exhale con normalidad. El sellado correcto se consigue cuando el cuerpo de la máscara se levanta ligeramente sin que se produzcan fugas entre el cuerpo de la máscara y la cara.
3. Si hay una fuga (salida de aire), ajuste la tensión de las cintas o la colocación de la máscara y repita la prueba hasta eliminar la fuga

7. Mantenimiento

El siguiente capítulo describe el mantenimiento y la sustitución de los componentes del producto.

NOTA

Daños en el producto debido a piezas de repuesto inadecuadas.

El uso de piezas de repuesto inadecuadas puede dañar el producto.

- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

7.1. Plano de mantenimiento

Pieza	Intervalo	Medida
Filtro A2	Semanalmente/en cuanto se produzca la saturación	Cambiar
Filtro P3	Al finalizar el turno o antes si se produce la saturación	Cambiar
Correa textil y arnés de cabeza	Según se precise	Cambiar
Tapa de la válvula	Según se precise	Cambiar
Válvula de respiración (función de exhalación)	al menos cada 2 años/ según se precise	Cambiar

7.2. Cambiar el filtro A2P3

AVISO

Sustituya los filtros A2P3 semanalmente o en cuanto se saturan.



1. Presione las nervaduras del portafiltros (1), superior e inferior, para juntarlas.
2. Mantenga presionadas las nervaduras del portafiltros (1).



3. Presione el filtro A2P3 (2) ligeramente hacia fuera de la máscara (a).



4. Tire del filtro A2P3 (2) hacia la parte posterior (b).
5. Coloque el nuevo filtro A2P3 como se describe en el capítulo «5.1 Primera puesta en servicio» en los puntos 7 a 9.

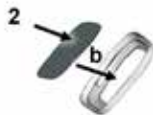
7.3. Cambiar el filtro P3

NOTA

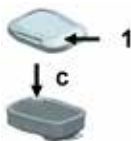
El filtro P3 debe cambiarse después de cada turno si presenta un exceso de suciedad por overspray



1. Abra la tapa del filtro (1) tirando (a) de la carcasa del filtro.
2. Retire el filtro P3 antiguo.



3. Introduzca un nuevo filtro P3 (2) (b), asegurándose de que el etiquetado sea visible desde el exterior cuando esté colocado.



4. Coloque de nuevo la tapa del filtro (1) en la carcasa del filtro (c).

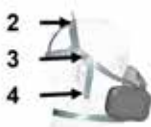


5. Presione la tapa del filtro en los puntos marcados hacia la carcasa del filtro (d). La tapa del filtro encaja en la carcasa del filtro y se oye un claro «click».

7.4. Cambiar la correa textil y el arnés de cabeza



1. Separe la tapa de la válvula (1) del cuerpo de la máscara



2. Tire de la correa textil (4) hacia fuera de las abrazaderas (3) de ambos lados para liberar la correa textil (4) del arnés de cabeza (2).



3. Tire de la correa textil (4) para sacarla de las guías (5) del cuerpo de la máscara y del portafiltros.
4. Pase la nueva correa textil (4) en las guías (5) del cuerpo de la máscara.

NOTA

Asegúrese de que la correa textil está recta en la guía y no retorcida.



5. Vuelva a colocar la tapa de la válvula (1) en el cuerpo de la máscara.



6. Pase la correa textil (4) por las dos abrazaderas (3) del arnés de cabeza (2) para volver a conectar la correa textil al arnés de cabeza.

AVISO

Compruebe el ajuste de la correa textil tirando de los extremos (4).

7.5. Cambiar la tapa de la válvula



1. Separe la tapa de la válvula (1) del cuerpo de la máscara.
2. Coja la nueva tapa de la válvula y fíjela al cuerpo de la máscara.

7.6. Cambiar la válvula de respiración (función de exhalación)

NOTA

Sustituya la válvula de respiración (función de exhalación) al menos cada 2 años.



1. Separe la tapa de la válvula (1) del cuerpo de la máscara.



2. Extraiga la válvula de respiración (función de exhalación) (2) del asiento de la válvula (3) deslizando el dedo por debajo del borde exterior.



3. Compruebe que el asiento de la válvula (3) no esté sucio ni dañado.
4. Vuelva a presionar la válvula de respiración (función de exhalación) (2) en el asiento de la válvula (3).
5. Asegúrese de que la válvula de respiración (función de exhalación) (2) está colocada de forma uniforme y plana.

8. Limpieza y desinfección

Para garantizar el buen funcionamiento del producto se requiere un manejo cuidadoso, así como un cuidado permanente.

AVISO

Limpie el producto con un producto de limpieza adecuado.

La limpieza debería realizarse a más tardar cada seis meses, aun cuando el producto no haya estado en uso.

El producto debe limpiarse de sudor y condensación después de cada uso.

! PELIGRO

Peligro de lesiones debido a productos de limpieza nocivos.

El uso de productos de limpieza nocivos puede provocar lesiones graves.

- No utilice medios de limpieza con ácido o lejía para limpiar el producto.
 - No usar nunca medios de limpieza a base de hidrocarburos halogenados.
 - No utilice otros productos de limpieza que sean nocivos.
-

! ALERTA

Riesgo de lesiones debido a la formación de gérmenes.

Los gérmenes que se forman a través del sudor o la condensación tras haber utilizado el producto pueden suponer un problema para la salud.

- Limpie el producto de sudor y condensación después de cada uso.
-

AVISO

Daños en el producto debido al uso de productos de limpieza inadecuados.

El uso de productos de limpieza inadecuados puede dañar el producto.

- No utilice medios de limpieza con ácido o lejía para limpiar el producto.
 - No usar nunca medios de limpieza a base de hidrocarburos halogenados.
-

9. Almacenamiento y eliminación

9.1. Almacenamiento

NOTA

Daños materiales en el producto debido a un almacenamiento incorrecto.

Unas condiciones de almacenamiento incorrectas dañarán el producto.

- Evite la luz solar directa.
- Mantenga el producto alejado de fuentes de calor.
- Asegúrese de que los almacenes estén adecuadamente ventilados.
- Mantenga la humedad relativa entre el 40 y el 65 %.
- Almacene el producto únicamente si está seco.

Almacenamiento del producto nuevo en su embalaje original

Los productos nuevos y en su embalaje original se pueden almacenar hasta 5 años en las condiciones de almacenamiento abajo mencionadas (véase el capítulo «4.2 Datos técnicos»).

La vida útil del producto finaliza 5 años después de la fecha que aparece en el interior del cuerpo de la máscara. El año puede leerse en el círculo interior y el mes en el anillo exterior, teniendo en cuenta la flecha de marcado.

Almacenamiento del producto en uso

Los productos en uso se deben guardar en armarios especiales de almacenamiento o en otros contenedores adecuados para protegerlas del polvo y los vapores.

9.2. Eliminación

Elimine el producto adecuadamente o encargue su eliminación a una empresa especializada. Preste atención a la normativa nacional aplicable en su país.

10. Servicio al cliente

En su comercio SATA encontrará accesorios, piezas de recambio y asistencia técnica.

11. Piezas de recambio

Se utilizarán por principio únicamente accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste originales de SATA. Los accesorios no suministrados por SATA no han sido probados ni autorizados. SATA no se responsabiliza de los daños causados por el uso de accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste no autorizados.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Declaración de conformidad

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Käyttöohjetta koskevia ohjeita	3
1.1. Yleistä	3
1.2. Kohderyhmä	3
1.3. Lyhenteet	3
1.4. Nimikkeistö	3
1.5. Onnettomuuksien ehkäisy	3
1.6. Takuu ja vastuu	4
1.7. Testaus-, sertifiointi- ja valvova laitos	4
1.8. Sovellettavat ohjeet, standardit ja määräykset	4
2. Tämän käyttöohjeen rakenne	5
2.1. Toimintaohjeet	5
2.2. Luetelmat	5
2.3. Viittaukset	5
3. Turvallisuus	6
3.1. Työ- ja tuoteturvallisuus	6
3.2. Määräystenmukainen käyttö	6
3.3. Kohtuullisesti ennakoitavissa oleva väärinkäyttö	6
3.4. Varoitusten merkitys	7
3.5. Tuotteen käsittelyä koskevat turvallisuusohjeet	8
3.6. Käytetyt piktogrammit	8
4. Tuotetiedot	9
4.1. Toimituksen sisältö	9
4.2. Tekniset tiedot	9
4.3. Yleiskuva naamarin rungosta päänauhoilla	10
4.4. Yleiskuva A2P3-suodatin	11
5. Käyttö	12

5.1. Ensikäyttöönotto	12
5.2. Tuotteen asettaminen paikalleen.....	14
5.3. Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla	15
6. Tarkistukset ennen jokaista käyttökertaa	16
6.1. Hengitysventtiilin (sisäänhengitystoiminto) tarkistus.....	16
6.2. Hengitysventtiilin (uloshengitystoiminto) tarkistus	16
6.3. Tiiviyn tarkistus (alipaine)	17
6.4. Tiiviyn tarkistus (ylipaine).....	18
7. Huolto	19
7.1. Huoltosuunnitelma	19
7.2. A2P3-suodattimen vaihto.....	20
7.3. P3-suodattimen vaihto	21
7.4. Tekstiilihihnan ja päätuen vaihto.....	22
7.5. Venttiilin suojuksen vaihto	23
7.6. Hengitysventtiilin (uloshengitystoiminto) vaihto	23
8. Puhdistus ja desinfiointi	24
9. Varastointi ja hävittäminen	25
9.1. Säilytys	25
9.2. Hävittäminen	25
10. Asiakaspalvelu	25
11. Varaosat	26
12. Vaatimustenmukaisuusvakuutus	26

1. Käyttöohjetta koskevia ohjeita

1.1. Yleistä

- Käyttöohjeessa kuvataan, miten tuotetta käytetään turvallisesti ja tarkoituksenmukaisesti.
- Käyttöohje sisältää kaikki tiedot, joita tarvitset tuotteen turvalliseen käyttöön.
- Käyttöohje on osa tuotteen teknistä dokumentaatiota.
- Alkuperäinen käyttöohje on kirjoitettu saksaksi.
- Käyttöohjeet on pidettävä aina käden ulottuvilla ja saatavilla.
- Käyttöohje on luettava ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä.

1.2. Kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu maalaus- ja lakkausalan ammattilaisille sekä teollisuus- ja käsityörytysten maalaustöihin koulutetuille henkilöille. Tässä kuvattuja toimintoja saavat suorittaa vain henkilöt, joilla on asianmukainen koulutus ja/tai tarvittava pätevyys.

1.3. Lyhenteet

Lyhenteet	Nimitys
käyttöylipaine	Henkilösuojaimet
MAK	Enimmäispitoisuus työpaikalla (Maximale Arbeitsplatz-Konzentration - MAK)

1.4. Nimikkeistö

Koko nimitys	Vaihtoehtoiset nimitykset tässä asiakirjassa
air star F 2.0	Tuote
A2P3-suodatin	
A2-suodatin	
Kaasusuodatin	Suodatin
P3-suodatin	
Hiukkassuodatin	

1.5. Onnettomuuksien ehkäisy

Maakohtaisia tapaturmantorjuntaohjeita ja niihin nojaavia vastaavia säännöksiä, määräyksiä ja ohjeita on ehdottomasti noudatettava. Hengityssuojaimien käyttäjien on käytävä määrätyissä lääkärintarkastuksissa soveltuvuuden selvittämiseksi sekä työterveyshuollon suorittamissa terveystarkastuksissa vaadittujen määräaikojen puitteissa ja laajuuksissa.

Varsinkin Saksassa on noudatettava voimassa olevia ammattiliittojen määräyksiä työterveydelistä ehkäisevistä tutkimuksista sekä hengityssuojaimia koskevan ohjelehden DGUV-määräys 112-190 asiaankuuluvia määräyksiä. Näihin ohjeisiin oheisen asiakirjan painamisen jälkeen tulleet mahdolliset uudistukset on tarkastettava ja niitä on noudatettava vastaavasti.

1.6. Takuu ja vastuu

Turvallisen käytön edellytyksenä on tämän käyttöohjeen määräysten ja ohjeiden noudattaminen. SATA GmbH & Co. KG ei ota vastuuta henkilö- tai aineellisista vahingoista, jotka johtuvat tämän käyttöohjeen määräysten ja ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

Voimassa ovat SATA GmbH & Co. KG:n yleiset sopimusehdot ja mahdolliset muut sopimukset sekä kulloinkin voimassa olevat lait.

SATA GmbH & Co. KG ei ota vastuuta seuraavista tapauksista:

- Käyttöohjetta ei ole noudatettu
- Tuotetta ei ole käytetty määräystenmukaisesti
- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Henkilösuojaimia ei ole käytetty
- Alkuperäisten lisävaruste-, vara- ja kulumisosien käyttämättä jättäminen
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollisesta kulumisesta/rikkoutumisesta
- Käytölle epätyypillinen iskukuormitus
- Asennus- ja irrotustyöt

1.7. Testaus-, sertifiointi- ja valvova laitos

Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Ilmoitettu laitos nro 0121

1.8. Sovellettavat ohjeet, standardit ja määräykset

Yhdenmukaistamislainsäädännös:
(EU) 2016/425 - Henkilönsuojaimet

Yhdenmukaistetut standardit:

DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Muut kansalliset standardit:

DIN 14387:2021

2. Tämän käyttöohjeen rakenne

2.1. Toimintaohjeet

Suoritettavat työvaiheet esitetään numeroituna luettelona seuraavasti:

1. Työvaihe 1
2. Työvaihe 2
 - 2.1 Yksittäinen työvaihe 1
 - 2.2 Yksittäinen työvaihe 2
3. Työvaihe 3

Jos toimintaohjeet sisältävät vain yhden työvaiheen, sitä ei numeroida. Jos toimintaohjeiden järjestys ei ole pakollinen, ne aloitetaan pisteellä:

- Työvaihe

2.2. Luettelmat

Luotelmiin pätee sama kuin ohjeisiin ilman järjestystä. Lisäksi on olemassa toinen taso pisteellä, ja luettelmat voivat täydentää lausetta:

- Ominaisuus A
 - Arvo A1
 - Arvo A2
- Ominaisuus B

2.3. Viittaukset

Sisäisiin tekstikohtiin käyttöohjeessa viitattaessa mainitaan kappaleiden numerot, kappaleiden otsikot ja sivunumero:

- Lisätietoja löydät luvusta XX "Tämän käyttöohjeen rakenne", s. XX.

Jos viitataan kuviin tai grafiikkaan, suluissa ilmoitetaan kuvat (tarvittaessa numeroituina) ja/tai kohdan numero:

- Katso kuva 1 (1)
- (1) Esimerkki

3. Turvallisuus

3.1. Työ- ja tuoteturvallisuus

Tuote on markkinoille saattamisen ajankohtana voimassa olevien EU-direktiivien mukainen ja se on suunniteltu tekniikan tason ja yleisesti hyväksyttyjen teknisten sääntöjen mukaan. Siitä huolimatta on mahdollista, että käyttäjien tai kolmansien osapuolten terveydelle voi aiheutua vaaraa tuotteen elinkaaren eri vaiheissa, jos sitä ei käytetä tarkoitettulla tavalla. Myös itse tuotteelle voi aiheutua aineellisia vahinkoja.

Käytä tästä syystä tuotetta vain noudattaen seuraavia kohtia:

- Käytä tuotetta vain, jos olet lukenut ja ymmärtänyt käyttöohjeen.
- Käytä tuotetta vain noudattaen kaikkia kansallisia työturvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.

3.2. Määräystenmukainen käyttö

GmbH & Co. KG:n hengityssuojain air star F 2.0 (jäljempänä "tuote") suojaaa asiaankuuluvaa suodatintyyppiä käytettäessä orgaanisilta kaasuilta ja höyryiltä (kiehumispiste > 65 °C) ja/tai pölyiltä kuten liuotinhöyryiltä, maalisumulta ja hiomapölyltä.

Tuotteen asianmukaisen ja turvallisen käytön edellytys on perusturvaohjeiden ja turvallisuusmääräysten tuntemus. Lisäksi on noudatettava käyttöpaikalla voimassa olevia tapaturmantorjuntaa koskevia sääntöjä ja määräyksiä.

3.3. Kohtuullisesti ennakoitavissa oleva väärinkäyttö

Tuotteen turvallista käyttöä varten sinun on noudatettava alla lueteltuja kohtia.

Tuotteen tarkoituksenvastaiseksi käytöksi katsotaan:

- Tuotteen käyttö säteilylle tai kuumuudelle alttiissa tiloissa.
- Tuotteen käyttö Ex-vyöhykeen 0 räjähdysvaarallisissa tiloissa.

3.4. Varoitusten merkitys

Tässä alkuperäisen käyttöohjeen käännöksessä varoitusmerkinnät osoittavat tuotteen käytössä esiintyvät, rakenteellisesti vältettävissä olevat jäännösriskit. Varoitukset luokitellaan vahinkojen vakavuuden ja esiintymistodennäköisyyden mukaan.

VAARA:

Noudattamatta jättäminen johtaa henkilöiden kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen!

VAROITUS:

Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilöiden kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen!

HUOMIO:

Noudattamatta jättäminen voi johtaa lieviin tai kohtalaisiin henkilövahinkoihin.

! VAARA

Vaaran tyyppi ja lähde!

Mahdolliset seuraukset vaaran huomiotta jättämisestä.

- Vastatoimenpide 1
 - Vastatoimenpide 2
-

! VAROITUS

Vaaran tyyppi ja lähde!

Mahdolliset seuraukset vaaran huomiotta jättämisestä.

- Vastatoimenpide 1
 - Vastatoimenpide 2
-

! HUOMIO

Vaaran tyyppi ja lähde!

Mahdolliset seuraukset vaaran huomiotta jättämisestä.

- Vastatoimenpide 1
 - Vastatoimenpide 2
-

OHJE

Ohjeissa voidaan esimerkiksi viitata muihin asiakirjoihin tai ilmoittaa tuotteen vaurioista.

- Ohje 1
 - Ohje 2
-

3.5. Tuotteen käsittelyä koskevat turvallisuusohjeet

Noudata tämän luvun turvallisuusohjeita tuotteen elinkaaren kaikissa vaiheissa.

- Tarkista tuote vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa.
- Älä koskaan käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut tai siitä puuttuu osia.
- Älä käytä tuotetta enää, jos huomaat haitallisten aineiden tunkeutumisen maun ja/tai hajun kautta.
- Älä koskaan muokkaa ja/tai tee teknisiä muutoksia tuotteeseen ilman lupaa.
- Hapen tai hapella rikastetun ilman käyttö ei ole sallittua.
- Kaasunsuodattimien A1 käyttö alhaisessa lämpötilassa kiehuvia aineita vastaan < 65 °C on kiellettyä (myös yhdistelmäsuodattimissa, esim. A2 P3; tunnusväri: ruskea, valkoinen).
- Tuotetta ei saa käyttää tilanteissa, joissa tulenarkuus voi aiheuttaa vaaran.
- Tuotetta saa käyttää vain, jos ilmankosteudessa on vähäisiä määriä kaasumaisia tai höyrymäisiä haitta-ainepitoisuuksia, 0,5 til.-% A2-suodattimilla.
- Tuotetta saa käyttää pölyjä ja kaasupitoisuuksia vastaan 30-kertaiseen MAK-arvoon saakka P3-suodattimilla.
- Tuotetta saa käyttää vain sellaisissa tiloissa, joissa ilma sisältää vähintään 17 til.-% ja enintään 23,5 til.-% happea.
- Tuotetta ei saa käyttää suljetuissa tiloissa kuten kattiloissa, putkistoissa, kuiluissa ja kanavissa.
- Tuotetta ei saa käyttää häkäkaasuja (CO) vastaan.
- Tuotetta ei saa käyttää, ellei haitallisten aineiden tyyppiä ja ominaisuuksia tunneta tai jos haitalliset aineet aiheuttavat suoran terveys- ja hengenvaaran.
- Aktiivihiilisuodattimella varustettua tuotetta ei saa käyttää työpisteissä, joissa saattaa esiintyä kipinöintiä tai avotulta.
- Henkilöt, joilla on partaa, pulisongit tai vammoja tiivistereunan alueella, eivät saa käyttää tuotetta.
- Paikallisia turvallisuus-, työsuojelu- ja ympäristönsuojelumääräyksiä on noudatettava.
- Noudata tapaturmantorjuntamääräyksiä.
- Varmista ennen käyttöä, että tuote asettuu hyvin käyttäjän kasvoille.
- Partikkeli-suodattimen merkityn puolen on oltava asennettuna siten, että se on luettavissa ulkopuolelta.

3.6. Käytetyt piktogrammit

Kaikki käytetyt piktogrammit luetellaan ja selitetään tässä luvussa.

Piktogrammi	Selitys
	Katso valmistajan esite
	Tiimalasi "Säilyvyysajan loppu"
	Varastointiolosuhteiden lämpötila-alue
	Varastointiolosuhteiden maksimaalinen ilmankosteus
	Kaksoissuodatin

4. Tuotetiedot

4.1. Toimituksen sisältö

Toimitukseen sisältyvät seuraavat osat:

- Naamarin runko
- Päänauhat
- 2x suodattimen suojus
- 2x kaasusuodatin A2
- 2x hiukkassuodatin P3
- Käyttöohje

OHJE

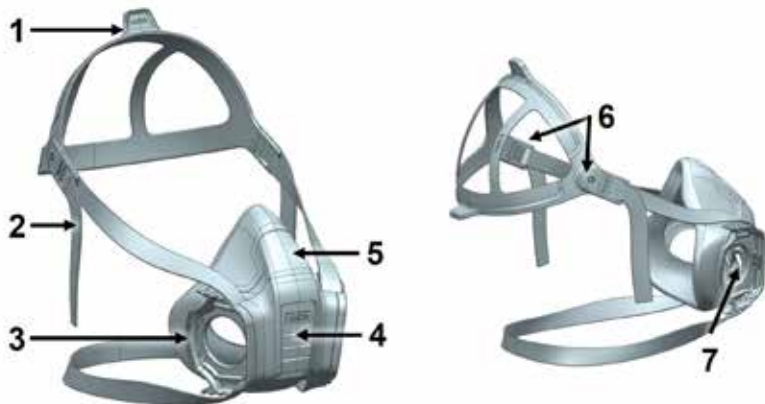
Tarkista seuraavat asiat tuotteen pakkauksesta purkamisen jälkeen:

- Tarkista tuote vaurioiden varalta.
- Tarkista toimituksen sisällön kattavuus.

4.2. Tekniset tiedot

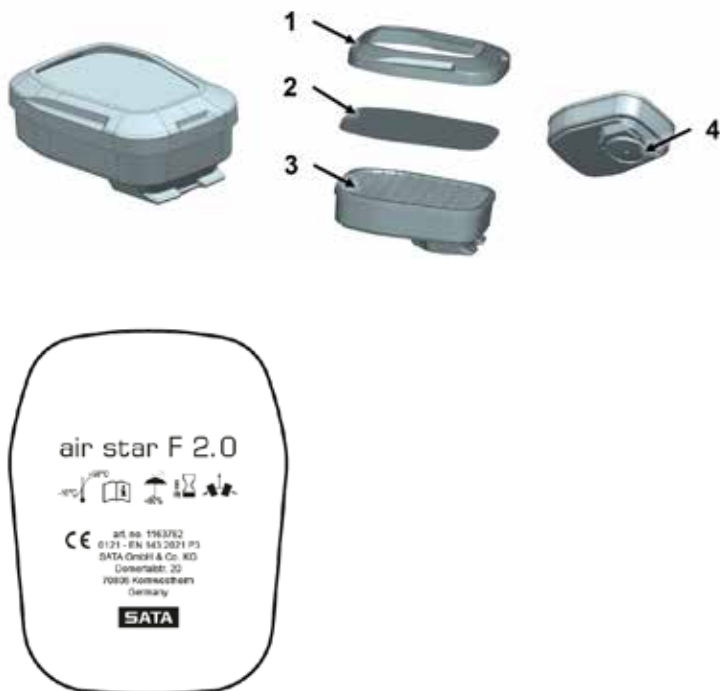
Nimitys	Arvo	Yksikkö
air star F 2.0 sis. 2x A2P3-suodatin	n. 328	g
Käyttölämpötila	-10 ... +50	°C
Varastointilämpötila	-10 ... +50	°C
Maksimaalinen ilmankosteus varastoitessa	alle 80	%
2x A2P3-suodatin	n. 226	g

4.3. Yleiskuva naamarin rungosta päänauhuilla



Aset.	Nimitys
1	Päätuki
2	Tekstiilihihna
3	Suodattimen pidike
4	Venttiilin suojus
5	Naamarin runko
6	Kiinnityssolki
7	Hengitysventtiili (ulohengitystoiminto)

4.4. Yleiskuva A2P3-suodatin



Aset.	Nimitys
1	suodattimen suojus
2	Hiukkassuodatin P3
3	Kaasusuodatin A2
4	Hengitysventtiili (sisäänhengitystoiminto)

5. Käyttö

5.1. Ensikäyttöönotto

OHJE

Tuotteen vaurioituminen kokoamisen aikana.

- Kun kokoat tuotetta, älä paina hengitysventtiiliä (uloshengitystoiminto) tai uloshengitysalueella olevia ohuita tukia vasten.

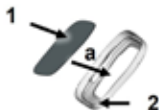
1. Tarkista suodattimien viimeinen käyttöpäivä.
2. Tarkista toimituksen kattavuus ja vaurioiden varalta (katso luku "4.1 Toimituksen sisältö").

OHJE

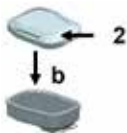
Kiinnitä erityistä huomiota siihen, että:

- A2-kaasusuodattimen pakkaus oli ilmatiiviisti suljettu,
- venttiilit ovat suodattimissa,
- puolinaamarin tiivistysshuuli ei ole ruhjoutunut,
- hiukkassuodattimen merkintä on luettavissa ulkopuolelta.

3. Tarkista, näyttääkö tuote samalta kuin luvuissa "4.3 Yleiskuva naamarin rungosta päänaauhoilla" ja "4.4 Yleiskuva A2P3-suodatin".



4. Aseta hiukkassuodatin P3 (1) suodattimen suojukseen (2) paikalleen (a). Varmista, että merkintä on luettavissa ulkopuolelta.



5. Aseta suodattimen suojus (2) suodatinkotelolle (b).



6. Paina suodattimen suojusta merkityistä kohdista suodatinkotelo kohti (c). Suodattimen suojus loksahtaa suodatinkoteloon ja kuuluu selkeä "naksahdus". Varmista, että kaikki neljä lukitusmekanismia ovat tiukasti kiinni.



7. Ota A2P3-suodatin niin, että kielekkeet (1) osoittavat kohti suodattimen pidikettä.



8. Työnnä A2P3-suodatin kevyesti kulmassa (a) suodattimen pidikkeeseen (2) suodattimessa olevien kahden kielekkeen avulla.



9. Paina A2P3-suodatin naamariin (b) niin, että se loksahtaa paikalleen ja kuuluu selkeä "naksahdus".

5.2. Tuotteen asettaminen paikalleen

OHJE

A2P3-suodattimien viimeinen käyttöpäivä on tarkistettava ennen jokaista käyttökertaa; jos se ylittyy, suodattimet on vaihdettava pareittain. A2P3-suodattimet on vaihdettava vähintään kerran viikossa niiden säilyvyydestä riippumatta. Paikallisesti sovellettavia määräyksiä on noudatettava. Jos havaittavissa on hajua/makua tai hengitysvastuksen huomattavaa lisääntymistä, suodatin on vaihdettava välittömästi.

1. Vedä alempi tekstiilihihna (1) pään yli suuntaan (a).
2. Aseta naamarin runko (2) suun ja nenän päälle (b).



3. Kiinnitä päätuki (3) takaraivolle (a).



4. Vedä tekstiilihihnan (c) molemmista päistä, kunnes tuote istuu tiiviisti kasvojen ääriiviivoja vasten.



5. Siirrä (d) tekstiilihihnaa (1) naamarin rungon ohjaimessa (2) säätääksesi naamarin rungon asentoa, jotta kuormitus jakautuu tasaisesti.



OHJE

Ennen tuotteen käyttöä on varmistettava, että hengitysenttiilit (sisään- ja uloshengitystoiminto) ovat täysin toimintakunnossa. Tee tätä varten seuraavat tarkistukset, jotka on kuvattu luvuissa "6.3 Tiiviyn tarkistus (alipaine)" ja "6.4 Tiiviyn tarkistus (ylipaine)".

! VAARA

Tuotteen väärä käyttö aiheuttaa vakavia vammoja!

Tuote on henkilönsuojain vain, jos puolinaamari on varustettu vastaavalla A2P3-suodattimella.

Tuotteen virheellinen käyttö voi aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman.

- Käytä tuotetta vain yhdistelmänä puolinaamari + A2P3-suodatin (2x).
- Älä käytä tuotetta koskaan ilman suodatinta.
- Lue käyttöohje ennen tuotteen käyttöä.

! VAROITUS

Myrkytyksen aiheuttama vaara!

Tuotteen virheellinen pukeminen kasvoille voi aiheuttaa haitallisten aineiden pääsyn ulkoapäin.

- Varmista, että tuotteen tiivistyshuuli myötäilee kasvojen ääriviivoja.
- Käytä tuotetta vain, jos siinä on asennettuna A2P3-suodatin.

5.3. Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla

Tuotteen käyttö / säilytys on sallittua Ex-vyöhykkeen 1 ja 2 räjähdysvaarallisissa tiloissa. Huomioi tuotteeseen merkitty luokitus.

! VAARA

Räjähdys aiheuttaa hengenvaaran!

Tuotteen käyttö Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisissa tiloissa voi johtaa räjähdyksiin.

- Tuotetta ei saa koskaan viedä Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisiin tiloihin.

6. Tarkistukset ennen jokaista käyttökertaa

6.1. Hengitysventtiilin (sisäänhengitystoiminto) tarkistus



1. Tee seuraavat tarkistukset hengitysventtiilille (sisäänhengitystoiminto) (1):

- Oikean istuvuuden tarkistus.
- Tarkistus lian ja vaurioiden varalta

6.2. Hengitysventtiilin (uloshengitystoiminto) tarkistus

OHJE

Hengitysventtiili (uloshengitystoiminto) on vaihdettava vähintään kahden vuoden välein.



1. Irrota venttiilin suojus (1) naamarin rungosta.



2. Tee seuraavat tarkistukset hengitysventtiilille (uloshengitystoiminto) (2):

- Oikean istuvuuden tarkistus.
- Tarkistus lian ja vaurioiden varalta

OHJE

Jos hengitysventtiili (uloshengitystoiminto) on vaurioitunut tai siinä on näkyvää kulumista, se on vaihdettava.

6.3. Tiiviyden tarkistus (alipaine)

! VAARA

Loukkaantumisvaara vaaravyöhykkeellä!

Vaaravyöhykkeelle meneminen ilman oikeanlaista tiukkuutta voi johtaa vakaviin vammoihin ja terveyshaittoihin.

- Älä koskaan mene vaaravyöhykkeelle ilman, että olet ensin tarkistanut tiiviin istuvuuden.

1. Tiivistä molemmat A2P3-suodattimet kämmenilläsi kuvan osoittamalla tavalla.



2. Hengitä sisään, kunnes muodostuu alipaine.
3. Pidätä hengitystä hetken aikaa (alipaineen tulee säilyä tämän aikana). Jos vuotoa ei havaita, tiivistys on kunnossa.
4. Jos vuotoa esiintyy (ilmaa pääsee ulos), säädä hihnöjen kireyttä tai naamarin asentoa ja toista testi, kunnes vuoto on loppunut.

6.4. Tiiviyden tarkistus (ylipaine)

1. Tiivistä hengitysventtiiliä kämmenelläsi kuvan osoittamalla tavalla.



2. Hengitä normaalisti ulos. Oikea tiivistys saavutetaan, kun naamarin runko nousee hieman ilman, että naamarin rungon ja kasvojen välillä on vuotoja.
3. Jos vuotoa esiintyy (ilmaa pääsee ulos), säädä hihnojen kireyttä tai naamarin asentoa ja toista testi, kunnes vuoto on loppunut

7. Huolto

Seuraavassa luvussa kuvataan tuotteen osien huolto ja vaihto.

OHJE

Sopimattomat varaosat aiheuttavat tuotteen vaurioitumisen!

Sopimattomien varaosien käyttö voi aiheuttaa vahinkoa tuotteelle.

- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

7.1. Huoltosuunnitelma

Osa	Aikaväli	Toimenpide
A2-suodatin	viikoittain / heti kun täynnä	Vaihto
P3-suodatin	vuoron jälkeen tai aiemmin, jos täynnä	Vaihto
Tekstiilihihna ja päätuki	tarpeen mukaan	Vaihto
Venttiilin suojus	tarpeen mukaan	Vaihto
Hengitysventtiili	väh. 2 vuoden välein / tarpeen mukaan	Vaihto

7.2. A2P3-suodattimen vaihto

OHJE

Vaihda A2P3-suodatin viikoittain tai heti kun suodattimet ovat täynnä.



1. Paina suodattimen pidikkeen (1) vahvikkeita, ylhäällä ja alhaalla, yhteen.
2. Paina suodattimen pidikkeen (1) vahvikkeita yhteenpainettuina.



3. Paina A2P3-suodatinta (2) kevyesti naamarista poispäin (a).



4. Vedä A2P3-suodatin (2) ulos taaksepäin (b).
5. Aseta uusi A2P3-suodatin paikalleen luvun "5.1 Ensimmäinen käyttöönotto" kohdissa 7–9 kuvatulla tavalla.

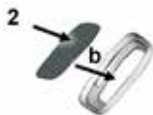
7.3. P3-suodattimen vaihto

OHJE

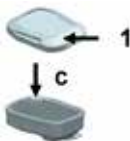
P3-suodatin on vaihdettava jokaisen vuoron jälkeen, jos se on voimakkaasti ruiskutussumun likaama.



1. Avaa suodattimen suojus (1) vetämällä (a) suodatinkotelosta.
2. Irrota vanha P3-suodatin.



3. Aseta uusi P3-suodatin (2) paikalleen (b) ja varmista, että merkintä on näkyvissä ulkopuolelta, kun se on asennettu.



4. Aseta suodattimen suojus (1) jälleen suodatinkotelolle (c).



5. Paina suodattimen suojusta merkityistä kohdista suodatinkoteloa kohti (d). Suodattimen suojus lokahtaa suodatinkoteloon ja kuuluu selkeä "naksahdus".

7.4. Tekstiilihihnan ja päätuen vaihto



1. Irrota venttiilin suojus (1) naamarin rungosta.



2. Vedä tekstiilihihna (4) molemmilta puolilta ulos kiinnityssoljista (3) irrottaaksesi tekstiilihihnan (4) päätuesta (2).



3. Vedä tekstiilihihna (4) ulos naamarin rungon ja suodattimen pidikkeen ohjaimista (5).
4. Pujota uusi tekstiilihihna (4) naamarin rungon ohjaimiin (5).

OHJE

Varmista, että tekstiilihihna on suorassa, eikä kierteellä.



5. Kiinnitä venttiilin suojus (1) takaisin naamarin runkoon.



6. Ohjaa tekstiilihihna (4) uuden päätuen (2) molempien kiinnityssolkien (3) läpi ja kiinnitä tekstiilihihna takaisin päätukeen.

OHJE

Tarkista tekstiilihihnan säätö vetämällä hihnan päistä (4).

7.5. Venttiilin suojuksen vaihto



1. Irrota venttiilin suojus (1) naamarin rungosta.
2. Ota uusi venttiilin suojus ja kiinnitä se naamarin runkoon.

7.6. Hengitysventtiilin (uloshengitystoiminto) vaihto

OHJE

Hengitysventtiili (uloshengitystoiminto) on vaihdettava vähintään kahden vuoden välein.



1. Irrota venttiilin suojus (1) naamarin rungosta.



2. Vedä hengitysventtiili (uloshengitystoiminto) (2) ulos venttiilin istukasta (3) liu'uttamalla sormi ulkoreunan alle.



3. Tarkista venttiilin istukka (3) lian ja vaurioiden varalta.
4. Paina hengitysventtiili (uloshengitystoiminto) (2) takaisin venttiilin istukkaan (3).
5. Varmista, että hengitysventtiili (uloshengitystoiminto) (2) on asettuu tasaisesti.

8. Puhdistus ja desinfiointi

Tuotetta täytyy sen toiminnan takaamiseksi käsitellä huolella ja hoitaa säännöllisesti.

OHJE

Puhdista tuote sopivalla puhdistusaineella.

Tuote on puhdistettava kuuden kuukauden välein myös silloin, kun se ei ole käytössä.

Tuote on puhdistettava hiestä ja kondensaatista jokaisen käyttökerran jälkeen.

! VAARA

Terveydelle haitalliset puhdistusaineet aiheuttavat loukkaantumisvaaran!

Terveydelle haitallisten puhdistusaineiden käyttö voi aiheuttaa vakavia vammoja.

- Tuotteen puhdistukseen ei saa koskaan käyttää happo- tai lipeäpitoisia puhdistusaineita.
 - Älä koskaan käytä halogenoituihin hiilivetyihin perustuvia puhdistusaineita.
 - Älä käytä muita terveydelle haitallisia puhdistusaineita.
-

! VAROITUS

Mikrobien muodostuminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran!

Hiki tai kondensaatti voi käytön jälkeen aiheuttaa mikrobien muodostumista, mikä voi johtaa terveyshaittoihin.

- Puhdista tuote hiestä ja kondensaatista jokaisen käyttökerran jälkeen.
-

OHJE

Väärät puhdistusaineet aiheuttavat tuotteen vaurioitumisen!

Väärin puhdistusaineiden käyttö johtaa tuotteen vaurioihin.

- Tuotteen puhdistukseen ei saa koskaan käyttää happo- tai lipeäpitoisia puhdistusaineita.
 - Älä koskaan käytä halogenoituihin hiilivetyihin perustuvia puhdistusaineita.
-

9. Varastoiminen ja hävittäminen

9.1. Säilytys

OHJE

Virheellinen säilytys aiheuttaa vahinkoja tuotteelle!

Väärät varastointiolosuhteet vahingoittavat tuotetta.

- Vältä suoraa auringonpaistetta.
 - Pidä tuote kaukana lämmönlähteistä.
 - Huolehdi säilytystilojen riittävästä tuuletuksesta.
 - Pidä suhteellinen kosteus välillä 40–65 %.
 - Säilytä tuotetta vain kuivana.
-

Uuden tuotteen säilyttäminen alkuperäispakkauksessa

Uusia ja alkuperäispakkauksessa olevia tuotteita voidaan säilyttää alla mainituissa säilytysolosuhteissa viiden vuoden ajan (katso luku "4.2 Tekniset tiedot").

Tuotteen säilyvyysaika päättyy viiden vuoden kuluttua naamarin sisäpuolelle merkitystä päivä-määrästä. Tässä tapauksessa vuosi luetaan sisäkehästä ja kuukausi ulkokehästä merkkinuoli huomioiden.

Käytetyn tuotteen säilyttäminen

Käytössä olevia tuotteita on säilytettävä erityisissä säilytyskaapeissa tai muissa sopivissa astioissa niiden suojaamiseksi pölyltä ja höyryiltä.

9.2. Hävittäminen

Hävitä tuote asianmukaisesti tai anna asiantuntevan yrityksen huolehtia sen hävittämisestä. Noudata kaikkia maassasi voimassa olevia kansallisia säädöksiä.

10. Asiakaspalvelu

Saat lisävarusteita, varaosia ja teknistä tukea omalta SATA-jälleenmyyjältä.

11. Varaosat

Pääsääntöisesti tulee käyttää vain alkuperäisiä SATA-lisävarusteita, -varaosia ja kuluvia osia. Muita kuin SATA:n toimittamia lisävarusteita ei ole testattu ja hyväksytty. SATA ei ota vastuuta vahingoista, jotka johtuvat ei-hyväksytyjen lisävarusteiden, varaosien ja kuluvien osien käytöstä.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

Table des matières [version originale : allemand]

1. Remarques relatives au mode d'emploi	3
1.1. Points généraux	3
1.2. Groupe cible	3
1.3. Abréviations	3
1.4. Nomenclature	3
1.5. Prévention des accidents	3
1.6. Garantie et responsabilité	4
1.7. Organisme de contrôle, de certification et de surveillance	4
1.8. Directives, normes et règlements appliqués	4
2. Structure de ce mode d'emploi	5
2.1. Instructions	5
2.2. Énumérations	5
2.3. Références	5
3. Sécurité	6
3.1. Sécurité du travail et des produits	6
3.2. Utilisation correcte	6
3.3. Utilisation erronée raisonnablement prévisible	6
3.4. Signification des avertissements	7
3.5. Consignes de sécurité pour la manipulation du produit	8
3.6. Pictogrammes utilisés	8
4. Informations sur le produit	9
4.1. Contenu de la livraison	9
4.2. Données techniques	9
4.3. Vue d'ensemble Jupe du masque avec rubans	10
4.4. Vue d'ensemble Filtre A2P3	11
5. Fonctionnement	12

5.1. Première mise en service	12
5.2. Mise en place du produit.....	14
5.3. Utilisation dans des zones à danger d'explosion	15
6. Contrôles avant chaque utilisation.....	17
6.1. Vérifier la vanne de régulation (fonction d'inspiration).....	17
6.2. Vérifier la vanne de régulation (fonction d'expiration).....	17
6.3. Contrôle d'étanchéité (pression négative)	18
6.4. Contrôle d'étanchéité (pression positive).....	19
7. Entretien	20
7.1. Plan de maintenance	20
7.2. Remplacer les filtres A2P3	21
7.3. Remplacer les filtres P3.....	22
7.4. Remplacer le ruban textile et le serre-tête.....	23
7.5. Remplacer le cache de vanne	24
7.6. Remplacer la vanne de régulation (fonction d'expiration).....	24
8. Nettoyage et désinfection	25
9. Stockage et mise au rebut.....	26
9.1. Stockage	26
9.2. Evacuation	26
10. Service après-vente.....	26
11. Pièces de rechange.....	27
12. Déclaration de conformité.....	27

1. Remarques relatives au mode d'emploi

1.1. Points généraux

- Le mode d'emploi décrit la manipulation sûre et conforme à l'usage prévu du produit.
- Le mode d'emploi contient toutes les informations dont vous avez besoin pour utiliser le produit en toute sécurité.
- Le mode d'emploi fait partie de la documentation technique du produit.
- La version originale du mode d'emploi a été rédigé en allemand.
- Le mode d'emploi doit toujours être conservé à portée de main et facilement accessible.
- Le mode d'emploi doit être lu et compris avant d'utiliser le produit.

1.2. Groupe cible

Le présent mode d'emploi est destiné au personnel professionnel spécialisé en peinture et en laquage et au personnel formé aux travaux de peinture dans les entreprises industrielles et artisanales. Les activités décrites dans le présent document doivent être exécutées uniquement par des personnes, qui disposent d'une formation suivante et/ou qui possèdent les qualifications requises.

1.3. Abréviations

Abréviations	Dénomination
de l'EPI	Equipement de protection personnelle
VME	Concentration Maximale en milieu de travail

1.4. Nomenclature

Désignation complète	Autres désignations dans ce document
air star F 2.0	Produit
Filtre A2P3	
Filtre A2 Filtre à gaz	Filtre
Filtre P3 Filtre à particules	

1.5. Prévention des accidents

En principe, il convient toujours de tenir compte et de respecter les prescriptions nationales de prévention des accidents en vigueur et les prescriptions, directives et consignes s'y rapportant. Les examens médicaux prescrits pour déterminer l'aptitude ainsi que les périodes et l'étendue des examens de médecine du travail requis doivent être respectés pour les personnes qui portent un appareil de protection respiratoire.

En Allemagne en particulier, il faut tenir compte des principes des associations professionnelles applicables aux examens préventifs de médecine du travail ainsi que de la réglementation en vigueur conformément à la règle de protection respiratoire 112-190 de l'assurance accidents légale allemande (DGUV). Toutes les modifications apportées aux présentes consignes après l'impression du présent document doivent être vérifiées et respectées en conséquence.

1.6. Garantie et responsabilité

Le respect des prescriptions et des consignes figurant dans ce mode d'emploi constitue la condition préalable à une utilisation en toute sécurité. La société SATA GmbH & Co. KG n'assume aucune responsabilité en cas de dommages corporels et dégâts matériels résultant du non-respect des prescriptions et des consignes figurant dans le présent mode d'emploi. Sont valables les Conditions générales de vente de la société SATA GmbH & Co. KG, et le cas échéant, d'autres accords contractuels ainsi que les éventuelles lois applicables.

La société SATA GmbH & Co. KG n'assume aucune responsabilité dans les cas suivants :

- Faute de respecter le mode d'emploi
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Mise en action d'employés non formés
- Faute d'utiliser des équipements de protection personnelle
- Non-usage d'accessoires originaux et de pièces de rechange et d'usure originales
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure naturelle
- Soumise à des chocs non conformes avec les paramètres de l'utilisation normale
- Travaux de montage et de démontage

1.7. Organisme de contrôle, de certification et de surveillance

Institut allemand pour la sécurité et la santé au travail des services d'assurance maladie allemands (IFA) Organe de contrôle et de certification du test DGUV

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body N°0121

1.8. Directives, normes et règlements appliqués

Législation d'harmonisation :
(EU) 2016/425 - Équipement de protection individuelle

Normes harmonisées :
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Autres normes nationales :
DIN 14387:2021

2. Structure de ce mode d'emploi

2.1. Instructions

Les étapes de travail à réaliser sont présentées sous forme de liste numérotée comme suit :

1. Étape de travail 1
2. Étape de travail 2
 - 2.1 Étape de travail individuelle 1
 - 2.2 Étape de travail individuelle 2
3. Étape de travail 3

Si les instructions décrivent une seule étape de travail, celles-ci ne sont pas numérotées. Si l'ordre des instructions n'est pas obligatoire, celles-ci sont répertoriées à l'aide d'un point :

- Étape de travail

2.2. Énumérations

En cas de mention d'une énumération, la même règle que celle des instructions sans ordre à respecter s'applique. En outre, il existe un deuxième niveau avec un point et les énumérations peuvent être utilisées comme complément :

- Caractéristique A
 - Valeur A1
 - Valeur A2
- Caractéristique B

2.3. Références

Les numéros de paragraphe, les titres de paragraphe et le numéro de page sont mentionnés pour renvoyer à des passages internes du mode d'emploi :

- Vous trouverez plus d'informations dans le chapitre XX « Structure de ce mode d'emploi » P. XX.

En cas de référence à des images/graphiques, les figures (éventuellement avec des numéros) et/ou un numéro de repère sont mentionnés entre parenthèses :

- Voir Figure 1 (1)
- (1) Exemple

3. Sécurité

3.1. Sécurité du travail et des produits

Le produit est conforme aux Directives européennes en vigueur au moment de sa commercialisation, et est conçu selon des normes techniques de pointe et l'état actuel de la technique. Toutefois, il est possible que des risques pour la santé des utilisateurs ou de tiers apparaissent à différentes étapes de la vie du produit, en cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu. En outre, le produit lui-même peut subir des dommages matériels.

Pour cette raison, utilisez le produit uniquement en respectant les points suivants :

- Utilisez le produit uniquement si vous avez lu et compris le manuel d'emploi.
- Utilisez le produit uniquement dans le respect de toutes les prescriptions nationales en vigueur en matière de sécurité au travail et de prévention des accidents.

3.2. Utilisation correcte

Le masque de protection respiratoire air star F 2.0 (ci-après dénommé le produit) de la société SATA GmbH & Co. KG assure une protection contre les gaz et les vapeurs organiques (point d'ébullition > 65 °C) et/ou les poussières telles les vapeurs de solvants, les brouillards de peinture et les poussières de ponçage, en cas d'utilisation du type de filtre approprié.

La connaissance des consignes de sécurité fondamentales et des règles de sécurité constitue la condition préalable à une utilisation conforme et sûre du produit. En outre, les règles et les dispositions de prévention des accidents en vigueur sur le lieu d'utilisation doivent être respectées.

3.3. Utilisation erronée raisonnablement prévisible

Pour utiliser le produit en toute sécurité, vous devez respecter les points énumérés ci-dessous. Les situations suivantes sont considérées comme une utilisation non conforme du produit :

- Utilisation du produit dans des atmosphères exposées à des rayonnements ou de la chaleur.
- Utilisation du produit dans les zones à risque d'explosion de la zone Ex 0.

3.4. Signification des avertissements

Dans le présent mode d'emploi, des avertissements attirent l'attention sur les risques résiduels liés à la construction, qui ne peuvent pas être évités lors de l'utilisation du produit. Les avertissements sont classés en fonction de la gravité du dommage et de sa probabilité d'apparition.

DANGER :

Le non-respect de cette consigne entraîne la mort ou de graves blessures pour les personnes !

AVERTISSEMENT :

Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou de graves blessures pour les personnes !

ATTENTION :

Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures modérées à mineures pour les personnes.

! DANGER**Nature et source du danger !**

Conséquence(s) possible(s) du non-respect du danger.

- Contre-mesure 1
- Contre-mesure 2

! AVERTISSEMENT**Nature et source du danger !**

Conséquence(s) possible(s) du non-respect du danger.

- Contre-mesure 1
- Contre-mesure 2

! ATTENTION**Nature et source du danger !**

Conséquence(s) possible(s) du non-respect du danger.

- Contre-mesure 1
- Contre-mesure 2

REMARQUE

Des remarques peuvent par exemple faire référence à d'autres documents ou indiquer que le produit est endommagé.

- Remarque 1
- Remarque 2

3.5. Consignes de sécurité pour la manipulation du produit

Respectez les consignes de sécurité mentionnées dans ce chapitre à toutes les étapes de la vie du produit.

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit n'est pas endommagé.
- N'utilisez jamais le produit s'il présente des dommages ou si des pièces sont manquantes.
- Arrêtez définitivement d'utiliser le produit si vous constatez le passage de substances nocives par une perception de goûts ou d'odeurs.
- Ne transformez jamais le produit et/ou ne le modifiez pas techniquement de votre propre chef.
- Il est interdit d'utiliser de l'oxygène ou de l'air enrichi à l'oxygène.
- Il est interdit d'utiliser des filtres à gaz portant la dénomination A1 contre des substances à point d'ébullition bas < à 65 °C (même en cas de filtres combinés, p. ex. A2 P3 ; couleur caractéristique : marron blanc).
- Ne pas utiliser le produit dans des situations où l'inflammabilité risque de présenter un risque.
- L'emploi du produit est uniquement autorisé lors d'une composition de l'air à faibles concentrations de gaz ou de vapeurs nocives de 0,5 % volumétrique avec des filtres A2.
- L'emploi du produit est autorisé avec des filtres P3 pour des poussières et des concentrations de gaz allant jusqu'à 30 fois la valeur VME.
- L'emploi du produit est uniquement autorisé dans des espaces où l'air contient au moins 17 % en volume et au plus 23,5 % en volume d'oxygène.
- L'emploi du produit est interdit dans des espaces clos tels que les chaudières, canalisations, fosses et canaux.
- Il est interdit d'utiliser le produit pour protéger contre le monoxyde de carbone (CO).
- L'emploi du produit est interdit si la nature et les propriétés des substances nocives ne sont pas connues, ou si les substances nocives présentent un danger direct pour la santé et la vie.
- Le produit avec filtre à charbon actif ne doit pas être utilisé sur des lieux de travail où peuvent survenir des projections d'étincelles ou des flammes nues.
- Le port du produit est interdit pour les personnes portant des barbes, des pattes ou des lésions au niveau de la zone de la lèvre d'étanchéité.
- Les consignes de sécurité, d'hygiène et de protection du travail et de protection de l'environnement doivent être respectées.
- Respecter les directives de prévention des accidents.
- Avant l'utilisation, s'assurer que le produit est adapté au visage de l'utilisateur.
- La face du filtre à particules avec l'inscription doit être lisible de l'extérieur à l'état assemblé.

3.6. Pictogrammes utilisés

Tous les pictogrammes utilisés sont répertoriés et expliqués dans ce chapitre.

Pictogramme	Explication
	Voir la brochure d'information du fabricant
	Sablier « Fin de la durée de conservation »
	Plage de température pour le stockage



Humidité maximale pour le stockage



Double filtre

4. Informations sur le produit

4.1. Contenu de la livraison

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- Jupe du masque
- Jeu de rubans
- 2x couvercles de filtre
- 2x filtres à gaz A2
- 2x filtres à particules P3
- Mode d'emploi

REMARQUE

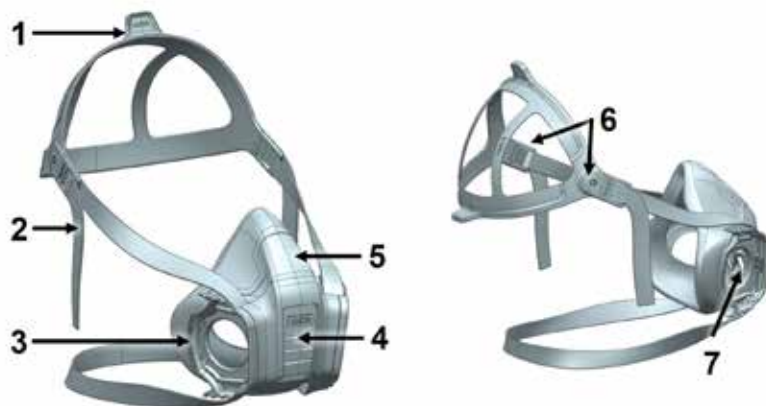
Après déballage, contrôlez les points suivants :

- Vérifiez que le produit n'est pas endommagé.
- Vérifiez l'intégralité de la livraison.

4.2. Données techniques

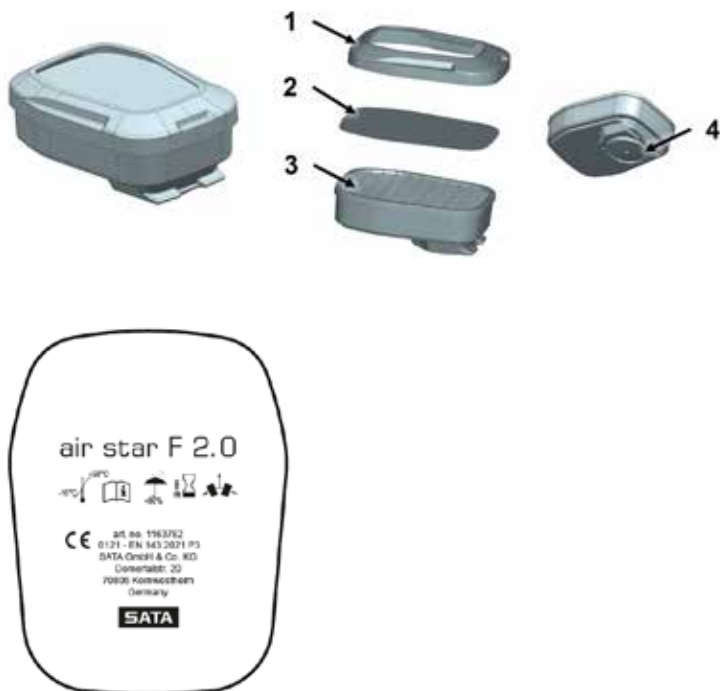
Dénomination	Valeur	Unité
air star F 2.0 avec 2x filtres A2P3	env. 328	g
Température de fonctionnement	-10 ... +50	°C
Température de stockage	-10 ... +50	°C
Humidité maximale lors du stockage	inférieure à 80	%
2x filtres A2P3	env. 226	g

4.3. Vue d'ensemble Jupe du masque avec rubans



Pos.	Dénomination
1	Harnais
2	Ruban textile
3	Logement du filtre
4	Cache de la vanne
5	Jupe du masque
6	Boucle de serrage
7	Vanne de régulation (fonction d'expiration)

4.4. Vue d'ensemble Filtre A2P3



Pos.	Dénomination
1	Couvercle du filtre
2	Filtre à particules P3
3	Filtre à gaz A2
4	Vanne de régulation (fonction d'inspiration)

5. Fonctionnement

5.1. Première mise en service

REMARQUE

Détérioration du produit lors de l'assemblage.

- Lors de l'assemblage du produit, n'appuyez pas sur la vanne de régulation (fonction d'expiration) ni sur les fines entretoises de la zone d'expiration.

1. Vérifiez la date de péremption des filtres.
2. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet et qu'il n'est pas endommagé (voir chapitre « 4.1 Contenu de la livraison »).

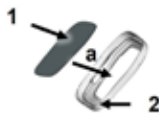
REMARQUE

Faites particulièrement attention aux points suivants :

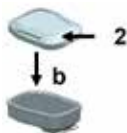
- l'emballage du filtre à gaz A2 était hermétiquement fermé,
- les vannes sont présentes dans les filtres,
- la lèvre d'étanchéité du demi-masque n'est pas déformée,
- l'inscription sur le filtre à particules est lisible de l'extérieur.

3. Vérifiez que le produit se présente comme décrit dans les chapitres « 4.3 Vue d'ensemble Jupe du masque avec rubans » et « 4.4 Vue d'ensemble Filtre A2P3 ».

4. Insérez le filtre à particules P3 (1) dans le couvercle du filtre (2) (a). Veillez à ce que l'inscription soit visible de l'extérieur à l'état assemblé.



5. Placez le couvercle du filtre (2) sur le boîtier de filtre (b).





6. Appuyez sur le couvercle du filtre aux endroits marqués en direction du boîtier de filtre (c). Le couvercle du filtre s'enclenche dans le boîtier de filtre et un « clic » clairement audible se fait entendre. Il faut veiller à ce que les quatre crans soient bien fermés.



7. Saisissez le filtre A2P3 avec les languettes (1) en direction du logement de filtre.



8. Introduisez le filtre A2P3, légèrement incliné (a), avec les deux languettes du filtre dans le logement du filtre (2).



9. Poussez le filtre A2P3 contre le masque (b), jusqu'à ce qu'il s'enclenche et qu'un « clic » clairement audible se fasse entendre.

5.2. Mise en place du produit

REMARQUE

Avant chaque utilisation du produit, vérifiez la date de péremption des filtres A2P3, en cas de dépassement, ceux-ci doivent être remplacés par deux. Les filtres A2P3 doivent être remplacés au moins une fois par semaine, quelle que soit leur durée de vie. Les dispositions légales applicables sur le lieu d'utilisation doivent être respectées. En cas de perception d'odeurs/de goûts ou bien d'augmentation notable de la résistance respiratoire, un remplacement immédiat du filtre est nécessaire.

1. Tirez le ruban textile inférieur (1) dans le sens (a) au-dessus de votre tête.
2. Placez la jupe du masque (2) sur la bouche et le nez (b).



3. Positionnez le serre-tête (3) à l'arrière de votre tête (a).



4. Tirez sur les deux côtés de l'extrémité du ruban textile (c), jusqu'à ce que le produit soit ajusté au contour de votre visage.



5. Déplacez (d) le ruban textile (1) dans le guidage sur la jupe du masque (2), afin d'ajuster le positionnement de la jupe du masque pour une répartition uniforme de la charge.



REMARQUE

Avant d'utiliser le produit, s'assurer de la parfaite aptitude au fonctionnement des vannes de régulation (fonction d'inspiration et d'expiration). Pour ce faire, effectuez les contrôles suivants, comme décrit dans les chapitres « 6.3 Contrôle d'étanchéité (pression négative) » et « 6.4 Contrôle d'étanchéité (pression positive) ».

! DANGER

Blessures graves dues à une mauvaise utilisation du produit !

Le produit constitue un équipement de protection individuelle uniquement lorsque le demi-masque est équipé du filtre A2P3 correspondant.

L'utilisation non conforme du produit peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Utilisez l'appareil uniquement dans la combinaison demi-masque + filtre A2P3 (2x).
- N'utilisez jamais le produit sans filtres.
- Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser le produit.

! AVERTISSEMENT

Danger d'empoisonnement !

Un ajustement incorrect du produit sur le visage favorise la pénétration de substances nocives extérieures.

- Veillez à ce que la lèvre d'étanchéité du produit soit bien appliquée sur le contour de votre visage.
- Utilisez le produit uniquement avec le filtre A2P3 en place.

5.3. Utilisation dans des zones à danger d'explosion

Le produit est homologué pour une utilisation/conservation dans des zones à risques d'explosion Ex 1 et 2. Le marquage du produit doit être respecté.

! DANGER

Danger mortel dû au risque d'explosion !

L'utilisation du produit dans des espaces à risque d'explosion de la zone Ex 0 peut provoquer des explosions.

- N'amenez jamais le produit dans des zones à risque d'explosion de zone Ex 0.
-

6. Contrôles avant chaque utilisation

6.1. Vérifier la vanne de régulation (fonction d'inspiration)



1. Procédez aux contrôles suivants sur la vanne de régulation (fonction d'inspiration) (1) :

- Vérification du serrage correct.
- Vérification de l'absence d'encrassement et de dommages

6.2. Vérifier la vanne de régulation (fonction d'expiration)

REMARQUE

Remplacer la vanne de régulation (fonction d'expiration) au moins tous les 2 ans.



1. Détachez le cache de vanne (1) de la jupe du masque.



2. Procédez aux contrôles suivants sur la vanne de régulation (fonction d'expiration) (2) :

- Vérification du serrage correct.
- Vérification de l'absence d'encrassement et de dommages

REMARQUE

En cas de dommages ou d'usure visible, la vanne de régulation (fonction d'expiration) doit être remplacée.

6.3. Contrôle d'étanchéité (pression négative)

! DANGER

Risque de blessure dans la zone de danger !

Lors de l'entrée dans une zone de danger, un mauvais ajustement du joint d'étanchéité peut alors entraîner des blessures sévères et de graves dommages à la santé.

- N'entrez jamais dans une zone de danger sans avoir vérifié au préalable l'ajustement correct du joint d'étanchéité.

1. Assurez l'étanchéité des deux filtres A2P3 avec les paumes de vos mains, comme indiqué dans la figure.



2. Inspirez jusqu'à obtenir une pression négative.
3. Retenez l'air un instant (la pression négative doit également être maintenue). Si aucune fuite n'est constatée, on obtient un ajustement approprié du joint d'étanchéité.
4. S'il y a une fuite (de l'air s'échappe), corrigez la tension des rubans ou le positionnement du masque et répétez le contrôle jusqu'à ce que la fuite soit éliminée.

6.4. Contrôle d'étanchéité (pression positive)

1. Assurez l'étanchéité de la vanne de régulation avec la paume de votre main, comme indiqué dans la figure.



2. Expirez normalement. Une étanchéité correcte est obtenue lorsque la jupe du masque se soulève légèrement sans qu'il y ait de fuite entre la jupe du masque et le visage.
3. S'il y a une fuite (de l'air s'échappe), corrigez la tension des rubans ou le positionnement du masque et répétez le contrôle jusqu'à ce que la fuite soit éliminée

7. Entretien

Le chapitre suivant décrit la maintenance et le remplacement des composants du produit.

REMARQUE

Détérioration du produit en raison de pièces de rechange inadaptées !

L'utilisation de pièces de rechange inappropriées peut endommager le produit.

- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

7.1. Plan de maintenance

Composant	Intervalle	Mesure
Filtre A2	hebdomadaire / dès qu'une saturation est atteinte	Remplacer
Filtre P3	après la fin de l'équipe ou plus tôt si une saturation est atteinte	Remplacer
ruban textile et serre-tête	selon les besoins	Remplacer
Cache de la vanne	selon les besoins	Remplacer
Vanne de régulation (fonction d'expiration)	au moins tous les 2 ans / selon les besoins	Remplacer

7.2. Remplacer les filtres A2P3

REMARQUE

Remplacez les filtres A2P3 chaque semaine ou dès qu'une saturation des filtres est atteinte.



1. Comprimez les nervures du logement du filtre (1), en haut et en bas.
2. Maintenez les nervures du logement du filtre (1) comprimées.



3. Appuyez sur le filtre A2P3 (2) pour le dégager légèrement du masque (a).



4. Tirez le filtre A2P3 (2) vers l'arrière pour l'extraire (b).
5. Insérez le nouveau filtre A2P3, comme décrit au chapitre « 5.1 Première mise en service » aux points 7 à 9.

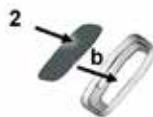
7.3. Remplacer les filtres P3

REMARQUE

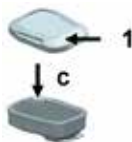
Le filtre P3 doit être remplacé après chaque équipe s'il est fortement encrassé par le surplus de vaporisation (Overspray).



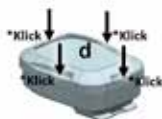
1. Ouvrez le couvercle du filtre (1) en le tirant (a) hors du boîtier de filtre.
2. Retirez le filtre P3 usagé.



3. Insérez un nouveau filtre P3 (2) (b), veillez à ce que l'inscription soit visible de l'extérieur à l'état assemblé.



4. Placez de nouveau le couvercle du filtre (1) sur le boîtier de filtre (c).



5. Appuyez sur le couvercle du filtre aux endroits marqués en direction du boîtier de filtre (d). Le couvercle du filtre s'enclenche dans le boîtier de filtre et un « clic » clairement audible se fait entendre.

7.4. Remplacer le ruban textile et le serre-tête



1. Détachez le cache de vanne (1) de la jupe du masque.



2. Tirez sur le ruban textile (4) des deux côtés des boucles de serrage (3) afin de détacher le ruban textile (4) du serre-tête (2).



3. Tirez le ruban textile (4) hors des guidages (5) de la jupe du masque et du logement du filtre.
4. Enfilez le nouveau ruban textile (4) dans les guidages (5) situées sur la jupe du masque.

REMARQUE

Veillez à ce que le ruban textile soit bien droit dans le guidage et qu'il ne soit pas tordu.



5. Remettez en place le cache de vanne (1) sur la jupe du masque.



6. Faites passer le ruban textile (4) à travers les deux boucles de serrage (3) sur le nouveau serre-tête (2) afin de relier le ruban textile au serre-tête.

REMARQUE

Vérifiez le réglage du ruban textile en tirant sur les extrémités (4).

7.5. Remplacer le cache de vanne



1. Détachez le cache de vanne (1) de la jupe du masque.
2. Prenez le nouveau cache de vanne et fixez-le sur la jupe du masque.

7.6. Remplacer la vanne de régulation (fonction d'expiration)

REMARQUE

Remplacer la vanne de régulation (fonction d'expiration) au moins tous les 2 ans.



1. Détachez le cache de vanne (1) de la jupe du masque.



2. Retirez la vanne de régulation (fonction d'expiration) (2) du logement de vanne (3) en passant votre doigt sous le bord extérieur.



3. Vérifiez que le logement de vanne (3) n'est pas encrassé ni endommagé.
4. Remettez en place la vanne de régulation (fonction d'expiration) (2) en la poussant dans le logement de vanne (3).
5. Veillez à ce que la vanne de régulation (fonction d'expiration) (2) soit positionnée de manière régulière et plane.

8. Nettoyage et désinfection

Le fonctionnement correct du produit implique d'utiliser le produit avec précaution et de l'entretenir constamment.

REMARQUE

Nettoyez le produit avec un détergent approprié.

Procéder à un nettoyage au moins tous les six mois, même si le produit n'a pas été utilisé. Après chaque utilisation, éliminer la sueur et la condensation sur le produit.

! DANGER

Risque de blessure dû aux produits de nettoyage dangereux pour la santé !

L'utilisation de produits de nettoyage dangereux pour la santé peut entraîner des blessures graves.

- Ne jamais utiliser de détergents contenant des acides ou sodes pour le nettoyage du produit.
- Ne jamais utiliser de détergents à base d'hydrocarbures halogénés.
- Ne pas utiliser d'autres produits de nettoyage dangereux pour la santé.

! AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à la formation de germes !

La formation de germes par la transpiration ou la condensation après l'utilisation peut avoir des conséquences néfastes sur la santé.

- Après chaque utilisation, éliminez la sueur et la condensation sur le produit.

REMARQUE

Détérioration du produit en raison de détergents inadaptés !

L'utilisation de détergents inadaptés entraîne des dommages sur le produit.

- Ne jamais utiliser de détergents contenant des acides ou sodes pour le nettoyage du produit.
- Ne jamais utiliser de détergents à base d'hydrocarbures halogénés.

9. Stockage et mise au rebut

9.1. Stockage

REMARQUE

Dommages matériels sur le produit dus à un stockage inapproprié !

Des conditions de stockage incorrectes entraînent des dommages sur le produit.

- Évitez l'exposition aux rayons directs du soleil.
- Gardez le produit à distance des sources de chaleur.
- Veillez à prévoir une aération suffisante des espaces de stockage.
- Maintenez l'humidité relative entre 40 et 65 %.
- Stockez le produit uniquement à l'état sec.

Stockage du produit neuf dans son emballage d'origine

Les produits neufs et dans l'emballage d'origine peuvent être conservés pendant 5 ans dans le respect des conditions de stockage (voir chapitre « 4.2 Caractéristiques techniques »).

La durée de vie du produit expire 5 ans après la date gravée sur la face intérieure de la jupe du masque. Pour la lecture, observer l'année dans le cercle intérieur et le mois dans le cercle extérieur en tenant compte de la flèche d'identification.

Stockage du produit usagé

Les produits utilisés doivent être stockés dans des placards de rangement spéciaux ou d'autres récipients appropriés pour les protéger de la poussière et des vapeurs.

9.2. Evacuation

Procédez à une mise au rebut appropriée du produit ou faites intervenir une société spécialisée. Veillez à respecter toutes les dispositions de la législation nationale en vigueur dans votre pays.

10. Service après-vente

Vous trouverez des accessoires, des pièces de rechange et une assistance technique chez votre revendeur SATA.

11. Pièces de rechange

Par principe, utiliser uniquement des accessoires d'origine, de même que des pièces de rechange et d'usure d'origine de SATA. Les accessoires non fournis par SATA ne sont pas testés ni approuvés. SATA n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant de l'utilisation d'accessoires, de pièces de rechange et d'usure non agréés.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Déclaration de conformité

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Υποδείξεις για τις οδηγίες λειτουργίας	3
1.1. Γενικά	3
1.2. Σε ποιους απευθύνεται	3
1.3. Συντομογραφίες	3
1.4. Ονοματολογία	3
1.5. Πρόληψη ατυχημάτων	3
1.6. Εγγύηση και ευθύνη	4
1.7. Υπηρεσία ελέγχου, πιστοποίησης και επόπτευσης	4
1.8. Εφαρμοζόμενες οδηγίες, πρότυπα και κανονισμοί	4
2. Δομή αυτών των οδηγιών λειτουργίας	5
2.1. Οδηγίες χειρισμού	5
2.2. Απαριθμήσεις	5
2.3. Παραπομπές	5
3. Ασφάλεια	6
3.1. Ασφάλεια εργασίας και προϊόντων	6
3.2. Προβλεπόμενη χρήση	6
3.3. Λογικά προβλέψιμη λανθασμένη χρήση	6
3.4. Επεξήγηση των προειδοποιητικών υποδείξεων	7
3.5. Οδηγίες ασφάλειας για τον χειρισμό του προϊόντος	8
3.6. Χρησιμοποιούμενα εικονογράμματα	8
4. Πληροφορίες προϊόντος	9
4.1. Περιεχόμενο συσκευασίας	9
4.2. Τεχνικά χαρακτηριστικά	9
4.3. Επισκόπηση σώματος μάσκας με ιμάντες κεφαλής	10
4.4. Επισκόπηση φίλτρου A2P3	11
5. Λειτουργία	12

5.1. Πρώτη έναρξη λειτουργίας	12
5.2. Τοποθέτηση του προϊόντος	14
5.3. Χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων.....	15
6. Έλεγχοι πριν από κάθε χρήση	17
6.1. Ελέγξτε τη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εισπνοής).....	17
6.2. Ελέγξτε τη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής).....	17
6.3. Δοκιμή στεγανότητας (υποπίεση).....	18
6.4. Δοκιμή στεγανότητας (υπερπίεση).....	19
7. Συντήρηση	20
7.1. Πρόγραμμα συντήρησης.....	20
7.2. Αντικατάσταση φίλτρου A2P3.....	21
7.3. Αντικατάσταση φίλτρου P3	22
7.4. Αντικαταστήστε τον υφασμάτινο ιμάντα και το στήριγμα κεφαλής.....	23
7.5. Αντικαταστήστε το κάλυμμα της βαλβίδας.....	24
7.6. Αντικαταστήστε τη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής)	24
8. Καθαρισμός και απολύμανση	26
9. Αποθήκευση και απόρριψη	27
9.1. Αποθήκευση	27
9.2. Απόρριψη	27
10. Εξυπηρέτηση πελατών	27
11. Ανταλλακτικά	28
12. Δήλωση συμμόρφωσης.....	28

1. Υποδείξεις για τις οδηγίες λειτουργίας

1.1. Γενικά

- Οι οδηγίες λειτουργίας περιγράφουν την ενδεδειγμένη και ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- Οι οδηγίες λειτουργίας περιλαμβάνουν όλες τις πληροφορίες που χρειάζεστε για τον ασφαλή χειρισμό του προϊόντος.
- Οι οδηγίες λειτουργίας αποτελούν κομμάτι της τεχνικής τεκμηρίωσης του προϊόντος.
- Οι πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας συντάχτηκαν στη γερμανική γλώσσα.
- Οι οδηγίες λειτουργίας πρέπει να είναι πάντοτε διαθέσιμες και σε σημείο με άμεση πρόσβαση ανά πάσα στιγμή.
- Πριν από τη χρήση του προϊόντος, οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβαστούν και να γίνουν κατανοητές.

1.2. Σε ποιους απευθύνεται

Οι παρούσες οδηγίες λειτουργίας απευθύνονται σε τεχνικό προσωπικό που απασχολείται σε χειρωνακτικές εργασίες βαφής και βερνικώματος και σε καταρτισμένο προσωπικό για εργασίες βερνικώματος σε βιομηχανικές και βιοτεχνικές δραστηριότητες. Οι δραστηριότητες που περιγράφονται εδώ επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά από άτομα που είναι επαρκώς καταρτισμένα ή/και διαθέτουν την απαραίτητη εξειδίκευση.

1.3. Συντομογραφίες

Συντομογραφίες	Ονομασία
ΜΑΠ	Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας
ΜΕΣ	Μέγιστη Επιτρεπόμενη Συγκέντρωση

1.4. Ονοματολογία

Πλήρης ονομασία	Εναλλακτικές ονομασίες στο παρόν έγγραφο
air star F 2.0	Προϊόν
Φίλτρο A2P3	
Φίλτρο A2 Φίλτρο αερίων	Φίλτρο
Φίλτρο P3 Φίλτρο σωματιδίων	

1.5. Πρόληψη ατυχημάτων

Κατά βάση πρέπει να τηρούνται οι ισχύουσες σε κάθε χώρα προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και τα σχετικά πρότυπα, οι οδηγίες και οι υποδείξεις. Για χρήστες συσκευών προστασίας της αναπνοής πρέπει να τηρούνται οι προβλεπόμενες ιατρικές εξετάσεις καταλληλότητας, καθώς και οι απαιτούμενες προθεσμίες και η κλίμακα των απαραίτητων ιατρικών προληπτικών εξετάσεων.

Ειδικά για τη Γερμανία πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ισχύουσες επαγγελματικές αρχές για τις ιατρικές προληπτικές εξετάσεις εργασίας, καθώς και οι σχετικές προδιαγραφές σύμφωνα με το φύλλο οδηγιών περί προστασία της αναπνοής του Κανονισμού περί κοινωνικής ασφάλισης έναντι ατυχημάτων (DGUV) 112-190. Ανανεώσεις αυτών των προδιαγραφών που υπάρχουν

ενδεχομένως μετά την εκτύπωση του παρόντος εγγράφου πρέπει να ελέγχονται αναλόγως και να τηρούνται.

1.6. Εγγύηση και ευθύνη

Απαραίτητη προϋπόθεση για την ασφαλή χρήση αποτελεί η τήρηση των κανονισμών και των υποδείξεων στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας. Για τραυματισμούς και υλικές ζημιές που προκύπτουν λόγω μη τήρησης των κανονισμών και των υποδείξεων στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας, η SATA GmbH & Co. KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA GmbH & Co. KG και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

Η SATA GmbH & Co. KG δεν ευθύνεται για:

- Μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Παράλειψη χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας
- Μη χρήση γνήσιου παρελκόμενου εξοπλισμού, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων
- Φυσική φθορά λόγω χρήσης
- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης
- Εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

1.7. Υπηρεσία ελέγχου, πιστοποίησης και επόπτευσης

Ινστιτούτο Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία της Γερμανικής Κοινωνικής Εργατικών Ατυχημάτων (IFA) Υπηρεσία ελέγχου και πιστοποίησης στη δοκιμή DGUV

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body No. 0121

1.8. Εφαρμοζόμενες οδηγίες, πρότυπα και κανονισμοί

Νομοθεσία εναρμόνισης:
(EE) 2016/425 - Μέσα ατομικής προστασίας

Εναρμονισμένα πρότυπα:

DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Λοιπά εθνικά πρότυπα:
DIN 14387:2021

2. Δομή αυτών των οδηγιών λειτουργίας

2.1. Οδηγίες χειρισμού

Τα βήματα εργασίας που πρέπει να εκτελεστούν παρουσιάζονται ως αριθμημένη λίστα ως εξής:

1. Βήμα εργασίας 1
2. Βήμα εργασίας 2
 - 2.1 Ενιαίο βήμα εργασίας 1
 - 2.2 Ενιαίο βήμα εργασίας 2
3. Βήμα εργασίας 3

Εάν οι οδηγίες χειρισμού περιγράφουν ένα ενιαίο βήμα εργασίας, δεν εφαρμόζεται αρίθμηση. Εάν η ακολουθία των οδηγιών χειρισμού δεν είναι υποχρεωτική, αυτές εισάγονται με μία κουκκίδα:

- Βήμα εργασίας

2.2. Απαριθμήσεις

Για τις απαριθμήσεις ισχύει το ίδιο όπως και για τις οδηγίες χειρισμού χωρίς υποχρεωτική ακολουθία εκτέλεσης. Επιπλέον όμως, υπάρχει ένα δεύτερο επίπεδο με κουκκίδα και οι απαριθμήσεις μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την ολοκλήρωση προτάσεων:

- Ιδιότητα A
 - Τιμή A1
 - Τιμή A2
- Ιδιότητα B

2.3. Παραπομπές

Οι αριθμοί των παραγράφων, οι τίτλοι των παραγράφων και οι αριθμοί των σελίδων χρησιμοποιούνται για να παραπέμπουν σε εσωτερικά τμήματα του κειμένου των οδηγιών λειτουργίας:

- Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο κεφάλαιο XX «Δομή αυτών των οδηγιών λειτουργίας» σελ. XX.

Σε περίπτωση παραπομπών με εικόνες/γραφικά, οι εικόνες (με αριθμούς κατά περίπτωση) ή/και ο αριθμός θέσης δίνονται σε παρένθεση:

- Βλ. εικόνα 1 (1)
- (1) Παράδειγμα

3. Ασφάλεια

3.1. Ασφάλεια εργασίας και προϊόντων

Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ κατά τη στιγμή της διάθεσής του στην αγορά και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις σύγχρονες τεχνολογικές εξελίξεις και τους αναγνωρισμένους τεχνολογικούς κανόνες. Παρόλα αυτά, σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης σε διάφορες φάσεις της ζωής του προϊόντος, ενδέχεται να προκύψουν κίνδυνοι για την υγεία του χρήστη ή τρίτων. Επιπλέον, ενδέχεται να προκληθούν ζημιές και στο ίδιο το προϊόν.

Για αυτόν τον λόγο, χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο εάν τηρούνται τα παρακάτω σημεία:

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο εφόσον έχετε διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες λειτουργίας.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο εφόσον τηρούνται όλοι οι ισχύοντες εθνικοί κανονισμοί για την ασφάλεια κατά την εργασία και την πρόληψη ατυχημάτων.

3.2. Προβλεπόμενη χρήση

Η μάσκα προστασίας της αναπνοής air star F 2.0 (εφεξής καλούμενη ως το προϊόν) της εταιρείας SATA GmbH & Co. KG προστατεύει, με χρήση του ανάλογου τύπου φίλτρου, από οργανικά αέρια και ατμούς (σημείο ζέσεως $> 65^{\circ}\text{C}$) ή/και σκόνες, όπως π.χ. ατμούς από διαλύτες, ψεκασμούς και δερματοσκόνη.

Απαραίτητη προϋπόθεση για την ενδεδειγμένη και ασφαλή χρήση του προϊόντος αποτελεί η επίγνωση των βασικών υποδείξεων ασφαλείας και των κανονισμών ασφαλείας. Επιπροσθέτως, πρέπει να τηρούνται οι ισχύοντες τοπικοί κανόνες και κανονισμοί ασφαλείας για την πρόληψη ατυχημάτων.

3.3. Λογικά προβλέψιμη λανθασμένη χρήση

Για την ασφαλή χρήση του προϊόντος, πρέπει να τηρούνται τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω.

Ως μη ενδεδειγμένη χρήση του προϊόντος λογίζονται:

- Η χρήση του προϊόντος σε ατμόσφαιρες περιβάλλοντος με ακτινοβολία ή υπερβολική ζέστη.
- Η χρήση του προϊόντος σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0.

3.4. Επεξήγηση των προειδοποιητικών υποδείξεων

Σε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας, οι προειδοποιητικές υποδείξεις χρησιμοποιούνται για να επιστήσουν την προσοχή σε αναπόφευκτους, υπολειπόμενους κατασκευαστικούς κινδύνους κατά τη λειτουργία του προϊόντος. Οι προειδοποιητικές υποδείξεις κατατάσσονται σε κατηγορίες ανάλογα με τη σοβαρότητα της ζημιάς και της πιθανότητας εμφάνισής της.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Η μη συμμόρφωση θα οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό ατόμων ως συνέπεια!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μη συμμόρφωση μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό ατόμων ως συνέπεια!

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η μη συμμόρφωση μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό ατόμων ως συνέπεια.

! ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Είδος και πηγή του κινδύνου!

Πιθανές συνέπειες λόγω αγνόησης του κινδύνου.

- Αντίμετρο 1
- Αντίμετρο 2

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Είδος και πηγή του κινδύνου!

Πιθανές συνέπειες λόγω αγνόησης του κινδύνου.

- Αντίμετρο 1
- Αντίμετρο 2

! ΠΡΟΣΟΧΗ

Είδος και πηγή του κινδύνου!

Πιθανές συνέπειες λόγω αγνόησης του κινδύνου.

- Αντίμετρο 1
- Αντίμετρο 2

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Οι υποδείξεις μπορούν π.χ. να παραπέμπουν σε περαιτέρω έγγραφα ή να υποδεικνύουν βλάβες στο προϊόν.

- Υπόδειξη 1
- Υπόδειξη 2

3.5. Οδηγίες ασφάλειας για τον χειρισμό του προϊόντος

Σε όλες τις φάσεις του κύκλου ζωής του προϊόντος, λάβετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο.

- Ελέγξτε το προϊόν για ζημιές πριν από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν σε περίπτωση που έχει υποστεί ζημιά ή λείπουν εξαρτήματα.
- Διακόψτε τη χρήση του προϊόντος, εάν διαπιστώσετε τη δίοδο επιβλαβών ουσιών μέσω της γεύσης ή/και της οσμής.
- Μην τροποποιείτε ή/και μην κάνετε τεχνικές αλλαγές στο προϊόν αυθαίρετα.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση οξυγόνου ή αέρα εμπλουτισμένου σε οξυγόνο.
- Η χρήση φίλτρων προστασίας από επιβλαβή αέρια ονομασίας A1 κατά ουσιών χαμηλού βρασμού < 65°C απαγορεύεται (ακόμη και με σύνθετα φίλτρα, π.χ. A2 P3, χρώμα: καφέ λευκό).
- Το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε καταστάσεις, όπου η ευφλεκτότητα μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου.
- Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε σύνθεση αέρα με χαμηλές συγκεντρώσεις ρύπων αερίου ή ατμού ύψους 0,5Vol.-% με φίλτρα A2.
- Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε σκόνες και συγκεντρώσεις αερίων έως και το 30πλάσιο της μέγιστης επιτρεπόμενης συγκέντρωσης με φίλτρα P3.
- Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε χώρους, όπου ο αέρας περιέχει τουλάχιστον 17 Vol.-% και μέγιστο 23,5 Vol.-% οξυγόνο.
- Το προϊόν απαγορεύεται να χρησιμοποιείται σε κλειστούς χώρους, όπως λέβητες, σωληνώσεις, τάφροι και κανάλια.
- Το προϊόν απαγορεύεται να χρησιμοποιείται κατά αερίων οξειδίου του άνθρακα (CO).
- Το προϊόν απαγορεύεται να χρησιμοποιείται όταν το είδος και τα χαρακτηριστικά των ρυπαντικών ουσιών δεν είναι γνωστά, ή οι ρυπαντικές ουσίες αποτελούν άμεσο κίνδυνο για την υγεία και τη ζωή.
- Το προϊόν με φίλτρο ενεργού άνθρακα δεν επιτρέπεται να τοποθετείται σε χώρους εργασίας όπου ενδέχεται να υπάρξει σπινθηρισμός ή ανοιχτή φλόγα.
- Σε άτομα με γένια, φαβορίτες ή τραυματισμούς στην περιοχή της γραμμής στεγανοποίησης, η χρήση του προϊόντος απαγορεύεται.
- Πρέπει να τηρούνται οι τοπικοί κανονισμοί ασφαλείας, ασφάλειας στην εργασία και προστασίας του περιβάλλοντος.
- Τηρείτε τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι το προϊόν ταιριάζει με το πρόσωπο του χρήστη.
- Η πλευρά με την ετικέτα του φίλτρου σωματιδίων πρέπει να είναι ευανάγνωστη από έξω μετά τη συναρμολόγηση.

3.6. Χρησιμοποιούμενα εικονογράμματα

Σε αυτό το κεφάλαιο παρατίθενται και επεξηγούνται όλα τα χρησιμοποιούμενα εικονογράμματα.

Εικονόγραμμα



Επεξήγηση

Βλέπε ενημερωτικό φυλλάδιο του κατασκευαστή



Κλεψύδρα «Τέλος διάρκειας ζωής»



Εύρος θερμοκρασιών των συνθηκών αποθήκευσης



Μέγιστη υγρασία αέρα των συνθηκών αποθήκευσης



Διπλό φίλτρο

4. Πληροφορίες προϊόντος

4.1. Περιεχόμενο συσκευασίας

Τα ακόλουθα είναι συστατικά μέρη του παραδοτέου εξοπλισμού:

- Σώμα μάσκας
- Ιμάντες κεφαλής
- 2x καλύμματα φίλτρου
- 2x φίλτρα αερίων A2
- 2x φίλτρα σωματιδίων P3
- Οδηγίες λειτουργίας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

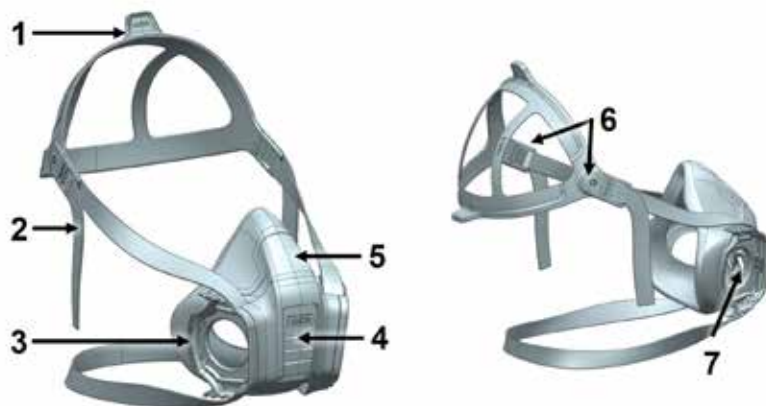
Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας του προϊόντος, ελέγξτε τα εξής:

- Ελέγξτε το προϊόν για ζημιές.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν λείπει κάποιο εξάρτημα.

4.2. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομασία	Τιμή	Μονάδα
air star F 2.0 συμπερ. 2x φίλτρων A2P3	περ. 328	g
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 ... +50	°C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-10 ... +50	°C
Μέγιστη υγρασία αέρα κατά την αποθήκευση	μικρότερη από 80	%
2x φίλτρα A2P3	περ. 226	g

4.3. Επισκόπηση σώματος μάσκας με ιμάντες κεφαλής



Θέση	Ονομασία
1	Ελαστικές λωρίδες στήριξης στο κεφάλι
2	Υφασμάτινος ιμάντας
3	Υποδοχή φίλτρου
4	Κάλυμμα βαλβίδας
5	Σώμα μάσκας
6	Οδοντωτή πόρπη
7	Βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής)

4.4. Επισκόπηση φίλτρου A2P3



Θέση	Ονομασία
1	Κάλυμμα φίλτρου
2	Φίλτρο σωματιδίων P3
3	Φίλτρο αερίων A2
4	Βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εισπνοής)

5. Λειτουργία

5.1. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ζημιές στο προϊόν κατά τη συναρμολόγηση.

- Κατά τη συναρμολόγηση του προϊόντος μην πιέζετε τη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής) και προς τα λεπτά στηρίγματα στην περιοχή εκπνοής.

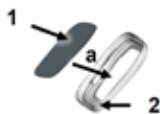
1. Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης του φίλτρου.
2. Βεβαιωθείτε ότι δεν λείπει κάποιο εξάρτημα και ότι δεν υπάρχουν ζημιές (βλ. Κεφάλαιο «4.1 Παραδοτέος εξοπλισμός»).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

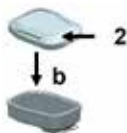
Δώστε ιδιαίτερη προσοχή προκειμένου να βεβαιωθείτε ότι:

- η συσκευασία του φίλτρου αερίων A2 ήταν ερμητικά κλειστή,
- οι βαλβίδες βρίσκονται στα φίλτρα,
- το στεγανοποιητικό χείλος της μάσκας μισού προσώπου δεν έχει παραμορφωθεί,
- η ετικέτα του φίλτρου σωματιδίων μπορεί να διαβαστεί από έξω.

3. Ελέγξτε αν το προϊόν δείχνει όπως φαίνεται στο κεφάλαιο «4.3 Επισκόπηση σώματος μάσκας με ιμάντες κεφαλής» και στο κεφάλαιο «4.4 Επισκόπηση φίλτρου A2P3».



4. Τοποθετήστε το φίλτρο σωματιδίων P3 (1) στο κάλυμμα φίλτρου (2) (α). Βεβαιωθείτε ότι η ετικέτα είναι ορατή από έξω μετά τη συναρμολόγηση.



5. Τοποθετήστε το κάλυμμα φίλτρου (2) στο περίβλημα φίλτρου (β).



6. Πιέστε το κάλυμμα φίλτρου στις σημειωμένες θέσεις προς το περίβλημα το φίλτρου (γ). Το κάλυμμα του φίλτρου ασφαλίζει στο περίβλημα φίλτρου και ακούγεται ένα ευδιάκριτο «κλικ». Βεβαιωθείτε ότι και οι τέσσερις ασφάλειες έχουν κλείσει καλά.



7. Πάρτε το φίλτρο A2P3 με τις γλωττίδες (1) στραμμένες προς την υποδοχή φίλτρου.



8. Ωθήστε το φίλτρο A2P3, ελαφρώς στραμμένο (α), στην υποδοχή φίλτρου (2) χρησιμοποιώντας και τις δύο γλωττίδες του φίλτρου.



9. Πιέστε το φίλτρο A2P3 στη μάσκα (β), μέχρι να ασφαλίσει και να ακουστεί ένα ευδιάκριτο «κλικ».

5.2. Τοποθέτηση του προϊόντος

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Πριν από κάθε χρήση του προϊόντος πρέπει να ελέγχεται η ημερομηνία λήξης του φίλτρου A2P3 και σε περίπτωση που έχει παρέλθει, τα φίλτρα πρέπει να αντικαθίστανται ανά ζεύγη. Τα φίλτρα A2P3 πρέπει να αντικαθίστανται τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα, ανεξάρτητα από τη διάρκεια ζωής τους. Πρέπει να τηρούνται οι τοπικές ισχύουσες νομικές διατάξεις. Σε περίπτωση που υπάρχει αισθητή γεύση/οσμή ή αισθητά αυξημένη αντίσταση στην αναπνοή, το φίλτρο πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα.



1. Τραβήξτε τον κάτω υφασμάτινο ιμάντα (1) προς την κατεύθυνση (α) πάνω από το κεφάλι σας.
2. Τοποθετήστε το σώμα μάσκας (2) πάνω από το στόμα και τη μύτη (b).



3. Φέρτε το στήριγμα κεφαλής (3) στο πίσω μέρος του κεφαλιού σας (a).



4. Τραβήξτε και από τις δύο πλευρές στα άκρα του υφασμάτινου ιμάντα (γ), μέχρι το προϊόν να ταιριάζει στο περίγραμμα του προσώπου σας.

- Μετατοπίστε (δ) τον υφασμάτινο ιμάντα (1) στον οδηγό στο σώμα της μάσκας (2), για να ρυθμίσετε την τοποθέτηση του σώματος της μάσκας ώστε η κατανομή φορτίου να είναι ομοιόμορφη.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Πριν από τη χρήση του προϊόντος θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι οι βαλβίδες αναπνοής (λειτουργίες εισπνοής και εκπνοής) είναι πλήρως λειτουργικές. Για τον σκοπό αυτόν, εκτελέστε τους ακόλουθους ελέγχους όπως περιγράφεται στα κεφάλαια «6.3 Δοκιμή στεγανότητας (υποπίεση)» και «6.4 Δοκιμή στεγανότητας (υπερπίεση)».

! ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σοβαρός τραυματισμός λόγω λανθασμένη χρήσης του προϊόντος!

Το προϊόν αποτελεί μέσο ατομικής προστασίας μόνο εάν η μάσκα μισού προσώπου είναι εφοδιασμένη με το αντίστοιχο φίλτρο A2P3.

Η μη ενδεδειγμένη χρήση του προϊόντος ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο ως συνδυασμό μάσκας μισού προσώπου + φίλτρου A2P3 (2x).
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν χωρίς φίλτρα.
- Πριν από τη χρήση του προϊόντος, διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος λόγω δηλητηρίασης!

Εάν το προϊόν δεν τοποθετηθεί σωστά στο πρόσωπο, μπορεί να εισχωρήσουν ρυπαντικές ουσίες από έξω.

- Βεβαιωθείτε ότι το στεγανοποιητικό χείλος του προϊόντος εφαρμόζει καλά στο περίγραμμα του προσώπου σας.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τοποθετημένο το φίλτρο A2P3.

5.3. Χρήση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης

Το προϊόν είναι εγκεκριμένο για χρήση / φύλαξη σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 1 και 2. Προσέξτε την αναγνώριση προϊόντος.

! ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Θανάσιμος κίνδυνος λόγω έκρηξης!

Κατά τη χρήση του προϊόντος σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0 μπορεί να υπάρξουν εκρήξεις.

- Μην φέρνετε ποτέ το προϊόν σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0.
-

6. Έλεγχοι πριν από κάθε χρήση

6.1. Ελέγξτε τη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εισπνοής)



1. Εκτελέστε τους ακόλουθους ελέγχους στη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εισπνοής) (1):
 - Έλεγχος για σωστή στερέωση.
 - Έλεγχος για ρύπους και ζημιές

6.2. Ελέγξτε τη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αντικαθιστάτε τη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής) τουλάχιστον κάθε 2 χρόνια.



1. Αφαιρέστε το κάλυμμα βαλβίδας (1) από το σώμα της μάσκας.



2. Εκτελέστε τους ακόλουθους ελέγχους στη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής) (2):
 - Έλεγχος για σωστή στερέωση.
 - Έλεγχος για ρύπους και ζημιές

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε περίπτωση ζημιών ή εμφανών φθορών η βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής) πρέπει να αντικαθίσταται.

6.3. Δοκιμή στεγανότητας (υποπίεση)

! ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος τραυματισμού στην επικίνδυνη περιοχή!

Η είσοδος σε μια επικίνδυνη περιοχή χωρίς τη σωστή στεγανή εφαρμογή ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς και βλάβες στην υγεία.

- Μην εισέρχεστε ποτέ σε μια επικίνδυνη περιοχή χωρίς πρώτα να έχετε ελέγξει τη σωστή στεγανή εφαρμογή.

1. Στεγανοποιήστε και τα δύο φίλτρα A2P3 με τις παλάμες σας, όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.



2. Εισπνεύστε μέχρι να δημιουργηθεί μια υποπίεση.
3. Κρατήστε για λίγο τον αέρα (η υποπίεση θα πρέπει να παραμείνει). Εφόσον δεν ανιχνευτεί διαρροή, έχει επιτευχθεί καλή στεγανή εφαρμογή.
4. Εάν υπάρχει διαρροή (διαφυγή αέρα), διορθώστε την τάση των ιμάντων ή την τοποθέτηση της μάσκας και επαναλάβετε τον έλεγχο μέχρι να εξαλειφθεί η διαρροή.

6.4. Δοκιμή στεγανότητας (υπερπίεση)

1. Στεγανοποιήστε τη βαλβίδα αναπνοής με την παλάμη σας, όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.



2. Εκπνεύστε κανονικά. Η σωστή στεγανοποίηση επιτυγχάνεται όταν το σώμα της μάσκας ανασηκώνεται ελαφρώς, χωρίς να υπάρχει διαρροή μεταξύ του σώματος της μάσκας και του προσώπου.
3. Εάν υπάρχει διαρροή (διαφυγή αέρα), διορθώστε την τάση των ιμάντων ή την τοποθέτηση της μάσκας και επαναλάβετε τον έλεγχο μέχρι να εξαλειφθεί η διαρροή

7. Συντήρηση

Στο παρακάτω κεφάλαιο περιγράφονται η συντήρηση και η αντικατάσταση των εξαρτημάτων του προϊόντος.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ζημιές στο προϊόν λόγω ακατάλληλων ανταλλακτικών!

Η χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών μπορεί να προκαλέσει ζημιές στο προϊόν.

■ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά.

7.1. Πρόγραμμα συντήρησης

Εξάρτημα	Διάστημα	Μέτρο αντιμετώπισης
Φίλτρο A2	μία φορά την εβδομάδα / μόλις επέλθει κορεσμός	Αντικατάσταση
Φίλτρο P3	μετά το τέλος της βάρδιας ή νωρίτερα, εάν επέλθει κορεσμός	Αντικατάσταση
Υφασμάτινος ιμάντας και στήριγμα κεφαλής	όταν χρειάζεται	Αντικατάσταση
Κάλυμμα βαλβίδας	όταν χρειάζεται	Αντικατάσταση
Βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής)	τουλάχιστον κάθε 2 χρόνια / όταν χρειάζεται	Αντικατάσταση

7.2. Αντικατάσταση φίλτρου A2P3

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αντικαθιστάτε το φίλτρο A2P3 κάθε εβδομάδα ή μόλις επέλθει κορεσμός των φίλτρων.



1. Πιέστε τις διαγραμμίσεις της υποδοχής φίλτρου (1) μεταξύ τους, πάνω και κάτω.
2. Κρατήστε τις διαγραμμίσεις της υποδοχής φίλτρου (1) πατημένες μεταξύ τους.



3. Πιέστε το φίλτρο A2P3 (2) ελαφρώς μακριά από τη μάσκα (α).



4. Τραβήξτε το φίλτρο A2P3 (2) προς τα πίσω (β).
5. Τοποθετήστε το καινούργιο φίλτρο A2P3, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «5.1 Πρώτη θέση σε λειτουργία», στα σημεία 7 έως 9.

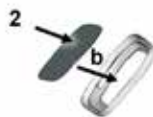
7.3. Αντικατάσταση φίλτρου P3

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

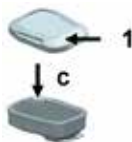
Το φίλτρο P3 πρέπει να αντικαθίσταται μετά από κάθε βάρδια, εάν έχει λερωθεί σε μεγάλο βαθμό με Overspray.



1. Ανοίξτε το κάλυμμα του φίλτρου (1) τραβώντας το (α) από το περίβλημα του φίλτρου.
2. Αφαιρέστε το παλιό φίλτρο P3.



3. Τοποθετήστε ένα καινούργιο φίλτρο P3 (2) (β) και βεβαιωθείτε ότι η ετικέτα είναι ορατή από έξω μετά τη συναρμολόγηση.



4. Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα του φίλτρου (1) στο περίβλημα του φίλτρου (γ).



5. Πιέστε το κάλυμμα φίλτρου στις σημειωμένες θέσεις προς το περίβλημα του φίλτρου (δ). Το κάλυμμα του φίλτρου ασφαλίζει στο περίβλημα φίλτρου και ακούγεται ένα ευδιάκριτο «ΚΛΙΚ».

7.4. Αντικαταστήστε τον υφασμάτινο ιμάντα και το στήριγμα κεφαλής



1. Αφαιρέστε το κάλυμμα βαλβίδας (1) από το σώμα της μάσκας.



2. Τραβήξτε τον υφασμάτινο ιμάντα (4) έξω από τις οδοντωτές πόρπες (3) και από τις δύο πλευρές, για να απελευθερώσετε τον υφασμάτινο ιμάντα (4) από το στήριγμα κεφαλής (2).



3. Τραβήξτε τον υφασμάτινο ιμάντα (4) έξω από τους οδηγούς (5) του σώματος της μάσκας και της υποδοχής φίλτρου.
4. Περάστε τον νέο υφασμάτινο ιμάντα (4) στους οδηγούς (5) στο σώμα της μάσκας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Βεβαιωθείτε ότι ο υφασμάτινος ιμάντας είναι ευθέως τοποθετημένος στον οδηγό και όχι διαστρεβλωμένος.



5. Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα της βαλβίδας (1) στο σώμα της μάσκας.



6. Οδηγήστε τον υφασμάτινο ιμάντα (4) μέσα και από τις δύο οδοντωτές πόρπες (3) στο νέο στήριγμα κεφαλής (2), προκειμένου να συνδεστείτε εκ νέου τον ιμάντα το στήριγμα κεφαλής.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ελέγξτε τη ρύθμιση του υφασμάτινου ιμάντα τραβώντας τα άκρα (4).

7.5. Αντικαταστήστε το κάλυμμα της βαλβίδας



1. Αφαιρέστε το κάλυμμα βαλβίδας (1) από το σώμα της μάσκας.
2. Πάρτε το νέο κάλυμμα βαλβίδας και τοποθετήστε το στο σώμα της μάσκας.

7.6. Αντικαταστήστε τη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αντικαθιστάτε τη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής) τουλάχιστον κάθε 2 χρόνια.



1. Αφαιρέστε το κάλυμμα βαλβίδας (1) από το σώμα της μάσκας.



2. Τραβήξτε τη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής) (2) από την έδρα της βαλβίδας (3) σύροντας το δάχτυλό σας κάτω από το εξωτερικό άκρο.



3. Ελέγξτε την έδρα της βαλβίδας (3) για ακαθαρσίες και φθορές.
4. Πιέστε τη βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής) (2) πίσω στην έδρα της βαλβίδας (3).
5. Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα αναπνοής (λειτουργία εκπνοής) (2) είναι ομοιόμορφα και επίπεδα τοποθετημένη.

8. Καθαρισμός και απολύμανση

Για να διασφαλιστεί η λειτουργία του προϊόντος, απαιτείται προσεκτικός χειρισμός, καθώς και συνεχής φροντίδα του προϊόντος.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Καθαρίστε το προϊόν με κατάλληλο καθαριστικό μέσο.

Θα πρέπει να πραγματοποιείται καθαρισμός το αργότερο κάθε έξι μήνες, ακόμα και αν δεν έχει προηγηθεί χρήση του προϊόντος.

Μετά τη χρήση, το προϊόν πρέπει να καθαρίζεται από ιδρώτα και συμπτκνώματα.

! ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω επικίνδυνων για την υγεία καθαριστικών μέσων!

Η χρήση καθαριστικών μέσων επικίνδυνων για την υγεία μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ όξινα ή αλκαλικά καθαριστικά μέσα για τον καθαρισμό του προϊόντος.
 - Μην χρησιμοποιείτε ποτέ καθαριστικά μέσα που βασίζονται σε αλογονωμένους υδρογονάνθρακες.
 - Μην χρησιμοποιείτε άλλα καθαριστικά μέσα επικίνδυνα για την υγεία.
-

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ανάπτυξης μικροβίων!

Η ανάπτυξη μικροβίων μέσω του ιδρώτα ή των συμπτκνωμάτων μετά τη χρήση, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην υγεία.

- Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε το προϊόν από τον ιδρώτα και τα συμπτκνώματα.
-

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ζημιές στο προϊόν λόγω ακατάλληλων μέσων καθαρισμού!

Η χρήση ακατάλληλων μέσων καθαρισμού μπορεί να προκαλέσει ζημιές στο προϊόν.

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ όξινα ή αλκαλικά καθαριστικά μέσα για τον καθαρισμό του προϊόντος.
 - Μην χρησιμοποιείτε ποτέ καθαριστικά μέσα που βασίζονται σε αλογονωμένους υδρογονάνθρακες.
-

9. Αποθήκευση και απόρριψη

9.1. Αποθήκευση

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Υλικές ζημιές στο προϊόν λόγω ακατάλληλης αποθήκευσης!

Οι ακατάλληλες συνθήκες αποθήκευσης έχουν ως συνέπεια ζημιές στο προϊόν.

- Αποφύγετε την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία.
- Διατηρείτε το προϊόν μακριά από πηγές θερμότητας.
- Φροντίστε ώστε ο χώρος αποθήκευσης να αερίζεται επαρκώς.
- Διατηρείτε τη σχετική υγρασία αέρα μεταξύ 40 και 65%.
- Αποθηκεύετε το προϊόν μόνο στεγνό.

Αποθήκευση ενός καινούργιου και συσκευασμένου στη γνήσια συσκευασία προϊόντος

Τα καινούργια και αποθηκευμένα στη γνήσια συσκευασία προϊόντα θα μπορούσαν υπό καθορισμένες συνθήκες αποθήκευσης να αποθηκευτούν για 5 χρόνια (βλ. κεφάλαιο «4.2 Τεχνικά χαρακτηριστικά»).

Η ανθεκτικότητα του προϊόντος ισχύει για μέχρι 5 χρόνια μετά την ημερομηνία που είναι εκτυπωμένη στο εσωτερικό των μασκών. Εδώ, το έτος βρίσκεται μέσα στον εσωτερικό κύκλο και ο μήνας βρίσκεται απέναντι από το βέλος, στον εξωτερικό κύκλο.

Αποθήκευση χρησιμοποιημένου προϊόντος

Προϊόντα που χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται στα ειδικά ερμάρια αποθήκευσης ή άλλα κατάλληλα δοχεία, ώστε να προστατεύονται από τη σκόνη και τους ατμούς.

9.2. Απόρριψη

Απορρίψτε κατάλληλα το προϊόν ή αναθέστε την απόρριψή του σε εξειδικευμένη εταιρεία. Λάβετε υπόψη όλους τους ισχύοντες κανονισμούς της εθνικής νομοθεσίας της χώρας σας.

10. Εξυπηρέτηση πελατών

Παραεχόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

11. Ανταλλακτικά

Κατά κανόνα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσιος παρελκόμενος εξοπλισμός, ανταλλακτικά και εξαρτήματα φθοράς της SATA. Πρόσθετα εξαρτήματα, τα οποία δεν παρέχονται από τη SATA, δεν έχουν ελεγχθεί και δεν έχουν εγκριθεί. Για ζημιές που οφείλονται στη χρήση μη εγκεκριμένου παρελκόμενου εξοπλισμού, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς, η SATA δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Δήλωση συμμόρφωσης

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Megjegyzések a használati utasításhoz	3
1.1. Általános tudnivalók	3
1.2. Célcsoport	3
1.3. Rövidítések	3
1.4. Elnevezések	3
1.5. Balesetvédelem	3
1.6. Szavatosság és jótállás	4
1.7. Vizsgáló, tanúsító és ellenőrző szervezet	4
1.8. Alkalmazott irányelvek, szabványok és rendeletek	4
2. A jelen használati utasítás felépítése	5
2.1. Kezelési utasítások	5
2.2. Felsorolások	5
2.3. Hivatkozások	5
3. Biztonság	6
3.1. Munka- és termékbiztonság	6
3.2. Rendeltetésszerű használat	6
3.3. Észszerűen előrelátható hibás használat	6
3.4. A figyelmeztetések jelentése	7
3.5. A termék kezelésére vonatkozó biztonsági utasítások	8
3.6. Piktogramok	8
4. Termékadatok	9
4.1. Szállítási terjedelem	9
4.2. Műszaki adatok	9
4.3. Álarctest fejpánttal – áttekintés	10
4.4. A2P3 szűrő – áttekintés	11
5. Üzemeltetés	12

5.1. Első használat	12
5.2. A termék felhelyezése	14
5.3. Alkalmazás robbanásveszélyes területeken	15
6. Ellenőrzések minden használat előtt	16
6.1. Légzőszelep ellenőrzése (belégzési funkció)	16
6.2. Légzőszelep ellenőrzése (kilégzési funkció).....	16
6.3. Szívárgásvizsgálat (negatív nyomás)	17
6.4. Szívárgásvizsgálat (pozitív nyomás).....	18
7. Karbantartás	19
7.1. Karbantartási terv	19
7.2. A2P3 szűrő cseréje.....	20
7.3. P3 szűrő cseréje	21
7.4. Textilpánt és fejpánt cseréje	22
7.5. Szelepfedél cseréje	23
7.6. Légzőszelep (kilégzési funkció) cseréje	23
8. Tisztítás és fertőtlenítés.....	24
9. Tárolás és ártalmatlanítás	25
9.1. Raktározás.....	25
9.2. Hulladékkezelés.....	25
10. Vevőszolgálat	25
11. Pótalkatrészek	26
12. Megfelelőségi nyilatkozat	26

1. Megjegyzések a használati utasításhoz

1.1. Általános tudnivalók

- A használati utasítás ismerteti a termék biztonságos és rendeltetésszerű használatát.
- A használati utasítás tartalmazza a termék biztonságos üzemeltetéséhez szükséges összes információt.
- A használati utasítás a termék műszaki dokumentációjának részét képezi.
- Az eredeti használati utasítás német nyelven készült.
- A használati utasítást mindig kéznél kell tartani, és mindig hozzáférhetőnek kell lennie.
- A termék használata előtt el kell olvasni és meg kell érteni a használati utasításban foglaltakat.

1.2. Célcsoport

Ez a használati utasítás a festő és fényező szakembereknek, valamint az ipari és kisipari fényező műhelyek képzett személyzetének szól. Az itt leírt tevékenységeket csak megfelelően képzett és/vagy a szükséges képesítéssel rendelkező személyek végezhetik.

1.3. Rövidítések

Rövidítések	Megnevezés
engedélyezett üzemi túlnyomása	Személyi védőfelszerelés
MAK	Maximális munkahelyi koncentráció

1.4. Elnevezések

Teljes elnevezés	Alternatív megnevezések ebben a dokumentumban
air star F 2.0	Termék
A2P3 szűrő	
A2 szűrő Gázszűrő	Szűrő
P3 szűrő Részecskeszűrő	

1.5. Balesetvédelem

Alapvetően be kell tartani a mindenkor érvényes országos balesetvédelmi előírásokat, valamint a vonatkozó adatokat, irányelveket és utasításokat. A légzészédelmi készülékek viselői vegyenek részt az előírt orvosi alkalmassági vizsgálatokon és a szükséges munkaegészségügyi szűrővizsgálatokon a kért időpontban, és azok kérdőíveit töltsék ki.

Különösen Németországban kell figyelembe venni a szakmai egyesületeknek a munkaegészségügyi szűrővizsgálatokra vonatkozó érvényes alapelveit, valamint a vonatkozó előírásokat a légzészédelmi adatlap (Német Állami Baleset-biztosító 112-190 szabályozása) szerint. A jelen dokumentum nyomtatása után adott esetben történhetnek újítások, ezért ezeket az adatokat megfelelő módon meg kell vizsgálni és be kell tartani.

1.6. Szavatosság és jótállás

A biztonságos használat előfeltétele a jelen használati utasításban foglalt előírások és utasítások maradéktalan betartása. A SATA GmbH & Co. KG nem vállal felelősséget a jelen használati utasításban foglalt előírások és utasítások be nem tartásából eredő személyi sérülésekért vagy anyagi károkért.

A SATA GmbH & Co. KG általános üzleti feltételei és egyéb szerződéses megállapodások, valamint a vonatkozó jogszabályok az irányadók.

A SATA GmbH & Co. KG nem vállal felelősséget a következőkért:

- Az üzemeltetési utasítás figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- Személyi védőfelszerelés nem alkalmazása
- Nem eredeti tartozékok, pót- és kopóalkatrészek használata
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Természetes elhasználódás / kopás
- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés
- Össze- és szétszerelési munkák

1.7. Vizsgáló, tanúsító és ellenőrző szervezet

A Német Balesetbiztosítási Intézet (IFA) Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Intézete, a DGUV-teszt vizsgáló és tanúsító szerve

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Kijelölt intézet száma: 0121

1.8. Alkalmazott irányelvek, szabványok és rendeletek

Harmonizációs jogszabályok:
(EU) 2016/425 – Egyéni védőeszközök

Harmonizált szabványok:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Egyéb nemzeti szabványok:
DIN 14387:2021

2. A jelen használati utasítás felépítése

2.1. Kezelési utasítások

Az elvégzendő lépések számozott listában vannak felsorolva, a következő módon:

1. 1. munkalépés
2. 2. munkalépés
 - 2.1 1. részmunkalépés
 - 2.2 2. részmunkalépés
3. 3. munkalépés

Ha az utasítások csak egyetlen munkalépést írnak le, akkor ez nincs számozva. Ha az utasítások sorrendje nem kötelező, akkor pont szerepel előttük:

- Munkalépés

2.2. Felsorolások

A felsorolásokra ugyanaz vonatkozik, mint a sorrend nélküli utasításokra. Lehet azonban egy második szintjük is, ahol pont van feltüntetve, és a felsorolások mondatokat egészíthetnek ki:

- „A” tulajdonság
 - A1 érték
 - A2 érték
- „B” tulajdonság

2.3. Hivatkozások

A bekezdésszámok, bekezdéscímek és oldalszámok a használati utasítás belső szövegrészeire való hivatkozásként szolgálnak:

- További információk „A jelen kezelési útmutató felépítése” c. XX. fejezetben az XX. oldalon található.

A képekre/grafikákra való hivatkozások esetében zárójelben vannak feltüntetve az illusztrációk (adott esetben számokkal) és/vagy egy elemszám:

- Lásd az 1. ábrát (1)
- (1) Példa

3. Biztonság

3.1. Munka- és termékbiztonság

A termék megfelel a forgalomba hozatal időpontjában hatályos uniós irányelveknek, és a technológia állásának, valamint az elismert műszaki szabályoknak megfelelően tervezték. Előfordulhat azonban, hogy a termék életciklusának különböző szakaszaiban a felhasználó vagy harmadik felek egészségét veszélyeztető kockázatok merülnek fel, ha a terméket nem rendeltetésszerűen használják. Emellett maga a termék is megrongálódhat.

Ezért a terméket csak a következők betartása mellett szabad használni:

- Csak akkor használja a terméket, ha elolvasta és megértette a használati utasítást.
- A terméket kizárólag a munkavédelemre és balesetmegelőzésre vonatkozó nemzeti előírások betartásával használja.

3.2. Rendeltetésszerű használat

A SATA GmbH & Co. KG vállalat air star F 2.0 légzésvédő álarca (a továbbiakban: „termék”) a megfelelő szűrőtípussal használva véd a szerves gázok és gőzök (forráspont > 65 °C) és/vagy porok, például oldószergőzök, festékpára és csiszolópor ellen.

A termék rendeltetésszerű és biztonságos használatának előfeltétele az alapvető biztonsági utasítások és biztonsági előírások ismerete. Emellett be kell tartani a felhasználási helyre vonatkozó balesetvédelmi szabályokat és előírásokat is.

3.3. Észszerűen előrelátható hibás használat

A termék biztonságos használatához be kell tartani az alábbiakat.

A termék használata nem tekinthető rendeltetésszerűnek az alábbi esetekben:

- A terméket sugárzásnak vagy hőnek kitett légkörben használják.
- A terméket Ex 0 zónába tartozó robbanásveszélyes légkörben használják.

3.4. A figyelmeztetések jelentése

Ebben az eredeti használati utasításban a figyelmeztetések arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a termék üzemeltetése során elkerülhetetlenül fennmaradó kockázatokra. A figyelmeztetések osztályozása a kár súlyossága és bekövetkezési valószínűsége szerint történik.

VESZÉLY:

A veszély figyelmen kívül hagyása halálos balesethez vagy súlyos személyi sérüléshez vezethet!

FIGYELMEZTETÉS:

A veszély figyelmen kívül hagyása halálos balesethez vagy súlyos személyi sérüléshez vezethet!

VIGYÁZAT:

A veszély figyelmen kívül hagyása enyhe vagy közepes súlyosságú sérüléshez vezethet.

! VESZÉLY

A veszély típusa és forrása

A veszély figyelmen kívül hagyásának lehetséges következménye(i).

- 1. ellenintézkedés
- 2. ellenintézkedés

! FIGYELMEZTETÉS

A veszély típusa és forrása

A veszély figyelmen kívül hagyásának lehetséges következménye(i).

- 1. ellenintézkedés
- 2. ellenintézkedés

! VIGYÁZAT

A veszély típusa és forrása

A veszély figyelmen kívül hagyásának lehetséges következménye(i).

- 1. ellenintézkedés
- 2. ellenintézkedés

FIGYELEM

A „Figyelem” jelölésű szövegek például további dokumentumokra utalhatnak vagy a termék lehetséges károsodására hívhatják fel a figyelmet.

- Figyelem – 1
 - Figyelem – 2
-

3.5. A termék kezelésére vonatkozó biztonsági utasítások

A termék életciklusának minden fázisában tartsa be az ebben a fejezetben található biztonsági utasításokat.

- Minden használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
- Soha ne használja a terméket, ha az sérült vagy hiányos.
- Hagyja abba a termék használatát, ha káros anyagok behatolását észleli íz és/vagy szag alapján.
- Soha ne módosítsa a terméket és/vagy végezzen műszaki változtatásokat a terméken engedély nélkül.
- Oxigén vagy oxigénnel dúsított levegő használata nem megengedett.
- Az A1 jelölésű gázszűrők használata alacsony forráspontú (< 65 °C) anyagok esetében nem megengedett (még kombinált szűrőkkel sem, pl. A2 P3; azonosító szín: barna-fehér).
- A terméket tilos olyan helyzetekben használni, ahol a gyúlékonyság veszélyt jelenthet.
- A termék csak alacsony, legfeljebb 0,5 térfogatszázalékos gáz vagy gőz szennyezőanyag-koncentrációjú levegő-összetétel esetén használható A2 szűrőkkel.
- A termék P3 szűrőkkel a MAK-érték 30-szorosáig terjedő por- és gázkoncentráció esetén használható.
- A termék csak olyan helyiségekben használható, melyeknek levegője legalább 17 és legfeljebb 23,5 térfogatszázalék oxigént tartalmaz.
- A terméket nem szabad zárt helyiségekben, például kazánokban, csövekben, gödrökben és csatornáknak használni.
- A terméket tilos szénoxidgázok (CO) elleni védelemre használni.
- A terméket tilos használni, ha a káros anyagok típusa és tulajdonságai nem ismertek, vagy ha a káros anyagok közvetlen egészségügyi és életveszélyt jelentenek.
- Az aktívszén szűrővel ellátott termék nem használható olyan munkahelyeken, ahol szikrák vagy nyílt lángok keletkezhetnek.
- A terméket nem használhatják olyan személyek, akik szakállat vagy pajeszt viselnek, illetve sérüléseik vannak a tömítővonal területén.
- A helyi biztonsági, munkaügyi és környezetvédelmi előírásokat be kell tartani.
- Tartsa be a balesetvédelmi előírásokat.
- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a termék szorosan illeszkedik a viselő arcához.
- A részecskeszűrő feliratozott oldalának felhelyezett állapotban kívülről olvashatónak kell lennie.

3.6. Piktogramok

A jelen dokumentumban használt piktogramok felsorolása és magyarázata ebben a fejezetben található.

Piktogram	Magyarázat
	Lásd a gyártó tájékoztató kiadványát
	A szavatossági idő lejárta jelző homokóra
	Tárolási hőmérséklet-tartomány
	Maximális tárolási páratartalom



Dupla szűrő

4. Termékadatok

4.1. Szállítási terjedelem

A csomag tartalma a következő:

- Álarctest
- Fejpánt
- 2x szűrőfedél
- 2x A2 gázsűrő
- 2x P3 részecskeszűrő
- Üzemeltetési utasítás

FIGYELEM

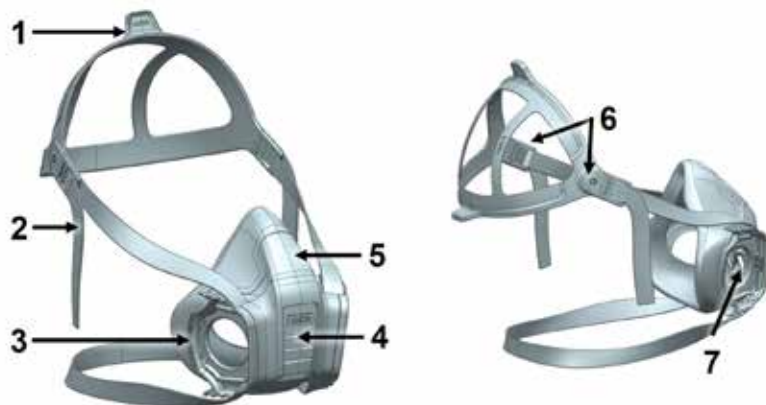
A termék kicsomagolása után ellenőrizze a következőket:

- Ellenőrizze a termék épségét.
- Ellenőrizze a csomag tartalmának hiánytalanságát.

4.2. Műszaki adatok

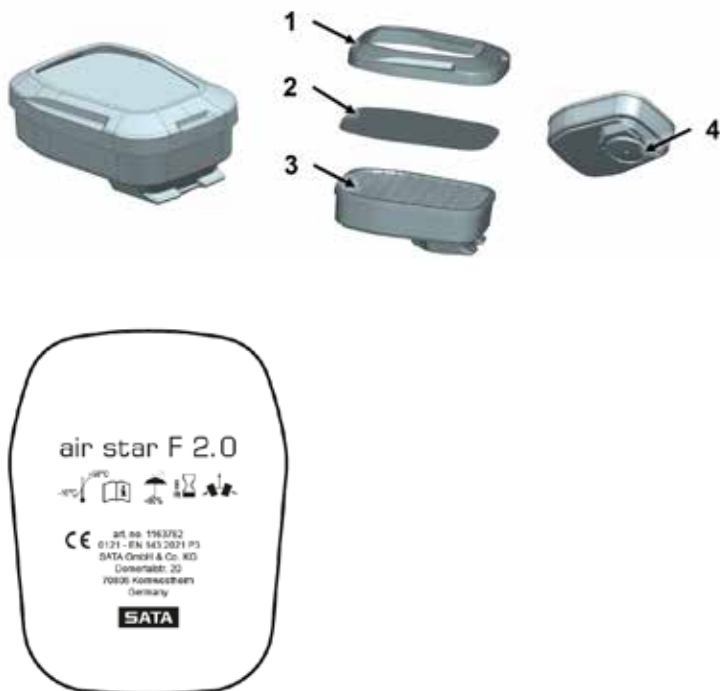
Megnevezés	Érték	Egység
air star F 2.0 2 db A2P3 szűrővel	kb. 328	g
Üzemi hőmérséklet	-10 ... +50	°C
Tárolási hőmérséklet	-10 ... +50	°C
Maximális tárolási páratartalom	kisebb, mint 80	%
2 db A2P3 szűrő	kb. 226	g

4.3. Álarctest fejpánttal – áttekintés



Poz.	Megnevezés
1	Fejpánt
2	Textilpánt
3	Szűrőtartó
4	Szelepfedél
5	Álarctest
6	Rögzítőkapocs
7	Légzőszelep (kilégzési funkció)

4.4. A2P3 szűrő – áttekintés



Poz.	Megnevezés
1	Szűrőfedél
2	P3 részecskeszűrő
3	A2 gázsűrő
4	Légzőszelep (belégzési funkció)

5. Üzemeltetés

5.1. Első használat

FIGYELEM

A termék az összeszerelés során megsérülhet.

- A termék összeszerelésekor ne nyomja meg a légzőszelepet (kilégzési funkció) vagy a kilégzési területen lévő vékony merevítőket.

1. Ellenőrizze a szűrők lejárati idejét.
2. Ellenőrizze a csomag teljességét és épségét (lásd a „4.1. A csomag tartalma” című fejezetet).

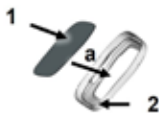
FIGYELEM

Ügyeljen különösen a következőkre:

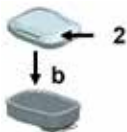
- az A2 gázszűrő csomagolásának hermetikus lezárása,
- a szelepek megléte a szűrőkben,
- a félálarc tömítőperemének deformációmentessége,
- a részecskeszűrő feliratozásának kívülről való olvashatósága.

3. Győződjön meg róla, hogy a termék a „4.3 Álarctest fejpánttal – áttekintés” és a „4.4 A2P3 szűrő – áttekintés” című fejezetekben látható módon néz ki.

4. Helyezze a P3 részecskeszűrőt (1) a szűrőfedélbe (2) (a).
Ügyeljen arra, hogy a feliratozás behelyezett állapotban kívülről is látható legyen.



5. Helyezze a szűrőfedelet (2) a szűrőházra (b).





6. Nyomja a szűrőfedelelet a jelzett pontokon a szűrőház felé (c). A szűrőfedél bepattan a szűrőházba, jól hallható „kattanás” kíséretében. Győződjön meg róla, hogy mind a négy lamella biztosan le van zárva.



7. Fogja meg az A2P3 szűrőt úgy, hogy a fülek (1) a szűrőtartó felé mutassanak.



8. Csúsztassa az A2P3 szűrőt enyhén ferdén (a) a szűrőtartóba (2) a szűrőn lévő két fül segítségével.



9. Nyomja az A2P3 szűrőt az álarcra (b), amíg jól hallható „kattanás” kíséretében a helyére nem pattan.

5.2. A termék felhelyezése

FIGYELEM

A termék minden egyes használata előtt ellenőrizni kell az A2P3 szűrők szavatossági idejét; ha ez lejárt, akkor páronként kell cserélni a szűrőket. Az A2P3 szűrőket legalább hetente egyszer ki kell cserélni, függetlenül azok szavatossági idejétől. A helyi jogszabályi előírásokat be kell tartani. Ha észlelhető szag/íz vagy észrevehetően megnövekedett légzési ellenállás jelentkezik, a szűrőt azonnal ki kell cserélni.

1. Húzza át az alsó textilpántot (1) a feje fölött az (a) irányba.
2. Helyezze az álarctestet (2) a szájára és az orrára (b).



3. Helyezze a fejpántot (3) a tarkójára (a).



4. Húzza meg a textilpánt (c) végének mindkét oldalát, amíg a termék szorosan nem illeszkedik az arcához.



5. Mozgassa (d) a textilpántot (1) az álarctestet (2) vezetőjében, hogy beállítsa az álarctestet helyzetét a terhelés egyenletes eloszlása érdekében.



FIGYELEM

A termék használata előtt győződjön meg arról, hogy a légzőszelepek (belégzési és kilégzési funkció) teljesen működőképesek. Ehhez végezze el a „6.3 Szivárgásvizsgálat (negatív nyomás)” és a „6.4 Szivárgásvizsgálat (pozitív nyomás)” szakaszokban leírtak szerint a következő vizsgálatokat.

! VESZÉLY

Súlyos sérülések veszélye a termék helytelen használata miatt!

A termék csak akkor minősül egyéni védőfelszerelésnek, ha a félálarc a megfelelő A2P3 szűrővel van felszerelve.

A termék nem megfelelő használata súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

- A terméket csak a félálarc + A2P3 szűrő (2x) kombinációban használja.
- Soha ne használja a terméket szűrő nélkül.
- A termék használata előtt olvassa el a használati utasítást.

! FIGYELMEZTETÉS

Veszély mérgezés miatt!

Ha a terméket nem megfelelően helyezik fel az arcra, a káros anyagok kívülről behatolhatnak.

- Győződjön meg róla, hogy a termék zárópereme szorosan illeszkedik az arcához.
- A terméket csak felszerelt A2P3 szűrővel együtt használja.

5.3. Alkalmazás robbanásveszélyes területeken

A termék használata/tárolása robbanásveszélyes légkörben az Ex 1 és 2 zónában engedélyezett. Vegye figyelembe a termékcímkét.

! VESZÉLY

Életveszély robbanás miatt!

Robbanás következhet be, ha a terméket robbanásveszélyes légkörben használják az Ex 0 zónában.

- Soha ne vigye a terméket Ex 0 zónába tartozó robbanásveszélyes légkörbe.

6. Ellenőrzések minden használat előtt

6.1. Légzőszelep ellenőrzése (belégzési funkció)



1. Végezze el a következő ellenőrzéseket a légzőszelepen (belégzési funkció) (1):
 - Megfelelő illeszkedés ellenőrzése.
 - Szennyeződések és sérülések ellenőrzése

6.2. Légzőszelep ellenőrzése (kilégzési funkció)

FIGYELEM

A légzőszelepet (kilégzési funkció) legalább 2 évente cserélje ki.



1. Vegye le a szelepfedelelet (1) az álarctestről.



2. Végezze el a következő ellenőrzéseket a légzőszelepen (kilégzési funkció) (2):
 - Megfelelő illeszkedés ellenőrzése.
 - Szennyeződések és sérülések ellenőrzése

FIGYELEM

A légzőszelepet (kilégzési funkció) sérülés vagy felismerhető kopás esetén ki kell cserélni.

6.3. Szívárgásvizsgálat (negatív nyomás)

! VESZÉLY

Sérülésveszély veszélyes területeken!

Ha nem megfelelően felhelyezett álarccal lép be veszélyes területre, az súlyos sérülésekhez és egészségkárosodáshoz vezethet.

- Soha ne lépjen be veszélyes területre anélkül, hogy előzetesen ne ellenőrizné a tömítés megfelelő illeszkedését.

1. Zárja le mindkét A2P3 szűrőt a tenyerével az ábrán látható módon.



2. Lélegezzen be, amíg negatív nyomás nem keletkezik.
3. Rövid ideig tartsa bent a levegőt (a negatív nyomásnak fenn kell maradnia). Ha nem észlel szívárgást, akkor a tömítés megfelelő.
4. Ha szívárgás áll fenn (levegő távozik), állítsa be a pántok feszességét vagy az álarc helyzetét, és ismételje meg az ellenőrzést, amíg a szívárgás meg nem szűnik.

6.4. Szivárgásvizsgálat (pozitív nyomás)

1. Zárja le a légzőszelepet a tenyerével az ábrán látható módon.



2. Lélegezzen ki normál módon. A megfelelő tömítettség akkor áll fenn, ha az álarctest enyhén megemelkedik anélkül, hogy szivárgás lépne fel az álarctest és az arc között.
3. Ha szivárgás áll fenn (levegő távozik), állítsa be a pántok feszességét vagy az álarc helyzetét, és ismételje meg az ellenőrzést, amíg a szivárgás meg nem szűnik

7. Karbantartás

A következő fejezet a termék alkatrészeinek karbantartását és cseréjét ismerteti.

FIGYELEM

A termék károsodása a nem megfelelő pótalkatrészek miatt!

A nem megfelelő pótalkatrészek használata a termék károsodását okozhatja.

- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

7.1. Karbantartási terv

Alkatrész	Időköz	Intézkedés
A2 szűrő	hetente / amint telítődik	cseré
P3 szűrő	a műszak vége után, vagy telítődés esetén korábban	cseré
Textilpánt és fejpánt	szükség szerint	cseré
Szelepfedél	szükség szerint	cseré
Légzőszelep (kilégzési funkció)	legalább 2 évente / szükség szerint	cseré

7.2. A2P3 szűrő cseréje

FIGYELEM

Az A2P3 szűrőket cserélje hetente vagy a szűrők telítődésekor.



1. Nyomja össze a szűrőtartó (1) felső és alsó bordáit.
2. Tartsa a szűrőtartó (1) bordáit összenyomva.



3. Nyomja az A2P3 szűrőt (2) kissé kifelé az álarcból (a).



4. Húzza ki az A2P3 szűrőt (2) hátrafelé (b).
5. Helyezze be az új A2P3 szűrőt az „5.1. Első üzembe helyezés” fejezet 7–9. pontjában leírtak szerint.

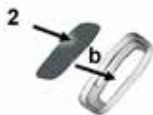
7.3. P3 szűrő cseréje

FIGYELEM

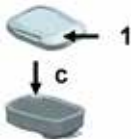
A P3 szűrőt minden műszak után ki kell cserélni, ha lerakódásokkal erősen szennyezett.



1. Nyissa ki a szűrőfedelelet (1) a szűrőházból való kihúzással (a).
2. Vegye ki a régi P3 szűrőt.



3. Helyezzen be egy új P3 szűrőt (2) (b), ügyelve arra, hogy a felirat kívülről látható legyen.



4. Helyezze vissza a szűrőfedelelet (1) a szűrőházra (c).



5. Nyomja a szűrőfedelelet a jelzett pontokon a szűrőház felé (d). A szűrőfedél bepattan a szűrőházba, jól hallható „kattanás” kíséretében.

7.4. Textilpánt és fejpánt cseréje



1. Vegye le a szelepfedelet (1) az álarctestről.



2. Húzza ki a textilpántot (4) mindkét oldalon a rögzítőkapcsokból (3), hogy a textilpántot (4) leoldja a fejpántról (2).



3. Húzza ki a textilpántot (4) az álarctest és a szűrőtartó vezetőiből (5).
4. Fűzze be az új textilpántot (4) az álarctesten lévő vezetőkbe (5).

FIGYELEM

Ügyeljen arra, hogy a textilpánt egyenesen fusson a vezetőkben, és ne csavarodjon meg.



5. Helyezze vissza a szelepfedelet (1) az álarctestre.



6. Vezesse át a textilpántot (4) az új fejpánt (2) mindkét szorítókapcsán (3), hogy a textilpántot ismét a fejpánthoz csatlakoztassa.

FIGYELEM

Ellenőrizze a textilpánt beállítását a végek (4) meghúzásával.

7.5. Szelepfedél cseréje



1. Vegye le a szelepfedelelet (1) az álarctestről.
2. Fogja az új szelepfedelelet, és rögzítse az álarctesthez.

7.6. Légzőszelep (kilégzési funkció) cseréje

FIGYELEM

A légzőszelepet (kilégzési funkció) legalább 2 évente cserélje ki.



1. Vegye le a szelepfedelelet (1) az álarctestről.



2. Húzza ki a légzőszelepet (kilégzési funkció) (2) a szelepülésből (3) úgy, hogy az ujját a külső széle alá csúsztatja.



3. Ellenőrizze a szelepülést (3) szennyeződések és sérülések szempontjából.
4. Nyomja vissza a légzőszelepet (kilégzési funkció) (2) a szelepülésbe (3).
5. Győződjön meg arról, hogy a légzőszelep (kilégzési funkció) (2) egyenletesen és simán fekszik fel.

8. Tisztítás és fertőtlenítés

A megfelelő működés érdekében a terméket gondosan kell kezelni és megfelelően kell ápolni.

FIGYELEM

Tisztítsa meg a terméket megfelelő tisztítószerrel.

A tisztítást legkésőbb hat hónap elteltével el kell végezni, még akkor is, ha a terméket nem használták.

A terméket minden használat után meg kell tisztítani a verítéktől és a lecsapódott anyagoktól.

! VESZÉLY

Sérülésveszély az egészségre ártalmas tisztítószeres miatt!

Az egészségre ártalmas tisztítószeres használata súlyos sérüléseket okozhat.

- Soha ne használjon savas vagy lúgos tisztítószereseket a termék tisztításához.
 - Soha ne használjon halogénezett szénhidrogén alapú tisztítószereseket.
 - Ne használjon más, az egészségre ártalmas tisztítószereseket.
-

! FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a csíráképződés miatt!

Használat után a veríték vagy kondenzáció révén történő csíráképződés egészségkárosodáshoz vezethet.

- Minden használat után tisztítsa meg a terméket a verítéktől és a lecsapódott kondenzációtól.
-

FIGYELEM

A termék károsodása a nem megfelelő tisztítószeres miatt!

A nem megfelelő tisztítószeres használata károsíthatja a terméket.

- Soha ne használjon savas vagy lúgos tisztítószereseket a termék tisztításához.
 - Soha ne használjon halogénezett szénhidrogén alapú tisztítószereseket.
-

9. Tárolás és ártalmatlanítás

9.1. Raktározás

FIGYELEM

A termék károsodása a helytelen tárolás miatt!

A nem megfelelő tárolási körülmények károsítják a terméket.

- A terméket ne tárolja közvetlen napfénynek kitett helyen.
- A terméket tartsa hőforrásoktól távol.
- Gondoskodjon a tárolóhelyiségek megfelelő szellőzéséről.
- Tartsa a relatív páratartalmat 40 és 65% között.
- A terméket csak száraz állapotban tárolja.

Az új termék tárolása az eredeti csomagolásban

Az új termékek eredeti csomagolásukban

5 évig tárolhatók a fenti tárolási feltételek mellett (lásd a „4.2 Műszaki adatok” című részt).

A termék szavatossági ideje az álarc belsejében feltüntetett dátum után 5 évvel jár le. Az évszám a belső körön, a hónap pedig a külső gyűrűn olvasható le, figyelembe véve az azonosító nyilat.

Használt termék tárolása

A használatban lévő termékeket speciális tárolószekrényekben vagy más megfelelő tárolóedényekben kell tárolni a por és gőzök elleni védelem érdekében.

9.2. Hulladékkezelés

A terméket megfelelően ártalmatlanítsa, vagy bízza az ártalmatlanítását erre szakosodott cégre. Tartsa be az országában érvényes nemzeti jogszabályokat.

10. Vevőszolgálat

Tartozékokért, pótalkatrészekért és műszaki támogatásért forduljon a SATA-kereskedőhöz.

11. Pótalkatrészek

Csak a SATA eredeti tartozékait, illetve pót- és kopóalkatrészeit használja. A nem a SATA által szállított tartozékok nincsenek tesztelve és jóváhagyva. A SATA nem vállal felelősséget a nem jóváhagyott tartozékok, illetve pót- és kopóalkatrészek használatából eredő károkért.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Megfelelőségi nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfelelőségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Avvertenze sulle istruzioni d'uso	3
1.1. In generale	3
1.2. Destinatari	3
1.3. Abbreviazioni	3
1.4. Nomenclatura	3
1.5. Prevenzione degli infortuni	3
1.6. Garanzia e responsabilità del produttore	4
1.7. Organismo di controllo, certificazione e di monitoraggio	4
1.8. Direttive, norme e regolamenti applicati	4
2. Struttura delle presenti istruzioni d'uso	5
2.1. Istruzioni	5
2.2. Enumerazioni	5
2.3. Riferimenti	5
3. Sicurezza	6
3.1. Sicurezza del lavoro e del prodotto	6
3.2. Impiego secondo le disposizioni	6
3.3. Uso improprio ragionevolmente prevedibile	6
3.4. Significato delle avvertenze	7
3.5. Avvertenze di sicurezza per la manipolazione del prodotto	8
3.6. Pittogrammi utilizzati	8
4. Dettagli prodotto	9
4.1. Volume di consegna	9
4.2. Dati tecnici	9
4.3. Panoramica del corpo della maschera con fasce per la testa	10
4.4. Panoramica filtro A2P3	11
5. Funzionamento	12

5.1. Prima messa in funzione	12
5.2. Come indossare il prodotto	14
5.3. Impiego in zone a rischio d'esplosione.	15
6. Verifiche prima di ogni utilizzo	16
6.1. Verifica della valvola respiratoria (funzione di inspirazione)	16
6.2. Verifica della valvola respiratoria (funzione di espirazione)	16
6.3. Prova di tenuta (pressione negativa)	17
6.4. Prova di tenuta (sovrapressione)	18
7. Manutenzione	19
7.1. Piano di manutenzione	19
7.2. Sostituzione del filtro A2P3	20
7.3. Sostituzione del filtro P3	21
7.4. Sostituzione della fascia tessile e della fascia copricapo	22
7.5. Sostituzione del coperchio della valvola	23
7.6. Sostituzione della valvola respiratoria (funzione di espirazione)	23
8. Pulizia e disinfezione	24
9. Stoccaggio e smaltimento	25
9.1. Stoccaggio	25
9.2. Smaltimento	25
10. Servizio	25
11. Ricambi	26
12. Dichiarazione di conformità	26

1. Avvertenze sulle istruzioni d'uso

1.1. In generale

- Le istruzioni d'uso descrivono come utilizzare il prodotto in modo sicuro e conforme alla sua destinazione d'uso.
- Le istruzioni d'uso contengono tutte le informazioni necessarie per un utilizzo sicuro del prodotto.
- Le istruzioni d'uso sono parte integrante della documentazione tecnica del prodotto.
- Le istruzioni d'uso originali sono state redatte in lingua tedesca.
- Le istruzioni d'uso devono essere sempre a portata di mano e accessibili in qualsiasi momento.
- Le istruzioni d'uso devono essere state lette e comprese prima di utilizzare il prodotto.

1.2. Destinatari

Le presenti istruzioni d'uso sono rivolte alla manodopera specializzata del settore artigianale dei tintecciatori e verniciatori e al personale addestrato per lavori di verniciatura nelle imprese dell'industria e dell'artigianato. Le attività qui descritte possono essere svolte solo da personale adeguatamente formato e/o in possesso delle necessarie qualifiche.

1.3. Abbreviazioni

Abbreviazioni	Denominazione
DPI	Equipaggiamento di protezione personale
MAK	Massima concentrazione ammissibile negli ambienti di lavoro

1.4. Nomenclatura

Denominazione completa	Denominazioni alternative nel presente documento
air star F 2.0	Prodotto
Filtro A2P3	
Filtro A2 Filtro antigas	Filtro
Filtro P3 Filtro antiparticolato	

1.5. Prevenzione degli infortuni

È necessario osservare le disposizioni nazionali in vigore sulla prevenzione degli infortuni e le relative specifiche, direttive e istruzioni. I portatori di una protezione delle vie respiratorie devono sottomettersi agli esami medici atti a stabilire l'idoneità e alle scadenze e ai contenuti dei necessari controlli medici preventivi richiesti sul lavoro.

Soprattutto in Germania devono essere presi in considerazione i principi applicabili dell'associazione di categoria per i controlli medici sul lavoro e le norme pertinenti in conformità con la norma DGUV, regola 112-190, sulla protezione delle vie respiratorie. Devono essere verificate e rispettate eventuali modifiche a queste specifiche, avvenute dopo la stampa del presente documento.

1.6. Garanzia e responsabilità del produttore

Il presupposto per un utilizzo sicuro è l'osservanza delle norme e delle avvertenze contenute nelle presenti istruzioni d'uso. SATA GmbH & Co. KG non si assume alcuna responsabilità per danni a persone o cose derivanti dalla mancata osservanza delle norme e delle avvertenze contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA GmbH & Co. KG ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigore.

SATA GmbH & Co. KG non è responsabile in caso di:

- Inosservanza dell'istruzione d'uso
- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Utilizzo di accessori, ricambi e pezzi usurabili non originali
- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Usura / logoramento naturali
- Carico atipico di impiego
- Lavori di montaggio e smontaggio

1.7. Organismo di controllo, certificazione e di monitoraggio

Istituto per la sicurezza e la salute sul lavoro dell'assicurazione sociale tedesca contro gli infortuni (IFA) Ente di prova e certificazione nel test DGUV

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body No. 0121

1.8. Direttive, norme e regolamenti applicati

Normativa di armonizzazione:
(UE) 2016/425 - Dispositivi di protezione individuale

Normative armonizzate:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Ulteriori normative nazionali:
DIN 14387:2021

2. Struttura delle presenti istruzioni d'uso

2.1. Istruzioni

Le fasi operative da eseguire sono riportate in un elenco numerato come segue:

1. Fase operativa 1
2. Fase operativa 2
 - 2.1 Fase operativa singola 1
 - 2.2 Fase operativa singola 2
3. Fase operativa 3

Se le istruzioni descrivono solo una singola fase operativa, non sono numerate. Se la sequenza di istruzioni non è obbligatoria, queste ultime sono introdotte con un punto:

- Fase operativa

2.2. Enumerazioni

Per le enumerazioni vale lo stesso discorso fatto per le istruzioni senza sequenza. Tuttavia, esiste anche un secondo livello con un punto e le enumerazioni possono essere utilizzate per completare le frasi:

- Caratteristica A
 - Valore A1
 - Valore A2
- Caratteristica B

2.3. Riferimenti

I numeri di paragrafo, le intestazioni di paragrafo e i numeri di pagina si riferiscono a passaggi di testo interni alle istruzioni d'uso:

- Per ulteriori informazioni consultare il capitolo XX "Struttura delle presenti istruzioni d'uso", pag. XX.

Nel caso di riferimenti a immagini / grafici, le figure (con eventuali numeri) e/o il numero della posizione sono indicati tra parentesi:

- Vedi figura 1 (1)
- (1) Esempio

3. Sicurezza

3.1. Sicurezza del lavoro e del prodotto

Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore al momento dell'immissione sul mercato ed è progettato secondo lo stato dell'arte e le regole riconosciute della tecnologia. Tuttavia, è possibile che nelle varie fasi della vita del prodotto si verifichino rischi per la salute dell'utente o di terzi, se il prodotto non viene utilizzato come previsto. Possono verificarsi anche danni materiali al prodotto stesso.

Per questo motivo, utilizzare il prodotto solo se sono rispettati i seguenti punti:

- Utilizzare il prodotto solo se si sono lette e comprese le istruzioni d'uso.
- Utilizzare il prodotto solo nel rispetto di tutte le normative nazionali vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione degli infortuni.

3.2. Impiego secondo le disposizioni

Se si utilizza il tipo di filtro specifico, la maschera respiratoria protettiva air star F 2.0 (di seguito denominata prodotto) di SATA GmbH & Co. KG protegge da gas e vapori organici (punto di ebollizione > 65°C) e/o polveri, come i vapori di solventi, vernici nebulizzate e polvere di levigatura.

La conoscenza delle avvertenze di sicurezza di base e delle norme di sicurezza è un prerequisito per l'utilizzo conforme e sicuro del prodotto. Inoltre, si devono rispettare le norme e i regolamenti per la prevenzione degli infortuni applicabili al luogo di utilizzo.

3.3. Uso improprio ragionevolmente prevedibile

Per un utilizzo sicuro del prodotto, è necessario osservare i punti elencati di seguito. Sono considerati non conformi i seguenti utilizzi del prodotto:

- Utilizzo del prodotto in atmosfere esposte a radiazioni o calore.
- Utilizzo del prodotto in atmosfere potenzialmente esplosive in zona Ex 0.

3.4. Significato delle avvertenze

Nella presente traduzione delle istruzioni d'uso originali, le avvertenze sono utilizzate per richiamare l'attenzione sui rischi residui inevitabili durante l'utilizzo del prodotto. Le avvertenze sono classificate in base alla gravità del danno e alla sua probabilità di accadimento.

PERICOLO:

La mancata osservanza comporta la morte o gravi lesioni alle persone!

AVVISO:

La mancata osservanza può comportare la morte o gravi lesioni alle persone!

ATTENZIONE:

La mancata osservanza può comportare lesioni lievi o moderate alle persone.

! PERICOLO**Tipologia e fonte di pericolo!**

Possibili conseguenze dovute alla mancata osservanza del pericolo.

- Contromisura 1
- Contromisura 2

! AVVISO**Tipologia e fonte di pericolo!**

Possibili conseguenze dovute alla mancata osservanza del pericolo.

- Contromisura 1
- Contromisura 2

! ATTENZIONE**Tipologia e fonte di pericolo!**

Possibili conseguenze dovute alla mancata osservanza del pericolo.

- Contromisura 1
- Contromisura 2

NOTA BENE

Le avvertenze possono, ad esempio, rimandare a ulteriori documenti o indicare danni al prodotto.

- Avvertenza 1
- Avvertenza 2

3.5. Avvertenze di sicurezza per la manipolazione del prodotto

Osservare le avvertenze di sicurezza contenute nel presente capitolo durante tutte le fasi del ciclo di vita del prodotto.

- Controllare sempre l'integrità del prodotto prima dell'uso.
- Non utilizzare il prodotto se si osservano segni di danneggiamento o parti mancanti.
- Interrompere l'uso del prodotto se si nota la penetrazione di sostanze nocive attraverso il gusto e/o l'odore.
- Non modificare e/o apportare modifiche tecniche al prodotto di propria iniziativa.
- Non è ammesso l'utilizzo di ossigeno o aria arricchita con ossigeno.
- L'impiego dei filtri antigas di classe A1 per le sostanze a bassa temperatura di ebollizione < 65°C non è consentito (anche in caso di filtro combinato, ad es. A2 P3; colore identificativo: marrone bianco).
- Il prodotto non può essere utilizzato in situazioni in cui l'inflammabilità potrebbe rappresentare un pericolo.
- Il prodotto può essere utilizzato solo in un ambiente contenente sostanze nocive sotto forma di gas o vapore a bassa concentrazione, pari a 0,5% v/v con filtri di classe A2.
- Il prodotto può essere utilizzato con polveri e concentrazioni di gas fino a 30 volte il valore MAK con filtri P3.
- Il prodotto può essere utilizzato solo negli ambienti con aria contenente una quantità di ossigeno compresa tra il 17% v/v e il 23,5% v/v.
- Il prodotto non può essere utilizzato in ambienti semichiusi, come caldaie, tubazioni, fosse e canali.
- Il prodotto non può essere utilizzato per filtrare l'ossido di carbonio (CO).
- Il prodotto non può essere utilizzato se il tipo e le caratteristiche delle sostanze nocive non sono note oppure se le tali sostanze rappresentano un pericolo diretto per la vita o la salute.
- Il prodotto dotato di filtro a carbone attivo non può essere utilizzato in luoghi di lavoro in cui possano formarsi scintille o fiamme libere.
- L'uso del prodotto è vietato alle persone con barba, basette o ferite in corrispondenza del bordo di tenuta.
- Rispettare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela ambientale vigenti a livello locale.
- Rispettare le norme antinfortunistiche.
- Prima dell'uso, assicurarsi che il prodotto sia adatto al viso di chi lo indossa.
- Il lato etichettato del filtro antiparticolato deve essere leggibile dall'esterno quando è assemblato.

3.6. Pittogrammi utilizzati

Nel presente capitolo sono elencati e spiegati tutti i pittogrammi utilizzati.

Pittogramma	Spiegazione
	Vedi opuscolo informativo del produttore
	Clessidra "Fine della conservabilità"
	Intervallo di temperatura delle condizioni di stoccaggio



Massima umidità dell'aria delle condizioni di stoccaggio



Filtro doppio

4. Dettagli prodotto

4.1. Volume di consegna

Il volume di fornitura comprende quanto segue:

- Corpo della maschera
- Fasce per la testa
- 2x coperchi del filtro
- 2x filtri antigas A2
- 2x filtri antiparticolato P3
- Istruzione d'uso

NOTA BENE

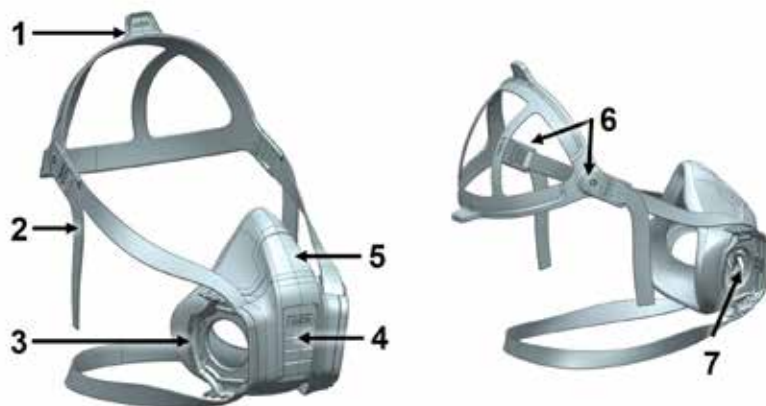
Dopo aver disimballato il prodotto, controllare quanto segue:

- Controllare che il prodotto non sia danneggiato.
- Controllare che il volume di fornitura sia completo.

4.2. Dati tecnici

Denominazione	Valore	Unità
air star F 2.0 comprensivo di 2x filtri A2P3	circa 328	g
Temperatura di funzionamento	-10 ... +50	°C
Temperatura di immagazzinamento	-10 ... +50	°C
Massima umidità dell'aria per lo stoccaggio	minore dell'80	%
2x filtri A2P3	circa 226	g

4.3. Panoramica del corpo della maschera con fasce per la testa



Pos.	Denominazione
1	Fascia copricapo
2	Fascia tessile
3	Sede del filtro
4	Coperchio della valvola
5	Corpo della maschera
6	Fibbia di serraggio
7	Valvola respiratoria (funzione di espirazione)

4.4. Panoramica filtro A2P3



Pos.	Denominazione
1	Coperchio del filtro
2	Filtro antiparticolato P3
3	Filtro antigas A2
4	Valvola respiratoria (funzione di inspirazione)

5. Funzionamento

5.1. Prima messa in funzione

NOTA BENE

Danneggiamento del prodotto durante l'assemblaggio.

- Durante l'assemblaggio del prodotto, non comprimere la valvola respiratoria (funzione di espirazione) o le sottili nervature nell'area di espirazione.

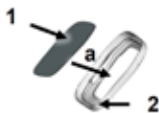
1. Controllare la data di scadenza dei filtri.
2. Controllare che il volume di fornitura sia completo e non presenti danni (vedere il capitolo "4.1 Volume di fornitura").

NOTA BENE

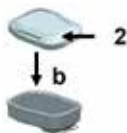
Assicurarsi in particolare che:

- l'imballaggio del filtro antigas A2 sia chiuso ermeticamente,
- siano presenti le valvole all'interno dei filtri,
- il bordo di tenuta non sia deformato,
- l'etichettatura del filtro antiparticolato sia leggibile dall'esterno.

3. Controllare che il prodotto si presenti come illustrato nei capitoli "4.3 Panoramica del corpo della maschera con fasce per la testa" e "4.4 Panoramica del filtro A2P3".



4. Inserire il filtro antiparticolato P3 (1) nel coperchio del filtro (2) (a). Assicurarsi che l'etichettatura sia visibile dall'esterno quando il prodotto è assemblato.



5. Inserire il coperchio del filtro (2) sull'alloggiamento del filtro (b).



6. Spingere il coperchio del filtro nei punti contrassegnati verso l'alloggiamento del filtro (c). Il coperchio del filtro si incastra nell'alloggiamento del filtro e si sente un chiaro "clic". Assicurarsi che tutti e quattro gli incastri siano ben chiusi.



7. Prendere il filtro A2P3 con le linguette (1) rivolte verso la sede del filtro.



8. Far scorrere il filtro A2P3, leggermente angolato (a), nella sede del filtro (2) utilizzando le due linguette.



9. Spingere il filtro A2P3 sulla maschera (b) finché non si incastra e si sente un chiaro "clic".

5.2. Come indossare il prodotto

NOTA BENE

Prima di ogni utilizzo del prodotto, è necessario verificare la data di scadenza dei filtri A2P3; se questa viene superata, è necessario sostituirli a coppie. I filtri A2P3 devono essere sostituiti almeno una volta alla settimana, indipendentemente dalla loro scadenza. È necessario osservare le norme di legge vigenti a livello locale. Se si avvertono odori/sapori o si nota un aumento della resistenza respiratoria, i filtri devono essere sostituiti immediatamente.



1. Tirare la fascia tessile inferiore (1) sopra la testa in direzione (a).
2. Posizionare il corpo della maschera (2) sulla bocca e sul naso (b).



3. Fissare la fascia copricapo (3) alla parte posteriore della testa (a).



4. Tirare entrambi i lati dell'estremità della fascia tessile (c) finché il prodotto non si adatta perfettamente ai contorni del viso.



5. Spostare (d) la fascia tessile (1) nella guida sul corpo della maschera (2) e regolare la posizione del corpo della maschera per distribuire uniformemente il carico.

NOTA BENE

Prima di utilizzare il prodotto, accertarsi che le valvole respiratorie (funzione di inspirazione ed espirazione) siano perfettamente funzionanti. A tal fine, eseguire i seguenti test come descritto nei capitoli "6.3 Prova di tenuta (pressione negativa)" e "6.4 Prova di tenuta (sovrappressione)".

! PERICOLO**Gravi lesioni dovute ad un uso non corretto del prodotto!**

Il prodotto è un dispositivo di protezione individuale solo se la semimaschera è dotata del corrispondente filtro A2P3.

L'uso non conforme del prodotto può comportare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Utilizzare il prodotto solo nella combinazione semimaschera + filtro A2P3 (2x).
- Non utilizzare mai il prodotto senza filtro.
- Leggere le istruzioni d'uso prima di utilizzare il prodotto.

! AVVISO**Pericolo per intossicazione!**

Se si applica erroneamente il prodotto sul viso, esiste il pericolo d'infiltrazione delle sostanze nocive dall'esterno.

- Assicurarsi che il bordo di tenuta del prodotto sia ben aderente al contorno del viso.
- Utilizzare il prodotto esclusivamente con il filtro A2P3 montato.

5.3. Impiego in zone a rischio d'esplosione.

Il prodotto è omologato per l'uso / la conservazione negli ambienti a rischio di esplosione appartenenti alle zone Ex 1 e 2. Osservare il contrassegno del prodotto.

! PERICOLO**Pericolo di morte per esplosione!**

Se si utilizza il prodotto in atmosfere potenzialmente esplosive della zona Ex 0, può verificarsi un'esplosione.

- Non portare mai il prodotto in ambienti a rischio di esplosione appartenenti alla zona Ex 0.

6. Verifiche prima di ogni utilizzo

6.1. Verifica della valvola respiratoria (funzione di inspirazione)



1. Eseguire le seguenti verifiche sulla valvola respiratoria (funzione di inspirazione) (1):
 - Verificare la corretta applicazione.
 - Verificare la presenza di sporco e danneggiamento

6.2. Verifica della valvola respiratoria (funzione di espirazione)

NOTA BENE

Sostituire la valvola respiratoria (funzione di espirazione) almeno ogni 2 anni.



1. Staccare il coperchio della valvola (1) dal corpo della maschera.



2. Eseguire le seguenti verifiche sulla valvola respiratoria (funzione di espirazione) (2):
 - Verificare la corretta applicazione.
 - Verificare la presenza di sporco e danneggiamento

NOTA BENE

La valvola respiratoria (funzione di espirazione) deve essere sostituita in caso di danni o di usura visibile.

6.3. Prova di tenuta (pressione negativa)

! PERICOLO

Rischio di lesioni nell'area di pericolo!

L'ingresso in un'area di pericolo senza la corretta tenuta può causare gravi lesioni e danni alla salute.

- Non entrare mai in un'area di pericolo senza aver prima verificato che la tenuta sia corretta.

1. Sigillare entrambi i filtri A2P3 con i palmi delle mani, come mostrato in figura.



2. Inspirare fino a creare una pressione negativa.
3. Trattenere momentaneamente l'aria (la pressione negativa deve essere mantenuta). Se non si rilevano perdite, la tenuta è buona.
4. In caso di perdita (fuoriuscita d'aria), regolare la tensione delle fasce o la posizione della maschera e ripetere il test fino a eliminare la perdita.

6.4. Prova di tenuta (sovrapressione)

1. Sigillare la valvola respiratoria con il palmo della mano, come mostrato in figura.



2. Espirare normalmente. Una tenuta corretta è data quando il corpo della maschera si solleva leggermente senza che vi siano perdite tra il corpo della maschera e il viso.
3. In caso di perdita (fuoriuscita d'aria), regolare la tensione delle fasce o la posizione della maschera e ripetere il test fino a eliminare la perdita

7. Manutenzione

Il seguente capitolo descrive la manutenzione e la sostituzione dei componenti del prodotto.

NOTA BENE

Danneggiamento del prodotto a causa di parti di ricambio non adatte!

L'utilizzo di parti di ricambio non adatte può danneggiare il prodotto.

- Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.

7.1. Piano di manutenzione

Componente	Intervallo	Misura
Filtro A2	settimanalmente / non appena si verifica saturazione	Sostituzione
Filtro P3	alla fine del turno o prima, se si verifica la saturazione	Sostituzione
Fascia tessile e fascia copricapo	quando necessario	Sostituzione
Coperchio della valvola	quando necessario	Sostituzione
Valvola respiratoria (funzione di espirazione)	almeno ogni 2 anni / quando necessario	Sostituzione

7.2. Sostituzione del filtro A2P3

AVVERTENZA

Sostituire i filtri A2P3 settimanalmente o non appena si saturano.



1. Premere insieme le nervature della sede del filtro (1), in alto e in basso.
2. Tenere premute insieme le nervature della sede del filtro (1).



3. Spingere leggermente il filtro A2P3 (2) lontano dalla maschera (a).



4. Sfilare il filtro A2P3 (2) all'indietro (b).
5. Inserire il nuovo filtro A2P3 come descritto nel capitolo "5.1 Prima messa in funzione" ai punti da 7 a 9.

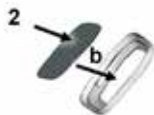
7.3. Sostituzione del filtro P3

NOTA BENE

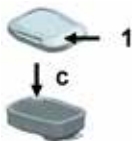
Il filtro P3 deve essere sostituito dopo ogni turno se è molto sporco di overspray.



1. Aprire il coperchio del filtro (1) tirandolo via (a) dall'alloggiamento del filtro.
2. Rimuovere il vecchio filtro P3.



3. Inserire un nuovo filtro P3 (2) (b), assicurandosi che l'etichetta sia visibile dall'esterno quando il prodotto è assemblato.



4. Inserire nuovamente il coperchio del filtro (1) sull'alloggiamento del filtro (c).



5. Spingere il coperchio del filtro nei punti contrassegnati verso l'alloggiamento del filtro (d). Il coperchio del filtro si incastra nell'alloggiamento del filtro e si sente un chiaro "clic".

7.4. Sostituzione della fascia tessile e della fascia copricapo



1. Staccare il coperchio della valvola (1) dal corpo della maschera.



2. Estrarre la fascia tessile (4) dalle fibbie di serraggio (3) su entrambi i lati per sganciarla (4) dalla fascia copricapo (2).



3. Estrarre la fascia tessile (4) dalle guide (5) del corpo della maschera e della sede del filtro.
4. Infilare la nuova fascia tessile (4) nelle guide (5) sul corpo della maschera.

NOTA BENE

Assicurarsi che la fascia tessile sia posizionata dritta nella guida e non attorcigliata.



5. Rimontare il coperchio della valvola (1) sul corpo della maschera.



6. Far passare la fascia tessile (4) attraverso entrambe le fibbie di serraggio (3) della nuova fascia copricapo (2) per riallacciare la fascia tessile alla fascia copricapo.

AVVERTENZA

Controllare la regolazione della fascia tessile tirando le estremità (4).

7.5. Sostituzione del coperchio della valvola



1. Staccare il coperchio della valvola (1) dal corpo della maschera.
2. Prendere il nuovo coperchio della valvola e montarlo sul corpo della maschera.

7.6. Sostituzione della valvola respiratoria (funzione di espirazione)

NOTA BENE

Sostituire la valvola respiratoria (funzione di espirazione) almeno ogni 2 anni.



1. Staccare il coperchio della valvola (1) dal corpo della maschera.



2. Estrarre la valvola respiratoria (funzione di espirazione) (2) dalla sede della valvola (3) facendo scorrere il dito sotto il bordo esterno.



3. Controllare eventuali tracce di sporco e danneggiamento sulla sede di valvola (3).
4. Spingere nuovamente la valvola respiratoria (funzione di espirazione) (2) nella sede della valvola (3).
5. Assicurarsi che la valvola respiratoria (funzione di espirazione) (2) aderisca in modo uniforme e piano.

8. Pulizia e disinfezione

Il funzionamento regolare del prodotto richiede un uso scrupoloso e una pulizia regolare del prodotto.

AVVERTENZA

Pulire il prodotto con un detergente adatto.

La pulizia va eseguita al più tardi dopo sei mesi, anche se il prodotto non è stato utilizzato. Dopo ogni utilizzo, pulire il prodotto da sudore e condensa.

! PERICOLO

Rischio di lesioni dovuto a detergenti nocivi!

L'uso di detergenti pericolosi per la salute può comportare gravi lesioni.

- Non utilizzare mai detergenti contenenti acidi o soluzioni alcaline per la pulizia del prodotto.
 - Non utilizzare mai detergenti a base di idrocarburi alogenati.
 - Non utilizzare altri detergenti pericolosi per la salute.
-

! AVVISO

Rischio di lesioni dovuto alla formazione di germi!

La formazione di germi attraverso il sudore o la condensa dopo l'uso può danneggiare la salute.

- Dopo ogni utilizzo, pulire il prodotto da sudore e condensa.
-

AVVERTENZA

Danneggiamento del prodotto a causa di detergenti sbagliati!

L'uso di detergenti sbagliati può danneggiare il prodotto.

- Non utilizzare mai detergenti contenenti acidi o soluzioni alcaline per la pulizia del prodotto.
 - Non utilizzare mai detergenti a base di idrocarburi alogenati.
-

9. Stoccaggio e smaltimento

9.1. Stoccaggio

NOTA BENE

Danni materiali del prodotto dovuti ad uno stoccaggio errato!

Condizioni di stoccaggio errate danneggiano il prodotto.

- Evitare l'esposizione ai raggi solari diretti.
- Tenere il prodotto lontano da fonti di calore.
- Garantire una ventilazione adeguata del luogo di stoccaggio.
- Mantenere l'umidità relativa tra il 40 e il 65%.
- Conservare il prodotto solo in luogo asciutto.

Stoccaggio del prodotto nuovo nella confezione originale

I prodotti nuovi nella loro confezione originale possono essere conservati per 5 anni, alle condizioni di stoccaggio indicate (vedi capitolo "4.2 Dati tecnici"). La durata di conservazione del prodotto termina 5 anni dopo la data di scadenza stampigliata all'interno della maschera. L'anno può essere letto nel cerchio interno e il mese nell'anello esterno, tenendo conto della freccia di etichettatura.

Stoccaggio del prodotto usato

I prodotti in uso devono essere conservati in speciali armadi di stoccaggio o in altri contenitori adatti, a garanzia di una buona protezione da polvere e vapori.

9.2. Smaltimento

Smaltire correttamente il prodotto o farlo smaltire da un'azienda specializzata. Nel fare ciò, rispettare tutte le leggi nazionali applicabili nel proprio paese.

10. Servizio

Accessori, ricambi e supporto tecnico sono disponibili presso il proprio rivenditore SATA.

11. Ricambi

Utilizzare esclusivamente accessori, parti di ricambio e parti soggette a usura originali di SATA. Gli accessori non forniti da SATA non sono stati testati e approvati. SATA non si assume alcuna responsabilità per i danni causati dall'uso di accessori, ricambi e parti di usura non approvati.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Dichiarazione di conformità

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Nuorodos į naudojimo instrukciją.....	3
1.1. Bendroji informacija	3
1.2. Tikslinė grupė	3
1.3. Santrumpos	3
1.4. Nomenklatūra	3
1.5. Įspėjimas apie nelaimingus atsitikimus.....	3
1.6. Atsakomybė ir garantija	4
1.7. Bandymų, sertifikavimo ir tikrinimo įstaiga.....	4
1.8. Taikomos direktyvos, standartai ir reglamentai	4
2. Šios naudojimo instrukcijos struktūra	5
2.1. Nurodymai	5
2.2. Sąrašai.....	5
2.3. Nuorodos	5
3. Sauga	6
3.1. Darbų ir gaminio sauga.....	6
3.2. Naudojimo paskirtis	6
3.3. Pagrįstai numatomas netinkamas naudojimas	6
3.4. Įspėjamųjų nuorodų reikšmė.....	7
3.5. Saugos nurodymai naudojant gaminį	8
3.6. Naudojamos piktogramos	8
4. Gaminio duomenys.....	9
4.1. Komplektacija	9
4.2. Techniniai duomenys.....	9
4.3. Kaukės korpuso su galvos juostomis apžvalga	10
4.4. A2P3 filtro apžvalga.....	11
5. Eksploatacija	12

5.1. Pirmasis paleidimas.....	12
5.2. Gaminio užsidėjimas.....	14
5.3. Naudojimas potencialiai sprogiose atmosferose	15
6. Patikrinimai prieš naudojimą.....	16
6.1. Patikrinkite kvėpavimo vožtuvą (įkvėpimo funkcija).....	16
6.2. Patikrinkite kvėpavimo vožtuvą (iškvėpimo funkcija).....	16
6.3. Sandarumo patikra (vakuumas).....	17
6.4. Sandarumo patikra (viršslėgis)	18
7. Techninė priežiūra.....	19
7.1. Techninės priežiūros planas	19
7.2. A2P3 filtro keitimas	20
7.3. P3 filtro keitimas	21
7.4. Tekstilinės ir galvos juostos keitimas.....	22
7.5. Vožtuvo dangtelio keitimas	23
7.6. Kvėpavimo vožtuvo (iškvėpimo funkcija) keitimas.....	23
8. Valymas ir dezinfekavimas	24
9. Sandėliavimas ir šalinimas	25
9.1. Sandėliavimas	25
9.2. Utilizavimas.....	25
10. Klientų aptarnavimo tarnyba	25
11. Atsarginės dalys	26
12. Atitikties deklaracija	26

1. Nuorodos į naudojimo instrukciją

1.1. Bendroji informacija

- Naudojimo instrukcijoje aprašomas gaminio saugus naudojimas pagal paskirtį.
- Naudojimo instrukcijoje pateikiama visa informacija, reikalinga saugiam gaminio naudojimui.
- Naudojimo instrukcija yra gaminio techninės dokumentacijos dalis.
- Naudojimo instrukcijos originalas yra vokiečių kalba.
- Naudojimo instrukcija turi būti laikoma lengvai pasiekiamoje ir visada prieinamoje vietoje.
- Prieš naudojantis gaminiu, būtina perskaityti ir suprasti naudojimo instrukciją.

1.2. Tikslinė grupė

Ši naudojimo instrukcija yra skirta kvalifikuotiems dažymo ir lakavimo darbus atliekantiems specialistams bei išmokytam personalui, atliekančiam lakavimo darbus pramonės ir amatų įmonėse. Joje aprašytus veiksmus gali atlikti išimtinai tik asmenys, kurie buvo tinkamai išmokyti ir (arba) kurie turi reikiamą kvalifikaciją.

1.3. Santrumpos

Santrumpos	Pavadinimas
AAP	Asmeninės apsauginės priemonės
MAK	Ribinė vertė darbo aplinkos ore

1.4. Nomenklatūra

Visas pavadinimas	Alternatyvūs pavadinimai šiame dokumente
„air star F 2.0“	Gaminys
A2P3 filtras	
A2 filtras Dujų filtras	Filtras
P3 filtras Dalelių filtras	

1.5. Įspėjimas apie nelaimingus atsitikimus

Visada būtina laikytis toje šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir atitinkamų tam taikomų nurodymų, direktyvų ir instrukcijų. Kvėpavimo organų apsaugos įtaisus dėvintiems asmenims leidžiama dirbti tik gydytojui iš anksto patikrinus tinkamumą pagal numatytus reikalavimus, o vėliau darbuotojai privalo reikalingais intervalais ir apimtimi tikrintis sveikatą profilaktiškai.

Konkrečiai Vokietijoje reikia laikytis profsąjungų principų dėl profilaktinio darbuotojų medicininio tikrinimo bei atitinkamų reikalavimų pagal Kvėpavimo takų apsaugos atmintinės DGUV taisyklę 112-190. Atitinkamai patikrinti ir laikytis reikia galimai po šio dokumento išleidimo padarytų šių nurodymų atnaujinimų.

1.6. Atsakomybė ir garantija

Būtina saugaus naudojimo sąlyga yra šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų taisyklių ir nurodymų laikymasis. Atsakomybės už žalą asmenims ir turtui, kuri atsiranda dėl to, kad nepaisoma šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų taisyklių ir nurodymų, prisiima „SATA GmbH & Co. KG“ neprisiima.

Galioja bendrosios „SATA GmbH & Co. KG“ sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei atitinkami galiojantys įstatymai.

Toliau nurodytais atvejais „SATA GmbH & Co. KG“ atsakomybės neprisiima:

- nesilaikoma naudojimo instrukcijos
- gaminyje naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- Nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- Naudojami ne originalūs priedai, atsarginės ir nusidėvinčiosios dalys
- atliekamos savavališkos rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai
- Natūralus dėvėjimasis ir (arba) nusidėvėjimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Montavimo ir išmontavimo darbai

1.7. Bandymų, sertifikavimo ir tikrinimo įstaiga

Vokietijos įstatymu numatyto draudimo nuo nelaimingų atsitikimų darbų saugos instituto (IFA) Bandymų ir sertifikavimo įstaiga, atliekanti DGUV bandymus

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Paskelbtoji įstaiga Nr. 0121

1.8. Taikomos direktyvos, standartai ir reglamentai

Derinamieji teisės aktai:
(ES) 2016/425 – asmens apsaugos priemonės

Darnieji standartai:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Kiti nacionaliniai standartai:
DIN 14387:2021

2. Šios naudojimo instrukcijos struktūra

2.1. Nurodymai

Atliktini veiksmai numeruoto sąrašo forma pateikiami taip:

1. 1 veiksmas
2. 2 veiksmas
 - 2.1 1 pavienis veiksmas
 - 2.2 2 pavienis veiksmas
3. 3 veiksmas

Jeigu nurodymai pateikiami tik dėl pavienio veiksmo, jie nenumerojami. Jeigu nurodymų vykdymo seka yra nesvarbi, jie pažymėti tašku:

- Veiksmas

2.2. Sąrašai

Pateikiant sąrašus galioja tokios pačios taisyklės kaip ir pateikiant nurodymus be sekos. Tačiau papildomai yra antrasis taškas pažymėtas lygmuo ir sąrašai gali būti naudojami sakiniui papildyti:

- A savybė
 - A1 reikšmė
 - A2 reikšmė
- B savybė

2.3. Nuorodos

Tam, kad būtų galima pateikti nuorodas į vidines naudojimo instrukcijos teksto vietas, nurodyti pastraipų numeriai, pastraipų antraštės ir puslapių skaičius:

- Daugiau informacijos pateikta XX skyriuje „Šios naudojimo instrukcijos struktūra“, XX psl.

Kai pateikiamos nuorodos į paveikslėlius / grafikus, skliausteliuose nurodomas paveikslėlis (prireikus, su numerius) ir (arba) pozicijos numeris:

- Žr. 1 (1) pav.
- (1) pvz.

3. Sauga

3.1. Darbų ir gaminio sauga

Gaminys atitinka pateikimo rinkai momentu galiojančias ES direktyvas ir yra sukurtas pagal naujausias technologijas ir remiantis pripažinta geriausia praktika. Tačiau vis dėlto gali būti, kad įvairiais gaminio gyvavimo etapais, jeigu naudojama ne pagal paskirtį, gaminys kels pavojų naudotojų ar trečiųjų asmenų sveikatai. Be to, galima žala pačiam gaminiui.

Dėl šios priežasties gaminį naudokite tik laikydamiesi toliau pateiktų punktų:

- Prieš naudodami gaminį visada perskaitykite ir supraskite naudojimo instrukciją.
- Naudokite gaminį tik laikydamiesi visų galiojančių nacionalinių teisės aktų, taikomų darbų saugai ir nelaimingų atsitikimų prevencijai.

3.2. Naudojimo paskirtis

Naudojant atitinkamo tipo filtrą, „SATA GmbH & Co.“ įmonės apsauginė kaukė „air star F 2.0“ (toliau vadinama gaminiu), apsaugo nuo organinių dujų ir garų (virimo taškas >65 °C) ir (arba) dulkių, pvz., skiediklių garų, dažų rūko ir šlifuojant kylančių dulkių.

Būtina saugaus gaminio naudojimo pagal paskirtį sąlyga yra pagrindinių saugumo nurodymų ir nuostatų žinojimas. Be to, būtina laikytis naudojimo vietai taikomų nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir nuostatų.

3.3. Pagrįstai numatomas netinkamas naudojimas

Siekiant saugiai naudotis gaminiu, būtina laikytis toliau pateiktų punktų.

Toliau nurodytas naudojimas laikomas gaminio naudojimu ne pagal paskirtį:

- Gaminio naudojimas aplinkoje, kurioje susidaro spinduliuotė ar tvyro didelis karštis.
- Gaminio naudojimas potencialiai sprogios atmosferos EX 0 zonoje, kur gali įvykti sproginimas.

3.4. Įspėjamųjų nuorodų reikšmė

Šiame naudojimo instrukcijos originale įspėjamosios nuorodos žymi konstrukcinėmis priemonėmis neišvengiamą likutinę riziką, kylančią naudojant gaminį. Įspėjamosios nuorodos suskirstytos pagal galimos žalos mastą ir tikimybę.

PAVOJUS:

Nepaisant galima mirtis arba sunkūs sužalojimai!

ĮSPĖJIMAS:

Nepaisant galima mirtis arba sunkūs sužalojimai!

ATSARGIAI:

Nepaisant galimi lengvi arba vidutinio sunkumo sužalojimai.

! PAVOJUS

Pavojaus tipas ir šaltinis!

Galima (-os) pasekmė (-s) neatsižvelgiant į pavojų.

- 1 prevencinė priemonė
- 2 prevencinė priemonė

! ĮSPĖJIMAS

Pavojaus tipas ir šaltinis!

Galima (-os) pasekmė (-s) neatsižvelgiant į pavojų.

- 1 prevencinė priemonė
- 2 prevencinė priemonė

! ATSARGIAI

Pavojaus tipas ir šaltinis!

Galima (-os) pasekmė (-s) neatsižvelgiant į pavojų.

- 1 prevencinė priemonė
- 2 prevencinė priemonė

NUORODA

Gali būti pateiktos nuorodos, pavyzdžiui, į kitus dokumentus arba gaminio sugadinimus.

- 1 nuoroda
 - 2 nuoroda
-

3.5. Saugos nurodymai naudojant gaminį

Visais gaminio gyvavimo etapais laikykitės šiame skyriuje pateiktų saugos nurodymų.

- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar gaminys nesugadintas.
- Niekada nenaudokite gaminio, jeigu jis sugadintas arba trūksta dalių.
- Nebenaudokite gaminio, jeigu nustatote, kad kenksmingos medžiagos prasiskverbia pajutę atitinkamą skonį ar kvapą.
- Niekada neperkonstruokite gaminio savavališkai ir (arba) nekeiskite jo techniniu atžvilgiu.
- Deguonies arba deguonimi prisotinto oro naudojimas yra neleistinas.
- A1 žyma pažymėtų dujų filtrų negalima naudoti apsaugai nuo žemoje, <65 °C temperatūroje užverdančių medžiagų (net ir naudojant sudėtinus filtras, pvz., A2 P3; ženklinimo spalva: rudai balta).
- Gaminio negalima naudoti tuomet, kai aplinkoje gali kilti gaisras.
- Gaminį su A2 filtrais galima naudoti tik tuomet, kai oro sudėtyje yra nedidelė, 0,5 tūr. % dujų arba garų pavidalo kenksmingųjų medžiagų koncentracija.
- Kai dulkių ir dujų koncentracija siekia MAK vertę, padaugintą iš 30, gaminį galima naudoti su P3 filtrais.
- Gaminį galima naudoti tik tokiose patalpose, kurių ore deguonies kiekis yra mažiausia 17 tūr. % ir daugiausia 23,5 tūr. %.
- Gaminio negalima naudoti dirbant uždarose patalpose, pavyzdžiui, prie katilų, vamzdynų, duobių ir kanalų.
- Gaminio negalima naudoti dirbant su anglies monoksido dujomis (CO).
- Gaminio negalima naudoti tuomet, kai nežinoma kenksmingųjų medžiagų rūšies ir savybių, arba kyla tiesioginis pavojus sveikatai ir gyvybei.
- Gaminio su aktyvios anglies sugėrikliu negalima naudoti darbo vietose, kuriose yra žiežirbų ar atviros liepsnos pavojus.
- Gaminį draudžiama naudoti asmenims, kurie sandarinimo linijos srityje turi barzdą, žandenas ar sužalojimų.
- Būtina laikytis vietoje galiojančių saugos, darbo saugos ir aplinkos apsaugos.
- Laikykitės nelaimingų atsitikimų prevencijos potvarkių.
- Prieš naudojant būtina įsitikinti, kad gaminys tinkamai priglunda prie ją dėvinčio asmens veido.
- Dalelių filtro dalis, ant kurios yra užrašas, uždėjus gaminį turi būti įskaitoma iš išorės.

3.6. Naudojamos piktogramos

Šiame skyriuje išvardintos ir paaiškintos visos naudojamos piktogramos.

Piktograma	Paaiškinimas
	Žr. gamintojo informacinę brošiūrą
	Smėlio laikrodis „Naudojimo trukmės pabaiga“
	Laikymo sąlygų temperatūros intervalas
	Laikymo sąlygų didžiausias oro drėgnumas



Dvigubas filtras

4. Gaminio duomenys

4.1. Komplektacija

Toliau pateiktos pristatomos dalys:

- Kaukės korpusas
- Galvos juostos
- 2x filtro dangteliai
- 2x A2 dujų filtrai
- 2x P3 dalelių filtrai
- Naudojimo instrukcija

NUORODA

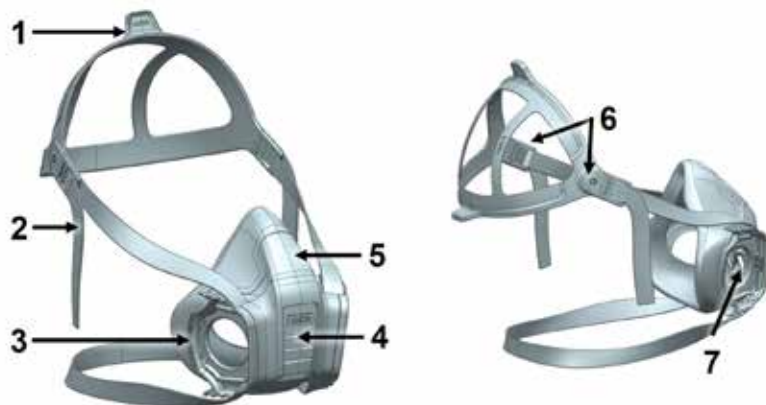
Išpakavę gaminį atlikite šiuos patikrinimus:

- Patikrinkite, ar gaminys nepažeistas.
- Patikrinkite, ar pristatytos visos dalys.

4.2. Techniniai duomenys

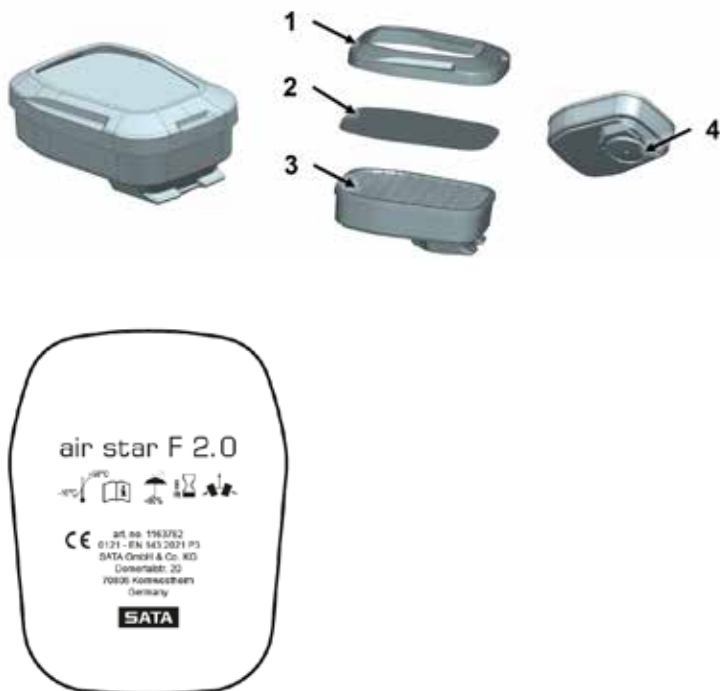
Pavadinimas	Reikšmė	Įrenginys
„air star F 2.0“, įsk. 2x A2P3 filtrus	maždaug 328	g
Darbinė temperatūra	-10 ... +50	°C
Sandėliavimo temperatūra	-10 ... +50	°C
Didžiausias oro drėgnumas laikant	mažiau kaip 80	%
2x A2P3 filtrai	maždaug 226	g

4.3. Kaukės korpuso su galvos juostomis apžvalga



Pad.	Pavadinimas
1	Galvos dirželiai
2	Tekstilinė juosta
3	Filtro laikiklis
4	Vožtuvo dangtelis
5	Kaukės korpusas
6	Užspaudimo sagtis
7	Kvėpavimo vožtuvas (iškvėpimo funkcija)

4.4. A2P3 filtro apžvalga



Pad.	Pavadinimas
1	Filtro dangtelis
2	P3 dalelių filtras
3	A2 dujų filtras
4	Kvėpavimo vožtuvas (įkvėpimo funkcija)

5. Eksploatacija

5.1. Pirmasis paleidimas

NUORODA

Gaminio pažeidimas surenkant.

- Surinkdami gaminį nespauskite kvėpavimo vožtuvo (iškvėpimo funkcija) ir iškvėpimo srityje esančių plonų skersinių plokštelių.

1. Patikrinkite filtrų galiojimo laiką.
2. Patikrinkite, ar pristatytos visos dalys ir ar jos nepažeistos (žr. skyrių „4.1 Tiekama komplektacija“).

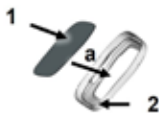
NUORODA

Ypač atkreipkite dėmesį į šiuos dalykus:

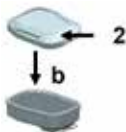
- ar A2 dujų filtro pakuotė buvo hermetiškai uždaryta,
- ar filtruose yra vožtuvai,
- ar nesideformavo puskaukės sandariklis,
- ar iš išorės įskaitomas užrašas ant dalelių filtro.

3. Patikrinkite, ar gaminys atrodo taip, kaip aprašyta skyriuose „4.3 Kaukės korpuso su galvos juostomis apžvalga“ ir „4.4 A2P3 filtro apžvalga“.

4. P3 dalelių filtrą (1) įdėkite į filtro dangtelį (2) (a). Atkreipkite dėmesį, kad sumontavus iš išorės matytųsi užrašas.



5. Filtro dangtelį (2) uždėkite ant filtro korpuso (b).





6. Pažymėtose vietose filtro dangtelį įspauskite filtro korpuso (c) kryptimi. Filtro dangtelis užsifiksuoja filtro korpuso ir pasigirsta aiškus spragtelėjimas. Būtina atkreipti dėmesį, kad visi keturi fiksiatoriai tvirtai užsifiksuotų.



7. A2P3 filtrą su ąsomis (1) imkite taip, kad būtų nukreiptas filtro laikiklio kryptimi.



8. Šiek tiek pakreipę stumkite A2P3 filtrą (a) su abiem filtro ąsomis į filtro laikiklį (2).



9. A2P3 filtrą spauskite link kaukės (b), kol jis užsifiksuos ir pasigirs aiškus spragtelėjimas.

5.2. Gaminio užsidėjimas

NUORODA

Prieš kiekvieną kartą naudojant gaminį, būtina patikrinti A2P3 filtrų galiojimo datą, jai pasibaigus, juos būtina keisti poromis. Nepriklausomai nuo galiojimo datos, A2P3 filtrus reikia keisti bent kas savaitę. Būtina laikytis galiojančių vietinių įstatyminių nuostatų. Jeigu juntamas kvapas / skonis arba tampa žymiai sunkiau kvėpuoti, filtrą reikia nedelsiant pakeisti.

1. Apatinę tekstilinę juostą (1) traukite kryptimi (a) per savo galvą.
2. Kaukės korpusą (2) užsidėkite ant burnos ir nosies (b).



3. Pritvirtinkite galvos juostą (3) galinėje galvos dalyje (a).



4. Abiejose pusėse traukite tekstilinės juostos galus (c), kol gaminyje tinkamai priglus prie jūsų veido kontūro.



5. Pastumkite (d) tekstilinę juostą (1) į kaukės korpuse esantį kreipiklį (2), kad kaukės korpusas būtų tokioje padėtyje, jog apkrova pasiskirstytų tolygiai.



NUORODA

Prieš naudojant gaminį būtina įsitikinti, kad kvėpavimo vožtuvai (įkvėpimo ir iškvėpimo funkcija) tinkamai veikia. Todėl atlikite toliau nurodytus patikrinimus, kaip aprašyta skyriuose „6.3 Sandarumo patikra (vakuumas)“ ir „6.4 Sandarumo patikra (viršslėgis)“.

! PAVOJUS

Netinkamai naudojant gaminį galimi sunkūs sužalojimai!

Gaminys yra asmens apsaugos priemonė tik tuomet, jeigu puskaukė turi atitinkamą A2P3 filtrą. Jeigu gaminys naudojamas ne pagal paskirtį, galimi sunkūs sužalojimai ir netgi mirtis.

- Gaminį naudokite tik esant puskaukei ir A2P3 filtrui (2x).
- Gaminio niekada nenaudokite be filtro.
- Prieš naudodami gaminį, perskaitykite naudojimo instrukciją.

! ĮSPĖJIMAS

Apsinuodijimo pavojus!

Netinkamai užsidėjus gaminį ant veido gali iš išorės prasiskverbti kenksmingųjų medžiagų.

- Atkreipkite dėmesį, kad gaminio sandarikli tinkamai priglustų prie veido kontūro.
- Gaminį naudokite, tik kai A2P3 filtras sumontuotas.

5.3. Naudojimas potencialiai sprogiose atmosferose

Gaminį leidžiama naudoti / laikyti potencialiai sprogios atmosferos EX 1 ir 2 zonose. Būtina naudotis gaminio etiketėje esančiomis instrukcijomis.

! PAVOJUS

Pavojus gyvybei dėl sprogimo!

Gaminį naudojant potencialiai sprogios atmosferos EX 0 zonoje, gali įvykti sprogimas.

- Gaminio niekada neneškite į potencialiai sprogios atmosferos EX 0 zoną.

6. Patikrinimai prieš naudojimą

6.1. Patikrinkite kvėpavimo vožtuvą (įkvėpimo funkcija)



1. Atlikite toliau nurodytus kvėpavimo vožtuvo (įkvėpimo funkcija) (1) patikrinimus:
 - Patikrinimas, ar tinkamoje vietoje.
 - Patikrinimas, ar gaminyje švarus ir nepažeistas

6.2. Patikrinkite kvėpavimo vožtuvą (iškvėpimo funkcija)

NUORODA

Kvėpavimo vožtuvą (iškvėpimo funkcija) keiskite bent kas 2 metus.



1. Vožtuvo dangtelį (1) atlaisvinkite nuo kaukės korpuso.



2. Atlikite toliau nurodytus kvėpavimo vožtuvo (iškvėpimo funkcija) (2) patikrinimus:
 - Patikrinimas, ar tinkamoje vietoje.
 - Patikrinimas, ar gaminyje švarus ir nepažeistas

NUORODA

Esant pažeidimų ar nusidėvėjimo žymių, kvėpavimo vožtuvą (iškvėpimo funkcija) pakeiskite.

6.3. Sandarumo patikra (vakuumas)

! PAVOJUS

Sužalojimo pavojus pavojuingoje zonoje!

Iėjus į pavojuingą zoną, esant nepakankamai sandariai padėčiai, galimi sunkūs sužalojimai ir kyla pavojus sveikatai.

- Niekada neikite į pavojuingą zoną prieš tai nepatikrinę, ar gaminys yra pakankamai sandarioje padėtyje.

1. Delnais užsandarinkite abu A2P3 filtrus, kaip pavaizduota paveikslėlyje.



2. Įkvėpkite, kol susidarys vakuumas.
3. Trumpai sulaikykite kvėpavimą (vakuumas turi išlikti). Jeigu nuotėkis nenustatomas, padėtis yra pakankamai sandari.
4. Jeigu yra nuotėkis (teka oras), pakoreguokite juostų įtempimą arba kaukės padėį ir tikrinkite pakartotinai, kol nuotėkis bus pašalintas.

6.4. Sandarumo patikra (viršslėgis)

1. Delnais užsandarinkite kvėpavimo vožtuvą, kaip pavaizduota paveikslėlyje.



2. Iškvėpkite įprastai. Sandarumas yra tinkamas, jeigu kaukės korpusas šiek tiek pakyla, tačiau tarp kaukės korpuso ir veido neatsiranda nuotėkis.
3. Jeigu yra nuotėkis (teka oras), pakoreguokite juostų įtempimą arba kaukės padėtį ir tikrinkite pakartotinai, kol nuotėkis bus pašalintas

7. Techninė priežiūra

Tolesniame skyriuje aprašoma gaminio konstrukcinių dalių techninė priežiūra ir keitimas.

NUORODA

Gaminio sugadinimas naudojant netinkamas atsargines dalis!

Naudojant netinkamas atsargines dalis, gaminys gali būti sugadintas.

- Naudokite tik originalias atsargines dalis.

7.1. Techninės priežiūros planas

Konstrukcinė dalis	Intervalas	Priemonė
A2 filtras	kas savaitę / kai tik prisisotina	Keitimas
P3 filtras	pasibaigus pamainai arba anksčiau, kai tik prisisotina	Keitimas
Tekstilinė ir galvos juosta	pagal poreikį	Keitimas
Vožtuvo dangtelis	pagal poreikį	Keitimas
Kvėpavimo vožtuvas (iškvėpimo funkcija)	mažiausiai kas 2 metus / pagal poreikį	Keitimas

7.2. A2P3 filtro keitimas

NUORODA

A2P3 filtrą keiskite kas savaitę arba kai tik filtras prisisotina.

1. Suspauskite filtro laikiklio groteles (1), viršuje ir apačioje.
2. Filtro laikiklio groteles (1) laikykite suspaustas.



3. Lengvai spustelėkite A2P3 filtrą (2) tolyn nuo kaukės (a).



4. Ištraukite A2P3 filtrą (2) traukdami atgal (b).
5. Įdėkite naują A2P3 filtrą kaip aprašyta skyriuje „5.1 Pirmasis pateikimas eksploatuoti“, nuo 7 iki 9 punkto.



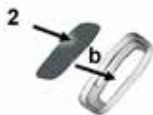
7.3. P3 filtro keitimas

NUORODA

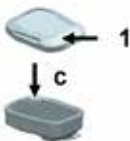
P3 filtrą reikia keisti po kiekvienos paminos, jeigu jis stipriai suterštas.



1. Atidenkite filtro dangtelį (1) traukdami jį (a) nuo filtro korpuso.
2. Nuimkite seną P3 filtrą.



3. Įdėkite naują P3 filtrą (2) (b), atkreipkite dėmesį, kad sumontavus iš išorės matytųsi užrašas.



4. Filtro dangtelį (1) vėl uždėkite ant filtro korpuso (c).



5. Pažymėtose vietose filtro dangtelį įspauskite filtro korpuso kryptimi (d). Filtro dangtelis užsifiksuoja filtro korpuse ir pasigirsta aiškus spragtelėjimas.

7.4. Tekstilinės ir galvos juostos keitimas



1. Vožtuvo dangtelį (1) atlaisvinkite nuo kaukės korpuso.



2. Tekstilinę juostą (4) abiejose pusėse ištraukite iš užspaudimo sagčių (3), kad tekstilinę juostą (4) atlaisvintumėte nuo galvos juostos (2).



3. Tekstilinę juostą (4) ištraukite iš kaukės korpuso kreipiklį (5) ir filtro laikiklio.
4. Naują tekstilinę juostą (4) įverkite į kreipiklius (5) ant kaukės korpuso.

NUORODA

Atkreipkite dėmesį, kad tekstilinę juostą kreipiklyje būtų tiesiai, o ne persisukusi.



5. Vėl uždėkite vožtuvo dangtelį (1) ant kaukės korpuso.



6. Tekstilinę juostą (4) per abi užspaudimo sagtis (3) perverkite per naują galvos juostą (2), kad ją vėl priištumėte prie galvos juostos.

NUORODA

Patikrinkite, ar tekstilinė juosta tinkamai nustatyta patraukdami jos galus (4).

7.5. Vožtuvo dangtelio keitimas



1. Vožtuvo dangtelį (1) atlaisvinkite nuo kaukės korpuso.
2. Paimkite naują vožtuvo dangtelį ir uždėkite ant kaukės korpuso.

7.6. Kvėpavimo vožtuvo (iškvėpimo funkcija) keitimas

NUORODA

Kvėpavimo vožtuvą (iškvėpimo funkcija) keiskite bent kas 2 metus.



1. Vožtuvo dangtelį (1) atlaisvinkite nuo kaukės korpuso.



2. Ištraukite kvėpavimo vožtuvą (iškvėpimo funkcija) (2) iš vožtuvo vietos (3) pirštu vesdami po išoriniu kraštu.



3. Patikrinkite, ar vožtuvo vieta (3) švari ir nepažeista.
4. Įspauskite kvėpavimo vožtuvą (iškvėpimo funkcija) (2) atgal į vožtuvo vietą (3).
5. Atkreipkite dėmesį, kad kvėpavimo vožtuvas (iškvėpimo funkcija) (2) būtų lygiai ir priglustų tolygiai.

8. Valymas ir dezinfekavimas

Kad būtų užtikrintas tinkamas gaminio veikimas, su gaminiu reikia elgtis rūpestingai ir nuolat jį prižiūrėti.

NUORODA

Valykite gaminį specialia valymo priemone.

Išvalyti reikėtų vėliausiai po šešių mėnesių, net ir tuomet, jei gaminys buvo nenaudojamas. Po kiekvieno naudojimo nuo gaminio reikia nuvalyti prakaitą ir kondensatą.

! PAVOJUS

Sužalojimo pavojus dėl sveikatai kenksmingų valymo medžiagų!

Naudojant sveikatai kenksmingas valymo medžiagas, galimi sunkūs sužalojimai.

- Gaminio niekada nevalykite rūgštinėmis arba šarminėmis valymo priemonėmis.
- Niekada nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra halogenintų angliavandenilių.
- Nenaudokite jokių kitų sveikatai kenksmingų valymo medžiagų.

! ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus atsiradus bakterijų!

Atsiradus bakterijų dėl po naudojimo atsiradusio prakaito ar kondensato, galimas pavojus sveikatai.

- Po kiekvieno naudojimo nuo gaminio nuvalykite prakaitą ir kondensatą.

NUORODA

Gaminio sugadinimas naudojant netinkamas valymo priemones!

Naudojant netinkamas valymo priemones, gaminys gali būti sugadintas.

- Gaminio niekada nevalykite rūgštinėmis arba šarminėmis valymo priemonėmis.
- Niekada nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra halogenintų angliavandenilių.

9. Sandėliavimas ir šalinimas

9.1. Sandėliavimas

NUORODA

Netinkamai sandėliuojant galima žala gaminiui!

Sandėliuojant netinkamomis sąlygomis, galimas gaminio sugadinimas.

- Venkite tiesioginių saulės spindulių.
- Gaminį laikykite atokiai nuo karščio šaltinių.
- Užtikrinkite tinkamą vėdinimą sandėliavimo patalpose.
- Santykinis oro drėgnumas turi būti nuo 40 iki 65 %.
- Sandėliuokite tik sausą gaminį.

Naujo gaminio originalioje pakuotėje sandėliavimas

Naujus gaminius originalioje pakuotėje nurodytomis

sandėliavimo sąlygomis galima saugoti 5 metus (žr. skyrių „4.2 Techniniai duomenys“).

Gaminio galiojimo laikas baigiasi praėjus 5 metams nuo kaukės korpuso vidinėje dalyje įspaus-tos datos. Metai nurodyti vidiniame apskritime, o mėnuo, atsižvelgiant į žymimąją rodyklę – išoriniame žiede.

Naudoto gaminio sandėliavimas

Naudojamus gaminius reikia laikyti joms skirtose laikymo spintose arba kitose tinkamose talpy-klose, kad jie būtų apsaugoti nuo dulkių ir garų.

9.2. Utilizavimas

Tinkamai išmeskite gaminį arba perduokite jį išmesti specializuotai įmonei. Laikykitės visų jūsų šalyje galiojančių teisės aktų nuostatų.

10. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedų, atsarginių dalių ir techninės įrangos įsigysite iš savo SATA pardavėjo.

11. Atsarginės dalys

Iš esmės galima naudoti tik originalius priedus, atsargines ir nusidėvėjusias SATA dalis. Priedai, kurių netiekia SATA, nėra patikrinti ir jų neleidžiama naudoti. SATA neprisiima atsakomybės už jokią žalą, kuri atsirado dėl to, kad buvo naudojami nepatvirtinti priedai, atsarginės ir nusidėvėjusios dalys.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Norādījumi par lietošanas instrukciju	3
1.1. Vispārīga informācija	3
1.2. Mērķauditorija	3
1.3. Saīsinājumi	3
1.4. Nomenklatūra	3
1.5. Negadījumu novēršana	3
1.6. Garantija un saistības	4
1.7. Pārbaudes, sertifikācijas un uzraudzības iestāde	4
1.8. Piemērotās direktīvas, standarti un regulas	4
2. Šīs lietošanas instrukcijas struktūra	5
2.1. Rīcības norādījumi	5
2.2. Uzskaitījumi	5
2.3. Atsauces	5
3. Drošība	6
3.1. Darba un izstrādājuma drošība	6
3.2. Paredzētais pielietojums	6
3.3. Saprātīgi paredzama nepareiza lietošana	6
3.4. Brīdinājumu nozīme	7
3.5. Drošības norādījumi rīcībai ar izstrādājumu	8
3.6. Izmantotās piktogrammas	8
4. Izstrādājuma dati	9
4.1. Piegādes komplekts	9
4.2. Tehniskie parametri	9
4.3. Maskas korpusa ar galvas stiprinājumu pārskats	10
4.4. A2P3 filtra pārskats	11
5. Lietošana	12

5.1. Pirmreizējā lietošana	12
5.2. Izstrādājuma uzlikšana	14
5.3. Lietošana sprādzienbīstamības zonās	15
6. Pārbaudes pirms katras lietošanas	16
6.1. Pārbaudiet elpošanas vārstu (ieelpas funkcija)	16
6.2. Pārbaudiet elpošanas vārstu (izelpas funkcija)	16
6.3. Noplūdes tests (negatīvs spiediens)	17
6.4. Noplūdes tests (spiediena pārslodze)	18
7. Tehniskā apkope	19
7.1. Apkopes plāns	19
7.2. A2P3 filtra nomaiņa	20
7.3. P3 filtra nomaiņa	21
7.4. Tekstila lentes un galvas stiprinājuma nomaiņa	22
7.5. Vārsta vāka nomaiņa	23
7.6. Elpošanas vārsta (izelpas funkcija) nomaiņa	23
8. Tīrīšana un dezinficēšana	24
9. Uzglabāšana un likvidēšana	25
9.1. Uzglabāšana	25
9.2. Utilizācija	25
10. Klientu apkalpošanas centrs	25
11. Rezerves detaļas	26
12. Atbilstības deklarācija	26

1. Norādījumi par lietošanas instrukciju

1.1. Vispārīga informācija

- Lietošanas instrukcijā ir aprakstīts, kā droši un atbilstoši paredzētajam lietojumam rīkoties ar izstrādājumu.
- Lietošanas instrukcijā ir sniegta visa nepieciešamā informācija, lai droši lietotu izstrādājumu.
- Lietošanas instrukcija ir daļa no izstrādājuma tehniskās dokumentācijas.
- Lietošanas instrukcijas oriģināls ir sagatavots vācu valodā.
- Lietošanas instrukcijai vienmēr ir jābūt viegli sasniedzamai, un tā ir jāuzglabā vienmēr pieejamā vietā.
- Pirms izstrādājuma lietošanas ir jāizlasa un jāizprot lietošanas instrukcija.

1.2. Mērķauditorija

Šī lietošanas instrukcija ir paredzēta profesionālam personālam, kas nodarbojas ar krāsošanu un lakošanu, kā arī apmācītam personālam, kas veic krāsošanas darbus rūpniecības un amatniecības uzņēmumos. Šeit aprakstītās darbības drīkst veikt tikai personas, kuras ir atbilstoši apmācītas un / vai kurām ir nepieciešamā kvalifikācija.

1.3. Saīsinājumi

Saīsinājumi	Nosaukums
darba pārspiediens	Individuālie aizsardzības līdzekļi
MAK	Maksimālā koncentrācija darba vietā

1.4. Nomenklatūra

Pilns nosaukums	Alternatīvi nosaukumi šajā dokumentā
air star F 2.0	Izstrādājums
A2P3 filtrs	
A2 filtrs Gāzes filtrs	Filtrs
P3 filtrs Cieto daļiņu filtrs	

1.5. Negadījumu novēršana

Vienmēr ievērojiet valstī spēkā esošos nelaimes gadījumu profilakses noteikumus un tiem atbilstošos nolikumus, vadlīnijas un instrukcijas. Elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļu lietotājiem jāievēro noteiktos ārstu izmeklējumus par lietošanas piemērotību, kā arī jāievēro nepieciešamos arodmedicīnas profilaktisko izmeklējumu laikus un apjomus.

Īpaši Vācijā jāievēro spēkā esošās arodbiedrību vadlīnijas, kas attiecas uz arodmedicīnas profilaktiskajiem izmeklējumiem, kā arī spēkā esošos noteikumus saskaņā ar elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļu atgādni "DGV noteikumi 112-190". Iespējams, ka pēc šī dokumenta nodošanas iespiešanai ir izdoti šo noteikumu jauninājumi. Veiciet atbilstošu pārbaudi un ievērojiet tos.

1.6. Garantija un saistības

Drošas lietošanas priekšnoteikums ir šajā lietošanas instrukcijā iekļauto noteikumu un norādījumu ievērošana. SATA GmbH & Co. KG neuzņemas nekādu atbildību par miesas bojājumiem vai īpašuma bojājumiem, kas radušies, neievērojot šajā lietošanas instrukcijā minētos noteikumus un norādījumus.

Ir spēkā SATA GmbH & Co. KG vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

SATA GmbH & Co. KG neuzņemas atbildību šādos gadījumos:

- netiek ievērota lietošanas instrukcija
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- Netiek izmantoti individuālie aizsardzības līdzekļi
- Oriģinālo piederumu, rezerves un dilstošo detaļu neizmantošana
- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- Dabisks nodilums/nolietojums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- tiek veikti montāžas un demontāžas darbi

1.7. Pārbaudes, sertifikācijas un uzraudzības iestāde

Vācijas obligātās nelaimes gadījumu apdrošināšanas darba drošības un veselības aizsardzības institūta (IFA) Pārbaudes un sertifikācijas iestāde DGUV testā

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Pilnvarotā iestāde Nr. 0121

1.8. Piemērotās direktīvas, standarti un regulas

Saskaņošanas tiesību akti:
(ES) 2016/425 – Individuālie aizsardzības līdzekļi

Saskaņotie standarti:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Citi nacionālie standarti:
DIN 14387:2021

2. Šīs lietošanas instrukcijas struktūra

2.1. Rīcības norādījumi

Veicamie darba posmi ir norādīti numurētā sarakstā:

1. 1. darba posms
2. 2. darba posms
 - 2.1. 1. individuālais darba posms
 - 2.2. 2. individuālais darba posms
3. 3. darba posms

Ja rīcības norādījumos ir aprakstīts tikai viens darba posms, tas netiek numurēts. Ja rīcības norādījumu secība nav obligāta, tie tiek ievadīti ar punktu:

- Darba posms

2.2. Uzskaitījumi

Uz uzskaitījumiem attiecas tas pats, kas uz rīcības norādījumiem bez secības. Tomēr ir arī otrais līmenis ar punktu, un uzskaitījumus var izmantot, lai pabeigtu teikumu:

- Īpašība A
 - Vērtība A1
 - Vērtība A2
- Īpašība B

2.3. Atsauces

Lai atsauktos uz iekšējiem teksta fragmentiem lietošanas instrukcijā, ir norādīti rindkopu numuri, rindkopu virsraksti un lappuses numurs:

- Sīkāku informāciju skatīt XX nodaļā "Šīs lietošanas instrukcijas struktūra", XX. lpp.

Ja ir atsauces uz attēliem / grafikām, iekavās ir norādīti attēli (ja iespējams, ar numuriem) un / vai pozīcijas numurs:

- Skatīt attēlu 1 (1)
- (1) Piemērs

3. Drošība

3.1. Darba un izstrādājuma drošība

Izstrādājums atbilst spēkā esošajām ES direktīvām brīdī, kad tas tiek laists tirgū, un ir izstrādāts saskaņā ar jaunākajiem tehnikas sasniegumiem un atzītiem tehnoloģiju noteikumiem. Tomēr ir iespējams, ka dažādos izstrādājuma ekspluatācijas posmos var rasties risks lietotāja vai trešo personu veselībai, ja izstrādājums netiek lietots, kā paredzēts. Var rasties arī materiālie bojājumi pašam izstrādājumam.

Šī iemesla dēļ izstrādājumu drīkst lietot tikai tad, ja ir ievēroti šādi punkti:

- Lietojiet izstrādājumu tikai tad, ja esat izlasījis un sapratis lietošanas instrukciju.
- Lietojiet izstrādājumu tikai saskaņā ar visiem spēkā esošajiem valsts noteikumiem par darba drošību un nelaimes gadījumu novēršanu.

3.2. Paredzētais pielietojums

Uzņēmuma SATA GmbH & Co. KG respirators air star F 2.0 (tālāk tekstā – izstrādājums) aizsargā pret organiskām gāzēm un tvaikiem (viršanas temperatūra > 65 °C) un / vai putekļiem, piemēram, šķīdinātāju tvaikiem, krāsu miglām un slīpēšanas putekļiem, ja to lieto ar atbilstoša tipa filtru.

Galveno drošības norādījumu un drošības noteikumu pārzināšana ir priekšnoteikums pareizai un drošai izstrādājuma lietošanai. Turklāt ir jāievēro nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi, kas attiecas uz lietošanas vietu.

3.3. Saprātīgi paredzama nepareiza lietošana

Lai izstrādājumu lietotu droši, jāievēro turpmāk minētie punkti.

Izstrādājums netiek lietots atbilstoši paredzētajam mērķim šādos gadījumos:

- Izstrādājuma lietošana atmosfērā, kas pakļauta starojumam vai karstuma iedarbībai.
- Izstrādājuma lietošana 0. sprādzienbīstamās zonās sprādzienbīstamā vidē.

3.4. Brīdinājumu nozīme

Šajā oriģinālajā lietošanas instrukcijā brīdinājumi tiek izmantoti, lai pievērstu uzmanību konstruktīvi nenovēršamiem atlikušajiem riskiem, lietojot izstrādājumu. Brīdinājumi tiek iedalīti kategorijās atkarībā no bojājuma smaguma pakāpes un tā rašanās varbūtības.

BĪSTAMI:

Neievērošana izraisa nāvi vai nopietnus savainojumus!

BRĪDINĀJUMS:

Neievērošana var izraisīt nāvi vai nopietnus savainojumus!

SARGIES:

Neievērošana var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus.

! BĪSTAMI

Bīstamības veids un avots!

Bīstamības ignorēšanas iespējamās sekas.

- 1. pretpasākums
 - 2. pretpasākums
-

! BRĪDINĀJUMS

Bīstamības veids un avots!

Bīstamības ignorēšanas iespējamās sekas.

- 1. pretpasākums
 - 2. pretpasākums
-

! SARGIES

Bīstamības veids un avots!

Bīstamības ignorēšanas iespējamās sekas.

- 1. pretpasākums
 - 2. pretpasākums
-

NORĀDE

Norādes var, piemēram, atsaukties uz citiem dokumentiem vai norādīt uz izstrādājuma bojājumiem.

- 1. norāde
 - 2. norāde
-

3.5. Drošības norādījumi rīcībai ar izstrādājumu

Ievērojiet šajā nodaļā sniegtos drošības norādījumus visos izstrādājuma ekspluatācijas posmos.

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts.
- Nekad nelietojiet izstrādājumu, ja tas ir bojāts vai tam trūkst detaļu.
- Pārtrauciet izstrādājuma lietošanu, ja pamanāt kaitīgu vielu iekļūšanu, sajūtot garšu un / vai smaku.
- Nekad patvaļīgi nemodificējiet izstrādājumu un / vai neveiciet tajā tehniskas izmaiņas.
- Skābekļa vai ar skābekli bagātināta gaisa lietošana nav atļauta.
- Aizliegts lietot gāzes apzīmējuma A1 gāzes filtrus pret vārīšanos zemā temperatūrā < 65 °C (arī kombinētajiem filtriem, piem., A2 P3; identifikācijas krāsa: brūni balta).
- Izstrādājumu nedrīkst izmantot situācijās, kurās apdraudējumu var izraisīt uzliesmošana.
- Izstrādājumu drīkst izmantot tikai tad, ja gaisa sastāvā ir maza gāzes vai tvaika kaitīgo vielu koncentrācija 0,5 tilp. %, ar A2 filtriem.
- Izstrādājumu drīkst izmantot, ja putekļu un gāzu koncentrācija līdz 30 reizēm pārsniedz MAK vērtību, ar P3 filtriem.
- Izstrādājumu drīkst izmantot tikai tādās telpās, kur gaiss satur vismaz 17 tilp. % un maksimāli 23,5 tilp. % skābekļa.
- Izstrādājumu nedrīkst izmantot slēgtās telpās, piemēram, katlos, cauruļvados, bedrēs un kanālos.
- Izstrādājumu nedrīkst izmantot pret oglekļa oksīda gāzēm (CO).
- Izstrādājumu nedrīkst izmantot, ja nav zināms kaitīgo vielu veids un īpašības vai ja kaitīgās vielas rada tiešu risku veselībai un dzīvībai.
- Izstrādājumu ar aktīvās ogles filtru nedrīkst lietot darba vietās, kurās var tikt izmestas dzirksteles vai izveidoties atklāta liesma.
- Personām ar bārdū, vaigubārdū vai savainojumiem blīvējuma līnijas zonā izstrādājumu lietot aizliegts.
- Ievērot vietējos drošības, darba aizsardzības un vides aizsardzības noteikumus.
- Ievērot nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus.
- Pirms lietošanas ir jāpārliciecinās, vai izstrādājums ir piemērots lietotāja sejai.
- Samontētā stāvoklī daļiņu filtra marķētajai pusei jābūt salasāmai no ārpuses.

3.6. Izmantotās piktogrammas

Šajā nodaļā ir uzskaitītas un izskaidrotas visas izmantotās piktogrammas.

Piktogramma	Skaidrojums
	Skatīt ražotāja informatīvo brošūru
	Smilšu pulkstenis "Derīguma termiņa beigas"
	Uzglabāšanas apstākļu temperatūras diapazons
	Uzglabāšanas apstākļu maksimālais gaisa mitrums
	Dubultais filtrs

4. Izstrādājuma dati

4.1. Piegādes komplekts

Piegādes komplektācijā ir iekļauts:

- Maskas korpuss
- Galvas stiprinājums
- 2x filtra vāks
- 2x gāzes filtrs A2
- 2x daļiņu filtrs P3
- Lietošanas instrukcija

NORĀDE

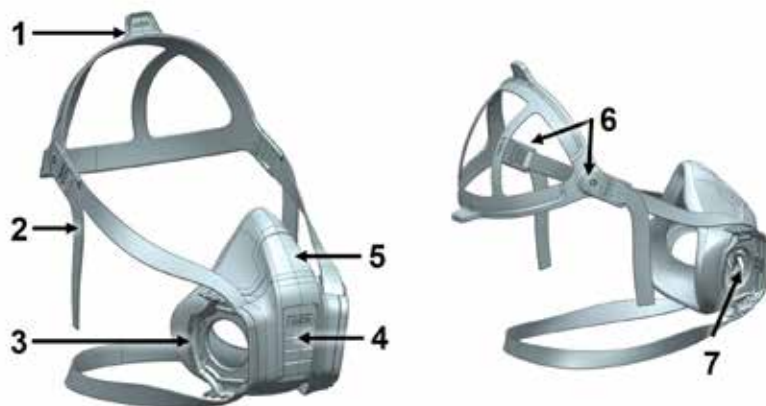
Pēc izstrādājuma izpakošanas pārbaudiet:

- Pārbaudiet, vai izstrādājumam nav bojājumu.
- Pārbaudiet, vai piegādes komplektācija ir pilnīga.

4.2. Tehniskie parametri

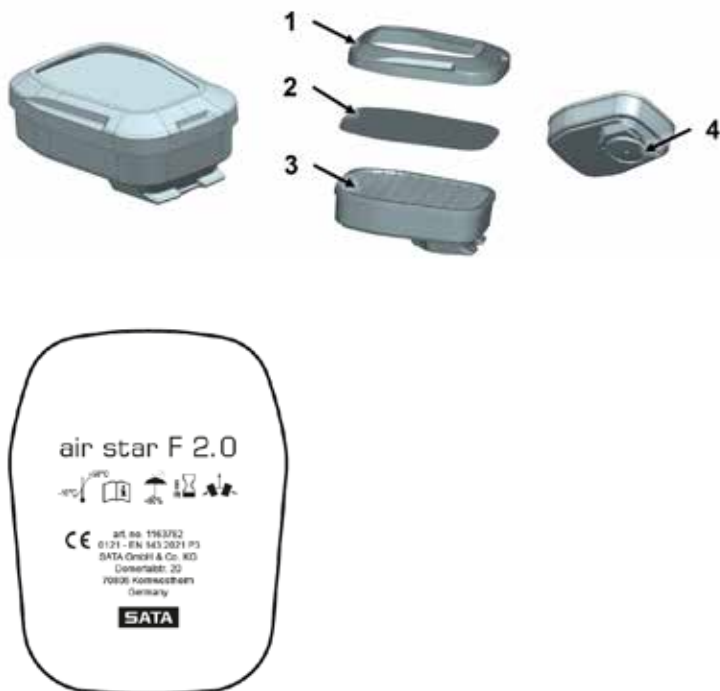
Nosaukums	Vērtība	Mērvienība
air star F 2.0 ar 2x A2P3 filtriem	apt. 328	g
Ekspluatācijas temperatūra	-10 ... +50	°C
Uzglabāšanas temperatūra	-10 ... +50	°C
Maksimālais gaisa mitrums uzglabājot	mazāk par 80	%
2x A2P3 filtri	apt. 226	g

4.3. Maskas korpuse ar galvas stiprinājumu pārskats



Poz.	Nosaukums
1	Galvas stiprinājums
2	Tekstila lente
3	Filtra turētājs
4	Vārsta vāks
5	Maskas korpuss
6	Stiprinājuma sprādze
7	Elpošanas vārsts (izelpas funkcija)

4.4. A2P3 filtra pārskats



Poz.	Nosaukums
1	Filtra vāks
2	Daļiņu filtrs P3
3	Gāzes filtrs A2
4	Elpošanas vārsts (ieelpas funkcija)

5. Lietošana

5.1. Pirmreizējā lietošana

NORĀDE

Izstrādājuma bojājumi montāžas laikā.

- Montējot izstrādājumu, nespiediet uz elpošanas vārstu (izelpas funkcija) vai uz plānajiem stiprinājumiem izelpas zonā.

1. Pārbaudiet filtru derīguma termiņu.
2. Pārbaudiet, vai piegādes komplektācija ir pilnīga un vai nav bojājumu (sk. nodaļu "4.1. Piegādes komplektācija").

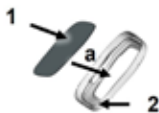
NORĀDE

Īpaši pievērsiet uzmanību, lai:

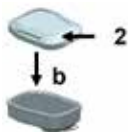
- gāzes filtra A2 iepakojums ir hermētiski noslēgts,
- filtri ir aprīkoti ar vārstiem,
- pusmaskas blīvējuma mala nav deformēta,
- daļiņu filtra marķējums ir salasāms no ārpuses.

3. Pārbaudiet, vai izstrādājums izskatās tā, kā parādīts nodaļās "4.3. Maskas korpuse ar galvas stiprinājumu pārskats" un "4.4. A2P3 filtra pārskats".

4. Ievietojiet daļiņu filtru P3 (1) filtra vākā (2) (a). Pārliecinieties, ka samontētā stāvoklī marķējums ir redzams no ārpuses.



5. Uzlieciet filtra vāku (2) uz filtra korpusa (b).





6. Nospiediet filtra vāku marķētajās vietās virzienā uz filtra korpusu (c). Filtra vāks nofiksējas filtra korpusā, un ir dzirdams skaids "klikšķis". Pārliecinieties, ka visas četras fiksācijas vietas ir stingri aizvērtas.



7. Paņemiet A2P3 filtru ar izciļņiem (1), kas vērsti filtra turētāja virzienā.



8. Iebīdiet A2P3 filtru nelielā leņķī (a) ar abiem filtra izciļņiem filtra turētājā (2).



9. Piespiediet A2P3 filtru pie maskas (b), līdz tas nofiksējas un ir dzirdams skaids "klikšķis".

5.2. Izstrādājuma uzlikšana

NORĀDE

Pirms katras izstrādājuma lietošanas reizes ir jāpārbauda A2P3 filtru derīguma termiņš; ja tas ir pārsniegts, tie jānomaina pa pāriem. A2P3 filtri ir jāmaina vismaz reizi nedēļā neatkarīgi no to derīguma termiņa. Jāievēro vietējie spēkā esošie noteikumi. Ja ir jūtama smaka / garša vai ievērojami palielināta elpošanas pretestība, filtrs nekavējoties jānomaina.

1. Pārvelciet apakšējo tekstila lenti (1) virzienā pāri galvai (a).
2. Uzlieciet maskas korpusu (2) uz mutes un deguna (b).



3. Piestipriniet galvas stiprinājumu (3) pakausi (a).



4. Pavelciet abus tekstila lentes (c) galus, līdz izstrādājums cieši pieguļ jūsu sejas kontūrai.



5. Pārvietojiet (d) tekstila lenti (1) maskas korpusa (2) vadotnē, lai pielāgotu maskas korpusa novietojumu vienmērīgam slodzes sadalījumam.



NORĀDE

Pirms izstrādājuma lietošanas jāpārbauda, vai elpošanas vārsti (ieelpas un izelpas funkcija) pilnībā funkcionē. Šim nolūkam veiciet šādus testus, kā aprakstīts nodaļās "6.3. Noplūdes tests (negatīvs spiediens)" un "6.4. Noplūdes tests (spiediena pārslodze)".

! BĪSTAMI

Nopietni savainojumi nepareizas izstrādājuma lietošanas dēļ!

Izstrādājums ir individuālais aizsardzības līdzeklis tikai tad, ja pusmaska ir aprīkota ar atbilstošu A2P3 filtru.

Nepareiza izstrādājuma lietošana var izraisīt nopietnus savainojumus vai pat nāvi.

- Izstrādājumu izmantojiet tikai kombinācijā pusmaska + A2P3 filtrs (2x).
- Nekad nelietojiet izstrādājumu bez filtra.
- Pirms izstrādājuma lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju.

! BRĪDINĀJUMS

Bīstamība saindēšanās dēļ!

Nepareizi uzliekot izstrādājumu uz sejas, no ārpuses var iekļūt kaitīgās vielas.

- Pārlicinieties, ka izstrādājuma blīvējuma mala cieši pieguļ jūsu sejas kontūrai.
- Izstrādājumu lietojiet tikai ar A2P3 filtru.

5.3. Lietošana sprādzienbīstamības zonās

Izstrādājums ir sertificēts izmantošanai / uzglabāšanai 1. un 2. sprādzienbīstamās zonas sprādzienbīstamajā vidē. Jāievēro produkta marķējums.

! BĪSTAMI

Dzīvības apdraudējums sprādziena dēļ!

Ja izstrādājums tiek lietots 0. sprādzienbīstamās zonās sprādzienbīstamā vidē, tas var izraisīt sprādzienus.

- Nekad neienesiet izstrādājumu 0. sprādzienbīstamās zonās sprādzienbīstamā vidē.
-

6. Pārbaudes pirms katras lietošanas

6.1. Pārbaudiet elpošanas vārstu (ieelpas funkcija)



1. Veiciet šādas elpošanas vārsta (ieelpas funkcija) (1) pārbaudes:
 - Pārbaudiet, vai tas ir pareizā vietā.
 - Pārbaudiet, vai nav netīrumu un bojājumu

6.2. Pārbaudiet elpošanas vārstu (izelpas funkcija)

NORĀDE

Nomainiet elpošanas vārstu (izelpas funkcija) vismaz reizi 2 gados.



1. Noņemiet vārsta vāku (1) no maskas korpusa.



2. Veiciet šādas elpošanas vārsta (izelpas funkcija) (2) pārbaudes:
 - Pārbaudiet, vai tas ir pareizā vietā.
 - Pārbaudiet, vai nav netīrumu un bojājumu

NORĀDE

Elpošanas vārsts (izelpas funkcija) jānomaina, ja tas ir bojāts vai ievērojami nolietojies.

6.3. Noplūdes tests (negatīvs spiediens)

! BĪSTAMI

Savainojumu risks bīstamības zonā!

Ja, ieejot bīstamības zonā, izstrādājums blīvi nepieguļ, var tikt izraisīti nopietni savainojumi un veselības traucējumi.

- Nekad neieejiet bīstamības zonā, pirms tam nepārbaudot, vai izstrādājums blīvi pieguļ.

1. Noblīvējiet abus A2P3 filtrus ar plaukstām, kā parādīts attēlā.



2. Ieelpojiet, līdz rodas negatīvais spiediens.
3. Uz īsu brīdi aizturiet gaisu (jāsaglabā negatīvais spiediens). Ja noplūde netiek konstatēta, izstrādājums blīvi pieguļ.
4. Ja ir noplūde (izplūst gaiss), koriģējiet lentu nospiegojumu vai maskas novietojumu un atkārtojiet testu, līdz noplūde ir novērsta.

6.4. Noplūdes tests (spiediena pārslodze)

1. Noblīvējiet abus elpošanas vārstus ar plaukstām, kā parādīts attēlā.



2. Normāli izelpojiet. Pareizs blīvējums ir sasniegts tad, ja maskas korpuss nedaudz paceļas, neradot noplūdi starp maskas korpusu un seju.
3. Ja ir noplūde (izplūst gaiss), korigējiet lentu nospriegojumu vai maskas novietojumu un atkārtojiet testu, līdz noplūde ir novērsta

7. Tehniskā apkope

Nākamajā nodaļā ir aprakstīta izstrādājuma sastāvdaļu apkope un nomaiņa.

NORĀDE

Izstrādājuma bojājumi nepiemērotu rezerves daļu dēļ!

Neatbilstošu rezerves daļu izmantošana var izraisīt izstrādājuma bojājumus.

- Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.

7.1. Apkopes plāns

Sastāvdaļa	Intervāls	Pasākums
A2 filtrs	katru nedēļu / tiklīdz rodas piesātinājums	Nomaiņa
P3 filtrs	pēc maiņas beigām vai agrāk, ja notiek piesātinājums	Nomaiņa
Tekstila lente un galvas stiprinājums	pēc nepieciešamības	Nomaiņa
Vārsta vāks	pēc nepieciešamības	Nomaiņa
Elpošanas vārsts (izelpas funkcija)	vismaz reizi 2 gados / pēc vajadzības	Nomaiņa

7.2. A2P3 filtra nomaiņa

NORĀDE

Nomainiet A2P3 filtrus katru nedēļu vai tiklīdz filtri piesātinās.



1. Saspiediet kopā filtra turētāja (1) augšējās un apakšējās ribas.
2. Turiet filtra turētāja (1) ribas saspiestas kopā.



3. Spiediet A2P3 filtru (2) viegli prom no maskas (a).



4. Izvelciet A2P3 filtru (2) ārā uz aizmuguri (b).
5. Ievietojiet jauno A2P3 filtru, kā aprakstīts nodaļas "5.1. Sākotnējā nodošana ekspluatācijā" 7.–9. punktā.

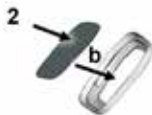
7.3. P3 filtra nomaiņa

NORĀDE

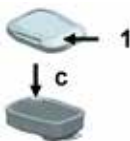
P3 filtrs ir jānomaina pēc katras maiņas, ja tas ir stipri piesārņots ar izsmidzināšanas pārpalikumiem



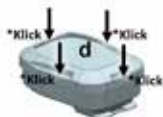
1. Atveriet filtra vāku (1), velkot (a) no filtra korpusa.
2. Izņemiet veco P3 filtru.



3. Ievietojiet jaunu P3 filtru (2) (b), pārliecinieties, ka samontētā stāvoklī marķējums ir redzams no ārpuses.



4. Uzlieciet filtra vāku (1) uz filtra korpusa (c).

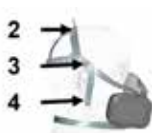


5. Nospiediet filtra vāku marķētajās vietās virzienā uz filtra korpusu (d). Filtra vāks nofiksējas filtra korpusā, un ir dzirdams skaidrs "klikšķis".

7.4. Tekstila lentes un galvas stiprinājuma nomaiņa



1. Noņemiet vārsta vāku (1) no maskas korpusa.



2. Izvelciet tekstila lenti (4) abās pusēs no stiprinājuma sprādzēm (3), lai atbrīvotu tekstila lenti (4) no galvas stiprinājuma (2).



3. Izvelciet tekstila lenti (4) no maskas korpusa un filtra turētāja vadotnēm (5).
4. Ievelciet jauno tekstila lenti (4) maskas korpusa vadotnēs (5).

NORĀDE

Pārliecinieties, ka tekstila lente ir taisni ievietota vadotnē un nav savīta.



5. Uzlieciet vārsta vāku (1) uz maskas korpusa.



6. Ievelciet tekstila lenti (4) caur abām stiprinājuma sprādzēm (3) jaunajā galvas stiprinājumā (2), lai tekstila lenti atkal savienotu ar galvas stiprinājumu.

NORĀDE

Pārbaudiet tekstila lentes regulējumu, pavelkot tās galus (4).

7.5. Vārsta vāka nomaīņa



1. Noņemiet vārsta vāku (1) no maskas korpusa.
2. Paņemiet jauno vārsta vāku un piestipriniet to maskas korpusam.

7.6. Elpošanas vārsta (izelpas funkcija) nomaīņa

NORĀDE

Nomainiet elpošanas vārstu (izelpas funkcija) vismaz reizi 2 gados.



1. Noņemiet vārsta vāku (1) no maskas korpusa.



2. Izvelciet elpošanas vārstu (izelpas funkcija) (2) no vārsta ligzdas (3), bīdot pirkstu zem ārējās malas.



3. Pārbaudiet, vai vārsta ligzdā (3) nav netīrumu un bojājumu.
4. Iespiediet elpošanas vārstu (izelpas funkcija) (2) atpakaļ vārsta ligzdā (3).
5. Pārliecinieties, ka elpošanas vārsts (izelpas funkcija) (2) pieguļ vienmērīgi un līdzeni.

8. Tīrīšana un dezinficēšana

Lai nodrošinātu izstrādājuma darbību, nepieciešama rūpīga apiešanās ar izstrādājumu, kā arī pastāvīga tā kopšana.

NORĀDE

Notīriet izstrādājumu ar piemērotu tīrīšanas līdzekli.

Tīrīšana jāveic vēlākais ik pēc sešiem mēnešiem, arī tad, ja izstrādājums netiek lietots. Pēc katras lietošanas reizes izstrādājums ir jānotīra no sviedriem un kondensāta.

! BĪSTAMI

Savainojumu risks veselībai bīstamu tīrīšanas līdzekļu dēļ!

Veselībai bīstamu tīrīšanas līdzekļu lietošana var izraisīt nopietnus savainojumus.

- Izstrādājuma tīrīšanai neizmantojot skābi vai sārmu saturošus tīrīšanas līdzekļus.
- Nekad nelietot tīrīšanas šķidrumus uz halogenizētu ogļūdeņražu bāzes.
- Neizmantojot citus veselībai bīstamus tīrīšanas līdzekļus.

! BRĪDINĀJUMS

Savainojumu risks mikrobu veidošanās dēļ!

Mikrobu veidošanās sviedru vai kondensāta dēļ pēc lietošanas var izraisīt veselības problēmas.

- Pēc katras lietošanas reizes notīriet izstrādājumu no sviedriem un kondensāta.

NORĀDE

Izstrādājuma bojājumi nepiemērotu tīrīšanas līdzekļu dēļ!

Nepiemērotu tīrīšanas līdzekļu lietošana var sabojāt izstrādājumu.

- Izstrādājuma tīrīšanai neizmantojot skābi vai sārmu saturošus tīrīšanas līdzekļus.
- Nekad nelietot tīrīšanas šķidrumus uz halogenizētu ogļūdeņražu bāzes.

9. Uzglabāšana un likvidēšana

9.1. Uzglabāšana

NORADE

Izstrādājuma bojājumi nepareizas uzglabāšanas dēļ!

Nepareizi uzglabāšanas apstākļi var sabojāt izstrādājumu.

- Izvairieties no tiešiem saules stariem.
- Neuzglabājiēt izstrādājumu karstuma avotu tuvumā.
- Rūpējieties, lai uzglabāšanas telpas tiek pienācīgi vēdinātas.
- Uzturiet relatīvo mitrumu no 40 līdz 65%.
- Izstrādājumu uzglabājiēt tikai sausā veidā.

Jauna izstrādājuma uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā

Jaunos izstrādājumus oriģinālajā iepakojumā, ievērojot iepriekš minētos

uzglabāšanas nosacījumus, var uzglabāt 5 gadus (sk. nodaļu "4.2. Tehniskie dati").

Izstrādājuma derīguma termiņš beidzas 5 gadus pēc datuma, kas norādīts maskas iekšpusē.

Gadu var nolasīt iekšējā aplī, bet mēnesi – ārējā aplī, ņemot vērā marķējuma bultiņu.

Lietota izstrādājuma uzglabāšana

Izstrādājumus, kas tiek lietoti, jāuzglabā speciālos uzglabāšanas skapjos vai citos piemērotos apstākļos, lai pasargātu no putekļiem un tvaikiem.

9.2. Utilizācija

Likvidējiēt izstrādājumu pareizi vai nododiet to utilizācijai specializētam uzņēmumam. Ņemiet vērā visus jūsu valstī spēkā esošos tiesību aktus.

10. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumi, rezerves detaļas un tehniskais atbalsts pieejams pie jūsu SATA pārdevēja.

11. Rezerves detaļas

Drīkst izmantot tikai SATA oriģinālos piederumus, rezerves un nolietojamās daļas. Piederumi, kurus nav piegādājis SATA, nav pārbaudīti un apstiprināti. SATA neuzņemas nekādu atbildību par bojājumiem, kas radušies, izmantojot neapstiprinātus piederumus, rezerves un nolietojamās daļas.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Opmerkingen over de gebruikershandleiding.....	3
1.1. Algemeen.....	3
1.2. Doelgroep.....	3
1.3. Afkortingen.....	3
1.4. Nomenclatuur.....	3
1.5. Voorkoming van ongevallen.....	3
1.6. Vrijwaring en aansprakelijkheid.....	4
1.7. Test-, certificerings- en controle instantie.....	4
1.8. Toegepaste richtlijnen, normen en voorschriften.....	4
2. Indeling van deze gebruikershandleiding.....	5
2.1. Instructies.....	5
2.2. Opsommingen.....	5
2.3. Verwijzingen.....	5
3. Veiligheid.....	6
3.1. Arbo- en productveiligheid.....	6
3.2. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is.....	6
3.3. Redelijkerwijs te voorzien onjuist gebruik.....	6
3.4. Betekenis van de waarschuwingen.....	7
3.5. Veiligheidsaanwijzingen voor het hanteren van het product.....	8
3.6. Gebruikte pictogrammen.....	8
4. Productgegevens.....	9
4.1. Leveringsomvang.....	9
4.2. Technische gegevens.....	9
4.3. Overzicht van maskerstuk met hoofdband.....	10
4.4. Overzicht A2P3 filter.....	11
5. Bedrijf.....	12

5.1. Eerste ingebruikname	12
5.2. Aanbrengen van het product	14
5.3. Gebruik in explosiegevaarlijke gebieden	15
6. Controles voor elk gebruik	16
6.1. Ademventiel (inademfunctie) testen	16
6.2. Controleer het ademventiel (uitademfunctie)	16
6.3. Lektest (onderdruk)	17
6.4. Lektest (overdruk)	18
7. Onderhoud	19
7.1. Onderhoudsschema	19
7.2. A2P3 filter vervangen	20
7.3. P3 filter vervangen	21
7.4. Textielband en hoofdspin vervangen	22
7.5. Ventieldeksel vervangen	23
7.6. Ademventiel (uitademfunctie) vervangen	23
8. Reiniging en desinfectie	24
9. Opslag en verwijdering	25
9.1. Opslag	25
9.2. Afvalverwerking	25
10. Klantenservice	25
11. Reserveonderdelen	26
12. Conformiteitsverklaring	26

1. Opmerkingen over de gebruikershandleiding

1.1. Algemeen

- De gebruikershandleiding beschrijft hoe u het product veilig en volgens de voorschriften kunt gebruiken.
- De gebruikershandleiding bevat alle informatie die u nodig hebt om het product veilig te gebruiken. De gebruikershandleiding bevat alle informatie die u nodig hebt om het product veilig te gebruiken.
- De gebruikershandleiding maakt deel uit van de technische documentatie van het product.
- De originele gebruikershandleiding is in het Duits geschreven.
- De gebruikershandleiding moet altijd bij de hand en toegankelijk zijn.
- De gebruikershandleiding moet worden gelezen en begrepen voordat het product wordt gebruikt.

1.2. Doelgroep

Deze gebruikershandleiding is bedoeld voor vakpersoneel in de verf- en lakindustrie en voor geschoold personeel voor schilderwerkzaamheden in industriële en ambachtelijke bedrijven. De hier beschreven activiteiten mogen alleen worden uitgevoerd door personen die voldoende zijn opgeleid en/of over de nodige kwalificaties beschikken.

1.3. Afkortingen

Afkortingen	Benaming
BPM	Persoonlijke veiligheidsuitrusting
MAK	Maximale concentratie op de werkplek

1.4. Nomenclatuur

Volledige naamgeving	Alternatieve benamingen in dit document
air star F 2.0	Product
A2P3 filter	
A2 filter Gasfilter	Filter
P3 filter Deeltjesfilter	

1.5. Voorkoming van ongevallen

In beginsel dienen de geldige landspecifieke ongevalpreventievoorschriften en de daarmee samenhangende relevante gegevens, richtlijnen en instructies te worden nageleefd. Voor dragers van ademhalingsstoestellen moeten de hiervoor voorgeschreven medische geschiktheids-onderzoeken en de vereiste perioden en omvang van de noodzakelijke bedrijfsgeneeskundige preventieve onderzoeken in acht worden genomen.

Speciaal voor Duitsland moeten de van kracht zijnde beginselen van de beroepsvereniging inzake bedrijfsgeneeskundige preventieve onderzoeken en de geldende voorschriften conform het adembescherming-gegevensblad DGUV-regel 112-190 worden nageleefd. Na publicatie van het onderhavige document moet worden gecontroleerd of er eventueel wijzigingen in de

gegevens zijn aangebracht die moeten worden nageleefd.

1.6. Vrijwaring en aansprakelijkheid

Het naleven van de voorschriften en aanwijzingen in deze gebruikershandleiding is een voorwaarde voor het veilig gebruik van het product. SATA GmbH & Co. KG aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiële schade die voortvloeit uit het niet naleven van de voorschriften en instructies in deze handleiding.

De algemene voorwaarden van SATA GmbH & Co. KG en eventuele andere contractuele overeenkomsten en de geldende wetgeving zijn van toepassing.

SATA GmbH & Co. KG is niet aansprakelijk voor:

- Niet-naleving van de gebruikershandleiding
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Niet gebruiken van originele toebehoren, reserve- en aan slijtage onderhevige onderdelen
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen
- Natuurlijke waardevermindering/slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Montage- en demontagewerkzaamheden

1.7. Test-, certificerings- en controle-instantie

Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) DGUV Test, proef- en certificeringsinstantie

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body No. 0121

1.8. Toegepaste richtlijnen, normen en voorschriften

Harmonisatiewetgeving:
(EU) 2016/425 - Persoonlijke beschermingsmiddelen

Geharmoniseerde normen:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Overige nationale normen:
DIN 14387:2021

2. Indeling van deze gebruikershandleiding

2.1. Instructies

De uit te voeren werkstappen worden als volgt in een genummerde lijst weergegeven:

1. Werkstap 1
2. Werkstap 2
 - 2.1 Individuele werkstap 1
 - 2.2 Individuele werkstap 2
3. Werkstap 3

Als de instructies slechts één werkstap beschrijven, worden ze niet genummerd. Als de opeenvolging van de instructies niet verplicht is, worden ze ingeleid met een punt:

- Werkstap

2.2. Opsommingen

Voor opsommingen geldt hetzelfde als voor instructies zonder volgorde. Er is echter ook een tweede niveau met een punt en de lijsten kunnen worden gebruikt om zinnen aan te vullen:

- Eigenschap A
 - Waarde A1
 - Waarde A2
- Eigenschap B

2.3. Verwijzingen

De paragraafnummers, paragraaftitels en paginanummers worden gebruikt om te verwijzen naar interne tekstpassages in de gebruikershandleiding:

- Meer informatie is te vinden in hoofdstuk XX "Indeling van deze gebruikershandleiding" p. XX.

Bij verwijzingen naar afbeeldingen/grafieken worden de illustraties (met nummers indien van toepassing) en/of een artikelnummer tussen haakjes vermeld:

- Zie afbeelding 1 (1)
- (1) Voorbeeld

3. Veiligheid

3.1. Arbo- en productveiligheid

Het product voldoet aan de huidige EU-richtlijnen op het moment dat het op de markt wordt gebracht en is ontworpen in overeenstemming met de stand van de techniek en erkende regels van de technologie. Het is nog steeds mogelijk dat er risico's voor de gezondheid van de gebruiker of derden ontstaan in verschillende fasen van de gebruiksduur van het product als het niet wordt gebruikt voor het beoogde doel. Het product zelf kan ook beschadigd zijn.

Gebruik het product daarom alleen als de volgende punten in acht worden genomen:

- Gebruik het product alleen als u de gebruikershandleiding hebt gelezen en begrepen.
- Gebruik het product alleen in overeenstemming met alle toepasselijke nationale arbo-voorschriften en ongevalpreventieregels.

3.2. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

Het SATA air star F 2.0 ademhalingstoestel (hierna "het product" genoemd) van SATA GmbH & Co. KG beschermt tegen organische gassen en dampen (kookpunt > 65 °C) en/of stof zoals dampen van oplosmiddelen, verfnevel en schuurstof bij gebruik met het juiste filtertype. Kennis van de basisveiligheidsinstructies en veiligheidsvoorschriften is een voorwaarde voor het beoogde en veilige gebruik van het product. Bovendien moeten toepasselijke regels en voorschriften voor ongevalpreventie worden nageleefd op de plaats van gebruik.

3.3. Redelijkerwijs te voorzien onjuist gebruik

Om het product veilig te gebruiken, moet u de onderstaande punten in acht nemen. Het product is niet bedoeld voor gebruik in de volgende omstandigheden:

- Gebruik van het product in omgevingen die zijn blootgesteld aan straling of hitte.
- Gebruik van het product in explosiegevaarlijke omgevingen in Ex-zone 0.

3.4. Betekenis van de waarschuwingen

In deze oorspronkelijke gebruikershandleiding worden waarschuwingen gebruikt om de aandacht te vestigen op onvermijdelijke risico's tijdens het gebruik van het product. De waarschuwingen worden gecategoriseerd volgens de ernst van de schade en de waarschijnlijkheid dat deze zich voordoet.

GEVAAR:

Het niet opvolgen van deze waarschuwingen heeft de dood of ernstig letsel van personen tot gevolg

!

WAARSCHUWING:

Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan de dood of ernstig letsel van personen tot gevolg hebben

!

VOORZICHTIG:

Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan licht of matig persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

! GEVAAR

Type en bron van gevaar!

Mogelijke gevolgen van het negeren van het gevaar.

- Tegenmaatregel 1
- Tegenmaatregel 2

! WAARSCHUWING

Type en bron van gevaar!

Mogelijke gevolgen van het negeren van het gevaar.

- Tegenmaatregel 1
- Tegenmaatregel 2

! VOORZICHTIG

Type en bron van gevaar!

Mogelijke gevolgen van het negeren van het gevaar.

- Tegenmaatregel 1
- Tegenmaatregel 2

AANWIJZING

Aanwijzingen kunnen bijvoorbeeld verwijzen naar andere documenten of schade aan het product aangeven.

- Aanwijzing 1
 - Aanwijzing 2
-

3.5. Veiligheidsaanwijzingen voor het hanteren van het product

Neem de veiligheidsaanwijzingen in dit hoofdstuk in acht tijdens alle fasen van de levensduur van het product.

- Controleer het product voor elk gebruik op beschadigingen.
- Gebruik het product nooit als het beschadigd is of als er onderdelen ontbreken.
- Stop met het gebruik van het product als u merkt dat er schadelijke stoffen binnendringen via smaak en/of geur.
- Breng nooit wijzigingen en/of technische veranderingen aan het product aan zonder toestemming.
- Het gebruik van zuurstof of zuurstofverrijkte lucht is niet toegestaan.
- Het gebruik van gasfilters met de aanduiding A1 tegen zeer vluchtige stoffen van < 65 °C is niet toegestaan (ook niet bij combinatiefilters, bijv. A2 P3; markeringskleur: bruin wit).
- Het product mag niet worden gebruikt in situaties waar ontvlambaarheid een gevaar kan vormen.
- Het product mag uitsluitend worden gebruikt bij een luchtsamenstelling met geringe concentraties gas- of dampvormige schadelijke stoffen van 0,5 vol.-% met A2 filters.
- Het product kan worden gebruikt met stof- en gasconcentraties tot 30 keer de MAK-waarde met P3 filters.
- Het product mag alleen in ruimten worden gebruikt waarin de lucht minstens 17 Vol.-% en maximaal 23,5 Vol.-% zuurstof bevat.
- Het product mag niet in afgesloten ruimten zoals ketels, buisleidingen, groeven en riolen worden gebruikt.
- Het product mag niet voor kooloxidegassen (CO) worden gebruikt.
- Het product mag niet worden gebruikt als de aard en de eigenschappen van de schadelijke stof niet bekend zijn of als de schadelijke stoffen een direct gevaar voor de gezondheid en het leven vormen.
- Het product met actief koolfilter mag niet worden gebruikt op werkplekken waar rondvliegende vonken of open vuur kunnen ontstaan.
- Het product mag niet worden gedragen door personen met baarden, bakkebaarden of ietsel in de buurt van de sealbaan.
- Houdt u zich aan de plaatselijke veiligheids-, arbo- en milieubeschermingsvoorschriften.
- Ongevalpreventievoorschriften naleven.
- Controleer voor gebruik of het product past bij het gezicht van de drager.
- De kant met opschrift van het deeltjesfilter moet van buitenaf leesbaar zijn wanneer het geplaatst is.

3.6. Gebruikte pictogrammen

Alle gebruikte pictogrammen worden in dit hoofdstuk opgesomd en uitgelegd.

Pictogram	Betekenis
	Zie de informatiebrochure van de fabrikant
	Zandloper "Einde houdbaarheidsdatum"
	Temperatuurbereik in opslagcondities



Maximale vochtigheid in opslagcondities



Dubbel filter

4. Productgegevens

4.1. Leveringsomvang

Het volgende is inbegrepen in de leveringsomvang:

- Maskerstuk
- Hoofdband
- 2X filterdeksel
- 2x gasfilter A2
- 2x deeltjesfilter P3
- Gebruikershandleiding

AANWIJZING

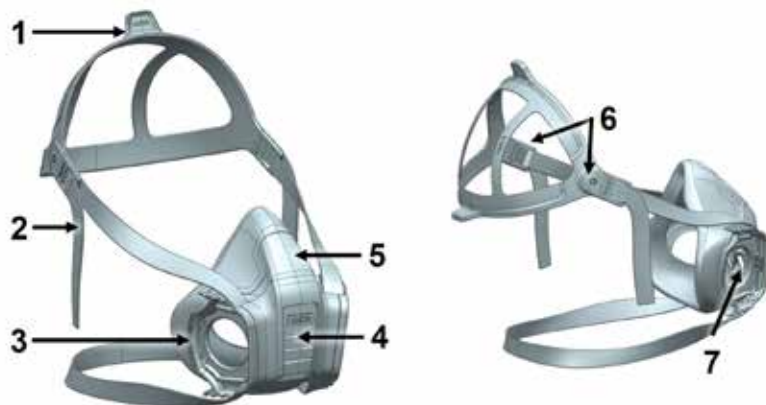
Controleer het volgende na het uitpakken van het product:

- Controleer het product op schade.
- Controleer de leveringsomvang op volledigheid.

4.2. Technische gegevens

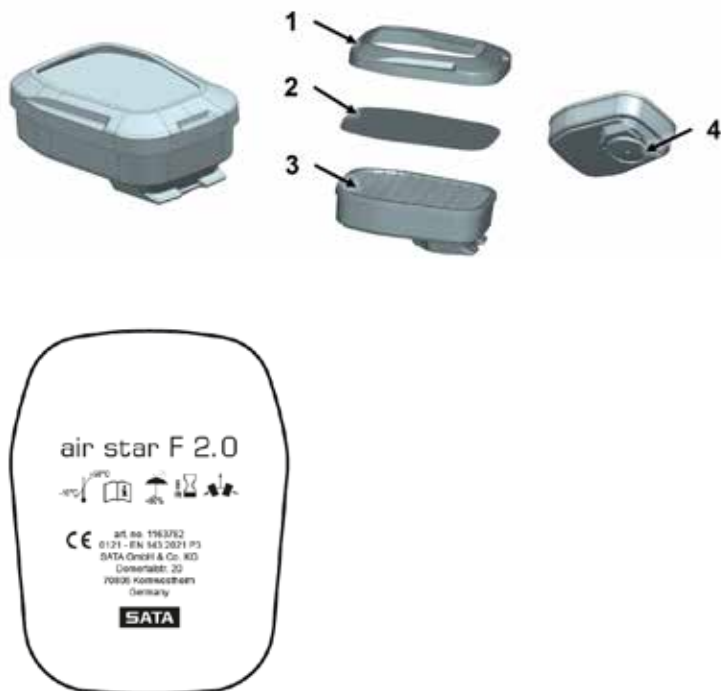
Benaming	Waarde	Eenheid
air star F 2.0 incl. 2x A2P3-filter	ca. 328	g
Bedrijfstemperatuur	-10 ... +50	°C
Opslagtemperatuur	-10 ... +50	°C
Maximale vochtigheid tijdens opslag	minder dan 80	%
2x A2P3-filter	ca. 226	g

4.3. Overzicht van maskerstuk met hoofdband



Pos.	Benaming
1	Hoofdspin
2	Textielband
3	Filterhouder
4	Ventieldeksel
5	Maskerstuk
6	Klemgesp
7	Ademventiel (uitademfunctie)

4.4. Overzicht A2P3 filter



Pos.	Benaming
1	Filterdeksel
2	Deeltjesfilter P3
3	Gasfilter A2
4	Ademventiel (inademfunctie)

5. Bedrijf

5.1. Eerste ingebruikname

AANWIJZING

Schade aan het product tijdens montage.

- Druk bij de montage van het product niet op het ademventiel (uitademfunctie) of tegen de dunne staafjes in het uitademgedeelte.

1. Controleer de vervaldatum van de filters.
2. Controleer de leveringsomvang op volledigheid en beschadiging (zie hoofdstuk "4.1 Leveringsomvang").

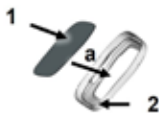
AANWIJZING

Let vooral op het volgende:

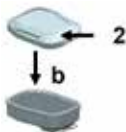
- de verpakking van gasfilter A2 was hermetisch afgesloten,
- de ventielen aanwezig zijn in de filters,
- de afdichtingslip van het halfmasker is niet vervormd,
- het opschrift van het deeltjesfilter is van buitenaf leesbaar.

3. Controleer of het product eruit ziet zoals getoond in hoofdstuk "4.3 Overzicht maskerstuk-met hoofdband" en hoofdstuk "4.4 Overzicht A2P3 filter".

4. Plaats het deeltjesfilter P3 (1) in het filterdeksel (2) (a).
Zorg ervoor dat het opschrift na het monteren van buitenaf zichtbaar is.



5. Plaats het filterdeksel (2) op het filterhuis(b).





6. Druk het filterdeksel op de gemarkeerde punten in de richting van het filterhuis (c). Het filterdeksel klikt vast in het filterhuis en u hoort een duidelijke "klik". Zorg ervoor dat alle vier de rasters goed gesloten zijn.



7. Pak het A2P3 filter bij de lipjes (1) vast in de richting van de filterhouder.



8. Schuif het A2P3 filter, enigszins schuin (a), in de filterhouder (2) met behulp van de twee lipjes op het filter.



9. Druk het A2P3 filter op het masker (b) totdat het vastklikt en u een duidelijke "klik" hoort.

5.2. Aanbrengen van het product

AANWIJZING

Voor elk gebruik van het product moet de vervaldatum van de A2P3 filters worden gecontroleerd; als deze overschreden wordt, moeten ze per twee vervangen worden. De A2P3 filters moeten minstens één keer per week worden vervangen, ongeacht de houdbaarheid. Houdt u aan de plaatselijke toepasselijke wettelijke voorschriften. Als er een merkbare geur/smaak of merkbaar verhoogde ademweerstand optreedt, moet het filter onmiddellijk worden vervangen.

1. Trek de onderste textielband (1) over uw hoofd in richting (a).
2. Plaats het maskerstuk (2) over de mond en neus (b).



3. Bevestig de hoofdspin (3) aan de achterkant van uw hoofd (a).



4. Trek aan beide kanten van het uiteinde van de textielband (c) totdat het product goed aansluit op de omtrek van uw gezicht.



5. Verplaats (d) de textielband (1) in de geleider op het maskerstuk (2) om de positionering van het maskerstuk aan te passen voor een gelijkmatige verdeling van de belasting.



AANWIJZING

Controleer voordat u het product gebruikt of de ademventielen (in- en uitademfunctie) volledig werken. Voer hiervoor de volgende tests uit zoals beschreven in de hoofdstukken "6.3 Lektest (onderdruk)" en "6.4 Lektest (overdruk)".

! GEVAAR

Ernstig letsel door verkeerd gebruik van het product!

Het product is alleen een persoonlijk beschermingsmiddel als het halfgelaatsmasker is uitgerust met het bijbehorende A2P3 filter.

Onjuist gebruik van het product kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

- Gebruik het product alleen in de combinatie halfgelaatsmasker + A2P3 filter (2x).
- Gebruik het product nooit zonder filter.
- Lees de gebruikershandleiding alvorens het product te gebruiken.

! WAARSCHUWING

Toxisch gevaar!

Als het product niet goed op het gezicht wordt aangebracht, kunnen schadelijke stoffen van buitenaf binnendringen.

- Zorg ervoor dat het afsluitende lipje van het product netjes tegen de omtrek van uw gezicht ligt.
- Gebruik het product alleen als het A2P3 filter is gemonteerd.

5.3. Gebruik in explosiegevaarlijke gebieden

Het product is goedgekeurd voor gebruik/opslag in explosiegevaarlijke omgevingen in Ex-zones 1 en 2. De productaanduiding moet in acht worden genomen.

! GEVAAR

Levensgevaar door explosie!

Er kunnen zich explosies voordoen als het product wordt gebruikt in een explosiegevaarlijke omgeving in Ex-zone 0.

- Breng het product nooit in een explosiegevaarlijke omgeving in Ex-zone 0.

6. Controles voor elk gebruik

6.1. Ademventiel (inademfunctie) testen



1. Voer de volgende tests uit op het ademventiel (inademfunctie) (1):
 - Controleer of het goed past.
 - Controleer op vuil en schade

6.2. Controleer het ademventiel (uitademfunctie)

AANWIJZING

Vervang het ademventiel (uitademfunctie) minstens om de 2 jaar.



1. Maak het ventieldeksel (1) los van het maskerstuk.



2. Voer de volgende tests uit op het ademventiel (uitademfunctie) (2):
 - Controleer of het goed past.
 - Controleer op vuil en schade

AANWIJZING

Vervang het ademventiel (uitademfunctie) in geval van schade of zichtbare slijtage.

6.3. Lektest (onderdruk)

! GEVAAR

Gevaar voor letsel in de gevarenzone!

Het betreden van een gevarenzone zonder de juiste nauwsluitende pasvorm kan leiden tot ernstig letsel en schade aan de gezondheid.

- Ga nooit een gevaarlijke omgeving binnen zonder eerst te controleren of de afdichting goed op zijn plaats zit.

1. Zorg ervoor dat beide A2P3 filters goed afdichten, met behulp van de handpalmen, zoals op de afbeelding.



2. Adem in tot er onderdruk ontstaat.
3. Houd de lucht korte tijd vast (de onderdruk moet behouden blijven). Als er geen lekkage wordt gedetecteerd, is er een goede afdichting bereikt.
4. Als er een lek is (er ontsnapt lucht), pas dan de spanning van de banden of de positie van het masker aan en herhaal de test totdat het lek is verholpen.

6.4. Lektest (overdruk)

1. Dicht het ademventiel af met de palm van uw hand zoals op de afbeelding.



2. Adem normaal uit. Er is sprake van een correcte afdichting als het masker iets omhoog komt zonder dat er lekkage optreedt tussen het masker en het gezicht.
3. Als er een lek is (er ontsnapt lucht), pas dan de spanning van de banden of de positie van het masker aan en herhaal de test totdat het lek is verholpen

7. Onderhoud

Het volgende hoofdstuk beschrijft het onderhoud en de vervanging van productonderdelen.

AANWIJZING

Schade aan het product door ongeschikte reserveonderdelen!

Het gebruik van ongeschikte reserveonderdelen kan schade aan het product veroorzaken.

- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.

7.1. Onderhoudsschema

Deel:	Interval	Maatregel
A2 filter	wekelijks / zodra verzadiging optreedt	vervangen
P3 filter	na het einde van de dienst of eerder als verzadiging optreedt	vervangen
Textielband en hoofdspin	indien nodig	vervangen
Ventieldeksel	indien nodig	vervangen
Ademventiel (uitademfunctie)	minstens om de 2 jaar / indien nodig	vervangen

7.2. A2P3 filter vervangen

AANWIJZING

Vervang de A2P3 filters wekelijks of zodra de filters verzadigd raken.



1. Druk de ribben van de filterhouder (1), boven en onder, tegen elkaar.
2. Houd de ribben van de filterhouder (1) tegen elkaar gedrukt.



3. Druk het A2P3 filter (2) iets van het masker af (a).



4. Trek het A2P3 filter (2) uit naar achteren (b).
5. Plaats het nieuwe A2P3 filter zoals beschreven in hoofdstuk "5.1 Eerste inbedrijfstelling" onder punt 7 tot 9.

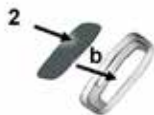
7.3. P3 filter vervangen

AANWIJZING

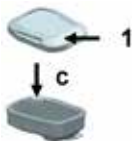
Het P3 filter moet na elke dienst worden vervangen als het erg vervuild is met overspray.



1. Open het filterdeksel (1) door te trekken (a) uit het filterhuis.
2. Verwijder het oude P3 filter.



3. Plaats een nieuw P3 filter (2) (b) en zorg ervoor dat na montage het opschrift aan de buitenkant zichtbaar is.



4. Plaats het filterdeksel (1) terug op het filterhuis (c).

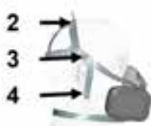


5. Druk het filterdeksel op de gemarkeerde punten in de richting van het filterhuis (d). Het filterdeksel klikt vast in het filterhuis en u hoort een duidelijke "klik".

7.4. Textielband en hoofdspin vervangen



1. Maak het ventieldeksel (1) los van het maskerstuk.



2. Trek de textielband (4) aan beide zijden uit de klemgespen (3) om de textielband (4) los te maken van de hoofdspin (2).



3. Trek de textielband (4) uit de geleiders (5) van het maskerstuk en de filterhouder.
4. Rijg de nieuwe textielband (4) in de geleiders (5) op het maskerstuk.

AANWIJZING

Zorg ervoor dat de textielband recht in de geleider zit en niet gedraaid.



5. Plaats het ventieldeksel (1) terug op het maskerstuk.



6. Leid de textielband (4) door beide klemgespen (3) op de nieuwe hoofdspin (2) om de textielband weer aan de hoofdspin te bevestigen.

AANWIJZING

Controleer de afstelling van de textielband door aan de uiteinden (4) te trekken.

7.5. Ventieldeksel vervangen



1. Maak het ventieldeksel (1) los van het maskerstuk.
2. Pak het nieuwe ventieldeksel vast en bevestig het op het maskerstuk.

7.6. Ademventiel (uitademfunctie) vervangen

AANWIJZING

Vervang het ademventiel (uitademfunctie) minstens om de 2 jaar.



1. Maak het ventieldeksel (1) los van het maskerstuk.



2. Trek het ademventiel (uitademfunctie) (2) uit de ventielzitting (3) door uw vinger onder de buitenste rand te schuiven.



3. Controleer de ventielzitting (3) op vuil en beschadigingen.
4. Druk het ademventiel (uitademfunctie) (2) terug in de ventielzitting (3).
5. Zorg ervoor dat het ademventiel (uitademfunctie) (2) gelijkmatig en vlak is geplaatst.

8. Reiniging en desinfectie

Gebruik het product zorgvuldig en voer regelmatig onderhoud uit om de goede werking van het product te verzekeren.

AANWIJZING

Reinig het product met een geschikt reinigingsmiddel.

Wij adviseren om het product uiterlijk na zes maanden te reinigen, ook als het niet is gebruikt. Het product moet na elk gebruik worden ontdaan van transpiratie en condens.

! GEVAAR

Risico op letsel door schadelijke reinigingsmiddelen!

Het gebruik van reinigingsmiddelen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid kan ernstig letsel veroorzaken.

- Gebruik nooit zure of alkalische reinigingsmiddelen om het product te reinigen.
 - Gebruik geen reinigingsmedia op basis van gehalogeneerde koolwaterstoffen.
 - Gebruik geen andere reinigingsmiddelen die schadelijk zijn voor de gezondheid.
-

! WAARSCHUWING

Risico op letsel door de vorming van ziektekiemen!

Door transpiratie of condens na gebruik kunnen er zich ziektekiemen vormen die gezondheidsproblemen kunnen veroorzaken.

- Ontdoe het product na elk gebruik van transpiratie en condens.
-

AANWIJZING

Schade aan het product door verkeerde reinigingsmiddelen!

Het gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen kan het product beschadigen.

- Gebruik nooit zure of alkalische reinigingsmiddelen om het product te reinigen.
 - Gebruik geen reinigingsmedia op basis van gehalogeneerde koolwaterstoffen.
-

9. Opslag en verwijdering

9.1. Opslag

AANWIJZING

Materiële schade aan het product door onjuiste opslag!

Verkeerde opslagcondities zullen het product beschadigen.

- Vermijd direct zonlicht.
 - Houd het product uit de buurt van warmtebronnen.
 - Zorg ervoor dat opslagruimtes voldoende geventileerd zijn.
 - Houd de relatieve luchtvochtigheid tussen 40 en 65%.
 - Bewaar het product alleen droog.
-

Bewaar nieuwe producten in de originele verpakking

Nieuwe producten in hun originele verpakking kunnen 5 jaar worden bewaard onder de bovenstaande

opslagcondities (zie hoofdstuk „4.2 Technische gegevens“).

De houdbaarheid van het product eindigt 5 jaar na de datum die aan de binnenkant van het masker is gestempeld. Het jaar kan worden afgelezen in de binnenste cirkel en de maand in de buitenste ring, volgens de aanduidingspijl.

Opslag van gebruikte producten

Gebruikte producten moeten worden opgeslagen in speciale opslagkasten of andere geschikte containers om ze te beschermen tegen stof en dampen.

9.2. Afvalverwerking

Werp het product op de juiste manier weg of laat het afvoeren door een gespecialiseerd bedrijf. Neem alle toepasselijke nationale wetgeving in uw land in acht.

10. Klantenservice

Neem contact op met uw SATA-dealer voor toebehoren, reserveonderdelen en technische ondersteuning.

11. Reserveonderdelen

Gebruik alleen originele accessoires, reserveonderdelen en slijtageonderdelen van SATA. Accessoires die niet door SATA zijn geleverd, zijn niet getest en goedgekeurd. SATA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door het gebruik van niet-goedgekeurde accessoires, reserveonderdelen en slijtageonderdelen.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Merknader til bruksveiledning.....	3
1.1. Generelt.....	3
1.2. Målgruppe.....	3
1.3. Forkortelser.....	3
1.4. Nomenklatur	3
1.5. Ulykkesforebygging	3
1.6. Garanti og ansvar	4
1.7. Test-, sertifiserings- og overvåkingsinstans.....	4
1.8. Anvendte retningslinjer, standarder og forskrifter	4
2. Struktur for denne bruksveiledningen.....	5
2.1. Instruksjoner for handling	5
2.2. Opprømsinger	5
2.3. Referanser	5
3. Sikkerhet.....	6
3.1. Arbeids- og produktsikkerhet	6
3.2. Rett bruk	6
3.3. Rimelig påregnelig misbruk	6
3.4. Betydningen av advarslene	7
3.5. Sikkerhetsinstruksjoner for håndtering av produktet.....	8
3.6. Anvendte piktogrammer.....	8
4. Produktangivelser.....	9
4.1. Leveransens innhold.....	9
4.2. Tekniske data	9
4.3. Oversikt over maskekropp med hodestopper.....	10
4.4. Oversikt A2P3-filter.....	11
5. Drift.....	12

5.1. Første gangs bruk.....	12
5.2. Plassering av produktet	14
5.3. Før bruk i eksplosjonsfarlige områder.....	15
6. Tester før hver bruk.....	16
6.1. Kontroller pusteventil (inhalasjonsfunksjon)	16
6.2. Kontroller pusteventil (ekspirasjonsfunksjon)	16
6.3. Lekkasjetest (negativt trykk)	17
6.4. Lekkasjetest (overtrykk).....	18
7. Vedlikehold.....	19
7.1. Vedlikeholdsplan.....	19
7.2. Skift ut A2P3-filter	20
7.3. Skift ut P3-filteret	21
7.4. Skift ut stoffbåndet og hodemassasjeapparatet.....	22
7.5. Skift ut ventildekselet	23
7.6. Skift ut pusteventil (ekspirasjonsfunksjon).....	23
8. Rengjøring og desinfeksjon	24
9. Oppbevaring og avhending	25
9.1. Lagring.....	25
9.2. Deponering	25
10. Kundeservice.....	25
11. Reservedeler	26
12. Samsvarserklæring.....	26

1. Merknader til bruksveiledning

1.1. Generelt

- Bruksanvisningen beskriver hvordan du bruker produktet riktig og på en sikker måte.
- Bruksanvisningen inneholder all informasjonen du trenger for å betjene produktet på en sikker måte.
- Bruksanvisningen er en del av den tekniske dokumentasjonen til produktet.
- Den originale bruksanvisningen var skrevet på tysk.
- Bruksanvisningen skal alltid oppbevares tilgjengelig og alltid tilgjengelig.
- Før du bruker produktet, må bruksanvisningen leses og forstås.

1.2. Målgruppe

Denne bruksanvisningen er for spesialister innen maling og lakkering og for utdannet personale for lakkeringsarbeid i industri- og håndverksbedrifter. Aktivitetene beskrevet her skal kun utføres av personer som er tilstrekkelig opplært og/eller har nødvendige kvalifikasjoner.

1.3. Forkortelser

Forkortelser	Betegnelse
PVU	Personlig verneutstyr
MAK	Maksimal konsentrasjon på arbeidsplassen

1.4. Nomenklatur

Fullstendig betegnelse	Alternative navn i dette dokumentet
air star F 2.0	Produkt
A2P3-filter	
A2-filter	Gassfilter
P3-filter	Partikkelfilter
	Filter

1.5. Ulykkesforebygging

Gjeldende nasjonale forskrifter for forebygging av ulykker og tilsvarende standarder, retningslinjer og anvisninger, skal i prinsippet overholdes. For de som bruker åndedrettsvern skal foreskrevne legeundersøkelser med tanke på egnethet, samt nødvendige frister og omfang av nødvendige arbeidsmedisinske forebyggende undersøkelser følges.

Spesielt for Tyskland skal gjeldende grunnprinsipper for lovpålagte forsikringsselskaper for yrkesskader for arbeidsmedisinske forebyggende undersøkelser samt gjeldende forskrifter iht . informasjonsbrosjyre for åndedrettsvern DGUV-regel 112-190, tas hensyn til. Oppdateringer av disse standardene som ev. har kommet til etter at dette dokumentet ble trykket, skal kontrolleres og følges.

1.6. Garanti og ansvar

Forutsetningen for sikker bruk er overholdelse av forskriftene og anvisningene i denne bruksanvisningen. SATA GmbH & Co. KG påtar seg intet ansvar for person- eller materielle skader som følge av manglende overholdelse av forskriftene og anvisningene i denne bruksanvisningen.

SATA GmbH & Co. KGs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

SATA GmbH & Co. KG er ikke ansvarlig:

- Bruksinstruksen ikke er fulgt
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøytepipetten ikke var tilstrekkelig opplært
- Det ikke ble brukt personlig verneutstyr
- Manglende bruk av originale tilbehørs-, reserve- og slidedeler
- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig nedbryting/slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Monterings- og demonteringsarbeider

1.7. Test-, sertifiserings- og overvåkingsinstans

Institut for arbeidssikkerhet ved den tyske lovbestemte ulykkesforsikringen (IFA) test- og sertifiseringsorgan i DGUV-testen

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Teknisk kontrollorgan No. 0121

1.8. Anvendte retningslinjer, standarder og forskrifter

Harmoniseringslovgivning:
(EU) 2016/425 - Personlig verneutstyr

Harmoniserende standarder:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Ytterligere harmoniserende standarder:
DIN 14387:2021

2. Struktur for denne bruksveiledningen

2.1. Instruksjoner for handling

Arbeidstrinnene som skal utføres vises som en nummerert liste som følger:

1. Arbeidstrinn 1
2. Arbeidstrinn 2
 - 2.1 Individuelt arbeidstrinn 1
 - 2.2 Individuelt arbeidstrinn 2
3. Arbeidstrinn 3

Hvis instruksjoner kun beskriver et enkelt arbeidstrinn, er de ikke nummerert. Hvis rekkefølgen på instruksjonene ikke er obligatorisk, introduseres de med et punkt:

- Arbeidstrinn

2.2. Oppramsinger

Ved omtale av lister gjelder det samme som for instruksjoner uten bestilling. I tillegg er det et andre nivå med et punkt og listene kan brukes til å fullføre setninger:

- Egenskap A
 - Verdi A1
 - Verdi A2
- Egenskap B

2.3. Referanser

For å referere til interne tekstpassasjer i bruksanvisningen er avsnittsnummer, avsnittsoverskrifter og sidenummer nevnt:

- Mer informasjon finner du i kapittel XX "Oppbygging av denne bruksanvisningen" s. XX.

Når det refereres til bilder/grafikk, er illustrasjonene (om nødvendig med tall) og/eller et posisjonsnummer nevnt i parentes:

- Se illustrasjon 1 (1)
- (1) Eksempel

3. Sikkerhet

3.1. Arbeids- og produktsikkerhet

Produktet er i samsvar med gjeldende EU-direktiver på det tidspunktet det markedsføres, og er utformet i samsvar med den nyeste teknologien og anerkjente teknologiske regler. Det er imidlertid mulig at det kan oppstå farer for helsen til brukere eller tredjeparter i ulike faser av produktets levetid dersom det ikke brukes korrekt. Dessuten kan det oppstå skader på selve produktet.

Av denne grunnen skal produktet kun brukes i samsvar med følgende punkter:

- Bruk produktet kun etter at du har lest og forstått bruksanvisningen.
- Bruk kun produktet i samsvar med alle gjeldende nasjonale forskrifter for sikkerhet og forebygging av ulykker.

3.2. Rett bruk

Åndedrettsmasken air star F 2.0 (heretter referert til som produkt) fra SATA GmbH & Co. KG, brukt med riktig filtertype, beskytter mot organiske gasser og damper, (kokepunkt > 65 °C) og/eller støv, som f.eks. løsemiddeldamper, malingstøke og slipestøv.

Forutsetningen for tiltenkt og sikker bruk av produktet er kunnskap om de grunnleggende sikkerhetsinstruksjonene og sikkerhetsforskriftene. I tillegg må ulykkesforebyggende regler og forskrifter som gjelder for bruksstedet følges.

3.3. Rimelig påregnelig misbruk

For å bruke produktet på en sikker måte, må punktene oppført nedenfor følges. Som feil bruk av produktet gjelder:

- Bruk av produktet i atmosfærer forurensset med stråling eller varme.
- Bruk av produktet i potensielt eksplosjonsfarlige områder i Ex-Zone 0.

3.4. Betydningen av advarslene

Denne originale bruksanvisningen bruker advarsler for å påpeke gjenværende risikoer som ikke kan unngås ved bruk av produktet. Advarslene er klassifisert etter alvorlighetsgraden av skaden og sannsynligheten for at den inntreffer.

FARE:

Manglende overholdelse vil føre til død eller alvorlig personskade!

ADVARSEL:

Manglende overholdelse kan føre til død eller alvorlig personskade!

OBS:

Unnlatelse av å gjøre dette kan føre til mindre eller moderate personskader.

! FARE**Type og kilde til faren!**

Mulige konsekvenser av å ignorere faren.

- Mottiltak 1
- Mottiltak 2

! ADVARSEL**Type og kilde til faren!**

Mulige konsekvenser av å ignorere faren.

- Mottiltak 1
- Mottiltak 2

! OBS**Type og kilde til faren!**

Mulige konsekvenser av å ignorere faren.

- Mottiltak 1
- Mottiltak 2

MERK

Notater kan f.eks. B. se ytterligere dokumenter eller påpeke skade på produktet.

- Merk 1
- Merk 2

3.5. Sikkerhetsinstruksjoner for håndtering av produktet

Følg sikkerhetsinstruksjonene nevnt i dette kapittelet i alle faser av produktets levetid.

- Test produktet for skader før hver bruk.
- Bruk aldri produktet hvis det er skadet eller mangler deler.
- Slutt å bruke produktet hvis du merker gjennombruddet av skadelige stoffer gjennom smaks- og/eller luktoppfatninger.
- Bygg aldri om produktet selv og/eller gjør tekniske endringer i det.
- Anvendelse av oksygen eller oksygenanriket luft er ikke tillatt.
- Bruk av gassfiltre med betegnelsen A1 mot stoffer med et kokepunkt lavere enn $< 65^{\circ}\text{C}$ er ikke tillatt (heller ikke ved kombinasjonsfiltre, f.eks. A2 P3; fargekode: brun hvit).
- Produktet må ikke brukes i situasjoner der antennelighet kan utgjøre en fare.
- Produktet må kun brukes ved en luftsammensetning med lave gass- og dampformede og skadelige stoffkonsentrasjoner på 0,5 vol.-% med A2-filtre.
- Produktet kan brukes med P3-filtre for støv- og gasskonsentrasjoner opp til 30 ganger MAK-verdien.
- Produktet må kun brukes i rom der luften inneholder minst 17 vol.-% og maksimalt 23,5 vol.-% oksygen.
- Produktet må ikke brukes i lukkede rom som kjeller, rørledninger, gruver og kanaler.
- Produktet må ikke brukes til beskyttelse mot kulloksid (CO).
- Produktet må ikke brukes når de skadelige stoffenes type og egenskap ikke er kjent eller når de skadelige stoffene er en direkte fare for liv og helse.
- Produktet med aktiv kullfilter skal ikke settes i bruk på arbeidsplasser hvor det kan oppstå gnistdannelse eller åpen flamme.
- Det er forbudt for personer med bart, kinnskjegg eller skader i tetningslinjens område å bruke produktet.
- HMS-forskriftene på stedet må overholdes.
- Følg forskrifter om forebygging av ulykker.
- Før bruk, sørg for at produktet passer til brukerens ansikt.
- Den merkede siden av partikkelfilteret må være lesbar fra utsiden når den er installert.

3.6. Anvendte piktoogrammer

I dette kapittelet er alle piktoogrammer som brukes, listet opp og forklart.

Piktoogram	Forklaring
	Se produsentens informasjonsbrosjyre
	Timeglass "slutt på holdbarhet"
	Temperaturområde for lagringsforhold
	Maksimal fuktighet ved lagringsforhold
	Dobbelt filter

4. Produktangivelser

4.1. Leveransens innhold

Følgende er en del av leveringsomfanget:

- Maskekropp
- Hodebånd
- 2x filterdeksel
- 2x gassfilter A2
- 2x partikkelfilter P3
- Bruksveiledning

MERK

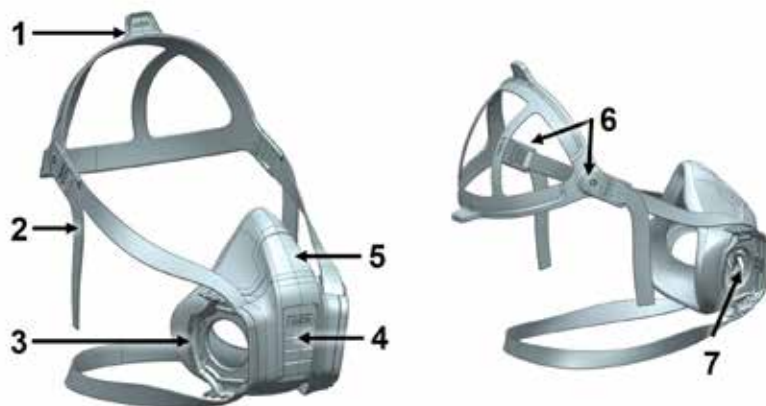
Kontroller følgende etter å ha pakket ut produktet:

- Kontroller produktet for skader.
- Kontroller leveringsomfanget for fullstendighet.

4.2. Tekniske data

Betegnelse	Verdi	Enhet
air star F 2.0 inkl. 2x A2P3-filter	ca. 328	g
Driftstemperatur	-10 ... +50	°C
Lagringstemperatur	-10 ... +50	°C
Maksimal luftfuktighet ved lagring	mindre 80	%
2x A2P3-filter	ca. 226	g

4.3. Oversikt over maskekropp med hodestropper



Pos.	Betegnelse
1	Hodebånd
2	Tekstilbånd
3	Filteropptak
4	Ventildeksel
5	Maskekropp
6	Klemmespenne
7	Pusteventil (ekspirasjonsfunksjon)

4.4. Oversikt A2P3-filter



Pos.	Betegnelse
1	Filterdeksel
2	Partikkelfilter P3
3	Gassfilter A2
4	Pusteventil (inhalasjonsfunksjon)

5. Drift

5.1. Første gangs bruk

MERK

Skade på produktet under montering.

- Ved montering av produktet må du ikke trykke på pusteventilen (ekspirasjonsfunksjon) eller mot de tynne stiverne i utåndingsområdet.

1. Sjekk utløpsdatoen til filtrene.
2. Kontroller leveringsomfanget for fullstendighet og skader (se kapittel "4.1 Leveringsomfang").

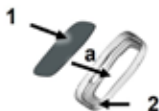
MERK

Vær spesielt oppmerksom på at:

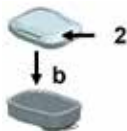
- emballasjen til gassfilteret A2 var hermetisk forseglet,
- at ventilene er til stede i filtrene,
- tetningsleppen til halvmasken er ikke deformert,
- merkingen på partikkelfilteret kan leses fra utsiden.

3. Sjekk om produktet ser ut som i kapitlene "4.3 Oversikt over maskekropp med hodestropp" og kapittel "4.4 Oversikt over A2P3-filter".

4. Sett partikkelfilteret P3 (1) inn i filterdekselet (2) (a). Sørg for at merkingen er synlig fra utsiden når den er installert.



5. Plasser filterdekselet (2) på filterhuset (b).





6. Trykk filterdekselet mot filterhuset (c) på de merkede punktene. Filterdekselet klikker inn i filterhuset og et tydelig "klikk" kan høres. Det er viktig å sørge for at alle fire rutenettene er tett lukket.

7. Ta A2P3-filteret med tappene (1) pekende mot filterholderen.



8. Skyv A2P3-filteret, litt vinklet (a), med de to tappene på filteret inn i filterholderen (2).



9. Trykk A2P3-filteret på masken (b) til det klikker på plass og et tydelig "klikk" kan høres.



5.2. Plassering av produktet

MERK

Før hver bruk av produktet må utløpsdatoen til A2P3-filtrene kontrolleres hvis denne overskrides, må de skiftes parvis. A2P3-filtrene må skiftes minst ukentlig, uavhengig av holdbarhet. De lokalt gjeldende lovbestemmelsene må overholdes. Hvis du merker lukt/smak eller merkbart økt pustemotstand, må du skifte ut filteret umiddelbart.

1. Trekk den nedre tekstilstroppen (1) over hodet i retning (a).
2. Plasser maskekroppen (2) over munnen og nesen (b).



3. Fest hodemassasjeapparat (3) på bakhodet (a).



4. Trekk i enden av tekstilstroppen (c) på begge sider til produktet sitter tett mot ansiktskonturene.



5. Flytt (d) tekstilstroppen (1) i føringen på maskekroppen (2) for å justere plasseringen av maskekroppen for jevn fordeling av belastningen.



MERK

For du bruker produkter må du påse at blåseventil (innåndings- og utåndingsfunksjoner) er fullt funksjonelle. For å gjøre dette må du utføre følgende tester som beskrevet i kapitlene "6.3 Lekkasetest (negativt trykk)" og "6.4 Lekkasetest (overtrykk)".

! FARE

Alvorlig skade på grunn av feil bruk av produktet!

Produktet er kun personlig verneutstyr dersom halvmasken er utstyrt med passende A2P3-fil-ter.

Feil bruk av produktet kan føre til alvorlige skader eller til og med død.

- Bruk kun produktet i kombinasjonen halvmaske + A2P3-filter (2x).
- Bruk aldri produktet uten filter.
- Les bruksanvisningen før du bruker produktet.

! ADVARSEL

Fare på grunn av forgiftning!

Hvis produktet ikke ligger riktig mot ansiktet, kan skadelige stoffer trenge inn.

- Pass på at tetningsleppen på produktet ligger pent mot ansiktskonturene.
- Bruk kun produktet med innebygd A2P3-filter.

5.3. For bruk i eksplosjonsfarlige områder

Produktet er godkjent for bruk / oppbevaring i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 1 og 2. Merkingen på produktet må overholdes.

! FARE

Livsfare på grunn av eksplosjon!

Ved å bruke produktet i potensielt eksplosive områder i ex-sone 0, kan det oppstå eksplosjo-ner.

- Ta aldri produktet inn i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 0.
-

6. Tester før hver bruk

6.1. Kontroller pusteventil (inhalasjonsfunksjon)



1. Utfør følgende kontroller på pusteventilen (inhalasjonsfunksjon) (1):
 - Kontroller at den sitter riktig.
 - Se etter forurensning og skade

6.2. Kontroller pusteventil (ekspirasjonsfunksjon)

MERK

Skift ut pusteventilen (ekspirasjonsfunksjon) minst hvert 2. år.



1. Løsne ventildekselet (1) fra maskehuset.



2. Utfør følgende kontroller på pusteventilen (ekspirasjonsfunksjon) (2):
 - Kontroller at den sitter riktig.
 - Se etter forurensning og skade

MERK

Ved skade eller merkbar slitasje må pusteventilen (ekspirasjonsfunksjon) skiftes ut.

6.3. Lekkasjetest (negativt trykk)

! FARE

Fare for personskade i fareområdet!

Å gå inn i et fareområde hvis forseglingen ikke sitter riktig kan føre til alvorlige skader og helseproblemer.

- Gå aldri inn i et fareområde uten først å kontrollere at tetningen sitter riktig.

1. Forsegl begge A2P3-filtrene med håndflatene som vist på figuren.



2. Pust inn til det dannes undertrykk.
3. Hold pusten en kort stund (undertrykket må forbli intakt). Hvis det ikke oppdages lekkasje, er det oppnådd en god tetning.
4. Hvis det er en lekkasje (luft kan slippe ut), må du korrigere spenningen på stroppene eller plasseringen av masken og gjenta testen til lekkasjen er eliminert.

6.4. Lekkasjetest (overtrykk)

1. Forsegle pusteventilen med håndflaten som vist på illustrasjonen.



2. Pust ut på vanlig måte. En korrekt forsegling oppstår når maskekroppen løftes litt uten å skape en lekkasje mellom maskekroppen og ansiktet.
3. Hvis det er en lekkasje (luft kan slippe ut), må du korrigere spenningen på stroppene eller plasseringen av masken og gjenta testen til lekkasjen er eliminert

7. Vedlikehold

Følgende kapittel beskriver vedlikehold og utskifting av komponenter i produktet.

MERK

Skader på produktet på grunn av uegnede reservedeler!

Bruk av uegnede reservedeler kan forårsake skade på produktet.

- Bruk kun originale reservedeler.

7.1. Vedlikeholdsplan

Komponent	Intervall	Tiltak
A2-filter	ukentlig / så snart det oppstår metning	Utskifting
P3-filter	etter slutten av skiftet eller tidligere hvis metning oppstår	Utskifting
Stoffbånd og	etter behov	Utskifting
Ventildeksel	etter behov	Utskifting
Pusteventil	minst hvert 2. år / etter behov	Utskifting

7.2. Skift ut A2P3-filter

MERK

Skift ut A2P3-filtrene ukentlig eller så snart filtrene blir mette.



1. Press spilene på filteropptaket (1), øverst og nederst, sammen.
2. Hold spilene på filteropptaket (1) trykket sammen.



3. Skyv A2P3-filteret (2) litt vekk fra masken (a).



4. Trekk A2P3-filteret (2) ut bakover (b).
5. Sett inn det nye A2P3-filteret som beskrevet i kapittel "5.1 Første igangsetting" under punktene 7 til 9.

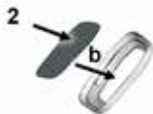
7.3. Skift ut P3-filteret

MERK

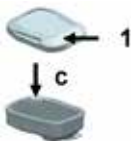
P3-filteret må skiftes etter hvert skift hvis det er sterkt forurensset med overspray



1. Åpne filterdekselet (1) ved å trekke (a) fra filterhuset.
2. Ta ut det gamle P3-filteret.



3. Sett inn et nytt P3-filter (2) (b). Sørg for at merkingen er synlig fra utsiden når den er installert.



4. Plasser filterdekselet (1) tilbake på filterhuset (c).

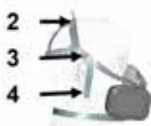


5. Trykk filterdekselet mot filterhuset (c) på de merkede punktene (d). Filterdekselet klikker inn i filterhuset og et tydelig "klikk" kan høres.

7.4. Skift ut stoffbåndet og hodemassasjeapparatet



1. Løsne ventildekselet (1) fra maskehuset.



2. Trekk stoffstroppen (4) ut av klemmespennene (3) på begge sider for å løsne stoffstroppen (4) fra hodemassasjeapparatet (2).



3. Trekk stoffstroppen (4) ut av føringene (5) på maskekroppen og filterholderen.
4. Tre den nye stoffstroppen (4) inn i føringene (5) på maskekroppen.

MERK

Pass på at stoffstroppen ligger rett i føringen og ikke er vridd.



5. Sett ventildekselet (1) tilbake på maskekroppen.



6. Før stoffstroppen (4) gjennom begge klemmespennene (3) på det nye hodemassasjeapparatet (2) for å koble stoffstroppen til hodemassasjeapparatet igjen.

MERK

Kontroller justeringen av stoffstroppen ved å trekke i endene (4).

7.5. Skift ut ventildekselet



1. Løsne ventildekselet (1) fra maskehuset.
2. Ta det nye ventildekselet og fest det til maskehuset.

7.6. Skift ut pusteventil (ekspirasjonsfunksjon)

MERK

Skift ut pusteventilen (ekspirasjonsfunksjon) minst hvert 2. år.



1. Løsne ventildekselet (1) fra maskehuset.



2. Trekk pusteventilen (ekspirasjonsfunksjon) (2) ut av ventilsetet (3) ved å føre fingeren under ytterkanten.



3. Kontroller ventilsetet (3) for smuss og skader.
4. Skyv pusteventilen (ekspirasjonsfunksjon) (2) tilbake i ventilsetet (3).
5. Pass på at pusteventilen (ekspirasjonsfunksjon) (2) ligger jevnt og plant.

8. Rengjøring og desinfeksjon

For å garantere produktets funksjon kreves skånsom håndtering samt regelmessig vedlikehold og pleie av produktet.

MERK

Rengjør produktet med et egnet rengjøringsmiddel.

Rengjøring bør gjøres senest etter seks måneder, også når produktet ikke har vært i bruk. Etter hver bruk må produktet renses for svette og kondens.

! FARE

Fare for skade på grunn av helsefarlige rengjøringsmidler!

Bruk av rengjøringsmidler som er helsefarlige kan føre til alvorlige skader.

- Bruk aldri syre- eller lutholdige rengjøringsmidler til rengjøring av produktet.
 - Bruk aldri halogeniserte kullvannstoffbaserte rengjøringsmidler.
 - Ikke bruk andre rengjøringsmidler som er helsefarlige.
-

! ADVARSEL

Fare for skade på grunn av dannelse av bakterier!

Dannelse av bakterier gjennom svette eller kondens etter bruk kan føre til helseproblemer.

- Rengjør produktet etter hver bruk for svette og kondens.
-

MERK

Skader på produktet på grunn av feil rengjøringsmiddel!

Bruk av feil rengjøringsmiddel vil føre til skade på produktet.

- Bruk aldri syre- eller lutholdige rengjøringsmidler til rengjøring av produktet.
 - Bruk aldri halogeniserte kullvannstoffbaserte rengjøringsmidler.
-

9. Oppbevaring og avhending

9.1. Lagring

MERK

Materielle skader på produktet på grunn av feil lagring!

Feil oppbevaring vil føre til skade på produktet.

- Unngå direkte solinnstråling.
- Hold produktet unna varmekilder.
- Sørg for tilstrekkelig lufting av lagerrommene.
- Oppretthold relativ fuktighet mellom 40 og 65 %.
- Oppbevar produktet bare når det er tørt.

Oppbevar nytt produkt i originalemballasjen

Nye og originalemballerte produkter kan kjøpes under de nevnte

Lagringsforholdene kan oppbevares i 5 år (se kapittel „4.2 Tekniske data“).

Produktets holdbarhet slutter 5 år etter datoen stemplet på innsiden av masken. Årstallet kan leses i den indre sirkelen og måneden kan leses i den ytre ringen, med hensyn til markering-spilen.

Oppbevaring av brukt produkt

Produkter må oppbevares i spesielle skap eller andre egnede beholdere, for å beskytte dem mot støv og damper.

9.2. Deponering

Kast produktet på riktig måte eller få det avhendet av et spesialfirma. Vær oppmerksom på all nasjonal lovgivning som gjelder i ditt land.

10. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

11. Reservedeler

I prinsippet skal kun originalt tilbehør, reservedeler og slitedeler fra SATA brukes. Tilbehør som ikke ble levert av SATA er ikke testet og godkjent. SATA påtar seg intet ansvar for skader forårsaket av bruk av ikke-godkjent tilbehør, reservedeler og slitedeler.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Wskazówki dotyczące instrukcji eksploatacji.....	3
1.1. Ogólnie	3
1.2. Grupa odbiorców	3
1.3. Skróty.....	3
1.4. Nomenklatura	3
1.5. BHP	3
1.6. Gwarancja i odpowiedzialność	4
1.7. Jednostka kontrolująca, certyfikująca i nadzorująca.....	4
1.8. Zastosowane dyrektywy, normy i rozporządzenia	4
2. Struktura niniejszej instrukcji eksploatacji	5
2.1. Instrukcje postępowania	5
2.2. Wyliczenia.....	5
2.3. Odsyłacze	5
3. Bezpieczeństwo.....	6
3.1. Bezpieczeństwo pracy i produktu	6
3.2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	6
3.3. Racjonalnie przewidywalne błędne zastosowanie.....	6
3.4. Znaczenie informacji ostrzegawczych	7
3.5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas obchodzenia się z produktem.....	8
3.6. Użyte piktogramy	8
4. Informacje dotyczące produktu.....	9
4.1. Zakres dostawy.....	9
4.2. Dane techniczne	9
4.3. Widok poglądowy korpusu maski z uprzężą nagłówną	10
4.4. Widok poglądowy filtra A2P3	11
5. Praca	12

5.1. Pierwsze uruchomienie.....	12
5.2. Zakładanie produktu	14
5.3. Stosowanie w obszarach zagrożonych wybuchem	15
6. Kontrole przed każdym użyciem.....	16
6.1. Sprawdzenie zaworu oddechowego (funkcja wdechu).....	16
6.2. Sprawdzenie zaworu oddechowego (funkcja wydechu)	16
6.3. Kontrola szczelności (podciśnienie).....	17
6.4. Kontrola szczelności (nadcisnienie).....	18
7. Konserwacja	19
7.1. Harmonogram konserwacji	19
7.2. Wymiana filtrów A2P3.....	20
7.3. Wymiana filtra P3.....	21
7.4. Wymiana taśmy tekstylnej i uprząży nagłownej.....	22
7.5. Wymiana pokrywy zaworu	23
7.6. Wymiana zaworu oddechowego (funkcja wydechu).....	23
8. Czyszczenie i dezynfekcja.....	24
9. Przechowywanie i utylizacja	25
9.1. Przechowywanie	25
9.2. Utylizacja	25
10. Serwis.....	25
11. Części zamienne	26
12. Deklaracja zgodności	26

1. Wskazówki dotyczące instrukcji eksploatacji

1.1. Ogólnie

- Instrukcja eksploatacji opisuje zgodne z przeznaczeniem i bezpieczne obchodzenie się z produktem.
- Instrukcja eksploatacji zawiera wszystkie informacje potrzebne do bezpiecznej obsługi produktu.
- Instrukcja eksploatacji jest częścią dokumentacji technicznej produktu.
- Oryginał instrukcji eksploatacji został sporządzony w języku niemieckim.
- Instrukcję eksploatacji należy przechowywać zawsze w dostępnym miejscu i zapewnić dostęp do niej w każdej chwili.
- Przed użyciem produktu należy przeczytać i zrozumieć instrukcję eksploatacji.

1.2. Grupa odbiorców

Niniejsza instrukcja eksploatacji jest przeznaczona dla personelu fachowego z branży malarsko-lakierniczej oraz personelu przeszkolonego do wykonywania prac lakierniczych w zakładach przemysłowych i rzemieślniczych. Opisane tu czynności mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby, które zostały wystarczająco przeszkolone i/lub posiadają potrzebne kwalifikacje.

1.3. Skróty

Skróty	Nazwa
ŚOI	Środki ochrony osobistej
NDS	najwyższe dopuszczalne stężenie czynnika szkodliwego na stanowisku pracy

1.4. Nomenklatura

Pełna nazwa	Wariant nazwy w niniejszym dokumencie
air star F 2.0	Produkt
Filtr A2P3	
Filtr A2	Pochłaniacz
Filtr P3	Filtr cząstek stałych
	Filtr

1.5. BHP

Należy koniecznie przestrzegać przepisów bhp obowiązujących w danym kraju oraz wymagań, wytycznych i instrukcji w tym zakresie. W odniesieniu do osób korzystających z ochrony dróg oddechowych należy przestrzegać wyznaczonych w tym zakresie badań lekarskich stwierdzających zdolność do korzystania z takich aparatów oraz dotrzymywać wymaganych terminów i zakresu wymaganych badań profilaktycznych z zakresu medycyny pracy.

W Niemczech należy uwzględnić w szczególności obowiązujące reguły badań profilaktycznych z zakresu medycyny pracy branżowych towarzystw ubezpieczeniowych oraz odnośne przepisy zgodnie z pouczeniem dotyczącym ochrony dróg oddechowych – reguła DGUV 112-190.

Ewentualne zmiany w tych wytycznych wprowadzone po wydrukowaniu niniejszego dokumentu należy odpowiednio zweryfikować i ich przestrzegać.

1.6. Gwarancja i odpowiedzialność

Warunkiem bezpiecznego użytkowania jest przestrzeganie przepisów i wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji eksploatacji. Firma SATA GmbH & Co. KG nie przyjmuje odpowiedzialności za szkody na zdrowiu i życiu osób oraz szkody materialne powstałe na skutek nieprzestrzegania przepisów i wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji eksploatacji.

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA GmbH & Co. KG oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne i aktualnie obowiązujące przepisy.

Firma SATA GmbH & Co. KG nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- niestosowania środków ochrony indywidualnej
- niestosowania oryginalnych akcesoriów oraz części zamiennych i zużywalnych
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych
- Normalne zużycie
- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Prace montażowe/demontażowe

1.7. Jednostka kontrolująca, certyfikująca i nadzorująca

Instytut Ochrony Pracy Niemieckiego Społecznego Ubezpieczenia Wypadkowego (IFA) Jednostka Kontrolująca i Certyfikująca w teście DGUV

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Jednostka notyfikowana nr 0121

1.8. Zastosowane dyrektywy, normy i rozporządzenia

Harmonizujący przepis prawa:
(UE) 2016/425 – Środki ochrony indywidualnej

Normy zharmonizowane:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Pozostałe normy krajowe:
DIN 14387:2021

2. Struktura niniejszej instrukcji eksploatacji

2.1. Instrukcje postępowania

Czynności do wykonania zostały przedstawione w postaci numerowanej listy, w następujący sposób:

1. Czynność 1
2. Czynność 2
 - 2.1 Pojedyncza czynność 1
 - 2.2 Pojedyncza czynność 2
3. Czynność 3

Jeżeli instrukcje postępowania opisują tylko jedną czynność, wówczas nie są numerowane. Jeżeli kolejność instrukcji postępowania nie jest bezwzględnie obowiązująca, są one wymienione z kropką:

- Czynność

2.2. Wyliczenia

Przy podawaniu wyliczeń obowiązuje taka sama zasada, jak w przypadku instrukcji postępowania bez określonej kolejności. Dodatkowo występuje jednak drugi poziom z kropką i wyliczenia mogą być używane do uzupełnienia zdania:

- Właściwość A
 - Wartość A1
 - Wartość A2
- Właściwość B

2.3. Odsyłacze

W celu odesłania do wewnętrznych miejsc w tekście instrukcji eksploatacji podawane są numery i tytuły rozdziałów oraz numery stron:

- Więcej informacji zawiera rozdział XX „Struktura niniejszej instrukcji eksploatacji” str. XX.

W przypadku odsyłania do obrazów/grafik podawane są ilustracje (w razie potrzeby z numerem) i/lub numer pozycji w nawiasach:

- Patrz ryc. 1 (1)
- (1) Przykład

3. Bezpieczeństwo

3.1. Bezpieczeństwo pracy i produktu

Produkt spełnia wymagania dyrektyw UE aktualnych w momencie wprowadzenia go do obrotu i został skonstruowany zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki. Mimo to może się zdarzyć, że w różnych fazach życia produktu, w przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, wystąpią zagrożenia dla zdrowia użytkowników lub osób postronnych. Ponadto może dojść do wystąpienia szkód materialnych w samym produkcie.

Z tego powodu należy używać produktu tylko pod warunkiem przestrzegania następujących punktów:

- Produktu należy używać wyłącznie po przeczytaniu i zrozumieniu instrukcji eksploatacji.
- W czasie używania produktu należy przestrzegać wszystkich obowiązujących krajowych przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy i zapobiegania wypadkom.

3.2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Przy zastosowaniu filtra odpowiedniego typu maska ochronna air star F 2.0 (zwana dalej produktem) firmy SATA GmbH & Co. KG chroni przed organicznymi gazami i oparami (temperatura wrzenia > 65°C) i/lub pyłami, np. oparami rozpuszczalników, mgiełką farby i pyłem szlifierskim.

Warunkiem zgodnego z przeznaczeniem i bezpiecznego użytkowania produktu jest znajomość podstawowych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i przepisów bezpieczeństwa. Ponadto należy przestrzegać zasad i przepisów BHP obowiązujących w miejscu użytkowania.

3.3. Racjonalnie przewidywalne błędne zastosowanie

Bezpieczne zastosowanie produktu wymaga przestrzegania niżej wymienionych punktów. Za niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie produktu uznaje się:

- użytkowanie produktu w atmosferze, w której występuje promieniowanie lub wysoka temperatura,
- użytkowanie produktu w obszarach zagrożenia wybuchem strefy 0.

3.4. Znaczenie informacji ostrzegawczych

Informacje ostrzegawcze zawarte w niniejszej oryginalnej instrukcji eksploatacji zwracają uwagę na ryzyka resztkowe występujące podczas pracy produktu, których nie można uniknąć ze względów konstrukcyjnych. Informacje ostrzegawcze zostały podzielone według rozmiarów szkody i prawdopodobieństwa jej wystąpienia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Następstwem nieprzestrzegania tej wskazówki będzie śmierć lub poważne obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE:

Następstwem nieprzestrzegania tej wskazówki może być śmierć lub poważne obrażenia ciała.

UWAGA:

Następstwem nieprzestrzegania tej wskazówki mogą być niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.

! NIEBEZPIECZEŃSTWO

Rodzaj i źródło zagrożenia

Możliwe następstwa zlekceważenia zagrożenia.

- Środek zaradczy 1
- Środek zaradczy 2

! OSTRZEŻENIE

Rodzaj i źródło zagrożenia

Możliwe następstwa zlekceważenia zagrożenia.

- Środek zaradczy 1
- Środek zaradczy 2

! OSTROŻNIE

Rodzaj i źródło zagrożenia

Możliwe następstwa zlekceważenia zagrożenia.

- Środek zaradczy 1
- Środek zaradczy 2

WSKAZÓWKA

Wskazówki mogą np. odsyłać do innych dokumentów lub wskazywać na uszkodzenia produktu.

- Wskazówka 1
- Wskazówka 2

3.5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas obchodzenia się z produktem

We wszystkich fazach życia produktu należy uwzględniać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wymienione w niniejszym rozdziale.

- Przed każdym użyciem sprawdzić produkt pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
- Nigdy nie używać produktu w przypadku uszkodzenia lub brakujących elementów.
- Nie używać produktu w przypadku stwierdzenia na podstawie smaku i/lub zapachu, że doszło do przeniknięcia substancji szkodliwych.
- Nigdy nie dokonywać samowolnych przeróbek produktu ani nie modyfikować go pod względem technicznym.
- Użycie tlenu lub powietrza wzbogaconego w tlen jest niedozwolone.
- Stosowanie filtrów gazu o oznaczeniu A1 przeznaczonych do ochrony przed gazami o temperaturze wrzenia < 65°C jest niedopuszczalne (dotyczy również filtropochłaniaczy, np. A2 P3; kolor rozpoznawczy: brązowo-biały).
- Produktu nie wolno używać w sytuacjach, w których występuje zagrożenie zapłonem.
- Produktu wolno używać tylko w przypadku składu powietrza z niskim stężeniem substancji szkodliwych w postaci gazów lub oparów wynoszącym 0,5% obj. z filtrami A2.
- Produktu wolno używać z filtrami P3 w przypadku stężenia pyłów i gazów nieprzekraczającego 30-krotności wartości NDS.
- Produktu wolno używać tylko w takich pomieszczeniach, w których powietrze zawiera co najmniej 17% obj. i maksymalnie 23,5% obj. tlenu.
- Produktu nie wolno używać w przestrzeniach zamkniętych, jak kotły, przewody rurowe, wykopy i kanały.
- Produktu nie wolno używać do ochrony przed gazowym tlenkiem węgla (CO).
- Produktu nie wolno używać, jeśli rodzaj i właściwości substancji szkodliwych nie są znane lub substancje szkodliwe stanowią bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia.
- Produktu z adsorberem z węglem aktywnym nie wolno używać na stanowiskach pracy, na których mogą występować iskry lub otwarty ogień.
- Zabrania się noszenia produktu przez osoby z brodami, bokobrodami lub obrażeniami ciała w obszarze linii uszczelnienia.
- Należy przestrzegać lokalnych przepisów bezpieczeństwa, przepisów BHP oraz przepisów ochrony środowiska.
- Przestrzegać przepisów ochrony pracy.
- Przed użyciem należy zapewnić dopasowanie produktu do twarzy osoby, która go nosi.
- Opisana strona filtra cząstek musi być czytelna z zewnątrz w stanie zamontowanym.

3.6. Użyte piktogramy

W niniejszym rozdziale wymienione i objaśnione zostały wszystkie użyte piktogramy.

Piktogram	Objaśnienie
	Patrz broszura informacyjna opracowana przez producenta
	Klepsydra „Koniec okresu przechowywalności”
	Zakres temperatury zgodnie z warunkami przechowywania



Maksymalna wilgotność powietrza zgodnie z warunkami przechowywania



Filtr podwójny

4. Informacje dotyczące produktu

4.1. Zakres dostawy

Poniższe elementy są częścią składową zakresu dostawy:

- Korpus maski
- Uprząż nagłowna
- 2 pokrywy filtra
- 2 filtry gazu A2
- 2 filtry cząstek stałych P3
- Instrukcja obsługi

WSKAZÓWKA

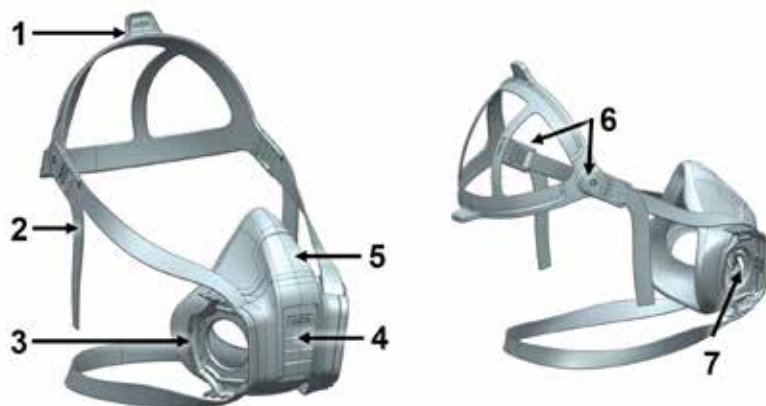
Po rozpakowaniu produktu należy sprawdzić następujące elementy:

- Sprawdzić produkt pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
- Sprawdzić kompletność zakresu dostawy.

4.2. Dane techniczne

Nazwa	Wartość	Jednostka
air star F 2.0 z 2 filtrami A2P3	ok. 328	g
Temperatura robocza	-10 ... +50	°C
Temperatura przechowywania	-10 ... +50	°C
Maksymalna wilgotność powietrza podczas przechowywania	poniżej 80	%
2 filtry A2P3	ok. 226	g

4.3. Widok poglądowy korpusu maski z uprzężą nagłówną



	Nazwa
1	Opaska na głowę
2	Taśma tekstylna
3	Zamocowanie filtra
4	Pokrywa zaworu
5	Korpus maski
6	Sprzączka zaciskowa
7	Zawór oddechowy (funkcja wydechu)

4.4. Widok poglądowy filtra A2P3



	Nazwa
1	Pokrywa filtra
2	Filtr cząstek stałych P3
3	Filtr gazu A2
4	Zawór oddechowy (funkcja wdechu)

5. Praca

5.1. Pierwsze uruchomienie

WSKAZÓWKA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu podczas składania.

- Podczas składania produktu nie naciskać na zawór oddechowy (funkcja wydechu) i cienkie wzmocnienia w obszarze wydychania.

1. Sprawdzić termin przydatności filtrów.
2. Sprawdzić zakres dostawy pod kątem ukompletowania i ewentualnych uszkodzeń (patrz rozdział „4.1 Zakres dostawy”).

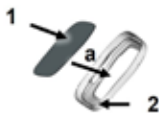
WSKAZÓWKA

Szczególną uwagę należy zwrócić na to, czy:

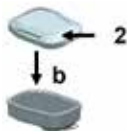
- opakowanie filtra gazu A2 było hermetycznie zamknięte,
- w filtrach występują zawory,
- uszczelka wargowa półmaski nie jest zdeformowana,
- opis filtra cząstek stałych jest czytelny z zewnątrz.

3. Sprawdzić, czy produkt wygląda tak, jak przedstawiono w rozdziałach „4.3 Widok pogładowy korpusu maski z uprzężą nagłówną” oraz „4.4 Widok poglądowy filtra A2P3”.

4. Włożyć filtr cząstek stałych P3 (1) w pokrywę filtra (2) (a).
Zwrócić uwagę na to, aby w stanie zamontowanym opis był widoczny z zewnątrz.



5. Nałożyć pokrywę filtra (2) na jego obudowę (b).





6. Docisnąć pokrywę filtra w zaznaczonych miejscach w kierunku obudowy filtra (c). Pokrywa filtra zatrzaskuje się w obudowie filtra i słyszalne jest wyraźne „kliknięcie”. Należy zwrócić uwagę na to, aby wszystkie cztery zatrzaski były trwale zamknięte.



7. Wziąć filtr A2P3 z wypustkami (1) zwróconymi w kierunku zamocowania filtra.



8. Wsunąć filtr A2P3, lekko pod kątem (a), obiema wypustkami w zamocowanie filtra (2).



9. Docisnąć filtr A2P3 do maski (b), aż do jego zatrzaśnięcia i usłyszenia wyraźnego „kliknięcia”.

5.2. Zakładanie produktu

WSKAZÓWKA

Przed każdym użyciem produktu należy sprawdzić termin przydatności filtrów A2P3, a w przypadku jego przekroczenia należy wymienić je parami. Filtry A2P3 należy wymieniać niezależnie od okresu przydatności co najmniej co tydzień. Należy przestrzegać obowiązujących lokalnie przepisów prawa. W przypadku wyczuwalnego zapachu/smaku lub wyraźnie zwiększonych oporów przepływu powietrza konieczna jest natychmiastowa wymiana filtra.

1. Pociągnąć dolną taśmę tekstylną (1) w kierunku (a) nad głowę.
2. Nałożyć korpus maski (2) na usta i nos (b).



3. Założyć uprząż nagłowną (3) na potylicę (a).



4. Pociągnąć za koniec taśmy tekstylnej (c) po obu stronach, aż produkt będzie przylegał dopasowany do konturu twarzy.



5. Przesunąć (d) taśmę tekstylną (1) w prowadnicy na korpusie maski (2), aby nastawić jego spoczywanie w celu równomiernego rozłożenia obciążenia.



WSKAZÓWKA

Przed użyciem produktu należy upewnić się, że zawory oddechowe (funkcja wdechu i wydechu) są w pełni sprawne. W tym celu przeprowadzić następujące kontrole, jak opisano w rozdziałach „6.3 Kontrola szczelności (podciśnienie)” oraz „6.4 Kontrola szczelności (nadciśnienie)”.

! NIEBEZPIECZENSTWO

Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń ciała spowodowanych przez niewłaściwe użytkowanie produktu!

Produkt tylko wówczas jest środkiem ochrony indywidualnej, gdy półmaska jest wyposażona w odpowiedni filtr A2P3.

Użytkowanie produktu niezgodne z przeznaczeniem może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała, a nawet śmierci.

- Produktu należy używać tylko w połączeniu półmaska + filtr A2P3 (2x).
- Nigdy nie używać produktu bez filtra.
- Przed użyciem produktu należy przeczytać instrukcję eksploatacji.

! OSTRZEŻENIE

Zagrożenie zatruciem!

Na skutek nieprawidłowego przylegania produktu do twarzy może dojść do wnikanie substancji szkodliwych z zewnątrz.

- Należy zwrócić uwagę na to, aby uszczelka wargowa produktu przylegała czysto do konturu twarzy.
- Produktu używać tylko z wbudowanym filtrem A2P3.

5.3. Stosowanie w obszarach zagrożonych wybuchem

Produkt został dopuszczony do użytkowania/przechowywania w obszarach zagrożenia wybuchem strefy Ex 1 i 2. Należy uwzględnić oznaczenie produktu.

! NIEBEZPIECZENSTWO

Niebezpieczeństwo utraty życia na skutek wybuchu!

W wyniku użytkowania produktu w obszarach zagrożenia wybuchem strefy Ex 0 może dojść do wybuchu.

- Nigdy nie wnosić produktu do obszarów zagrożenia wybuchem strefy Ex 0.

6. Kontrole przed każdym użyciem

6.1. Sprawdzenie zaworu oddechowego (funkcja wdechu)



1. Przeprowadzić następujące kontrole zaworu oddechowego (funkcja wdechu) (1):
 - Sprawdzenie pod kątem prawidłowości osadzenia.
 - Sprawdzenie pod kątem zanieczyszczenia i ewentualnych uszkodzeń

6.2. Sprawdzenie zaworu oddechowego (funkcja wydechu)

WSKAZÓWKA

Zawór oddechowy (funkcja wydechu) należy wymieniać co najmniej co 2 lata.



1. Odłączyć pokrywę zaworu (1) od korpusu maski.



2. Przeprowadzić następujące kontrole zaworu oddechowego (funkcja wydechu) (2):
 - Sprawdzenie pod kątem prawidłowości osadzenia.
 - Sprawdzenie pod kątem zanieczyszczenia i ewentualnych uszkodzeń

WSKAZÓWKA

Zawór oddechowy (funkcja wydechu) należy wymienić w przypadku uszkodzenia lub widocznego zużycia.

6.3. Kontrola szczelności (podciśnienie)

! NIEBEZPIECZENSTWO

Niebezpieczeństwo zranienia w strefa zagrożenia!

Wejście do strefy zagrożenia przy nieprawidłowym uszczelnieniu osadzenia maski może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszczerbków na zdrowiu.

- Nigdy nie wchodzić do strefy zagrożenia bez uprzedniego sprawdzenia prawidłowego, szczelnego osadzenia maski.

1. Uszczelnić oba filtry A2P3 dłońmi, jak pokazano na ilustracji.



2. Wykonać wdech, aż do wystąpienia podciśnienia.
3. Wstrzymać na krótko powietrze (podciśnienie musi przy tym pozostać utrzymane). Jeżeli nie zostanie stwierdzona nieszczelność, uzyskano prawidłowe, szczelne osadzenie maski.
4. Jeżeli występuje nieszczelność (powietrze się ulatnia), należy skorygować naprężenie taśm lub spozycjonowanie maski i powtórzyć kontrolę aż do usunięcia nieszczelności.

6.4. Kontrola szczelności (nadciśnienie)

1. Uszczelnić zawór oddechowy dłonią, jak pokazano na ilustracji.



2. Wykonać normalny wydech. Prawidłowe uszczelnienie występuje wówczas, gdy korpus maski nieco się uniesie, bez wystąpienia nieszczelności między korpusem maski a twarzą.
3. Jeżeli występuje nieszczelność (powietrze się ulatnia), należy skorygować naprężenie taśm lub spozycjonowanie maski i powtórzyć kontrolę aż do usunięcia nieszczelności

7. Konserwacja

W tym rozdziale opisano konserwację i wymianę elementów konstrukcyjnych produktu.

WSKAZÓWKA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu przez nieodpowiednie części zamienne!

Użycie nieodpowiednich części zamiennych może doprowadzić do uszkodzenia produktu.

- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

7.1. Harmonogram konserwacji

Część	Częstość	Działanie
Filtr A2	co tydzień / z chwilą wystąpienia nasycenia	Wymiana
Filtr P3	po zakończeniu zmiany roboczej lub wcześniej, jeżeli wystąpi nasycenie	Wymiana
Taśma tekstylna i uprząż nagłowna	stosownie do potrzeb	Wymiana
Pokrywa zaworu	stosownie do potrzeb	Wymiana
Zawór oddechowy (funkcja wydechu)	min. co 2 lata / stosownie do potrzeb	Wymiana

7.2. Wymiana filtrów A2P3

WSKAZÓWKA

Filtry A2P3 należy wymieniać co tydzień lub z chwilą wystąpienia ich nasycenia.

1. Ścisnąć żebra zamocowania filtra (1) na górze i na dole.
2. Przytrzymać żebra zamocowania filtra (1) ściśnięte razem.



3. Lekko odepchnąć filtr A2P3 (2) od maski (a).



4. Wyciągnąć filtr A2P3 (2) do tyłu (b).
5. Włożyć nowy filtr A2P3, jak opisano w rozdziale „5.1 Pierwsze uruchomienie”, w punktach od 7 do 9.



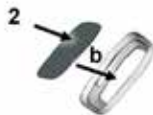
7.3. Wymiana filtra P3

WSKAZÓWKA

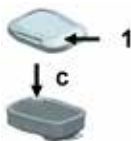
Filtr P3 należy wymieniać po każdej zmianie roboczej, o ile jest silnie zanieczyszczony przez mgłą lakieru



1. Otworzyć pokrywę filtra (1) przez ściągnięcie jej (a) z obudowy filtra.
2. Wyjąć stary filtr P3.



3. Włożyć nowy filtr P3 (2) (b), zwracając uwagę na to, aby w stanie zamontowanym opis był widoczny z zewnątrz.



4. Osadzić pokrywę filtra (1) z powrotem na obudowie filtra (c).

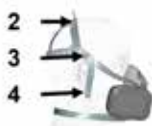


5. Docisnąć pokrywę filtra w zaznaczonych miejscach w kierunku obudowy filtra (d). Pokrywa filtra zatrzaskuje się w obudowie filtra i słyszalne jest wyraźne „kliknięcie”.

7.4. Wymiana taśmy tekstylnej i uprząży nagłownej



1. Odłączyć pokrywę zaworu (1) od korpusu maski.



2. Wyciągnąć taśmę tekstylną (4) z obu stron ze sprzączek zaciskowych (3), aby odłączyć taśmę tekstylną (4) od uprząży nagłownej (2).



3. Wyciągnąć taśmę tekstylną (4) z prowadnic (5) korpusu maski i zamocowania filtra.
4. Nawlec nową taśmę tekstylną (4) w prowadnicę (5) na korpusie maski.

WSKAZÓWKA

Zwrócić uwagę na to, aby taśma tekstylna była ułożona w prowadnicy prosto i nie była przekręcona.



5. Założyć pokrywę zaworu (1) z powrotem na korpus maski.



6. Przeprowadzić taśmę tekstylną (4) przez obie sprzączki zaciskowe (3) nowej uprząży nagłownej (2), aby ponownie połączyć taśmę tekstylną z uprzężą.

WSKAZÓWKA

Sprawdzić przestawienie taśmy tekstylnej, pociągając za końce (4).

7.5. Wymiana pokrywy zaworu



1. Odłączyć pokrywę zaworu (1) od korpusu maski.
2. Założyć nową pokrywę zaworu na korpus maski.

7.6. Wymiana zaworu oddechowego (funkcja wydechu)

WSKAZÓWKA

Zawór oddechowy (funkcja wydechu) należy wymieniać co najmniej co 2 lata.



1. Odłączyć pokrywę zaworu (1) od korpusu maski.



2. Wyciągnąć zawór oddechowy (funkcja wydechu) (2) z gniazda zaworu (3), wprowadzając palec pod zewnętrzny brzeg.



3. Sprawdzić gniazdo zaworu (3) pod kątem zanieczyszczenia i ewentualnych uszkodzeń.
4. Wcisnąć zawór oddechowy (funkcja wydechu) (2) z powrotem w gniazdo zaworu (3).
5. Zwrócić uwagę na to, aby zawór oddechowy (funkcja wydechu) (2) przylegał płasko i równomiernie.

8. Czyszczenie i dezynfekcja

Aby zapewnić prawidłowe działanie produktu, niezbędne jest staranne obchodzenie się z nim oraz jego regularna pielęgnacja.

WSKAZÓWKA

Produkt należy czyścić przy użyciu odpowiedniego środka do czyszczenia.

Czyszczenie należy przeprowadzić najpóźniej po sześciu miesiącach, nawet wówczas, gdy produkt nie był używany.

Po każdym użyciu należy oczyścić produkt z potu i skroplin.

! NIEBEZPIECZENSTWO

Niebezpieczeństwo zranienia przez środki do czyszczenia szkodliwe dla zdrowia!

Użycie środków do czyszczenia szkodliwych dla zdrowia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

- Do czyszczenia produktu nigdy nie używać środków do czyszczenia zawierających kwasy lub ługi.
 - Nigdy nie stosować środków czyszczących na bazie węglowodorów halogenowanych.
 - Nie używać żadnych innych środków do czyszczenia szkodliwych dla zdrowia.
-

! OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia na skutek tworzenia się zarazków!

W wyniku tworzenia się zarazków na skutek potu lub skroplin po użyciu może dojść do uszczerbków na zdrowiu.

- Po każdym użyciu należy oczyścić produkt z potu i skroplin.
-

WSKAZÓWKA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu przez niewłaściwe środki czyszczące!

Na skutek użycia niewłaściwych środków czyszczących może dojść do uszkodzenia produktu.

- Do czyszczenia produktu nigdy nie używać środków do czyszczenia zawierających kwasy lub ługi.
 - Nigdy nie stosować środków czyszczących na bazie węglowodorów halogenowanych.
-

9. Przechowywanie i utylizacja

9.1. Przechowywanie

WSKAZÓWKA

Niebezpieczeństwo wystąpienia szkód materialnych w produkcie na skutek niewłaściwego przechowywania!

Niewłaściwe warunki przechowywania mogą doprowadzić do uszkodzenia produktu.

- Unikać bezpośredniego nasłonecznienia.
- Chronić produkt przed źródłami ciepła.
- Zadbąć o wystarczającą wentylację pomieszczeń magazynowych.
- Utrzymywać względną wilgotność powietrza w zakresie od 40 do 65%.
- Produkt przechowywać tylko w stanie suchym.

Przechowywanie nowego, oryginalnie zapakowanego produktu

Nowe i oryginalnie zapakowane produkty mogą być przechowywane w niżej wymienionych warunkach przechowywania przez okres 5 lat (patrz rozdział „4.2 Dane techniczne”).

Okres przydatności produktu kończy się po upływie 5 lat od daty wybitej na wewnętrznym korpusie maski. Rok można odczytać w wewnętrznym okręgu, a miesiąc na zewnętrznym pierścieniu na podstawie strzałki znacznikowej.

Przechowywanie używanego produktu

Produkty znajdujące się w użyciu muszą być przechowywane w specjalnych szafach magazynowych lub innych odpowiednich pojemnikach, aby chronić je przed pyłem i oparami.

9.2. Utylizacja

Produkt należy zutylizować fachowo lub zlecić jego utylizację specjalistycznej firmie. Należy przy tym zwrócić uwagę na obowiązujące w danym kraju przepisy krajowe.

10. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne można otrzymać od dystrybutora SATA.

11. Części zamienne

Z zasady należy używać tylko oryginalnych akcesoriów oraz części zamiennych i zużywalnych. Elementy wyposażenia dodatkowego, które nie zostały dostarczone przez firmę SATA, nie zostały również sprawdzone i zatwierdzone. Firma SATA nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane użyciem nieatestowanych akcesoriów oraz części zamiennych i zużywalnych.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Deklaracja zgodności

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

Índice [Original: alemão]

1. Indicações das instruções de funcionamento.....	3
1.1. Geral	3
1.2. Grupo-alvo	3
1.3. Abreviaturas.....	3
1.4. Nomenclatura	3
1.5. Prevenção de acidentes	3
1.6. Garantia e responsabilidade	4
1.7. Local de teste, certificação e monitorização.....	4
1.8. Diretrizes, normas e regulamentos aplicáveis	4
2. Estrutura destas instruções de funcionamento	5
2.1. Instruções de manuseamento	5
2.2. Enumerações.....	5
2.3. Procedimento.....	5
3. Segurança	6
3.1. Segurança no trabalho e de produtos	6
3.2. Uso correto	6
3.3. Utilização errada razoavelmente previsível	6
3.4. Significado dos avisos	7
3.5. Indicações de segurança para manuseamento do produto.....	8
3.6. Pictogramas utilizados.....	8
4. Detalhes do produto	9
4.1. Volume de fornecimento.....	9
4.2. Dados técnicos	9
4.3. Vista geral do corpo da máscara com fita para a cabeça.....	10
4.4. Vista geral do filtro A2P3	11
5. Funcionamento.....	12

5.1. Primeira colocação em funcionamento.....	12
5.2. Aplicação do produto	14
5.3. Utilização em áreas com risco de explosão	15
6. Verificações antes de cada utilização	16
6.1. Verificar a válvula respiratória (função de inspiração).....	16
6.2. Verificar a válvula respiratória (função de expiração).....	16
6.3. Verificação de estanqueidade (subpressão)	17
6.4. Verificação de estanqueidade (Sobrepessão).....	18
7. Manutenção.....	19
7.1. Plano de manutenção.....	19
7.2. Substituir o filtro A2P3.....	20
7.3. Substituir o filtro P3.....	21
7.4. Substituir a fita de tecido e a fixação da cabeça	22
7.5. Trocar a tampa da válvula	23
7.6. Substituir a válvula respiratória (função de expiração).....	23
8. Limpeza e desinfecção.....	24
9. Armazenamento e eliminação	25
9.1. Armazenamento	25
9.2. Tratamento	25
10. Serviço para clientes	25
11. Peças sobressalentes	26
12. Declaração de conformidade.....	26

1. Indicações das instruções de funcionamento

1.1. Geral

- As instruções de funcionamento descrevem o manuseamento adequado e seguro do produto.
- As instruções de funcionamento contêm informações, de que precisa para operar o produto de forma segura.
- As instruções de funcionamento fazem parte da documentação técnica do produto.
- O original das instruções de funcionamento foi compilado em língua alemã.
- As instruções de funcionamento devem ser mantidas sempre prontas a usar e à mão.
- Antes da utilização do produto deve ler e compreender as instruções de funcionamento.

1.2. Grupo-alvo

Estas instruções de funcionamento destinam-se a especialistas da área de pintura e envernizamento e a pessoal com formação para realização de trabalhos de pintura em empresas industriais e artesanais. As atividades aqui descritas devem ser executadas exclusivamente por pessoas que possuem formação suficiente e/ou a qualificação necessária.

1.3. Abreviaturas

Abreviaturas	Designação
EPP	Equipamento de segurança pessoal
MAK	Concentração máxima no local de trabalho

1.4. Nomenclatura

Designação completa	Designações alternativas neste documento
air star F 2.0	Produto
Filtro A2P3	
Filtro A2 Filtro de gás	Filtro
Filtro P3 Filtro de partículas	

1.5. Prevenção de acidentes

Devem ser respeitados os regulamentos de prevenção de acidentes em vigor, específicos do país e as respetivas disposições, diretivas e instruções. Os utilizadores de aparelhos de proteção respiratória devem realizar os exames médicos obrigatórios para verificar a sua aptidão, bem como cumprir os prazos e o número exigido de exames médicos preventivos de medicina do trabalho.

Em particular na Alemanha, devem ser tidos em consideração os princípios das associações profissionais para exames médicos preventivos de medicina do trabalho, bem como as disposições aplicáveis de acordo com a ficha informativa sobre proteção respiratória Regra DGUV 112-190. Se aplicável, quaisquer alterações a estas disposições, após a impressão do presente documento, deverão ser verificadas e respeitadas.

1.6. Garantia e responsabilidade

O pressuposto para uma utilização segura é o cumprimento das disposições e indicações nestas instruções de funcionamento. A SATA GmbH & Co. KG não assume qualquer responsabilidade por lesões ou danos materiais que possam decorrer do não cumprimento das disposições e indicações nestas instruções de funcionamento.

São válidas as condições gerais de contrato da SATA GmbH & Co. KG e, se necessário, outros acordos contratuais bem como a respetiva legislação em vigor.

A SATA GmbH & Co. KG não assume qualquer responsabilidade no caso de:

- Inobservância das instruções de funcionamento
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado
- Não utilização de equipamento de proteção pessoal
- Não utilização de acessórios, peças sobressalentes e peças de desgaste originais
- Remodações realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Desgaste natural
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e desmontagem

1.7. Local de teste, certificação e monitorização

Instituto da Sociedade Cooperativa Profissional da Segurança e Saúde Ocupacional (IFA),
Autoridade de certificação do DGUV Test

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body No. 0121

1.8. Diretrizes, normas e regulamentos aplicáveis

Legislação comunitária de harmonização:
(EU) 2016/425 - Equipamento de proteção pessoal

Normas harmonizadas:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Outras normas nacionais:
DIN 14387:2021

2. Estrutura destas instruções de funcionamento

2.1. Instruções de manuseamento

Os passos de trabalho a executar são apresentados sob a forma de lista numérica como se segue:

1. Passo de trabalho 1
2. Passo de trabalho 2
 - 2.1 Passo de trabalho individual 1
 - 2.2 Passo de trabalho individual 2
3. Passo de trabalho 3

No caso das instruções de manuseamento descritas terem apenas um passo de trabalho este não se encontra numerado. Se a sequência das instruções de manuseamento não for obrigatória, cada passo é assinalado com um ponto:

- Passo de trabalho

2.2. Enumerações

No caso de referência de enumerações aplica-se a mesma regra das instruções de manuseamento sem sequência. Adicionalmente existe ainda um segundo nível com um ponto e podem ser utilizadas enumerações para conclusão da frase:

- Propriedade A
 - Valor A1
 - Valor A2
- Propriedade B

2.3. Procedimento

Para referência a passagens de texto internas nas instruções de funcionamento, estão indicados os números do parágrafo, os títulos do parágrafo e o número da página:

- Encontra outras informações no capítulo XX “Estrutura destas instruções de funcionamento” S. XX.

No caso de referência a imagens/gráficos, as figuras são referidas entre parênteses (se necessário com números) e/ou um número de posição:

- Ver Figura 1 (1)
- (1) Exemplo

3. Segurança

3.1. Segurança no trabalho e de produtos

O produto corresponde às diretivas da UE em vigor no momento da sua colocação no mercado e foi construído de acordo com o estado da arte e as regras reconhecidas da técnica. Contudo, é possível que, em diversas fases da vida do produto, possam ocorrer perigos para a saúde do utilizador ou de terceiros no caso de uma utilização não adequada. Além disso podem ocorrer danos materiais no próprio produto.

Por esta razão utilize o produto apenas cumprindo os seguintes pontos:

- Utilize o produto apenas se tiver lido e compreendido as instruções de funcionamento.
- Utilize o produto apenas mediante cumprimento de todas as disposições nacionais em vigor para segurança e prevenção de acidentes no trabalho.

3.2. Uso correto

A máscara de proteção respiratória air star F 2.0 (em seguida referida como o Produto) da Firma SATA GmbH & Co. KG protege, quando é utilizado o tipo de filtro adequado, contra gases orgânicos e vapores (ponto de ebulição > 65 °C) e/ou poeiras como, por exemplo, vapores de solvente, pulverização de tintas e pó de lixamento.

Pressuposto para a utilização adequada e segura do Produto é o conhecimento das indicações de segurança e requisitos de segurança fundamentais. Além disso devem ser cumpridas as regras e disposições de prevenção de acidentes em vigor para o local de operação.

3.3. Utilização errada razoavelmente previsível

Para uma utilização segura do produto devem observar-se os pontos em baixo indicados. Como utilização não em conformidade do produto incluem-se:

- A utilização do Produto em ambientes com perigo de aquecimento ou de radiação.
- A utilização do produto em áreas potencialmente explosivas da Zona 0.

3.4. Significado dos avisos

Nestas instruções de funcionamento originais faz-se referência a avisos de riscos residuais construtivos não evitáveis no funcionamento do produto. Os avisos estão apresentados consoante a gravidade dos danos que podem ocorrer e respetiva probabilidade de ocorrência.

PERIGO:

O não cumprimento tem como consequência morte e lesões graves de pessoas!

ADVERTÊNCIA:

O não cumprimento pode ter como consequência morte e lesões graves de pessoas!

CUIDADO:

O não cumprimento pode ter como consequência uma lesão ligeira ou grave de pessoas.

! PERIGO

Tipo e fonte do perigo!

Possíveis consequências devido a não observação do perigo.

- Contra medida 1
 - Contra medida 2
-

! ADVERTÊNCIA

Tipo e fonte do perigo!

Possíveis consequências devido a não observação do perigo.

- Contra medida 1
 - Contra medida 2
-

! CUIDADO

Tipo e fonte do perigo!

Possíveis consequências devido a não observação do perigo.

- Contra medida 1
 - Contra medida 2
-

INDICAÇÃO

As indicações podem, por exemplo, fazer referência a outros documentos ou a danos no produto.

- Indicação 1
 - Indicação 2
-

3.5. Indicações de segurança para manuseamento do produto

Cumpra em todas as fases da vida útil do produto as indicações de segurança referidas neste capítulo.

- Verifique o produto, antes de cada utilização, quando a danos.
- Nunca utilize o produto no caso de danos ou falta de peças.
- Não utilize mais o produto se sentir algum sabor ou cheiro que indique a presença de substâncias nocivas.
- Nunca monte o produto de forma não autorizada nem faça alterações técnicas ao mesmo.
- Não é permitida a utilização de oxigénio ou de ar enriquecido com oxigénio.
- A utilização de filtros de gás com a designação A1 contra ebulição < 65 °C não é permitida (tal como com filtros de combinação, por exemplo, A2 P3; código de cor: castanho branco).
- O Produto não deve ser utilizado em situações em que pode haver risco de inflamabilidade.
- O produto só pode ser utilizado numa composição atmosférica com concentrações reduzidas de gás ou vapores poluentes de 0,5 % vol. com o filtros A2.
- O produto, no caso de concentrações de pó e de gás até 30 vezes o valor MAK pode ser utilizado com filtros P3.
- O produto só pode ser utilizado em compartimentos onde o ar contenha pelo menos 17% vol. e no máximo 23,5% vol. de oxigénio.
- O produto não pode ser utilizado em espaços fechados como caldeiras, condutas, minas e canais.
- O produto não pode ser utilizado na presença de monóxido de carbono (CO).
- O produto não pode ser utilizado quando o tipo e as características do poluente não são conhecidos ou se o poluente apresenta um risco direto para a saúde e vida.
- O produto com filtro de carvão ativado não pode ser utilizado em locais de trabalho, nos quais possam surgir faíscas ou chamas.
- Para pessoas com barba, patilhas ou lesões na zona da linha de vedação, a utilização do Produto é proibida.
- Os regulamentos locais de proteção, segurança no trabalho e proteção ambiental devem ser respeitados.
- Respeitar os regulamentos de prevenção de acidentes.
- Antes da utilização deve garantir-se o ajuste correto do produto ao rosto do utilizador.
- O lado com inscrições do filtro de partículas deve ser legível pelo lado de fora no estado de montado.

3.6. Pictogramas utilizados

Neste capítulo são listados e esclarecidos todos os pictogramas utilizados.

Pictograma	Explicação
	Ver a brochura de informação do fabricante
	Ampulheta "Fim do prazo de validade"
	Gama de temperatura de armazenamento
	Humidade do ar máxima de armazenamento



Filtro duplo

4. Detalhes do produto

4.1. Volume de fornecimento

O seguinte é parte integrante do âmbito de entrega:

- Corpo da máscara
- Fita da cabeça
- 2x Tampa do filtro
- 2x Filtro de gás A2
- 2x Filtro de partículas P3
- Instruções de funcionamento

INDICAÇÃO

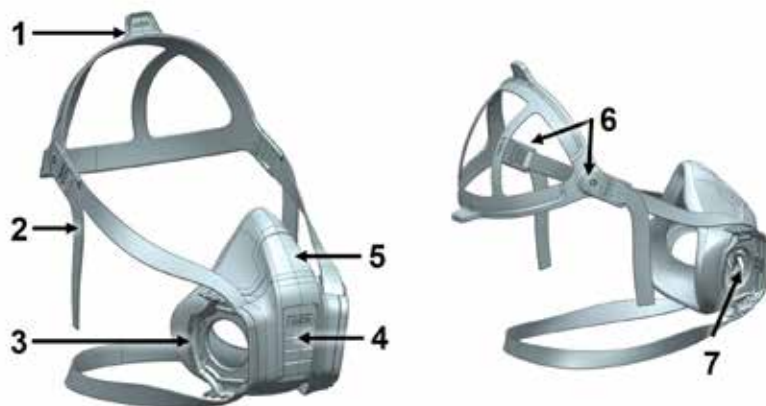
Depois de desembalar o produto verifique o seguinte:

- Verifique o produto quando a danos.
- Verifique o âmbito de entrega quanto a completude.

4.2. Dados técnicos

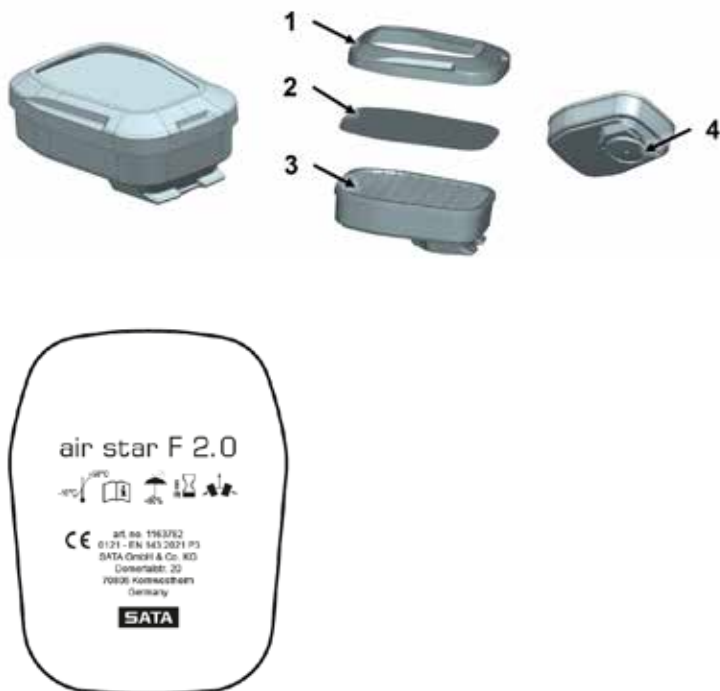
Designação	Valor	Unidade
air star F 2.0 incl. 2 filtros A2P3	ca. 328	g
Temperatura de serviço	-10 ... +50	°C
Temperatura de armazenamento	-10 ... +50	°C
Humidade do ar máxima em armazenamento	inferior a 80	%
2 filtros A2P3	ca. 226	g

4.3. Vista geral do corpo da máscara com fita para a cabeça



Item	Designação
1	Banda de cabeça
2	Fita de tecido
3	Suporte do filtro
4	Tampa da válvula
5	Corpo da máscara
6	Fivela
7	Válvula respiratória (Função de expiração)

4.4. Vista geral do filtro A2P3



Item	Designação
1	Tampa do filtro
2	Filtro de partículas P3
3	Filtro de gás A2
4	Válvula respiratória (Função de inspiração)

5. Funcionamento

5.1. Primeira colocação em funcionamento

INDICAÇÃO

Danos no produto na altura da montagem.

- Na altura da montagem do produto não exerça pressão sobre a válvula respiratória (função de expiração) nem sobre as hastes finas na área de expiração.

1. Verifique a data de validade do filtro.
2. Verifique o âmbito de entrega quanto a completude e danos (ver capítulo “4.1 Âmbito de entrega”).

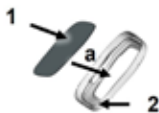
INDICAÇÃO

Tenha especial atenção ao seguinte:

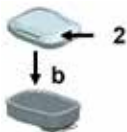
- a embalagem do filtro de gás A2 foi fechada de forma estanque ao ar,
- as válvulas estão disponíveis nos filtros,
- o rebordo vedante da meia-máscara não está deformado,
- a inscrição do filtro de partículas é legível pela parte de fora.

3. Verifique se o produto aparece como descrito nos capítulos “4.3 Vista geral do corpo da máscara com fita para a cabeça” e capítulo “4.4 Vista geral do filtro A2P3”.

4. Encaixe o filtro de partículas P3 (1) na tampa do filtro (2) (a). Tenha cuidado para que a inscrição seja visível pelo lado de fora o estado montado.



5. Coloque a tampa do filtro (2) sobre a caixa do filtro (b).





6. Prima a tampa do filtro sobre os pontos marcados na direção da caixa do filtro (c). A tampa do filtro encaixa na caixa do filtro e deve ouvir-se um “clique” audível. Deve ter-se atenção para que todos os quatro engates estejam completamente fechados.



7. Pegue no filtro A2P3 com as linguetas (1) na direção do suporte do filtro.



8. Insira o filtro A2P3, ligeiramente inclinado (a), com ambas as linguetas do filtro no suporte do filtro (2).



9. Pressione o filtro A2P3 na máscara (b), até este encaixar e se ouvir um “clique” nítido.

5.2. Aplicação do produto

INDICAÇÃO

Antes de cada utilização do produto deve verificar-se a data de validade dos filtros A2P3 e, no caso desta ter vencido, devem ser substituídos em pares. Os filtros A2P3 independentemente da sua validade, têm de ser substituídos semanalmente. As disposições legais em vigor no local devem ser observadas. No caso de se sentir algum cheiro/sabor ou maior resistência respiratória, é necessário substituir imediatamente o filtro.

1. Puxe a fita de tecido inferior (1) na direção (a) sobre a sua cabeça.
2. Coloque o corpo da máscara (2) sobre a boca e o nariz (b).



3. Coloque a fixação da cabeça (3) na parte de trás da sua cabeça (a).



4. Puxe, de ambos os lados, pelas extremidades da fita de tecido (c), até o produto assentar, de forma ajustada, no contorno da sua cara.



5. Passe (d) a fita de tecido (1) na guia do corpo da máscara (2), para ajustar o posicionamento do corpo da máscara para obter uma distribuição de carga uniforme.



INDICAÇÃO

Antes de utilizar o produto, deve garantir-se que as válvulas respiratórias (função de inspiração e expiração) estão totalmente operacionais. Execute, para este efeito, a seguintes verificações descritas nos capítulos “6.3 Verificação de estanqueidade (subpressão)” e “6.4 Verificação de estanqueidade (sobrepresão)”.

! PERIGO

Lesão grave devido a utilização incorreta do produto!

O produto apenas é um equipamento de proteção pessoal se a meia-máscara estiver equipada com o filtro A2P3 correspondente.

Se o produto não for utilizado de forma adequada pode provocar graves lesões incluindo morte.

- Use o produto apenas na combinação meia-máscara + filtro A2P3 (2x).
- Nunca utilize o produto sem filtro.
- Leia as instruções de funcionamento, antes de utilizar o produto.

! ADVERTÊNCIA

Perigo de intoxicação!

A colocação incorreta do produto sobre o rosto pode permitir a entrada de substâncias nocivas provenientes do exterior.

- Tenha cuidado para que o rebordo vedante do produto assente impecavelmente sobre o contorno do rosto.
- Utilize o produto apenas com o filtro A2P3 montado.

5.3. Utilização em áreas com risco de explosão

O produto está aprovado para ser utilizado / armazenado em áreas potencialmente explosivas das Zonas 1 e 2. A identificação do produto deve ser respeitada.

! PERIGO

Risco de vida devido a explosão!

A utilização do produto em áreas potencialmente explosivas da zona 0 pode resultar em explosão.

- Nunca coloque o produto em áreas potencialmente explosivas da zona 0.

6. Verificações antes de cada utilização

6.1. Verificar a válvula respiratória (função de inspiração)



1. Execute as seguintes verificações na válvula respiratória (função de inspiração) (1):
 - Verificação quanto a assentamento correto.
 - Verificação quanto a sujidade e danos

6.2. Verificar a válvula respiratória (função de expiração)

INDICAÇÃO

Substitua a válvula respiratória (função de expiração) pelo menos de 2 em 2 anos.



1. Solte a tampa da válvula (1) do corpo da máscara.



2. Execute as seguintes verificações na válvula respiratória (função de expiração) (2):
 - Verificação quanto a assentamento correto.
 - Verificação quanto a sujidade e danos

INDICAÇÃO

No caso de danos ou de desgaste evidente deve substituir-se a válvula respiratória (função de expiração).

6.3. Verificação de estanqueidade (subpressão)

! PERIGO

Perigo de lesão em zona perigosa!

Ao entrar numa zona perigosa, sem o assentamento estanque certo, podem ocorrer graves lesões e perigos para a saúde.

- Nunca entre numa zona perigosa sem verificar primeiro o ajuste vedante correto.

1. Vede ambos os filtros A2P3, tal como apresentado na ilustração, com as palmas das mãos.



2. Inspire até se obter uma subpressão.
3. Retenha o ar durante breves momentos (a subpressão deve permanecer). Se não houver fugas é porque se obteve uma boa vedação.
4. Se houver fuga (ar a sair) corrija a tensão das fitas ou o posicionamento da máscara e repita a verificação até a fuga estar eliminada.

6.4. Verificação de estanqueidade (Sobrepressão)

1. Vede a válvula respiratória, tal como indicado na figura, com as palmas das mãos.



2. Respire normalmente. Obtém-se uma vedação correta quando o corpo da máscara se eleva ligeiramente sem ocorrer uma fuga entre o corpo da máscara e o rosto.
3. Se houver fuga (ar a sair) corrija a tensão das fitas ou o posicionamento da máscara e repita a verificação até a fuga estar eliminada

7. Manutenção

O capítulo que se segue descreve a manutenção e a substituição de componentes do produto.

INDICAÇÃO

Danos do produto devido a peças sobresselentes inadequadas!

A utilização de peças sobresselentes inadequadas pode provocar danos no produto.

- Utilize exclusivamente peças sobresselentes originais.

7.1. Plano de manutenção

Componente	Intervalo	Medidas
Filtro A2	semanalmente / logo que ocorra saturação	Substituir
Filtro P3	após o fim do turno ou mais cedo, caso ocorra saturação	Substituir
Fita de tecido e fixação da cabeça	consoante necessário	Substituir
Tampa da válvula	consoante necessário	Substituir
Válvula respiratória (função de expiração)	no mínimo a cada 2 anos/ consoante necessário	Substituir

7.2. Substituir o filtro A2P3

INDICAÇÃO

Troque o filtro A2P3 semanalmente ou logo que ocorra saturação do filtro.



1. Prima as nervuras do suporte do filtro (1), em cima e em baixo, para os juntar.
2. Mantenha as nervuras do suporte do filtro (1) premidas.



3. Afaste o filtro A2P3 (2) ligeiramente da máscara (a).



4. Puxe o filtro A2P3 (2) para trás para o retirar (b).
5. Coloque o novo filtro A2P3, como no capítulo "5.1 Primeira colocação em funcionamento" descrito no ponto 7 a 9.

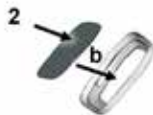
7.3. Substituir o filtro P3

INDICAÇÃO

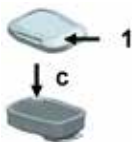
O filtro P3 deve ser substituído após cada turno, desde que estejam muito sujos com Overspray.



1. Abra a tampa do filtro (1) puxando (a) pela caixa do filtro.
2. Retire o filtro P3 velho.



3. Coloque um novo filtro P3 (2) (b), tenha cuidado para que a inscrição fique visível pelo lado de fora, quando montado.



4. Coloque a tampa do filtro (1) novamente sobre a caixa do filtro (c).



5. Prima a tampa do filtro sobre os pontos marcados na direção da caixa do filtro (d). A tampa do filtro encaixa na caixa do filtro e deve ouvir-se um "clique" audível.

7.4. Substituir a fita de tecido e a fixação da cabeça



1. Solte a tampa da válvula (1) do corpo da máscara.



2. Puxe a fita de tecido (4) de ambos os lados para fora das fivelas (3), para soltar a fita de tecido (4) da fixação da cabeça (2).



3. Puxe a fita de tecido (4) para fora das guias (5) do corpo da máscara e do suporte do filtro.
4. Passe a nova fita de tecido (4) nas guias (5) no corpo da máscara.

INDICAÇÃO

Tenha em atenção para que a fita de tecido assente de forma certa na guia e não fique torcida.



5. Volte a colocar a tampa da válvula (1) no corpo da máscara.



6. Passe a fita de tecido (4) através de ambas as fivelas (3) na nova fixação da cabeça (2), para voltar a prender a fita de tecido à fixação da cabeça.

INDICAÇÃO

Verifique o ajuste da fita de tecido puxando pelas extremidades (4).

7.5. Trocar a tampa da válvula



1. Solte a tampa da válvula (1) do corpo da máscara.
2. Coloque a nova tampa da válvula e coloque-a sobre o corpo da máscara.

7.6. Substituir a válvula respiratória (função de expiração)

INDICAÇÃO

Substitua a válvula respiratória (função de expiração) pelo menos de 2 em 2 anos.



1. Solte a tampa da válvula (1) do corpo da máscara.



2. Puxe a válvula respiratória (função de expiração) (2), passando com o dedo sob o rebordo exterior, para fora da sede da válvula (3).



3. Verifique a sede da válvula (3) quanto a sujidade e danos.
4. Volte a colocar a válvula respiratória (função de expiração) (2) na sede da válvula (3).
5. Tenha em atenção para que a válvula respiratória (função de expiração)(2) assente de forma uniforme e nivelada.

8. Limpeza e desinfecção

Para garantir o funcionamento do produto, este deve ser manuseado com cuidado e sujeito a uma constante conservação.

INDICAÇÃO

Limpe o produto com um produto de limpeza adequado.

Deve ser efetuada uma limpeza, o mais tardar, após cada seis meses, mesmo se o produto não for utilizado.

Após utilização, deve limpar-se a transpiração e a condensação do produto.

! PERIGO

Perigo de lesão devido a produto de limpeza perigoso para a saúde!

A utilização de produtos de limpeza perigosos para a saúde podem provocar-se graves lesões.

- Nunca utilize produtos com ácidos ou álcalis para a limpeza do produto.
 - Nunca utilizar meios de limpeza à base de hidrocarbonetos halogenados.
 - Nunca utilize outros meios de limpeza que ponham em perigo a saúde.
-

! ADVERTÊNCIA

Perigo de lesão devido à proliferação de germes!

A proliferação de germes devido a transpiração e a condensação após a utilização pode acarretar perigos para a saúde.

- Após cada utilização, limpe o produto de transpiração e condensação.
-

INDICAÇÃO

Dano do produto devido a produto de limpeza inadequado!

A utilização de produtos de limpeza errados provoca danos no produto.

- Nunca utilize produtos com ácidos ou álcalis para a limpeza do produto.
 - Nunca utilizar meios de limpeza à base de hidrocarbonetos halogenados.
-

9. Armazenamento e eliminação

9.1. Armazenamento

INDICAÇÃO

Danos materiais no produto devido a armazenamento incorreto!

Condições de armazenamento incorretas levam a danos no produto.

- Evite radiação solar direta.
 - Mantenha o produto afastado de fontes de calor.
 - Garanta uma ventilação adequada dos espaços armazenamento.
 - Mantenha a humidade do ar relativa entre 40 e 65%.
 - Armazene o produto apenas em estado seco.
-

Armazenamento de produto novo em embalagem original

Produtos novos e em embalagem original podem ser guardados durante 5 anos nas condições de armazenamento indicadas (ver capítulo “4.2 Dados Técnicos”). A data de validade do produto termina 5 anos depois da data gravada no corpo interior da máquina. O ano está visível no círculo interior e o mês está visível no anel exterior indicado pela seta.

Armazenamento de produto usado

Os produtos a uso devem ser armazenados em armários de armazenamento especiais ou outros recipientes adequados para proteção contra poeira e vapores.

9.2. Tratamento

Elimine o produto de forma adequada ou solicite a uma empresa especializada que o elimine. Cumpra sempre todas as disposições da legislação nacional em vigor no seu país.

10. Serviço para clientes

Pode obter acessórios, peças sobressalentes e apoio técnico através do seu distribuidor SATA.

11. Peças sobressalentes

Devem utilizar-se sempre acessórios e peças de substituição e de desgaste da SATA. Acessórios, que não são fornecidos pela SATA, não foram testados e não estão autorizados. A SATA não assume qualquer responsabilidade por danos que resultem da utilização de acessórios, peças sobressalentes e de desgaste não autorizados.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Declaração de conformidade

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Indicații privind manualul de utilizare	3
1.1. Generalități	3
1.2. Personalul vizat	3
1.3. Abrevieri.....	3
1.4. Nomenclatură	3
1.5. Prevenirea accidentelor	3
1.6. Performanța și răspunderea	4
1.7. Organism de testare, certificare și supraveghere	4
1.8. Directive, norme și regulamente aplicate.....	4
2. Structura acestui manual de utilizare	5
2.1. Instrucțiuni de acțiune.....	5
2.2. Enumerări	5
2.3. Referințe	5
3. Siguranță	6
3.1. Siguranța la locul de muncă și a produsului	6
3.2. Utilizarea conform destinației prevăzute.....	6
3.3. Utilizare eronată predictibilă rezonabil.....	6
3.4. Semnificația indicațiilor de avertizare	7
3.5. Indicații de siguranță privind lucrul cu produsul	8
3.6. Pictograme utilizate	8
4. Indicații produs	9
4.1. Setul de livrare	9
4.2. Date tehnice.....	9
4.3. Prezentarea generală corpul mătii cu benzi de cap.....	10
4.4. Prezentare generală filtru A2P3.....	11
5. Exploatarea	12

5.1. Prima punere în funcțiune.....	12
5.2. Aplicarea produsului	14
5.3. Utilizarea în medii cu potențial exploziv.....	15
6. Verificări înainte de fiecare utilizare.....	16
6.1. Verificarea supapei de respirație (funcție inspiratorie).....	16
6.2. Verificarea supapei de respirație (funcție expiratorie)	16
6.3. Verificarea etanșeității (subpresiune).....	17
6.4. Verificarea etanșeității (suprapresiune)	18
7. Întreținerea	19
7.1. Plan de întreținere	19
7.2. Înlocuirea filtrelor A2P3.....	20
7.3. Înlocuirea filtrelor P3.....	21
7.4. Înlocuirea benzii textile și a baretei pentru cap	22
7.5. Înlocuirea capacului supapei	23
7.6. Înlocuirea supapei de respirație (funcție expiratorie).....	23
8. Curățarea și dezinfectarea	24
9. Depozitare și eliminare ca deșeu.....	25
9.1. Depozitarea	25
9.2. Dezafectarea	25
10. Serviciul asistență clienți	25
11. Piese de schimb	26
12. Declarație de conformitate.....	26

1. Indicații privind manualul de utilizare

1.1. Generalități

- Manualul de utilizare descrie lucrul cu produsul conform destinației și în condiții de siguranță.
- Manualul de utilizare conține toate informațiile de care aveți nevoie pentru a opera produsul în condiții de siguranță.
- Manualul de utilizare face parte din documentația tehnică a produsului.
- Versiunea în original a manualului de utilizare a fost redactată în limba germană.
- Manualul de utilizare trebuie păstrat în permanență la îndemână și accesibil.
- Înainte de utilizarea produsului, trebuie să se citească și să se înțeleagă manualul de utilizare.

1.2. Personalul vizat

Prezentul manual de utilizare este pentru personalul de specialitate care desfășoară activități de vopsire □i lăcuire □i pentru personalul calificat pentru activități de lăcuire în sectorul industrial □i artizanal. Activitățile descrise aici pot fi efectuate exclusiv de către persoane care sunt formate suficient □i/sau dețin calificarea necesară.

1.3. Abrevieri

Abrevieri	Denumire
EIP	Echipament de protecție personală
MAK	Concentrație maximă la locul de muncă

1.4. Nomenclatură

Denumire completă	Denumiri alternative în acest document
air star F 2.0	Produs
Filtru A2P3	
Filtru A2 Filtru de gaz	Filtru
Filtru P3 Filtru de particule	

1.5. Prevenirea accidentelor

Se vor respecta fără excepție respectivele prevederi de prevenire a accidentelor în vigoare pe plan național și prescripțiile corespunzătoare în acest sens, directivele și instrucțiunile. Pentru purtătorii de aparate cu măști de protecție a respirației se vor respecta examinările medicale prescrise în acest sens privind aptitudinea, precum și termene și volumele necesare examinărilor preventive de medicină a muncii necesare.

Se vor lua în considerare în mod special pentru Germania principiile fundamentale ale asociațiilor profesionale în vigoare pentru examinări preventive de medicină a muncii, precum și prescripțiile în vigoare conform normativului pentru măști de protecție a respirației, reglementarea DGV 112-190. Dacă este cazul, se vor verifica și respecta înnoirile realizate ale acestor prescripții după tipărirea documentului de față.

1.6. Performanța și răspunderea

Condiția preliminară pentru o utilizare în condiții de siguranță este respectarea prevederilor ☐ i indicațiilor din prezentul manual de utilizare. SATA GmbH & Co. KG nu ☐ i asumă nicio răspundere pentru daunele personale sau materiale care apar din cauza nerespectării prevederilor ☐ i indicațiilor din prezentul manual de utilizare.

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA GmbH & Co. KG ☐ i, după caz, alte convenții contractuale, precum ☐ i legile respectiv valabile.

SATA GmbH & Co. KG nu răspunde în caz de:

- Nerespectare manualului de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Neutilizare a echipamentului personal de protecție
- Neutilizarea accesoriilor originale, pieselor de schimb și piese de uzură
- Reconstrucții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Uzură/deteriorare normală
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Lucrări de montare și demontare

1.7. Organism de testare, certificare și supraveghere

Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA, Institutul pentru protecția ocupațională al Asigurării legale germane împotriva accidentelor) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test (Organism de verificare ☐ i certificare în test DGUV)

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body No. 0121

1.8. Directive, norme și regulamente aplicate

Legislația de armonizare:
(UE) 2016/425 - Echipament individual de protecție

Norme armonizate:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Alte norme naționale:
DIN 14387:2021

2. Structura acestui manual de utilizare

2.1. Instrucțiuni de acțiune

Pașii de lucru de efectuat sunt reprezentați ca listă numerotată după cum urmează:

1. Pasul de lucru 1
2. Pasul de lucru 2
 - 2.1 Pasul de lucru individual 1
 - 2.2 Pasul de lucru individual 2
3. Pasul de lucru 3

Dacă instrucțiunile de acțiune descriu un singur pas de lucru, acestea nu sunt numerotate. Dacă ordinea nu este obligatorie în cazul instrucțiunilor de acțiune, acestea sunt introduse cu un punct:

- Pas de lucru

2.2. Enumerări

La numirea enumerărilor se aplică același lucru ca la instrucțiunile de acțiune fără ordine. Suplimentar, există însă un al doilea nivel cu un punct și enumerările pot fi utilizate pentru completarea propoziției:

- Proprietatea A
 - Valoarea A1
 - Valoarea A2
- Proprietatea B

2.3. Referințe

Pentru a face trimitere la părți interne de text din manualul de utilizare, sunt menționate numerele de paragraf, titlurile de paragraf și numărul paginii:

- Pentru informații suplimentare, consultați capitolul XX „Structura acestui manual de utilizare” p. XX.

În cazul trimerilor la imagini/grafice, sunt menționate figurile (eventual, cu numere) și/sau un număr de poziție între paranteze:

- A se vedea figura 1 (1)
- (1) Exemplu

3. Siguranță

3.1. Siguranța la locul de muncă și a produsului

La momentul punerii pe piață, produsul corespunde directivelor UE actuale și este construit conform stadiului actual al tehnicii și regulilor recunoscute ale tehnicii. Cu toate acestea, este posibil ca în diferite faze de viață ale produsului, să apară pericole pentru sănătatea utilizatorilor sau a terților, în cazul utilizării neconforme destinației. În plus, se poate ajunge la daune materiale la produsul în sine.

Din acest motiv, utilizați produsul doar respectând următoarele puncte:

- Utilizați produsul doar dacă ați citit și înțeles manualul de utilizare.
- Utilizați produsul doar respectând toate prevederile naționale aplicabile privind siguranța la locul de muncă și prevenirea accidentelor.

3.2. Utilizarea conform destinației prevăzute

Masca de protecție respiratorie air star F 2.0 (numită în cele ce urmează „produs”) de la firma SATA GmbH & Co. KG protejează, dacă se utilizează tipul de filtru corespunzător, împotriva gazelor și aburilor organici (punct de fierbere > 65 °C) și/sau împotriva vaporilor din solvenți, ceții de vopsea și prafului rezultat din lăcuire.

Condiția preliminară pentru utilizarea produsului conform destinației și în condiții de siguranță este cunoașterea indicațiilor de siguranță și a prevederilor de siguranță fundamentale. În plus, trebuie respectate regulile și prevederile valabile pentru locul de utilizare privind prevenirea accidentelor.

3.3. Utilizare eronată predictibilă rezonabil

Pentru utilizarea în condiții de siguranță a produsului, trebuie să respectați punctele prezentate mai jos.

Din utilizarea produsului neconformă destinației fac parte:

- Utilizarea produsului în atmosfere radiante sau contaminate cu căldură.
- Utilizarea produsului în atmosfere cu potențial exploziv din zona Ex 0.

3.4. Semnificația indicațiilor de avertizare

În prezentul manual de utilizare, prin intermediul indicațiilor de avertizare se face referire la riscurile remanente din timpul funcționării produsului ce nu pot fi evitate prin proiectare. Indicațiile de avertizare sunt împărțite în funcție de severitatea daunei □i de probabilitatea de apariție a acesteia.

PERICOL:

Nerespectarea duce la deces sau vătămări corporale grave!

AVERTISMENT:

Nerespectarea poate duce la deces sau vătămări corporale grave!

PRECAUȚIE:

Nerespectarea poate duce la vătămări corporale minore sau medii.

! PERICOL**Tipul și sursa pericolului!**

Posibile urmări din cauza ignorării pericolului.

- Contramăsura 1
- Contramăsura 2

! AVERTISMENT**Tipul și sursa pericolului!**

Posibile urmări din cauza ignorării pericolului.

- Contramăsura 1
- Contramăsura 2

! PRECAUȚIE**Tipul și sursa pericolului!**

Posibile urmări din cauza ignorării pericolului.

- Contramăsura 1
- Contramăsura 2

INDICAȚIE

Indicațiile pot face trimitere de ex. la alte documente sau la deteriorări ale produsului.

- Indicația 1
- Indicația 2

3.5. Indicații de siguranță privind lucrul cu produsul

Respectați în toate fazele de viață ale produsului indicațiile de siguranță menționate în acest capitol.

- Înainte de fiecare utilizare, verificați produsul cu privire la deteriorare.
- Nu utilizați niciodată produsul în caz de deteriorare sau piese lipsă.
- Nu mai utilizați produsul în cazul în care constatați pătrunderea substanțelor nocive prin percepția gustului și/sau a mirosului.
- Nu reconstruiți niciodată singur produsul și/sau nu îl modificați din punct de vedere tehnic.
- Nu este permisă utilizarea oxigenului sau a aerului îmbogățit cu oxigen.
- Utilizarea filtrelor de gaze cu notația A1 la vaporizatoarele la temperaturi scăzute < 65 °C este inadmisibilă (și în cazul filtrelor combinate, de ex. A2 P3; culoare caracteristică: maro alb).
- Produsul nu trebuie utilizat în situații în care inflamabilitatea poate fi un pericol.
- Utilizarea produsului este permisă numai la o compoziție a aerului cu concentrații reduse de substanțe nocive sub formă de gaze sau vapori de 0,5 % vol. cu filtre A2.
- Produsul poate fi utilizat în condiții de pulberi și concentrații de gaz de până la 30 ori valoarea MAK cu filtre P3.
- Produsul poate fi utilizat numai în încăperi în care aerul conține cel puțin 17 % volum și cel mult 23,5 % volum de oxigen.
- Produsul nu trebuie folosit în spații închise, cum ar fi cazane, conducte, gropi și canale.
- Produsul nu trebuie folosit împotriva gazelor de monoxid de carbon (CO).
- Produsul nu trebuie folosit dacă tipul și calitatea poluanților sunt necunoscuți sau dacă poluanții reprezintă un pericol direct pentru sănătate și viață.
- Produsul cu filtru cu cărbune activ nu trebuie utilizat în locurile de muncă în care pot apărea scântei sau flăcări deschise.
- Pentru persoanele cu barbă, perciuni sau răni în zona liniei de etanșare, purtarea produsului este interzisă.
- Trebuie respectate prevederile locale de siguranță, protecția muncii și a mediului.
- Respectați prevederile de prevenire a accidentelor.
- Înainte de utilizare, trebuie asigurată potrivirea produsului cu fața purtătorului.
- Partea inscripționată a filtrului de particule trebuie să fie lizibilă de la exterior în stare montată.

3.6. Pictograme utilizate

În acest capitol sunt listate ☐ i explicate toate pictogramele utilizate.

Pictogramă	Explicație
	A se vedea broșura cu informații a producătorului
	Clepsidra „Finalul perioadei de depozitare“
	Interval de temperatură al condițiilor de depozitare
	Umiditate maximă a aerului din condițiile de depozitare



Filtru dublu

4. Indicații produs

4.1. Setul de livrare

Următoarele sunt parte componentă a pachetului de livrare:

- Corpul măștii
- Benzi de cap
- 2x înveliș filtru
- 2x filtru de gaz A2
- 2x filtru de particule P3
- Manual de utilizare

INDICAȚIE

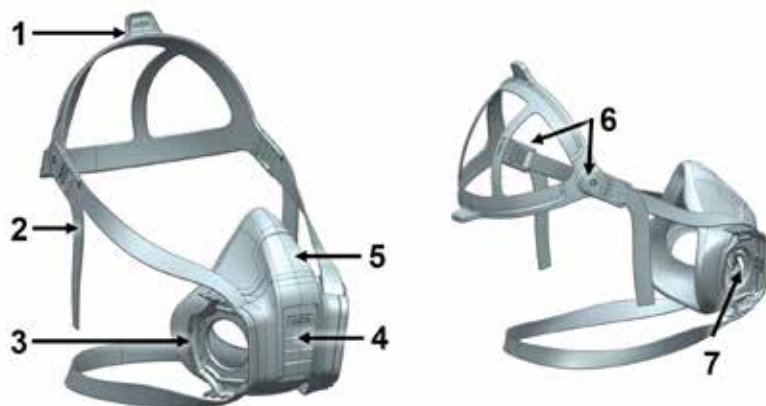
După dezambalarea produsului, verificați următoarele:

- Verificați produsul cu privire la deteriorare.
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.

4.2. Date tehnice

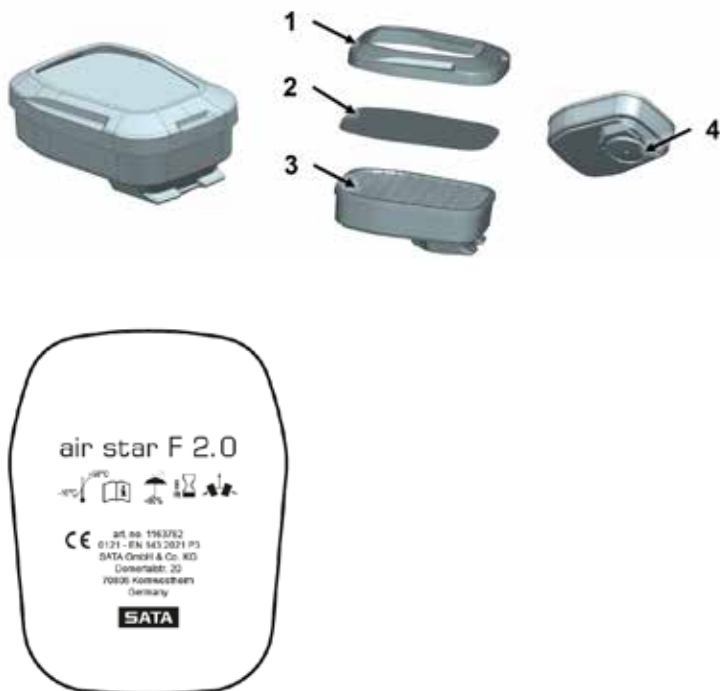
Denumire	Valoare	Unitate
air star F 2.0 incl. 2x filtru A2P3	cca. 328	g
Temperatură de lucru	-10 ... +50	°C
Temperatură de depozitare	-10 ... +50	°C
Umiditate maximă a aerului la depozitare	sub 80	%
2x filtru A2P3	cca. 226	g

4.3. Prezentarea generală corpul măștii cu benzi de cap



	Denumire
1	Bandă pentru cap
2	Bandă textilă
3	Suport filtru
4	Capac supapă
5	Corpul măștii
6	Cataramă de prindere
7	Supapă de respirație (funcție expiratorie)

4.4. Prezentare generală filtru A2P3



	Denumire
1	Înveliș filtru
2	Filtru de particule P3
3	Filtru de gaz A2
4	Supapă de respirație (funcție inspiratorie)

5. Exploatarea

5.1. Prima punere în funcțiune

INDICAȚIE

Deteriorarea produsului la asamblare.

- La asamblarea produsului, nu apăsați pe supapa de respirație (funcție expiratorie) și nici pe straturile subțiri din zona de expirație.

1. Verificați data de valabilitate a filtrelor.
2. Verificați dacă pachetul de livrare este complet și verificați-l cu privire la deteriorare (a se vedea capitolul „4.1 Pachetul de livrare”).

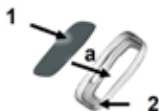
INDICAȚIE

Urmăriți în special ca:

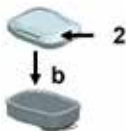
- ambalajul filtrului de gaz A2 să fi fost sigilat ermetic,
- supapele să fie prezente în filtre,
- buza de etanșare a semimăștii să nu fie deformată,
- inscripția filtrului de particule să fie lizibilă de la exterior.

3. Verificați dacă produsul arată ca în capitolul „4.3 Prezentare generală corpul măștii cu benzi de cap” și capitolul „4.4 Prezentare generală filtru A2P3”.

4. Introduceți (a) filtrul de particule P3 (1) în învelișul filtrului (2). Aveți grijă ca inscripția să fie vizibilă de la exterior în stare montată.



5. Puneți învelișul filtrului (2) pe carcasa filtrului (b).





6. Apăsați învelișul filtrului în locurile marcate în direcția carcasei filtrului (c). Învelișul filtrului se înclișetează în carcasa filtrului și se aude un „clic” clar. Trebuie avut în vedere faptul că toate cele patru grile trebuie să fie închise ferm.



7. Luați filtrul A2P3 cu eclisele (1) indicând în direcția suportului filtrului.



8. Împingeți filtrul A2P3, ușor înclinat (a), cu ambele eclise ale filtrului în suportul filtrului (2).



9. Apăsați filtrul A2P3 pe mască (b) până când acesta se înclișetează și se aude un „clic” clar.

5.2. Aplicarea produsului

INDICAȚIE

Înainte de fiecare utilizare a produsului, trebuie să se verifice data de valabilitate a filtrelor A2P3; în cazul depășirii datei, acestea trebuie înlocuite în pereche. Indiferent de valabilitate, filtrele A2P3 trebuie înlocuite cel puțin săptămânal. Trebuie respectate dispozițiile legale valabile la nivel local. În caz de miros/gust perceptibil sau de rezistență respiratorie clar crescută, este necesară înlocuirea imediată a filtrelor.

1. Trageți banda textilă inferioară (1) în direcția (a) peste capul dvs.
2. Așezați corpul măștii (2) pe gură și nas (b).



3. Atașați bareta pentru cap (3) pe occiput (a).



4. Trageți din ambele părți de capătul benzii textile (c) până când produsul se așază pe conturul feței dvs.



5. Deplasați (d) banda textilă (1) în ghidajul de la corpul măștii (2) pentru a regla poziționarea corpului măștii în vederea distribuirii uniforme a sarcinii.



INDICATIE

Înainte de utilizarea produsului, trebuie să se asigure că supapele de respirație (funcție inspiratorie și expiratorie) sunt complet funcționale. Pentru aceasta, efectuați următoarele verificări, așa cum este descris în capitolele „6.3 Verificarea etanșeității (subpresiune)” și „6.4 Verificarea etanșeității (suprapresiune)”.

! PERICOL**Vătămare corporală gravă din cauza utilizării incorecte a produsului!**

Produsul este un echipament individual de protecție doar dacă semimasca este prevăzută cu filtrul A2P3 corespunzător.

Prin utilizarea produsului neconform destinației, se poate ajunge la vătămări corporale grave, până la deces.

- Utilizați produsul doar în combinația semimască + filtru A2P3 (2x).
- Nu utilizați niciodată produsul fără filtru.
- Citiți manualul de utilizare înainte de a utiliza produsul.

! AVERTISMENT**Pericol prin otrăvire!**

Aplicarea incorectă a produsului pe față poate permite substanțelor nocive să intre din exterior.

- Aveți grijă ca buza de etanșare a produsului să fie aplicată corect pe conturul feței dvs.
- Utilizați produsul doar cu filtru A2P3 montat.

5.3. Utilizarea în medii cu potențial exploziv

Produsul este avizat pentru utilizarea/păstrarea în medii cu potențial exploziv, zonele Ex 1 și 2. Este necesară respectarea marcatului produsului.

! PERICOL**Pericol de moarte prin explozie!**

Utilizarea produsului în atmosfere cu potențial exploziv din zona Ex 0 poate provoca explozii.

- Nu aduceți niciodată produsul în atmosfere cu potențial exploziv din zona Ex 0.

6. Verificări înainte de fiecare utilizare

6.1. Verificarea supapei de respirație (funcție inspiratorie)



1. Efectuați următoarele verificări la supapa de respirație (funcție inspiratorie) (1):
 - Verificarea poziției fixe corecte.
 - Verificarea cu privire la murdărire și deteriorare

6.2. Verificarea supapei de respirație (funcție expiratorie)

INDICAȚIE

Înlocuiți supapa de respirație (funcție expiratorie) cel puțin o dată la 2 ani.



1. Desfaceți capacul supapei (1) de pe corpul măștii.



2. Efectuați următoarele verificări la supapa de respirație (funcție expiratorie) (2):
 - Verificarea poziției fixe corecte.
 - Verificarea cu privire la murdărire și deteriorare

INDICAȚIE

În caz de deteriorare sau uzură detectabilă, supapa de respirație (funcție expiratorie) trebuie înlocuită.

6.3. Verificarea etanșeității (subpresiune)

! PERICOL

Pericol de vătămare corporală în zona periculoasă!

Atunci când se intră într-o zonă periculoasă, dacă poziția de etanșare nu este corectă, se poate ajunge la vătămări corporale grave și la afectarea sănătății.

- Nu intrați niciodată într-o zonă periculoasă fără a verifica în prealabil poziția de etanșare corectă.

1. Etanșați ambele filtre A2P3 cu palmele, așa cum este prezentat în figură.



2. Inspirați până când apare o subpresiune.
3. Țineți aerul pentru scurt timp (subpresiunea trebuie să fie prezentă aici în continuare). Atât timp cât nu se constată nicio scurgere, s-a obținut o poziție de etanșare bună.
4. Dacă există o scurgere (iese aer), corectați tensionarea benzilor sau poziționarea măștii și repetați verificarea până când scurgerea este eliminată.

6.4. Verificarea etanșeității (suprapresiune)

1. Etanșați supapa respiratorie cu palma, așa cum este prezentat în figură.



2. Expirați normal. Etanșarea corectă este asigurată atunci când corpul măștii se ridică puțin, fără să apară o scurgere între corpul măștii și față.
3. Dacă există o scurgere (iese aer), corectați tensionarea benzilor sau poziționarea măștii și repetați verificarea până când scurgerea este eliminată

7. Întreținerea

Următorul capitol descrie întreținerea □i înlocuirea componentelor produsului.

INDICAȚIE

Deteriorarea produsului din cauza pieselor de schimb nepotrivite!

Utilizarea unor piese de schimb nepotrivite poate provoca daune la produs.

- Utilizați exclusiv piese de schimb originale.

7.1. Plan de întreținere

Componentă	Interval	Măsură
Filtru A2	săptămânal/imediat ce apare saturarea	Înlocuire
Filtru P3	după finalul turei sau mai devreme, dacă apare saturarea	Înlocuire
Bandă textilă și baretă pentru cap	la nevoie	Înlocuire
Capac supapă	la nevoie	Înlocuire
Supapă de respirație (funcție expiratorie)	min. o dată la 2 ani/la nevoie	Înlocuire

7.2. Înlocuirea filtrelor A2P3

INDICAȚIE

Înlocuiți filtrele A2P3 săptămânal sau imediat ce apare saturarea filtrelor.



1. Presați nervurile suportului filtrului (1), sus și jos.
2. Țineți presate nervurile suportului filtrului (1).



3. Îndepărtați ușor filtrul A2P3 (2) de pe mască (a).



4. Scoateți filtrul A2P3 (2) în jos (b).
5. introduceți noul filtru A2P3 așa cum este descris în capitolul „5.1 Prima punere în funcțiune” la punctul 7 până la 9.

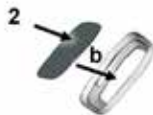
7.3. Înlocuirea filtrelor P3

INDICAȚIE

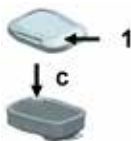
Filtrul P3 trebuie înlocuit după fiecare tură dacă acesta este murdărit puternic cu ceață de vopsea.



1. Deschideți învelișul filtrului (1) trăgând (a) de carcasa filtrului.
2. Scoateți vechiul filtru P3.



3. Introduceți un nou filtru P3 (2) (b) și aveți grijă ca inscripția să fie vizibilă de la exterior în stare montată.



4. Puneți la loc învelișul filtrului (1) pe carcasa filtrului (c).



5. Apăsați învelișul filtrului în locurile marcate în direcția carcasei filtrului (d). Învelișul filtrului se înclichetează în carcasa filtrului și se aude un „klik” clar.

7.4. Înlocuirea benzii textile și a baretei pentru cap



1. Desfaceți capacul supapei (1) de pe corpul măștii.



2. Trageți banda textilă (4) din ambele părți din cataramele de prindere (3) pentru a desface banda textilă (4) din bareta pentru cap (2).



3. Scoateți banda textilă (4) din ghidajele (5) corpului măștii și ale suportului filtrului.
4. Introduceți noua bandă textilă (4) în ghidajele (5) de la corpul măștii.

INDICAȚIE

Aveți grijă ca banda textilă să fie dreaptă în ghidaj, iar nu răsucită.



5. Atașați din nou capacul supapei (1) pe corpul măștii.



6. Treceți banda textilă (4) prin ambele catarami de prindere (3) de la noua bareta pentru cap (2) pentru a îmbina din nou banda textilă cu bareta pentru cap.

INDICAȚIE

Verificați ajustarea benzii textile trăgând de capete (4).

7.5. Înlocuirea capacului supapei



1. Desfaceți capacul supapei (1) de pe corpul măștii.
2. Luați noul capac al supapei și atașați-l pe corpul măștii.

7.6. Înlocuirea supapei de respirație (funcție expiratorie)

INDICAȚIE

Înlocuiți supapa de respirație (funcție expiratorie) cel puțin o dată la 2 ani.



1. Desfaceți capacul supapei (1) de pe corpul măștii.



2. Scoateți supapa de respirație (funcție expiratorie) (2) din scaunul supapei (3) trecând cu degetul sub marginea exterioară.



3. Verificați scaunul supapei (3) cu privire la murdărire și deteriorare.
4. Apăsați la loc supapa de respirație (funcție expiratorie) (2) în scaunul supapei (3).
5. Aveți grijă ca supapa de respirație (funcție expiratorie) (2) să stea uniform și neted.

8. Curățarea și dezinfectarea

Pentru a asigura funcționarea produsului, este necesară manevrarea cu precauție, precum □i îngrijirea în permanență a produsului.

INDICAȚIE

Curățați produsul cu un agent de curățare adecvat.

Curățarea trebuie efectuată după cel mult □ase luni, chiar dacă produsul nu a fost utilizat. După fiecare utilizare, produsul trebuie curățat de transpirație □i condens.

! PERICOL

Pericol de vătămare corporală din cauza fluidelor de curățare periculoase pentru sănătate!

Prin utilizarea unor fluide de curățare periculoase pentru sănătate, se poate ajunge la vătămări corporale grave.

- Nu utilizați niciodată fluide de curățare care conțin acizi sau baze pentru curățarea produsului.
- Nu utilizați niciodată medii de curățare pe bază de hidrocarburi halogenate.
- Nu utilizați niciun alt fluid de curățare periculos pentru sănătate.

! AVERTISMENT

Pericol de vătămare corporală din cauza formării de germeni!

Prin formarea de germeni din cauza transpirației sau condensului, după utilizare se poate ajunge la afectarea sănătății.

- Curățați produsul de transpirație și condens după fiecare utilizare.

INDICAȚIE

Deteriorarea produsului din cauza unor agenți de curățare greșiți!

Prin utilizarea unor agenți de curățare greșiți, se ajunge la daune la produs.

- Nu utilizați niciodată fluide de curățare care conțin acizi sau baze pentru curățarea produsului.
- Nu utilizați niciodată medii de curățare pe bază de hidrocarburi halogenate.

9. Depozitare și eliminare ca deșeu

9.1. Depozitarea

INDICAȚIE

Daune materiale la produs din cauza depozitării incorecte!

Condițiile de depozitare incorecte duc la deteriorarea produsului.

- Evitați contactul direct cu razele soarelui.
- Țineți produsul la distanță de surse de căldură.
- Asigurați o aerisire suficientă a spațiilor de depozitare.
- Mențineți umiditatea relativă a aerului între 40 și 65 %.
- Depozitați produsul doar în stare uscată.

Depozitarea unui produs nou în ambalajul original

Produsele noi □i în ambalajul original pot fi

păstrate timp de 5 ani în condițiile de depozitare menționate mai jos (a se vedea capitolul „4.2 Date tehnice”).

Valabilitatea produsului se încheie la 5 ani după data □tanțată pe corpul mă□tii. Anul se poate citi în cercul interior □i luna se poate citi pe baza săgeții de marcaj de pe inelul exterior.

Depozitarea produsului folosit

Produsele aflate în folosință trebuie păstrate în dulapuri de depozitare speciale sau în alte recipiente adecvate, pentru a le proteja împotriva prafului □i vaporilor.

9.2. Dezafectarea

Eliminați produsul ca de□eu în mod corespunzător sau dispuneți eliminarea acestuia ca de□eu de către o firmă de specialitate. Aveți în vedere toate prevederile legislației naționale valabile în țara dvs.

10. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb □i asistență tehnică vă oferă reprezentantul dumneavoastră comercial SATA.

11. Piese de schimb

În principiu, trebuie să se utilizeze doar accesorii, piese de schimb și de uzură originale de la SATA. Accesoriile care nu au fost livrate de SATA nu sunt testate și aprobate. SATA nu își asumă nicio răspundere pentru saunele care au apărut din cauza utilizării unor accesorii, piese de schimb și de uzură neaprobate.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Declarație de conformitate

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общие положения руководства по эксплуатации	3
1.1. Общие положения	3
1.2. Целевая группа	3
1.3. Сокращения	3
1.4. Номенклатура	3
1.5. Предотвращение несчастных случаев	3
1.6. Гарантийные обязательства и ответственность	4
1.7. Сертифицирующий и контролирующий органы	4
1.8. Смежные регламентирующие документы, нормативы и директивы	4
2. Структура данного руководства по эксплуатации	5
2.1. Указания по использованию	5
2.2. Перечисление	5
2.3. Ссылки	5
3. Безопасность	6
3.1. Безопасность труда и изделия	6
3.2. Использование по назначению	6
3.3. Потенциально предсказуемое неправильное использование	6
3.4. Значение предупреждений	7
3.5. Указания по безопасному обращению с изделием	8
3.6. Используемые символы	8
4. Информация о продукте	9
4.1. Объем поставки	9
4.2. Технические характеристики	9
4.3. Элементы корпуса маски с оголовьем	10
4.4. Устройство фильтра A2P3	11
5. Эксплуатация	12

5.1. Первый ввод в эксплуатацию	12
5.2. Прилегание изделия	14
5.3. Использование во взрывоопасных областях.....	15
6. Проверки перед каждым использованием.....	16
6.1. Проверка клапана вдыхаемого воздуха.....	16
6.2. Проверка клапана выдыхаемого воздуха	16
6.3. Проверка герметичности (разрежением)	17
6.4. Проверка герметичности (давлением)	18
7. Техническое обслуживание	19
7.1. Регламент ухода	19
7.2. Замена фильтра A2P3.....	20
7.3. Замена фильтра P3	21
7.4. Замена текстильной ленты и оголовья	22
7.5. Замена крышки клапана	23
7.6. Замена клапана выдыхаемого воздуха.....	23
8. Очистка и дезинфекция.....	24
9. Хранение и утилизация	25
9.1. Хранение	25
9.2. Утилизация	25
10. Сервисная служба	25
11. Запчасти	26
12. Декларация соответствия стандартам ЕС.....	26

1. Общие положения руководства по эксплуатации

1.1. Общие положения

- Настоящее руководство описывает надлежащее и безопасное обращение с изделием.
- В руководстве содержится вся информация, необходимая для безопасной эксплуатации изделия.
- Руководство по эксплуатации является частью комплекта технической документации изделия.
- Оригинальное руководство составлено на немецком языке.
- Руководство по эксплуатации должно быть доступно в любой момент времени.
- Перед использованием изделия следует ознакомиться с руководством по эксплуатации.

1.2. Целевая группа

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для профессиональных маляров и лакировщиков. Обученного персонала для малярно-покрасочных работ на промышленных и ремесленных предприятиях. Описываемые здесь действия могут выполнять только лица, обладающие необходимыми знаниями и квалификацией.

1.3. Сокращения

Сокращения	Обозначение
СИЗ	Средства индивидуальной защиты
МАК	Максимальная концентрация на рабочем месте

1.4. Номенклатура

Полное наименование	Альтернативные названия в данном документе
air star F 2.0	Продукт
Фильтр A2P3 Фильтр A2 Противогазовый фильтр Фильтр P3 Противопылевой фильтр	Фильтр

1.5. Предотвращение несчастных случаев

Обязательно соблюдать действующие в соответствующей стране правила техники безопасности и связанные с ними требования, директивы и инструкции. Лица, использующие средства защиты органов дыхания, должны с предусмотренной частотой проходить предписанные медицинские обследования на профпригодность, а также необходимые профилактические осмотры.

В частности, в Германии необходимо учитывать требования действующих принципов профессиональных страховых союзов в отношении профилактических медицинских осмотров в соответствии с памяткой о защите органов дыхания, инструкция DGUV 112-190.

После выпуска данного документа в указанные инструкции могли вноситься изменения. Необходимо убедиться в соблюдении новых требований.

1.6. Гарантийные обязательства и ответственность

Условием безопасной эксплуатации является соблюдение предписаний и указаний данного руководства. SATA GmbH & Co. KG не несет ответственности за материальный ущерб, травмы, отравления и пр., произошедшие вследствие несоблюдения указаний данного руководства.

Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

SATA GmbH & Co. KG не несет ответственности в случае:

- несоблюдения инструкции по эксплуатации
- ненадлежащем использовании продукта
- допуска к работе некомпетентного персонала
- Неиспользования средств индивидуальной защиты
- Неиспользование оригинальных принадлежностей, запчастей и быстроизнашивающихся деталей
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- Естественный износ
- нетипичной для использования ударной нагрузки
- монтажных и демонтажных работ

1.7. Сертифицирующий и контролирующий органы

Институт охраны труда Немецкой организации государственного страхования от несчастных случаев (IFA) орган по контролю и сертификации согласно требованиям DGUV

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body No. 0121

1.8. Смежные регламентирующие документы, нормативы и директивы

Положение о гармонизации законодательства:
Средства индивидуальной защиты, ДИРЕКТИВА (ЕС) 2016/425

Согласованные стандарты:

DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Прочие согласованные стандарты:
DIN 14387:2021

2. Структура данного руководства по эксплуатации

2.1. Указания по использованию

Необходимые операции представлены в виде пронумерованного списка следующего вида:

1. Действие 1
2. Действие 2
 - 2.1 Шаг 1
 - 2.2 Шаг 2
3. Действие 3

Инструкции по выполнению описывают только один рабочий шаг, они не нумеруются. Действия, последовательность которых не является обязательной, начинаются с точки:

- Действие

2.2. Перечисление

Для перечислений действуют те же правила, что и для действий без очередности. Кроме того, существует второй уровень с точкой и перечисления могут использоваться для дополнения предложения:

- Свойство А
 - Значение А1
 - Значение А2
- Свойство В

2.3. Ссылки

Ссылки на фрагменты текста внутри данного руководства приведены в виде номеров абзацев, заголовков и номеров страниц:

- Дополнительная информация приведена в главе XX „Структура данного руководства по эксплуатации“ стр. XX.

Ссылки на изображения (при необходимости с номерами) и / или номера позиций приведены в скобках:

- См. рис. 1 (1)
- (1) пример

3. Безопасность

3.1. Безопасность труда и изделия

Изделие соответствует требованиям ЕС, действующим на момент выхода продукта на рынок, и сконструирован с учетом действующих технических стандартов. Тем не менее, на отдельных этапах жизни изделия при ненадлежащем применении может возникнуть опасность для здоровья пользователя или третьих лиц. Кроме того, возможно повреждение самого изделия.

По этой причине при использовании изделия необходимо соблюдать следующие условия:

- Используйте изделие только после внимательного ознакомления с данным руководством.
- Используйте изделие только согласно действующим правилам охраны труда и предотвращения несчастных случаев.

3.2. Использование по назначению

Полумаска air star F 2.0 (далее по тексту изделие) фирмы SATA GmbH & Co. KG при использовании фильтра соответствующего типа защищает от органических газов и паров (точка кипения > 65°C) и/или пыли, например: от паров растворителей, красочного тумана и шлифовальной пыли.

Необходимым условием правильного и безопасного использования изделия является знание основных требований и правил техники безопасности. Кроме того, необходимо соблюдать нормы и правила предотвращения несчастных случаев, применимые к месту эксплуатации.

3.3. Потенциально предсказуемое неправильное использование

Для безопасного применения изделия необходимо соблюдать перечисленные ниже правила.

Использованием изделия не по назначению считается:

- Использование изделия при воздействии интенсивного солнечного излучения и высокой температуры.
- Использование изделия во взрывоопасных зонах класса взрывоопасности 0.

3.4. Значение предупреждений

В данном оригинальном руководстве предупреждения указывают на конструктивно неизбежные остаточные риски, которые могут возникнуть при использовании изделия. Предупреждения классифицируются в зависимости от тяжести и вероятности возможных последствий.

ОПАСНО:

Несоблюдение может привести к тяжелым травмам или летальному исходу!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Несоблюдение может привести к тяжелым травмам или летальному исходу!

ОСТОРОЖНО:

Несоблюдение может привести к травмам малой или средней тяжести.

! ОПАСНО

Тип и источник опасности!

Возможные последствия игнорирования опасности.

- Способ предотвращения 1
- Способ предотвращения 2

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Тип и источник опасности!

Возможные последствия игнорирования опасности.

- Способ предотвращения 1
- Способ предотвращения 2

! ОСТОРОЖНО

Тип и источник опасности!

Возможные последствия игнорирования опасности.

- Способ предотвращения 1
- Способ предотвращения 2

ПРИМЕЧАНИЕ

Примечания могут указывать, например, на дополнительные документы или на повреждение изделия.

- Примечание 1
 - Примечание 2
-

3.5. Указания по безопасному обращению с изделием

На любом этапе жизненного цикла изделия соблюдайте приведенные в этой главе указания по безопасному использованию.

- Перед каждым использованием необходимо проверять изделие на наличие повреждений.
- Запрещается использовать изделие в случае повреждения или отсутствия деталей.
- Необходимо прекратить использование изделия в случае обнаружения запаха или вкуса опасных веществ.
- Запрещается самостоятельное внесение изменений в конструкцию изделия.
- Недопустимо использование кислорода или обогащенного кислородом воздуха.
- Использование газовых фильтров с маркировкой A1 для защиты от низкокипящих фракций < 65°C недопустимо (то же касается комбинированных фильтров, например A2 P3; отличительный цвет: коричневый, белый).
- Изделие нельзя использовать в ситуациях, когда воспламеняемость может представлять опасность.
- Изделие разрешается использовать только при низкой концентрации газо- или паровых вредных веществ в воздухе — 0,5 об. % при использовании фильтров A2.
- С фильтрами P3 допускается использование изделия в условиях до 30-кратной концентрации (МАК) пыли и газа.
- Изделие разрешается использовать только в таких местах, где содержание кислорода в воздухе находится в диапазоне от 17 об. % до 23,5 об. %.
- Изделие нельзя использовать в замкнутых пространствах, таких как котлы, трубопроводы, ямы и каналы.
- Изделие нельзя использовать для защиты от угарного газа (CO).
- Изделие нельзя использовать, если вид и свойства вредных веществ не известны, или если вредные вещества представляют непосредственную опасность для здоровья и жизни.
- Изделие с угольным фильтром нельзя использовать на рабочих местах, где возможно образование искр и где имеется открытый огонь.
- Запрещается использование изделия лицам с бородой или бакенбардами в области линии уплотнения.
- Необходимо соблюдать местные предписания по технике безопасности, охране труда и окружающей среды.
- Соблюдать правила предупреждения несчастных случаев.
- Перед использованием изделия необходимо убедиться, что его форма и размер подходят к лицу пользователя.
- Фильтр следует устанавливать надписью наружу.

3.6. Используемые символы

В этом разделе перечислены используемые символы и их значение.

Символ	Значение
	См. информационную брошюру производителя
	Песочные часы «Завершение срока хранения»



Температурный диапазон при хранении



Максимальная влажность воздуха при хранении



Двойной фильтр

4. Информация о продукте

4.1. Объем поставки

Комплект поставки:

- Корпус маски
- Оголовье
- Крышки фильтра, 2 шт.
- Противогазовый фильтр A2, 2 шт.
- Противопылевой фильтр P3, 2 шт.
- Руководство по эксплуатации

ПРИМЕЧАНИЕ

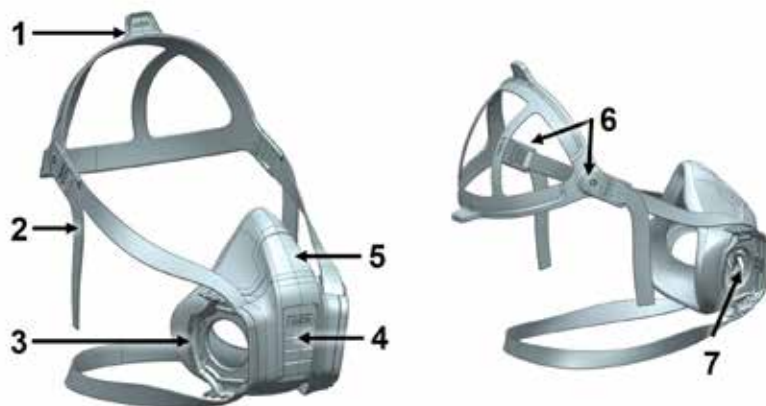
После извлечения изделия из упаковки:

- Проверьте изделие на предмет повреждений.
- Проверьте комплектность поставки.

4.2. Технические характеристики

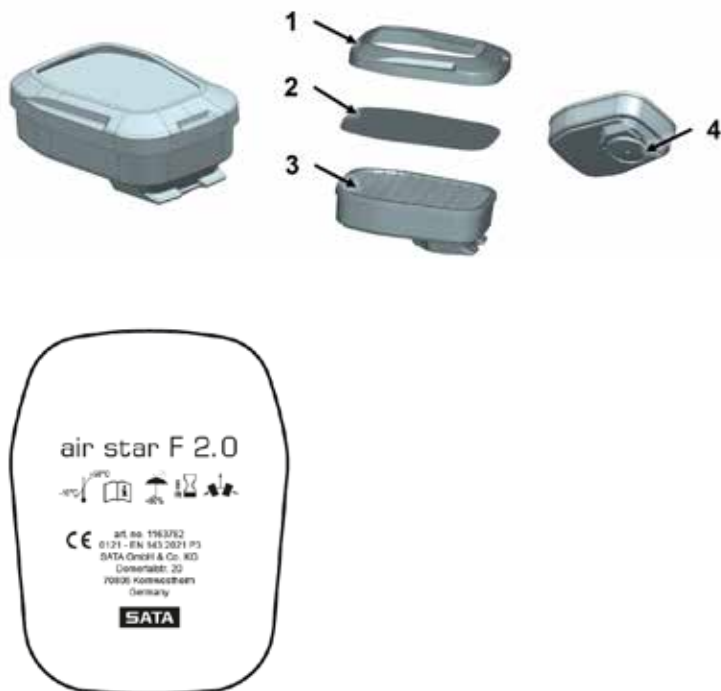
Обозначение	Значение	Единица
air star F 2.0, вкл. 2 фильтра A2P3	прибл. 328	g
Рабочая температура	-10 ... +50	°C
Температура хранения	-10 ... +50	°C
Максимальная влажность воздуха при хранении	менее 80	%
2 фильтра A2P3	прибл. 226	g

4.3. Элементы корпуса маски с оголовьем



Поз.	Обозначение
1	Ремни оголовья
2	Тканевая лента
3	Посадочное место фильтра
4	Крышка клапана
5	Корпус маски
6	Фиксатор
7	Клапан (для выдыхаемого воздуха)

4.4. Устройство фильтра A2P3



Поз.	Обозначение
1	Крышка фильтра
2	Противопылевой фильтр P3
3	Противогазовый фильтр A2
4	Клапан (для вдыхаемого воздуха)

5. Эксплуатация

5.1. Первый ввод в эксплуатацию

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение изделия при сборке.

- При сборке изделия не допускается нажимать на клапан выдыхаемого воздуха и на тонкие перемычки вблизи него.

1. Проверьте срок годности фильтра.
2. Проверьте комплектность и целостность (см. Глава „4.1 Комплект поставки“).

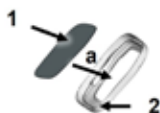
ПРИМЕЧАНИЕ

Обратите внимание на:

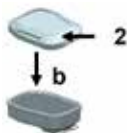
- герметичность упаковки противогазового фильтра A2,
- наличие клапанов в фильтрах,
- отсутствие деформации уплотняющей кромки полумаски,
- надписи на фильтрах должны быть читаемы снаружи.

3. Проверьте, соответствует ли изделие описаниям в главах „4.3 Элементы корпуса маски с оголовьем“ и „4.4 Устройство фильтра A2P3“.

4. Вставьте противопоылевой фильтр P3 (1) в крышку (2) (a).
Обратите внимание: после установки надпись должна быть видна снаружи.



5. Установите крышку фильтра (2) на корпус фильтра (b).





6. Прижмите крышку к корпусу в показанных местах (c). Крышка должна зафиксироваться на корпусе с отчетливым щелчком. Убедитесь, что все четыре крепления зафиксированы.



7. Поверните фильтр A2P3 язычками (1) к седлу фильтра.



8. Задвиньте фильтр A2P3 под небольшим углом (a) обоими язычками в посадочное место (2).



9. Прижмите фильтр A2P3 к маске (b) до фиксации с отчетливым щелчком.

5.2. Прилегание изделия

ПРИМЕЧАНИЕ

Перед каждым использованием изделия следует проверять срок годности фильтров A2P3, в случае его истечения - заменить фильтры парой. Фильтры A2P3 необходимо менять не реже, чем раз в неделю, независимо от срока годности. Необходимо соблюдать местные правовые нормы. При обнаружении запаха / вкуса или сопротивления дыханию необходимо немедленно заменить фильтры.



1. Наденьте нижнюю ленту (1) через голову в направлении (a).
2. Поместите маску (2) на нижнюю часть лица, закрыв рот и нос (b).



3. Натяните верхнюю ленту (3) на затылок (a).



4. С обеих сторон потяните за концы ленты (c), обеспечив плотное прилегание маски к лицу.



5. Заведите (d) ленту (1) в направляющую на корпусе маски (2), чтобы равномерно распределить нагрузку от маски.

ПРИМЕЧАНИЕ

Перед использованием изделия необходимо убедиться, что дыхательные клапаны (клапан вдох и клапан выдох) полностью исправны. Для этого следует выполнить проверки, описанные в главах „6.3 Проверка герметичности (разрежением)“ и „6.4 Проверка герметичности (давлением)“.

! ОПАСНО

Тяжелые травмы при неправильном использовании изделия!

Данное изделие выполняет функцию средства индивидуальной защиты только, когда полумаска укомплектована фильтрами A2P3.

При ненадлежащем использовании изделия возможны серьезные травмы, вплоть до летального исхода.

- Используйте изделие только в сочетании полумаски и фильтров A2P3 (2шт.).
- Не используйте изделие без фильтров.
- Перед применением изделия прочтите руководство по эксплуатации.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вред для здоровья вследствие отравления!

Из-за неправильного прилегания полумаски к лицу снаружи могут проникнуть вредные вещества.

- Убедитесь, что уплотняющая кромка изделия плотно прилегает к лицу.
- Используйте изделие с установленными фильтрами A2P3.

5.3. Использование во взрывоопасных областях

Изделие можно применять / хранить во взрывоопасных зонах класса 1 и 2. Соблюдать маркировку на продукте.

! ОПАСНО

Опасность для жизни вследствие взрыва!

Использование изделия во взрывоопасных средах взрывоопасной зоны класса 0 может привести к взрыву.

- Категорически запрещается помещать изделие во взрывоопасную зону класса 0.

6. Проверки перед каждым использованием

6.1. Проверка клапана вдыхаемого воздуха



1. Выполните следующие проверки клапана (вдыхаемого воздуха) (1):
 - Проверка прилегания.
 - Проверка на предмет загрязнений и повреждений

6.2. Проверка клапана выдыхаемого воздуха

ПРИМЕЧАНИЕ

Клапан выдыхаемого воздуха подлежит замене не реже одного раза в 2 года.



1. Снимите крышку клапана (1) с корпуса маски.



2. Выполните следующие проверки клапана (выдыхаемого воздуха) (2):
 - Проверка прилегания.
 - Проверка на предмет загрязнений и повреждений

ПРИМЕЧАНИЕ

При повреждении или заметном износе клапан выдыхаемого воздуха его следует заменить.

6.3. Проверка герметичности (разрежением)

! ОПАСНО

Риск травмирования в опасной зоне!

Нахождение в опасной зоне при не обеспеченной герметичности может привести к серьезной травме и причинить вред здоровью.

■ Не входите в опасную зону без предварительной проверки герметичности.

1. Закройте оба фильтра A2P3 ладонями, как показано на рисунке.



2. Вдохните, чтобы создать разрежение.
3. Ненадолго задержите дыхание (при этом разрежение должно сохраняться). Если утечки не обнаружены, обеспечена плотная посадка.
4. Если утечка обнаружена (воздух проходит), скорректируйте натяжение лент или положение маски для обеспечения плотной посадки и повторите проверку.

6.4. Проверка герметичности (давлением)

1. Закройте ладонью клапан вдыхаемого воздуха, как показано на рисунке.



2. Выдохните, как обычно. Посадка считается плотной, если при этом маска немного приподнимается, но при этом воздух не проходит между маской и лицом.
3. Если утечка обнаружена (воздух проходит), скорректируйте натяжение лент или положение маски для обеспечения плотной посадки и повторите проверку

7. Техническое обслуживание

В следующей главе описывается уход и замена составных частей изделия.

ПРИМЕЧАНИЕ

При использовании неподходящих компонентов возможно повреждение изделия!

Применение неподходящих составных частей может привести к порче изделия.

- Используйте только оригинальные сменные элементы.

7.1. Регламент ухода

Деталь	Интервал	Мероприятие
Фильтр A2	еженедельно / по мере сокращения пропускной способности	Замена
Фильтр P3	по окончании смены или раньше, если фильтр забьется	Замена
Текстильная лента и оголовье	по потребности	Замена
Крышка клапана	по потребности	Замена
Клапан (для выдыхаемого воздуха)	не реже одного раза в 2 года / по потребности	Замена

7.2. Замена фильтра A2P3

ПРИМЕЧАНИЕ

Фильтры A2P3 подлежат замене еженедельно или по мере засорения.



1. Сожмите ребра гнезда фильтра (1) снизу и сверху.
2. Удерживайте ребра гнезда фильтра (1) сжатыми.



3. С небольшим усилием строньте фильтр A2P3 (2) с посадочного места (a).



4. Снимите фильтр A2P3 (2) назад (b).
5. Установите новый фильтр A2P3, как описано в п. 7-9 главы „5.1 Ввод в эксплуатацию“.

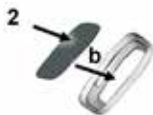
7.3. Замена фильтра P3

ПРИМЕЧАНИЕ

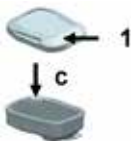
Фильтр P3 следует менять после каждой смены, если он сильно загрязнен пылом



1. Потянув крышку фильтра (1) в направлении (а), снимите ее с корпуса.
2. Извлеките старый фильтр P3.



3. Установите новый фильтр P3 (2) (b), при этом обратите внимание: после установки надпись должна быть видна снаружи.



4. Установите крышку фильтра (1) на корпус фильтра (c).



5. Прижмите крышку к корпусу в показанных местах (d). Крышка должна зафиксироваться на корпусе с отчетливым щелчком.

7.4. Замена текстильной ленты и оголовья



1. Снимите крышку клапана (1) с корпуса маски



2. Вытяните текстильную ленту (4) с обеих сторон из фиксаторов (3), чтобы отсоединить ленту (4) от оголовья (2).



3. Вытяните ленту (4) из направляющих (5) на корпусе маски и в гнезде фильтра.
4. Проденьте новую ленту (4) в направляющие (5) на гнезде фильтра.

ПРИМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что лента не перекручена в направляющих.



5. Установите крышку клапана (1) на корпус маски.



6. Вставьте ленту (4) в оба фиксатора (3) на новом оголовье (2), соединив ленту и оголовье.

ПРИМЕЧАНИЕ

Проверьте натяжение ленты, потянув за ее концы (4).

7.5. Замена крышки клапана



1. Снимите крышку клапана (1) с корпуса маски
2. Возьмите новую крышку клапана и установите ее на корпус маски.

7.6. Замена клапана выдыхаемого воздуха

ПРИМЕЧАНИЕ

Клапан выдыхаемого воздуха подлежит замене не реже одного раза в 2 года.



1. Снимите крышку клапана (1) с корпуса маски



2. Извлеките клапан выдыхаемого воздуха (2) из седла, подцепив его с краю пальцем (3).



3. Проверьте седло клапана (3) на предмет загрязнений и повреждений.
4. Вдавите клапан выдыхаемого воздуха (2) в седло (3).
5. Убедитесь, что клапан выдыхаемого воздуха (2) прилегает равномерно и плотно.

8. Очистка и дезинфекция

Для нормального функционирования полумаски требуется бережное обращение, а также регулярный уход за ней.

ПРИМЕЧАНИЕ

Очищайте изделие подходящим средством.

Очистку необходимо выполнять не реже раза в шесть месяцев, даже в том случае, если полумаска не использовалась.

После каждого использования следует очищать маску от конденсата и пота.

! ОПАСНО

Применение агрессивных чистящих средств опасно для здоровья!

Применение агрессивных чистящих средств может быть чрезвычайно опасно для здоровья!

- Для очистки изделия запрещено использовать средства, содержащие кислоты и щелочи.
- Запрещено применять моющие средства на основе галогенированных углеводов.
- Запрещено использовать прочие опасные для здоровья средства.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Развитие микроорганизмов опасно для здоровья!

Развитие микроорганизмов в результате образования конденсата и пота опасно для здоровья.

- После каждого использования следует очищать маску от конденсата и пота.

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение изделия при использовании несоответствующих чистящих средств!

Использование ненадлежащих чистящих средств может привести к повреждению изделия.

- Для очистки изделия запрещено использовать средства, содержащие кислоты и щелочи.
- Запрещено применять моющие средства на основе галогенированных углеводов.

9. Хранение и утилизация

9.1. Хранение

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение изделия вследствие неправильного хранения!

Несоблюдение условий хранения может привести к повреждению изделия.

- Избегайте прямых солнечных лучей.
- Защищайте изделие от воздействия прямых солнечных лучей.
- Обеспечивайте достаточную вентиляцию мест хранения.
- Относительная влажность воздуха в месте хранения должна составлять 40-65%.
- Храните изделие только в сухом месте.

Хранение нового изделия в оригинальной упаковке

Новое изделие в оригинальной упаковке можно

хранить 5 лет при соблюдений условий хранения (см. Глава „4.2 Технические характеристики“).

Срок годности изделия истекает через 5 лет от даты, отпечатанной на корпусе маски. В центре круга указан год, на внешней окружности стрелкой обозначен месяц выпуска.

Хранение используемого изделия

Используемые изделия необходимо хранить в специальных гигиенических контейнерах, в специальных шкафах или других подходящих емкостях, чтобы защитить их от пыли и паров.

9.2. Утилизация

Утилизируйте изделие надлежащим образом или передайте его для утилизации в соответствующую организацию. При этом соблюдайте действующие в вашем регионе правила и национальное законодательство.

10. Сервисная служба

Принадлежности, запасные части и техническую поддержку можно получить у своего дилера SATA.

11. Запчасти

Используйте только оригинальные принадлежности, запасные части и расходные материалы фирмы SATA. Принадлежности других производителей не протестированы и не сертифицированы. SATA не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате использования не имеющих сертификата принадлежностей, запасных частей и расходных материалов.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Декларация соответствия стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Anvisningar till bruksanvisningen	3
1.1. Allmänt	3
1.2. Målgrupper.....	3
1.3. Förkortningar	3
1.4. Terminologi.....	3
1.5. Arbetarskydd.....	3
1.6. Garanti och ansvar	4
1.7. Provnings-, certifierings- och övervakningsorgan.....	4
1.8. Tillämpade riktlinjer, standarder och föreskrifter.....	4
2. Så här är bruksanvisningen uppbyggd	5
2.1. Hanteringsanvisningar	5
2.2. Uppräkningar	5
2.3. Referenser	5
3. Säkerhet	6
3.1. Arbets- och produktsäkerhet.....	6
3.2. Avsedd användning	6
3.3. Tänkbart förutsebart missbruk.....	6
3.4. Vad varningsanvisningarna betyder	7
3.5. Säkerhetsanvisningar för hantering av produkten	8
3.6. Använda piktogram.....	8
4. Produktinformation	9
4.1. Leveransomfattning	9
4.2. Tekniska data	9
4.3. Översikt yttermask med huvudband	10
4.4. Översikt A2P3-filter.....	11
5. Drift.....	12

5.1. Första idrifttagandet.....	12
5.2. Använda produkten.....	14
5.3. Användning i explosiva områden.....	15
6. Kontrollera före användning	16
6.1. Kontrollera andningsventilen (inandningsfunktion)	16
6.2. Kontrollera andningsventilen (utandningsfunktion).....	16
6.3. Läckagetest (undertryck)	17
6.4. Läckagetest (övertryck)	18
7. Underhåll	19
7.1. Underhållsschema	19
7.2. Byt ut A2P3-filter	20
7.3. Byta ut P3-filter	21
7.4. Byt ut tygremmen och huvudspindeln.....	22
7.5. Byt ut ventilkåpa	23
7.6. Byt ut andningsventilen (utandningsfunktion).....	23
8. Rengöring och desinficering	24
9. Förvaring och kassering	25
9.1. Förvaring.....	25
9.2. Avfallshantering	25
10. Kundtjänst.....	25
11. Reservdelar	26
12. Överensstämmelseförklaring.....	26

1. Anvisningar till bruksanvisningen

1.1. Allmänt

- Bruksanvisningen beskriver hur du använder produkten på ett korrekt och säkert sätt.
- Bruksanvisningen innehåller den information du behöver för att säkert använda produkten.
- Bruksanvisningen är en del av produktens tekniska dokumentation.
- Den ursprungliga bruksanvisningen är skriven på tyska.
- Bruksanvisningen ska alltid vara till hands och lätt att komma åt.
- Innan du använder produkten måste du läsa igenom och förstå bruksanvisningen.

1.2. Målgrupper

Bruksanvisningen är avsedd för specialistpersonal inom måleri- och lackeringsbranschen och för personer utbildade för lackeringsarbeten hos industri- och hantverksföretag. De arbetsuppgifter som beskrivs här får utföras endast av personer som är tillräckligt utbildade och/eller har nödvändiga kvalifikationer.

1.3. Förkortningar

Förkortningar	Benämning
personliga skyddsutrustningen	Personlig skyddsutrustning
MAK	Maximal koncentration på arbetsplatsen

1.4. Terminologi

Fullständig benämning	Alternativa benämningar i det här dokumentet
Air Star F 2.0	Produkt
A2P3 Filter	
A2-filter Gasfilter	Filter
P3-filter Partikelfilter	

1.5. Arbetarskydd

Följ principiellt de gällande, nationella, olycksfallsförebyggande föreskrifterna och de tillämpbara föreskrifterna, direktiven och anvisningarna. Användare av andningsskydd måste låta göra de föreskrivna läkarundersökningarna med avseende på lämplighet samt hålla de nödvändiga fristerna och följa omfattningen av de nödvändiga, arbetsmedicinska, förebyggande hälsokontrollerna.

Särskilt i Tyskland måste branschorganisationens gällande principer för arbetsmedicinska, förebyggande hälsokontroller samt de tillämpbara föreskrifterna enligt informationsbladet av andningsskydd DGUV-regel 112-190 beaktas. Kontrollera och följ nyheter rörande de här föreskrifterna som kan ha tillkommit, efter att det här dokumentet har tryckts.

1.6. Garanti och ansvar

Förutsättningen för säker användning är att föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen följs. SATA GmbH & Co. KG tar inget ansvar för person- eller saksador som uppstår genom att föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen inte följs.

SATA GmbH & Co. KG:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

SATA GmbH & Co. KG ansvarar inte för:

- om bruksanvisningen inte följs
- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av utbildad personal
- Om personlig skyddsutrustning inte används
- Ignorering av tillbehör, reservdelar och sliddelar i original
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- Naturligt slitage / nötning
- vid onormal slagbelastning
- Monterings- och demonteringsarbeten

1.7. Provnings-, certifierings- och övervakningsorgan

Institutet för arbetssäkerhet i den tyska lagstadgade olycksfallsförsäkringen (IFA) provnings- och certifieringsorgan i DGUV-test

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body: 0121

1.8. Tillämpade riktlinjer, standarder och föreskrifter

Harmoniseringslag:
(EU) 2016/425 – Personlig skyddsutrustning

Harmoniserade standarder:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Andra nationella standarder:
DIN 14387:2021

2. Så här är bruksanvisningen uppbyggd

2.1. Hanteringsanvisningar

De arbetsmoment som ska utföras visas i en numrerad lista:

1. Arbetssteg 1
2. Arbetssteg 2
 - 2.1 Individuellt arbetsmoment 1
 - 2.2 Individuellt arbetsmoment 2
3. Arbetssteg 3

Om instruktionerna endast beskriver ett separat arbetsmoment är de inte numrerade. Om ordningen mellan arbetsstegen inte spelar någon roll, visas de med punkt istället:

- Arbetssteg

2.2. Uppräkningar

Vid uppräkningsgaller gäller samma som för arbetssteg där inbördes ordning saknar betydelse. Dessutom finns en andra nivå med punkt där uppräkningsgaller kan användas för att fullborda meningar:

- Egenskap A
 - Värde A1
 - Värde A2
- Egenskap B

2.3. Referenser

För att hänvisa till interna textavsnitt i bruksanvisningen används styckennummer, styckerubriker och sidnummer:

- Mer information finns i kapitel XX "Så här är bruksanvisningen uppbyggd" s. XX.

Vid hänvisning till bilder/grafik betecknas illustrationerna (vid behov med siffror) och/eller positionsnummer inom parentes:

- Se illustration 1 (1)
- (1) Exempel

3. Säkerhet

3.1. Arbets- och produktsäkerhet

Produkten uppfyller gällande EU-direktiv när den lanseras på marknaden och är konstruerad i enlighet med senaste teknik och beprövat tekniskt regelverk. Det är dock möjligt att hälsorisker för användare och tredje part kan uppstå i olika faser av produktens liv om den inte används på avsett sätt. Dessutom kan skador på själva produkten uppstå.

Använd därför produkten endast i enlighet med följande punkter:

- Använd produkten endast om du har läst och förstått bruksanvisningen.
- Använd produkten endast i enlighet med tillämpliga nationella föreskrifter för arbetarskydd och olycksförebyggande.

3.2. Avsedd användning

Med lämplig filtertyp skyddar andningsmasken Air Star F 2.0 (hädanefter kallad produkten) från SATA GmbH & Co. KG mot organiska gaser och ångor (kokpunkt >65 °C) och/eller damm som lösningsmedelsångor, färgdimma och slipdamm.

Förutsättningen för avsedd och säker användning av produkten är kunskap om de grundläggande säkerhetsanvisningarna och säkerhetsföreskrifterna. Dessutom måste man följa de olycksförebyggande regler och föreskrifter som gäller för arbetsplatsen.

3.3. Tänkbart förutsebart missbruk

För att använda produkten på ett säkert sätt måste du följa punkterna nedan.

Exempel på felanvändning av produkten:

- Användning av produkten i strålnings- eller värmepåverkade områden.
- Användning av produkten i explosiva områden i ex-zon 0.

3.4. Vad varningsanvisningarna betyder

I den ursprungliga bruksanvisningen används varningsanvisningar för att peka på kvarvarande risker som inte kan undvikas när produkten används. Varningsanvisningarna klassificeras efter hur allvarlig skadan är och sannolikheten att den inträffar.

FARA:

Att inte följa varningsanvisningarna leder till dödsfall eller allvarliga personskador!

WARNING:

Att inte följa varningsanvisningarna kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador!

SE UPP:

Att inte följa varningsanvisningarna kan resultera i mindre eller måttlig personskada.

! FARA**Typ av fara och orsak till den!**

Möjliga konsekvenser av att ignorera faran.

- Motåtgärd 1
- Motåtgärd 2

! WARNING**Typ av fara och orsak till den!**

Möjliga konsekvenser av att ignorera faran.

- Motåtgärd 1
- Motåtgärd 2

! SE UPP**Typ av fara och orsak till den!**

Möjliga konsekvenser av att ignorera faran.

- Motåtgärd 1
- Motåtgärd 2

TIPS

Tips kan t.ex. vara hänvisningar till annan dokumentation eller påpeka skador på produkten.

- Tips 1
- Tips 2

3.5. Säkerhetsanvisningar för hantering av produkten

Observera säkerhetsanvisningarna i det här kapitlet under produktens hela livslängd.

- Kontrollera produkten för skador före användning.
- Använd inte produkten om den är skadad eller om delar saknas.
- Sluta använda produkten om du märker att skadliga ämnen tränger genom att du känner av ny smak eller lukt.
- Bygg inte om produkten själv och/eller gör inga tekniska ändringar av den.
- Det är inte tillåtet att använda syre eller syreberikad luft.
- Det är inte tillåtet att använda gasfilter med beteckningen A1 mot lågkokande ämnen <65 °C (även vid kombinationsfilter, exempelvis A2 P3 R D, identifieringsfärg: brun-vit).
- Produkten får inte användas i situationer, där antändlighet kan utgöra en fara.
- Produkten får användas endast vid en luftsammansättning med låga gas- eller ångformiga koncentrationer av farliga ämnen i 0,5 vol-% med A2-filter.
- Das Produkt kan användas med P3-filter för damm- och gaskoncentrationer upp till 30 gånger MAK-värdet.
- Produkten får användas endast i sådana utrymmen, där luften innehåller minst 17 vol-% och maximalt 23,5 vol-% syre.
- Produkten får inte användas i slutna utrymmen, exempelvis pannor, rörledningar, gruvor och kanaler.
- Produkten får inte användas mot koloxidgaser (CO).
- Produkten får inte användas om typen av och egenskaperna hos de farliga ämnena inte är kända, eller om de farliga ämnena utgör en direkt fara för hälsan och livet.
- Produkten med aktivt kolfilter får inte användas på arbetsplatser där flygande gnistor eller öppen låga kan uppstå.
- Det är förbjudet för personer med skägg eller polisonger vid tätningen att bära produkten.
- Följ lokala säkerhets-, arbets- och miljöföreskrifter.
- Följ de olycksfallsförebyggande föreskrifterna.
- Före användning ska du se till att produkten passar bärarens ansikte.
- Den märkta sidan av partikelfiltret måste vara läsbar från utsidan när det monteras.

3.6. Använda piktogram

I kapitlet listas och förklaras alla piktogram som används.

Piktogram	Förklaring
	Se tillverkarens informationsbroschyr
	Timglas "Slut på hållbarhetstid"
	Temperaturintervall för lagring och förvaring
	Maximal luftfuktighet vid lagring och förvaring
	Dubbelfilter

4. Produktinformation

4.1. Leveransomfattning

Följande ingår i leveransen:

- Yttermask
- Huvudband
- 2 filterkåpor
- 2 gasfilter A2
- 2 partikelfilter P3
- Bruksanvisning

TIPS

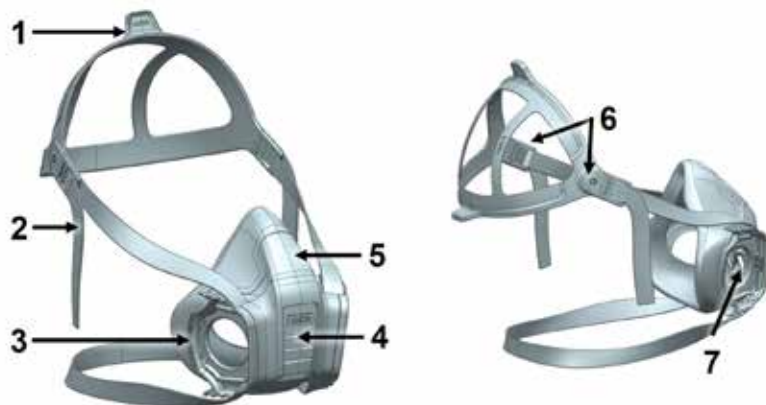
När du har packat upp produkten, kontrollerar du följande:

- Kontrollera produkten för skador.
- Kontrollera att allt är med i leveransen.

4.2. Tekniska data

Benämning	Värde	Enhet
Air Star F 2.0 inkl. 2 A2P3-filter	ca. 328	g
Driftstemperatur	-10 ... +50	° C
Lagringstemperatur	-10 ... +50	° C
Maximal luftfuktighet under lagring	mindre än 80	%
2 A2P3-filter	ca. 226	g

4.3. Översikt yttermask med huvudband



Pos.	Benämning
1	Huvudspindel
2	Tygband
3	filterhållare
4	Ventilkåpa
5	Yttermask
6	Klämspänne
7	Andningsventil (utandningsfunktion)

4.4. Översikt A2P3-filter



Pos.	Benämning
1	Filterkåpa
2	Partikelfilter P3
3	Gasfilter A2
4	Andningsventil (inandningsfunktion)

5. Drift

5.1. Första idrifttagandet

TIPS

Skador på produkten under montering.

- Vid montering av produkten, ska du inte trycka på andningsventilen (utandningsfunktion) eller mot de tunna stagen i utandningsområdet.

1. Kontrollera filtrens utgångsdatum.
2. Kontrollera leveransen för fullständighet och skador (se kapitel "4.1 Leverans").

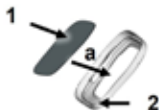
TIPS

Var särskilt uppmärksam på att:

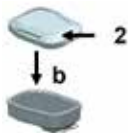
- förpackningen till gasfiltret A2 är hermetiskt försluten,
- det finns ventiler i filtren,
- halvmaskens tätning inte är deformerad,
- märkningen på partikelfiltret kan avläsas från utsidan.

3. Kontrollera om produkten ser ut som i kapitlen "4.3 Översikt yttermask med huvudband" och kapitel "4.4 Översikt A2P3-filtrer".

4. Sätt i partikelfiltret P3 (1) i filterkåpan (2) (a). Se till att märkningen är synlig från utsidan när den monteras.



5. Placera filterkåpan (2) på filterhuset (b).





6. Tryck filterkåpan mot filterhuset vid de markerade punkterna (c). Filterkåpan snäpper fast i filterhuset och ett tydligt "klick" hörs. Se till att alla fyra galler sitter fast ordentligt.



7. Ta tag i A2P3-filtret med klaffarna (1) mot filterhållaren.



8. Skjut in A2P3-filtret, lätt vinklat (a), med de två filterklaffarna i filterhållaren (2).



9. Tryck på A2P3-filtret på masken (b) tills det klickar in på plats och ett tydligt "klick" hörs.

5.2. Använda produkten

TIPS

Innan du använder produkten, måste du kontrollera utgångsdatumet för A2P3-filtren. Om det är passerat, måste du byta filtren i par. A2P3-filtren måste bytas ut minst en gång i veckan, oavsett status. Följ de lokalt tillämpliga bestämmelserna. Om du märker av ovanlig lukt/smak eller märkbart ökat andningsmotstånd, måste du byta filtret omedelbart.

1. Dra den nedre tygremmen (1) över huvudet i riktning (a).
2. Placera yttermasken (2) över mun och näsa (b).



3. Fäst huvudspindeln (3) på baksidan av huvudet (a).



4. Dra i textilremmens ända (c) på båda sidorna tills produkten sitter tätt mot konturerna av ansiktet.



5. Flytta (d) tygremmen (1) i gejdern på yttermasken (2) för att justera placeringen av yttermasken för jämn lastfördelning.



TIPS

Innan du använder produkten, ska du kontrollera att andningsventilerna (in- och utandningsfunktioner) är fullt fungerande. För att göra det, utför du följande tester enligt beskrivningen i kapitlen "6.3 Läckagetest (undertryck)" och "6.4 Läckagetest (övertryck)".

! FARA

Allvarlig skada på grund av felaktig användning av produkten!

Produkten klassas som personlig skyddsutrustning bara om halvmasken är utrustad med lämpligt A2P3-filter.

Felaktig användning av produkten kan leda till allvarliga skador, och till och med dödsfall.

- Använd produkten endast i kombinationen halvmask + 2 A2P3-filter.
 - Använd inte produkten utan filter.
 - Läs bruksanvisningen innan du använder produkten.
-

! VARNING

Risk för förgiftning!

Farliga ämnen kan tränga in, om produkten inte ligger an korrekt mot ansiktet.

- Se till att produktens tätning ligger tät an mot konturerna av ansiktet.
 - Använd produkten endast med inbyggt A2P3-filter.
-

5.3. Användning i explosiva områden

Produkten är godkänd för användning/förvaring i explosiva områden i ex-zon 1 och 2. Produktmärkningen ska observeras.

! FARA

Livsfara råder vid explosion!

Användning av produkten i potentiellt explosiva områden i Ex-zon 0 kan resultera i explosioner.

- Ta inte med produkten till potentiellt explosiva områden i Ex-zon 0.
-

6. Kontrollera före användning

6.1. Kontrollera andningsventilen (inandningsfunktion)



1. Utför följande tester på andningsventilen (inandningsfunktion) (1):
 - Kontrollera att ventilen sitter som den ska.
 - Kontrollera ventilen för smuts och skador

6.2. Kontrollera andningsventilen (utandningsfunktion)

TIPS

Byt ut andningsventilen (utandningsfunktion) minst vartannat år.



1. Lossa ventilkåpan (1) från yttermasken.



2. Utför följande tester på andningsventilen (utandningsfunktion) (2):
 - Kontrollera att ventilen sitter som den ska.
 - Kontrollera ventilen för smuts och skador

TIPS

Om det finns skador eller märkbart slitage måste andningsventilen (utandningsfunktion) bytas ut.

6.3. Läckagetest (undertryck)

! FARA

Risk för skador i riskområdet!

Att gå in i ett riskområde om tätningen inte sitter korrekt, kan resultera i allvariga skador och hälsoproblem.

- Gå inte in i ett riskområde utan att först kontrollera att tätningen sitter som den ska.

1. Tätta de bägge A2P3-filtren med handflatorna enligt bilden.



2. Andas in tills det blir undertryck.
3. Håll andan en kort stund (undertrycket måste förbli intakt). Om inget läckage upptäcks, är tätningen bra.
4. Om det finns en läcka (luft kommer ut), korrigerar du spänningen på remmarna eller placeringen av masken och upprepa testet tills läckan är borta.

6.4. Läckagetest (övertryck)

1. Täta andningsventilen med handflatan enligt bilden.



2. Andas ut normalt. En korrekt tätning uppstår när det går att lyfta ytermasken något utan att det blir en läcka mellan ytermasken och ansiktet.
3. Om det finns en läcka (luft kommer ut), korrigerar du spänningen på remmarna eller placeringen av masken och upprepa testet tills läckan är borta

7. Underhåll

Följande kapitel beskriver underhåll och byte av komponenter i produkten.

TIPS

Skador på produkten på grund av olämpliga reservdelar!

Användning av olämpliga reservdelar kan orsaka skada på produkten.

- Använd endast originalreservdelar.

7.1. Underhållsschema

Komponent	Intervall	Åtgärd
A2-filter	veckovis/så snart filtret är fyllt	Byt ut
P3-filter	vid intervallslut eller tidigare filtret är fyllt	Byt ut
Tygrem och huvudspindel	vid behov	Byt ut
Ventilkåpa	vid behov	Byt ut
Andningsventil (utandningsfunktion)	minst vartannat år/vid behov	Byt ut

7.2. Byt ut A2P3-filter

TIPS

Byt ut A2P3-filtren varje vecka eller så snart filtren är fyllda.



1. Pressa ihop ribborna på filterhållaren (1), upptill och nedtill.
2. Håll ribborna på filterhållaren (1) sammanpressade.



3. Tryck A2P3-filtret (2) något bort från masken (a).



4. Dra ut A2P3-filtret (2) bakåt (b).
5. Sätt i det nya A2P3-filtret enligt beskrivningen i kapitel "5.1 Första drifttagning" och punkterna 7 till 9.

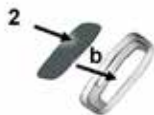
7.3. Byta ut P3-filter

TIPS

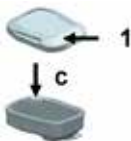
P3-filtret måste bytas efter varje användning om det är kraftigt nedsmutsat av överspray



1. Öppna filterkåpan (1) genom att dra (a) från filterhuset.
2. Ta bort det gamla P3-filtret.



3. Sätt i ett nytt P3-filter (2) (b) och se till att märkningen är synlig från utsidan när det monteras.



4. Sätt tillbaka filterkåpan (1) på filterhuset (c).

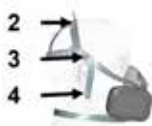


5. Tryck filterkåpan mot filterhuset vid de markerade punkterna (d). Filterkåpan snäpper fast i filterhuset och ett tydligt "klick" hörs.

7.4. Byt ut tygremmen och huvudspindeln



1. Lossa ventilkåpan (1) från yttermasken.



2. Dra ut tygremmen (4) ur klämspännena (3) på båda sidorna för att frigöra tygremmen (4) från huvudspindeln (2).



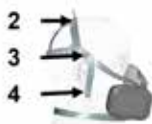
3. Dra ut tygremmen (4) ur gejdarna (5) på yttermasken och filterhållaren.
4. Trä in den nya tygremmen (4) i gejdarna (5) på yttermasken.

TIPS

Se till att tygremmen ligger rakt i gejdern och inte är vriden.



5. Sätt tillbaka ventilkåpan (1) på yttermasken.



6. För tygremmen (4) genom båda klämspännena (3) på den nya huvudspindeln (2) för att återansluta tygremmen till huvudspindeln.

TIPS

Kontrollera justeringen av textilremmen genom att dra i ändarna (4).

7.5. Byt ut ventilkåpa



1. Lossa ventilkåpan (1) från yttermasken.
2. Ta den nya ventilkåpan och sätt fast den på yttermasken.

7.6. Byt ut andningsventilen (utandningsfunktion)

TIPS

Byt ut andningsventilen (utandningsfunktion) minst vartannat år.



1. Lossa ventilkåpan (1) från yttermasken.



2. Dra ut andningsventilen (utandningsfunktion) (2) ur ventil-sätet (3) genom att föra fingret under den yttre kanten.



3. Kontrollera ventil-sätet (3) för smuts och skador.
4. Tryck tillbaka andningsventilen (utandningsfunktion) (2) i ventil-sätet (3).
5. Se till att andningsventilen (utandningsfunktion) (2) ligger an jämnt och plant.

8. Rengöring och desinficering

Det krävs noggrann hantering och kontinuerlig skötsel av produkten för att säkerställa funktionen.

TIPS

Rengör produkten med ett lämpligt rengöringsmedel.

Rengör produkten minst varje halvår, även om den inte har använts.
Ta bort svett och kondens från produkten efter användning.

! FARA

Risk för skador på grund av hälsofarliga rengöringsmedel!

Användning av hälsofarliga rengöringsmedel kan resultera i allvarliga skador.

- Använd inte syra- eller luthaltiga rengöringsmedel för rengöring av produkten.
 - Använd aldrig rengöringsmedel på bas av halogeniserade kolväten.
 - Använd inte andra rengöringsmedel som är farliga för hälsan.
-

! VARNING

Risk för skador på grund av bakteriebildning!

Bildandet av bakterier genom svett eller kondens efter användning kan leda till hälsoproblem.

- Ta bort svett och kondens från produkten efter användning.
-

TIPS

Skador på produkten på grund av felaktiga rengöringsmedel!

Det skadar produkten att använda fel rengöringsmedel.

- Använd inte syra- eller luthaltiga rengöringsmedel för rengöring av produkten.
 - Använd aldrig rengöringsmedel på bas av halogeniserade kolväten.
-

9. Förvaring och kassering

9.1. Förvaring

TIPS

Produktskador på grund av felaktig förvaring!

Felaktiga förvaringsförhållanden orsakar skador på produkten.

- Undvik direkt solsken.
- Håll produkten borta från värmekällor.
- Se till att ventilationen i förvaringsutrymmet är tillräcklig.
- Håll en relativ luftfuktighet mellan 40 och 65 %.
- Förvara produkten endast när den är torr.

Förvara ny produkt i originalförpackningen

Nya produkter i originalförpackning kan förvaras

i 5 år enligt de förvaringsvillkoren (se kapitel "4.2 Tekniska data").

Produkts hållbarhet är 5 år efter det datum som har präglats in i produkten. Tillverkningsåret framgår i den inre cirkeln och pilen pekar mot tillverkningsmånaden i den yttre cirkeln.

Förvaring av använd produkt

Produkter som används måste förvaras i särskilda förvaringsskåp eller i andra lämpliga behållare för att skydda dem mot damm och smuts.

9.2. Avfallshantering

Kassera produkten på rätt sätt eller låt en specialistfirma göra det. Var uppmärksam på de lagar som gäller i Sverige.

10. Kundtjänst

Din SATA återförsäljare erbjuder tillbehör, reservdelar och tekniskt stöd.

11. Reservdelar

Principiellt ska endast tillbehör, reserv- och slitagedelar i original från SATA användas. Tillbehörsdelar, som inte levereras av SATA, är inte testade och inte godkända. SATA påtar sig inget ansvar inte för skador, som uppkommit genom användning av icke godkända tillbehör, reserv- och slitagedelar.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Överensstämmelseförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Opombe glede navodil za uporabo.....	3
1.1. Splošno.....	3
1.2. Ciljna skupina	3
1.3. Kratice.....	3
1.4. Nomenklatura	3
1.5. Preprečevanje nesreč.....	3
1.6. Garancija in odgovornost.....	4
1.7. Organ za preskušanje, certificiranje in nadzor.....	4
1.8. Uporabljene direktive, standardi in uredbe	4
2. Struktura teh navodil za uporabo.....	5
2.1. Navodila za uporabo.....	5
2.2. Naštevjanja.....	5
2.3. Sklici	5
3. Varnost	6
3.1. Varnost dela in izdelkov	6
3.2. Uporaba v skladu z namembnostjo	6
3.3. Razumno predvidljiva napačna uporaba	6
3.4. Pomen opozoril.....	7
3.5. Varnostna navodila za ravnanje z izdelkom	8
3.6. Uporabljeni piktogrami	8
4. Podrobnosti o izdelku	9
4.1. Obseg dobave	9
4.2. Tehnični podatki	9
4.3. Pregled telesa maske s pokrivalom za glavo.....	10
4.4. Pregled filtra A2P3.....	11
5. Delovanje.....	12

5.1. Prvi zagon.....	12
5.2. Oblikovanje izdelka.....	14
5.3. Uporaba na območjih, ki jih ogroža eksplozija.....	15
6. Preverjanja pred vsako uporabo.....	16
6.1. Preverite dihalni ventil (funkcija vdihavanja).....	16
6.2. Preverite dihalni ventil (funkcija izdiha).....	16
6.3. Preskus puščanja (podtlak)	17
6.4. Preskus puščanja (nadtlak)	18
7. Vzdrževanje.....	19
7.1. Načrt vzdrževanja	19
7.2. Zamenjajte filter A2P3	20
7.3. Zamenjajte filter P3.....	21
7.4. Zamenjajte tekstilni trak in naglavno mrežico	22
7.5. Zamenjajte pokrov ventila.....	23
7.6. Zamenjajte dihalni ventil (funkcija izdiha)	23
8. Čiščenje in dezinfekcija	24
9. Skladiščenje in odstranjevanje	25
9.1. Skladiščenje.....	25
9.2. Odlaganje	25
10. Servisna služba	25
11. Nadomestni deli	26
12. Izjava o skladnosti	26

1. Opombe glede navodil za uporabo

1.1. Splošno

- V navodilih za uporabo je opisano, kako izdelek uporabljati varno in v skladu z namenom.
- Navodila za uporabo vsebujejo vse informacije, ki jih potrebujete za varno uporabo izdelka.
- Navodila za uporabo so del tehnične dokumentacije za izdelek.
- Originalna navodila za uporabo so bila napisana v nemščini.
- Navodila za uporabo morajo biti vedno pri roki in dostopna.
- Pred uporabo izdelka je treba prebrati in razumeti navodila za uporabo.

1.2. Ciljna skupina

Ta navodila za uporabo so namenjena specializiranemu osebju, ki se ukvarja z barvanjem in lakiranjem, ter usposobljenemu osebju za barvanje v industrijskih in obrtnih podjetjih. Tukaj opisane dejavnosti lahko izvajajo samo osebe, ki so ustrezno usposobljene in/ali imajo potrebne kvalifikacije.

1.3. Kratice

Kratice	Naziv
osebne varovalne opreme (OVO)	Osebna zaščitna oprema
MAK	Največja koncentracija na delovnem mestu

1.4. Nomenklatura

Celotno poimenovanje	Alternativna poimenovanja v tem dokumentu
air star F 2.0	Izdelek
Filter A2P3	
Filter A2 Plinski filter	Filter
Filter P3 Filter za delce	

1.5. Preprečevanje nesreč

Načeloma je treba spoštovati trenutno veljavne državne predpise za preprečevanje nezgod in ustrezne sorodne napotke, smernice in navodila. Osebe, ki uporabljajo naprave za zaščito dihal, morajo opraviti predpisane zdravniške preglede za primernost za delo ter v zahtevanih rokih in obsegu tudi vse preventivne delovno-medicinske preglede.

Posebej v Nemčiji je treba upoštevati veljavna načela poklicnega združenja za preventivne delovno-medicinske preglede in zadevne predpise po Opomniku za zaščito dihal pravilnika DGUV 112-190. V primeru sprememb teh zahtev, nastalih po tiskanju tega dokumenta, je treba nove zahteve preveriti in jih upoštevati.

1.6. Garancija in odgovornost

Predpogoj za varno uporabo je upoštevanje predpisov in navodil iz teh navodil za uporabo. Družba SATA GmbH & Co. KG ne prevzema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja predpisov in navodil iz tega priročnika. Splošni pogoji poslovanja družbe SATA GmbH & Co. KG in vsi drugi pogodbeni dogovori ter veljavni zakoni.

Družba SATA GmbH & Co. KG ni odgovorna za:

- neupoštevanju navodila za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebjaja
- Neuporabi osebne zaščitne opreme
- Neuporaba originalne dodatne opreme, nadomestnih delov in obrabnih delov
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- naravni obrabi
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo
- montažnih in demontažnih delih

1.7. Organ za preskušanje, certificiranje in nadzor

Inštitut za varnost in zdravje pri delu nemškega socialnega nezgodnega zavarovanja (IFA)
Testni in certifikacijski center v DGUV Test

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Priglašeni organ št. 0121

1.8. Uporabljene direktive, standardi in uredbe

Usklajevalna zakonodaja:
(EU) 2016/425 - Osebna zaščitna oprema

Harmonizirani standardi:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Drugi nacionalni standardi:
DIN 14387:2021

2. Struktura teh navodil za uporabo

2.1. Navodila za uporabo

Delovni koraki, ki jih je treba izvesti, so prikazani na naslednjem oštevilčenem seznamu:

1. Delovni korak 1
2. Delovni korak 2
 - 2.1 Posamezen delovni korak 1
 - 2.2 Posamezen delovni korak 2
3. Delovni korak 3

Če navodila opisujejo le en delovni korak, ti niso oštevilčeni. Če zaporedje navodil ni obvezno, jih uvedemo s piko:

- Delovni korak

2.2. Naštevjanja

Za naštevjanje velja enako kot za navodila brez zaporedja. Obstaja pa tudi druga raven s piko in naštevjanje se lahko uporablja za dopolnjevanje stavkov:

- Lastnost A
 - Vrednost A1
 - Vrednost A2
- Lastnost B

2.3. Sklici

Za sklicevanje na notranje dele besedila v navodilih za uporabo so navedene številke odstavkov, naslovi odstavkov in številka strani:

- Dodatne informacije najdete v poglavju XX „Struktura teh navodil za uporabo“, str. XX.

V primeru sklicevanja na slike/grafike so v oklepaju navedene ilustracije (po potrebi s številkami) in/ali številka postavke:

- Glejte sliko 1 (1)
- (1) Primer

3. Varnost

3.1. Varnost dela in izdelkov

Izdelek je skladen z veljavnimi direktivami EU v času, ko je dan na trg, in je zasnovan v skladu s stanjem tehnike in priznanimi tehnološkimi pravili. Kljub temu je mogoče, da se v različnih fazah življenjske dobe izdelka pojavijo tveganja za zdravje uporabnika ali tretjih oseb, če se izdelek ne uporablja, kot je predvideno. Poškoduje se lahko tudi sam izdelek.

Zato izdelek uporabljajte le, če so izpolnjene naslednje zahteve:

- Izdelek uporabljajte le, če ste prebrali in razumeli navodila za uporabo.
- Izdelek uporabljajte le v skladu z vsemi veljavnimi nacionalnimi predpisi o varnosti pri delu in preprečevanju nesreč.

3.2. Uporaba v skladu z namembnostjo

Zaščitna dihalna maska air star F 2.0 (v nadaljevanju izdelek) družbe SATA GmbH & Co. KG ščiti pred organskimi plini in hlapi (vrelišče > 65 °C) in/ali prahom, kot so hlapi topil, barvna meglica in brusilni prah, če se uporablja z ustreznim tipom filtra.

Poznavanje osnovnih varnostnih navodil in varnostnih predpisov je predpogoj za namensko in varno uporabo izdelka. Poleg tega je treba upoštevati pravila in predpise za preprečevanje nesreč, ki veljajo za kraj uporabe.

3.3. Razumno predvidljiva napačna uporaba

Za varno uporabo izdelka morate upoštevati spodaj navedene točke.

Za uporabo izdelka, ki ni v skladu s predvidenim namenom, se šteje:

- Uporaba izdelka v okolju, ki je izpostavljeno sevanju ali vročini.
- Uporaba izdelka v potencialno eksplozivnih atmosferah na območju Ex 0.

3.4. Pomen opozoril

V teh izvornih navodilih za uporabo so opozorila uporabljena za opozarjanje na neizogibna preostala tveganja pri uporabi izdelka. Opozorila so razvrščena glede na resnost škode in verjetnost njenega nastanka.

NEVARNOST:

Neupoštevanje povzroči smrt ali hude telesne poškodbe oseb

!

OPOZORILO:

Neupoštevanje lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe oseb

!

POZOR:

Neupoštevanje lahko povzroči manjše ali srednje težke poškodbe oseb.

! NEVARNOST

Vrsta in vir nevarnosti!

Možne posledice neupoštevanja nevarnosti.

- Protiukrep 1
 - Protiukrep 2
-

! OPOZORILO

Vrsta in vir nevarnosti!

Možne posledice neupoštevanja nevarnosti.

- Protiukrep 1
 - Protiukrep 2
-

! POZOR

Vrsta in vir nevarnosti!

Možne posledice neupoštevanja nevarnosti.

- Protiukrep 1
 - Protiukrep 2
-

NAPOTEK

Opombe se lahko na primer nanašajo na dodatne dokumente ali na poškodbe na izdelku.

- Napotek 1
 - Napotek 2
-

3.5. Varnostna navodila za ravnanje z izdelkom

Varnostna navodila iz tega poglavja upoštevajte v vseh fazah življenjskega cikla izdelka.

- Pred vsako uporabo preverite, ali je izdelek poškodovan.
- Nikoli ne uporabljajte izdelka, če je poškodovan ali mu manjkajo deli.
- Če opazite prodiranje škodljivih snovi z okusom in/ali vonjem, izdelek prenehajte uporabljati.
- Nikoli ne predelujte brez dovoljenja in/ali tehnično ne spreminjajte izdelka.
- Uporaba kisika ali zraka, obogatene s kisikom, ni dovoljena.
- Uporaba plinskih filtrov z oznako A1 za nizke kotle < 65 °C ni dovoljena (niti s kombiniranimi filtri, npr. A2 P3; identifikacijska barva: rjava bela).
- Izdelek se ne sme uporabljati v razmerah, v katerih lahko predstavlja nevarnost vnetljivosti.
- Izdelek se lahko uporablja samo v zraku z nizko koncentracijo plinastih ali parnih onesnaževal, ki znaša 0,5 % prostornine, s filtri A2.
- Izdelek se lahko s filtri P3 uporablja za prah in pline s koncentracijo do 30-krat višjo od vrednosti MAK.
- Izdelek se lahko uporablja samo v prostorih, v katerih zrak vsebuje najmanj 17 % in največ 23,5 % prostornine kisika.
- Izdelek se ne sme uporabljati v zaprtih prostorih, kot so kotli, cevi, jaški in kanali.
- Izdelek se ne sme uporabljati proti plinom ogljikovega oksida (CO).
- Izdelek se ne sme uporabljati, če vrsta in lastnosti škodljivih snovi niso znane ali če škodljive snovi neposredno ogrožajo zdravje in življenje.
- Izdelek s filtrom z aktivnim ogljem se ne sme uporabljati na delovnih mestih, kjer se lahko pojavijo leteče iskre ali odprt ogenj.
- Izdelka ne smejo nositi osebe z brado, brki ali poškodbami na območju tesnilne linije.
- Upoštevati je treba lokalne varnostne, delovne in okoljske predpise.
- Upoštevajte predpise za preprečevanje nesreč.
- Pred uporabo se priporoča, da se izdelek prilega obrazu uporabnika.
- Označena stran filtra za delce mora biti ob namestitvi čitljiva od zunaj.

3.6. Uporabljeni piktogrami

Vsi uporabljeni piktogrami so navedeni in razloženi v tem poglavju.

Piktogram	Pojasnilo
	Oglejte si informativno brošuro proizvajalca
	Peščena ura „Konec roka trajanja“
	Temperaturno območje pogojev shranjevanja
	Najvišja vlažnost v pogojih skladiščenja
	Dvojni filter

4. Podrobnosti o izdelku

4.1. Obseg dobave

V obseg dobave je vključeno naslednje:

- Telo maske
- Pokrivalo za glavo
- 2x pokrov filtra
- 2x plinski filter A2
- 2x filter za delce P3
- Navodilo za obratovanje

NAPOTEK

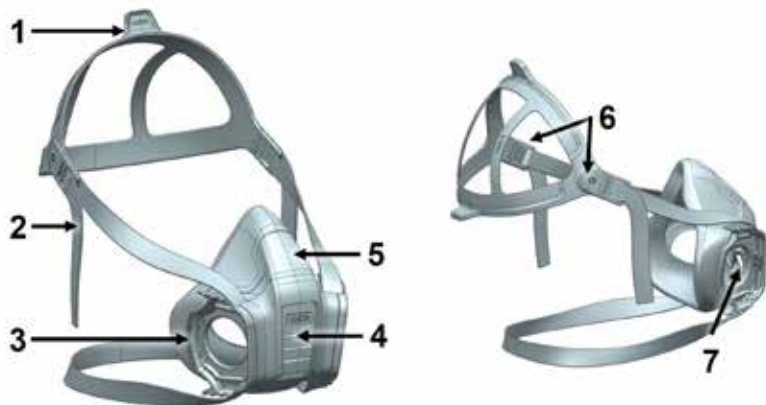
Po razpakiranju izdelka preverite naslednje:

- Preverite, ali je izdelek poškodovan.
- Preverite, ali je obseg dostave popoln.

4.2. Tehnični podatki

Naziv	Vrednost	Enota
air star F 2.0, vklj. 2x filter A2P3	pribl. 328	g
Delovna temperatura	-10 ... +50	°C
Temperatura skladiščenja	-10 ... +50	°C
Najvišja vlažnost med skladiščenjem	manj kot 80	%
2x filter A2P3	pribl. 226	g

4.3. Pregled telesa maske s pokrivalom za glavo



Pol.	Naziv
1	Naglavna mreža
2	Tekstilni trak
3	Držalo filtra
4	Pokrov ventila
5	Telo maske
6	Sponka za vpenjanje
7	Dihalni ventil (funkcija izdiha)

4.4. Pregled filtra A2P3



Pol.	Naziv
1	Pokrov filtra
2	Filter za delce P3
3	Plinski filter A2
4	Dihalni ventil (funkcija vdiha)

5. Delovanje

5.1. Prvi zagon

NAPOTEK

Poškodba izdelka med sestavljanjem.

- Pri sestavljanju izdelka ne pritiskajte na dihalni ventil (funkcija izdiha) ali na tanke vzvode v območju izdiha.

1. Preverite datum izteka veljavnosti filtrov.
2. Preverite, če je obseg dobave popoln in ni poškodovan (glejte poglavje »4.1 Obseg dobave«).

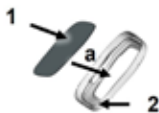
NAPOTEK

Posebej bodite pozorni na to, da:

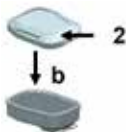
- je bila embalaža plinskega filtra A2 hermetično zaprta,
- so v filterih prisotni ventili,
- tesnilni rob polovične maske ni deformiran,
- je oznaka filtra za delce čitljiva od zunaj.

3. Preverite, ali je izdelek videti tako, kot je prikazano v poglavjih „4.3 Pregled telesa maske s pokrivalom za glavo“ in „4.4 Pregled filtra A2P3“.

4. Vstavite filter za delce P3 (1) v pokrov filtra (2) (a). Prepričajte se, da je označevanje vidno od zunaj, ko je nameščeno.



5. Na ohišje filtra (b) namestite pokrov filtra (2).





6. Pokrov filtra na označenih mestih pritisnite proti ohišju filtra (c). Pokrov filtra se zaskoči v ohišje filtra in zasliši se jasen „klik“. Prepričajte se, da so vse štiri žaluzije trdno zaprte.



7. Filter A2P3 vzemite tako, da so jezički (1) usmerjeni proti držalu filtra.



8. Filter A2P3, rahlo nagnjen (a), potisnite v držalo filtra (2) s pomočjo dveh jezičkov na filtru.



9. Filter A2P3 pritisnite na masko (b), dokler se ne zaskoči in zaslišite jasen „klik“.

5.2. Oblikovanje izdelka

NAPOTEK

Pred vsako uporabo izdelka je treba preveriti rok uporabe filtrov A2P3; če je ta presežen, jih je treba zamenjati v parih. Filtre A2P3 je treba zamenjati vsaj enkrat tedensko, ne glede na njihov rok uporabe. Upoštevat je treba lokalno veljavne pravne predpise. Če se pojavi opazen vonj/okus ali občutno povečan dihalni upor, je treba filter takoj zamenjati.

1. Potegnite spodnji tekstilni trak (1) čez glavo v smeri (a).
2. Telo maske (2) namestite na usta in nos (b).



3. Na zadnjo stran glave (a) pritrdite naglavno mrežico (3).



4. Potegnite za obe strani konca tekstilnega traku (c), dokler se izdelek ne prilega konturam vašega obraza.



5. Tekstilni trak (1) premaknite (d) v vodilu na telesu maske (2), da prilagodite položaj telesa maske za enakomerno porazdelitev obremenitve.



NAPOTEK

Pred uporabo izdelka se prepričajte, da sta dihalna ventila (funkcija vdih in izdih) popolnoma delujoča. V ta namen izvedite naslednje preskuse, opisane v poglavjih „6.3 Preskus tesnosti (podtlak)“ in „6.4 Preskus tesnosti (nadtlak)“.

! NEVARNOST

Resne poškodbe zaradi nepravilne uporabe izdelka!

Izdelek je osebna zaščitna oprema le, če je polovična maska opremljena z ustreznim filtrom A2P3.

Nepravilna uporaba izdelka lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

- Izdelek uporabljajte samo v kombinaciji polovična maska + filter A2P3 (2x).
- Nikoli ne uporabljajte izdelka brez filtra.
- Pred uporabo izdelka preberite navodila za uporabo.

! OPOZORILO

Nevarnost zastrupitve!

Če izdelka ne nanesete pravilno na obraz, lahko škodljive snovi prodrejo od zunaj.

- Prepričajte se, da se tesnilni rob izdelka lepo prilega obrisu vašega obraza.
- Izdelek uporabljajte samo z nameščenim filtrom A2P3.

5.3. Uporaba na območjih, ki jih ogroža eksplozija

Izdelek je odobren za uporabo/skladiščenje v potencialno eksplozivnih atmosferah v conah Ex 1 in 2. Upoštevati je treba oznako na izdelku.

! NEVARNOST

Nevarnost za življenje zaradi eksplozije!

Če se izdelek uporablja v potencialno eksplozivni atmosferi področij cone Ex 0, lahko pride do eksplozije.

- Nikoli ne vnašajte izdelka v potencialno eksplozivne atmosfere območij cone Ex 0.
-

6. Preverjanja pred vsako uporabo

6.1. Preverite dihalni ventil (funkcija vdihavanja)



1. Na dihalnem ventilu opravite naslednje preskuse (funkcija vdihavanja) (1):
 - Preverite, ali se pravilno prilega.
 - Preverite, če ni umazan in poškodovan

6.2. Preverite dihalni ventil (funkcija izdiha)

NAPOTEK

Dihalni ventil (funkcija izdiha) zamenjajte vsaj vsaki 2 leti.



1. Odstranite pokrov ventila (1) s telesa maske.



2. Na dihalnem ventilu (funkcija izdiha) (2) opravite naslednje preskuse:
 - Preverite, ali se pravilno prilega.
 - Preverite, če ni umazan in poškodovan

NAPOTEK

Dihalni ventil (funkcija izdiha) je treba zamenjati v primeru poškodb ali prepoznavne obrabe.

6.3. Preskus puščanja (podtlak)

! NEVARNOST

Nevarnost poškodb v nevarnem območju!

Vstop v nevarno območje brez ustreznega tesnega prileganja lahko povzroči hude poškodbe in okvare zdravja.

- Nikoli ne vstopajte v nevarno območje, ne da bi prej preverili, ali je tesnilo pravilno nameščeno.

1. Oba filtra A2P3 zapečatite z dlanmi, kot je prikazano na sliki.



2. Dihajte, dokler ne ustvarite podtlaka.
3. Za kratek čas zadržite zrak (vzdrževati je treba podtlak). Če ni zaznati puščanja, je bilo doseženo dobro tesnjenje.
4. Če pride do puščanja (uhajanja zraka), prilagodite napenjanje trakov ali namestitev maske in ponovite preskus, dokler puščanje ni odpravljeno.

6.4. Preskus puščanja (nadtlak)

1. Zatesnite dihalni ventil z dlanjo, kot je prikazano na sliki.



2. Normalno izdihnite. Pravilno tesnjenje je doseženo, ko se telo maske rahlo dvigne, ne da bi prišlo do uhajanja med telesom maske in obrazom.
3. Če pride do puščanja (uhajanja zraka), prilagodite napenjanje trakov ali namestitvev maske in ponovite preskus, dokler puščanje ni odpravljeno

7. Vzdrževanje

Naslednje poglavje opisuje vzdrževanje in zamenjavo sestavnih delov izdelka.

NAPOTEK

Poškodba izdelka zaradi neustreznih rezervnih delov!

Uporaba neustreznih nadomestnih delov lahko povzroči poškodbe izdelka.

- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

7.1. Načrt vzdrževanja

Sestavni del	Interval	Ukrep
Filter A2	tedensko / takoj, ko pride do nasičenja	Zamenjava
Filter P3	po koncu izmene ali prej, če pride do zasičenja	Zamenjava
Tekstilni trak in naglavna mrežica	po potrebi	Zamenjava
Pokrov ventila	po potrebi	Zamenjava
Dihalni ventil (funkcija izdiha)	vsaj vsaki 2 leti / po potrebi	Zamenjava

7.2. Zamenjajte filter A2P3

NAPOTEK

Filte A2P3 zamenjajte tedensko ali takoj, ko se filtri zasičijo.



1. Pritisnite skupaj zgornji in spodnji del rebra držala filtra (1).
2. Rebra držala filtra (1) naj bodo stisnjena skupaj.



3. Filter A2P3 (2) rahlo pritisnite stran od maske (a).



4. Potegnite filter A2P3 (2) nazaj (b).
5. Vstavite nov filter A2P3, kot je opisano v poglavju „5.1 Prvi zagon“ v točkah 7 do 9.

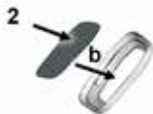
7.3. Zamenjajte filter P3

NAPOTEK

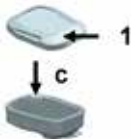
Filter P3 je treba zamenjati po vsaki izmeni, če je močno umazan s prekomernim brizganjem.



1. Odprite pokrov filtra (1) tako, da ga potegnete (a) iz ohišja filtra.
2. Odstranite stari filter P3.



3. Vstavite nov filter P3 (2) (b) in se prepričajte, da je oznaka vidna od zunaj, ko je nameščena.



4. Na ohišje filtra (c) namestite pokrov filtra (1).



5. Pokrov filtra na označenih mestih pritisnite proti ohišju filtra (d). Pokrov filtra se zaskoči v ohišje filtra in zasliši se jasen „klik“.

7.4. Zamenjajte tekstilni trak in naglavno mrežico



1. Odstranite pokrov ventila (1) s telesa maske.



2. Potegnite tekstilni trak (4) iz vpenjalnih sponk (3) na obeh straneh, da sprostite tekstilni trak (4) z naglavne mrežice (2).



3. Potegnite tekstilni trak (4) iz vodil (5) telesa maske in držala filtra.
4. Navlecite nov tekstilni trak (4) v vodila (5) na telesu maske.

NAPOTEK

Prepričajte se, da je tekstilni trak v vodilu naravnost in da ni zvit.



5. Ponovno namestite pokrov ventila (1) na ohišje maske.



6. Tekstilni trak (4) vodite skozi obe vpenjalni zaponki (3) na novem pajku za glavo (2), da ponovno povežete tekstilni trak z naglavno mrežico.

NAPOTEK

S potegom za konce (4) preverite nastavev tekstilnega traku.

7.5. Zamenjajte pokrov ventila



1. Odstranite pokrov ventila (1) s telesa maske.
2. Vzemite nov pokrov ventila in ga pritrdite na telo maske.

7.6. Zamenjajte dihalni ventil (funkcija izdiha)

NAPOTEK

Dihalni ventil (funkcija izdiha) zamenjajte vsaj vsaki 2 leti.



1. Odstranite pokrov ventila (1) s telesa maske.



2. Dihalni ventil (funkcija izdiha) (2) izvlecite iz sedeža ventila (3) tako, da potisnete prst pod zunanji rob.



3. Preverite, ali je sedež ventila (3) umazan in poškodovan.
4. Dihalni ventil (funkcija izdiha) (2) potisnite nazaj v sedež ventila (3).
5. Prepričajte se, da je dihalni ventil (funkcija izdiha) (2) nameščen enakomerno in ravno.

8. Čiščenje in dezinfekcija

Za pravilno delovanje izdelka je potrebno skrbno ravnanje z njim in stalna nega.

NAPOTEK

Izdelek očistite z ustreznim čistilom.

Čiščenje je treba opraviti najpozneje po šestih mesecih, tudi če se izdelek ni uporabljal. Izdelek je treba po vsaki uporabi očistiti znoja in kondenzacije.

! NEVARNOST

Nevarnost poškodb zaradi škodljivih čistilnih sredstev!

Uporaba zdravju škodljivih čistilnih sredstev lahko povzroči hude poškodbe.

- Za čiščenje izdelka nikoli ne uporabljajte kislih ali alkalnih čistilnih sredstev.
 - Ne uporabljajte čistilnih sredstev na osnovi halogeniziranih ogljikovodikov.
 - Ne uporabljajte drugih zdravju škodljivih čistilnih sredstev.
-

! OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi nastanka mikrobov!

Nastanek mikrobov zaradi znoja ali kondenzacije po uporabi lahko povzroči zdravstvene težave.

- Po vsaki uporabi izdelek očistite znoja in kondenzacije.
-

NAPOTEK

Poškodbe izdelka zaradi nepravilnih čistilnih sredstev!

Uporaba napačnih čistilnih sredstev lahko poškoduje izdelek.

- Za čiščenje izdelka nikoli ne uporabljajte kislih ali alkalnih čistilnih sredstev.
 - Ne uporabljajte čistilnih sredstev na osnovi halogeniziranih ogljikovodikov.
-

9. Skladiščenje in odstranjevanje

9.1. Skladiščenje

NAPOTEK

Materialne poškodbe izdelka zaradi nepravilnega skladiščenja!

Nepravilni pogoji skladiščenja lahko poškodujejo izdelek.

- Izogibajte se neposredni sončni svetlobi.
- Izdelek hranite stran od virov toplote.
- Zagotovite ustrezno prezračevanje skladiščnih prostorov.
- Vzdržujte relativno vlažnost med 40 in 65 %.
- Izdelek shranjujte le v suhem stanju.

Shranjevanje novega izdelka v originalni embalaži

Nove in izvorno zapakirane izdelke lahko kupite na zgornjem naslovu

Izdelek je treba hraniti 5 let pod običajnimi pogoji skladiščenja (glejte poglavje „4.2 Tehnični podatki“).

Rok uporabnosti izdelka se izteče 5 let po datumu, odtisnjenem na notranji strani maske. Leto lahko odčitate v notranjem krogu, mesec pa v zunanem krogu, pri čemer upoštevajte puščico za označevanje.

Shranjevanje uporabljenega izdelka

Izdelke, ki se uporabljajo, je treba hraniti v posebnih skladiščnih omarah ali drugih ustreznih posodah za zaščito pred prahom in hlapi.

9.2. Odlaganje

Izdelek ustrezno odstranite ali ga dajte odstraniti specializiranemu podjetju. Upoštevajte vso veljavno nacionalno zakonodajo v svoji državi.

10. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično podporo dobite pri vašem prodajalcu izdelkov SATA.

11. Nadomestni deli

Uporabljajte samo originalno dodatno opremo, nadomestne in obrabljive dele družbe SATA. Dodatki, ki jih ni dobavila družba SATA, niso bili preizkušeni in odobreni. Družba SATA ne prevzema odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi uporabe neodobrene dodatne opreme, rezervnih in potrošnih delov.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Izjava o skladnosti

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Upozornenia, oznámenia a pokyny týkajúce sa návodu na použitie	3
1.1. Všeobecné údaje	3
1.2. Cieľová skupina	3
1.3. Skratky	3
1.4. Nomenklatúra	3
1.5. Úrazová prevencia	3
1.6. Záruka a ručenie	4
1.7. Kontrolná, skúšobná, certifikačná a kontrolná stanica	4
1.8. Aplikované smernice, normy a nariadenia	4
2. Štruktúra tohto návodu na použitie	5
2.1. Manipulačné pokyny	5
2.2. Súpisy	5
2.3. Odkazy	5
3. Bezpečnosť	6
3.1. Bezpečnosť práce a produktu	6
3.2. Používanie podľa určenia	6
3.3. Rozumne predvídateľné chybné použitie	6
3.4. Význam varovných oznámení	7
3.5. Bezpečnostné pokyny týkajúce sa manipulácie s produktom	8
3.6. Používané piktogramy	8
4. Údaje o produkte	9
4.1. Obsah dodávky	9
4.2. Technické údaje	9
4.3. Prehľad telesa masky s náhlavnými páskami	10
4.4. Prehľad filtra A2P3	11
5. Prevádzka	12

5.1. Prvé uvedenie do prevádzky	12
5.2. Nasadenie produktu.....	14
5.3. Používanie v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu	15
6. Kontroly/skúšky pred každým použitím	16
6.1. Kontrola/skúška ventilu dýchania (funkcia nadýchnutia)	16
6.2. Kontrola/skúška ventilu dýchania (funkcia vydýchnutia).....	16
6.3. Skúška tesnosti (podtlak).....	17
6.4. Skúška tesnosti (pretlak)	18
7. Údržba	19
7.1. Plán údržby.....	19
7.2. Výmena filtra A2P3	20
7.3. Výmena filtra P3	21
7.4. Výmena textilného pásika a hlavového nadstavca	22
7.5. Výmena krytu ventilu	23
7.6. Výmena ventilu dýchania (funkcia vydýchnutia)	23
8. Čistenie a dezinfekcia.....	24
9. Skladovanie a likvidácia	25
9.1. Skladovanie	25
9.2. Likvidácia	25
10. Zákaznícky servis	25
11. Náhradné diely	26
12. Vyhlásenie o zhode	26

1. Upozornenia, oznámenia a pokyny týkajúce sa návodu na použitie

1.1. Všeobecné údaje

- Návod na použitie opisuje použitie a bezpečné zaobchádzanie s produktom v súlade s určením.
- Návod na použitie obsahuje všetky informácie, ktoré potrebujete na bezpečnú obsluhu a bezpečné ovládanie produktu.
- Návod na použitie je súčasťou technickej dokumentácie produktu.
- Originál návodu na použitie bol vypracovaný v nemeckom jazyku.
- Návod na použitie musí byť uschovaný tak, aby bol kedykoľvek po ruke a prístupný.
- Pred použitím produktu si musíte prečítať návod na použitie a porozumieť jeho obsahu.

1.2. Cieľová skupina

Tento návod na použitie je pre odborný personál z oblasti maľovania a lakovania a pre personál vyškolený na lakovanie v priemyselných a remeselných podnikoch. Tu opísané činnosti smú vykonávať výlučne iba osoby, ktoré sú dostatočne vyškolené a/alebo majú potrebnú kvalifikáciu.

1.3. Skratky

Skratky	Názov
OOPP	Osobný ochranný výstroj
MAK	Maximálne koncentrácie (škodlivín) na pracovisku

1.4. Nomenklatúra

Úplné názvoslovie	Alternatívne pomenovania v tomto dokumente
air star F 2.0	Produkt
Filter A2P3	
Filter A2 Plynový filter	Filter
Filter P3 Filter pevných častíc	

1.5. Úrazová prevencia

V zásade musia byť vždy dodržané platné predpisy na prevenciu úrazov špecifických pre danú krajinu a príslušné nariadenia, smernice a pokyny. Používatelia ochrany dýchania musia spĺňať predpísané lekárske vyšetrenia o vhodnosti používania, ako aj potrebné termíny a rozsah potrebných zdravotných prehliadok na vykonávanie práce.

Najmä pre Nemecko je potrebné vziať do úvahy platné zásady profesijného združenia pre zdravotné prehliadky na vykonávanie práce, ako aj príslušné predpisy v súlade s obežníkom o ochrane dýchania DGUV nariadenie 112-190. Ak je to potrebné po vytlačení tohto dokumentu, musia sa príslušne skontrolovať a dodržiavať aktualizácie týchto nariadení.

1.6. Záruka a ručenie

Predpokladom bezpečného používania je dodržiavanie predpisov, upozornení, oznámení a pokynov v tomto návode na použitie. Za ublíženia na zdraví a vecné škody, ktoré vzniknú na základe nedodržiavania predpisov, upozornení, oznámení a pokynov v tomto návode na použitie, nepreberá spoločnosť SATA GmbH & Co. KG žiadnu zodpovednosť a ani ručenie.

Platné sú všeobecné obchodné podmienky spoločnosti SATA GmbH & Co. KG a popri prípade ďalšie zmluvné dohody, ako aj práve platné zákony.

Spoločnosť SATA GmbH & Co. KG nezodpovedá a neručí pri:

- nedodržaní návodu na použitie
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- Nepoužívaní osobného ochranného výstroja
- Nepoužitie originálneho príslušenstva, náhradných a opotrebitelných dielov
- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- Prirodzené opotrebovanie
- namáhaní úderom netypickým pre dané použitie
- montážnych a demontážnych prácach

1.7. Kontrolná, skúšobná, certifikačná a kontrolná stanica

Inštitúcia pre bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci nemeckého úrazového poistenia (IFA)

Skúšobná a certifikačná inštitúcia v teste nemeckej zákonnej úrazovej poisťovne DGUV

Alte Heerstraße 111

D-43757 Sankt Augustin

Notified Body No. 0121

1.8. Aplikované smernice, normy a nariadenia

Harmonizačný právny predpis:

(EÚ) 2016/425 – osobné ochranné pracovné prostriedky

Harmonizované normy:

DIN EN 140:1998

DIN EN 143:2021

DIN EN 14387:2008

Ďalšie národné normy:

DIN 14387:2021

2. Štruktúra tohto návodu na použitie

2.1. Manipulačné pokyny

Pracovné kroky, ktoré je potrebné vykonať, sú následne zobrazené ako očíslovaný zoznam:

1. Pracovný krok 1
2. Pracovný krok 2
 - 2.1 Jednotlivý pracovný krok 1
 - 2.2 Jednotlivý pracovný krok 2
3. Pracovný krok 3

Pokiaľ opisujú manipulačné pokyny iba jeden jediný pracovný krok, nebudú tieto očíslované. Ak nie je poradie v prípade manipulačných pokynov bezpodmienečne nutné, sú tieto zavádzané bodkou:

- Pracovný krok

2.2. Súpis

V prípade súpisov platí to isté, ako v prípade manipulačných pokynov bez poradia. Dodatočne ale existuje druhá úroveň s bodkou a súpis môžete použiť na ucelenie vety:

- Vlastnosť A
 - Hodnota A1
 - Hodnota A2
- Vlastnosť B

2.3. Odkazy

Aby sa odkázalo na interné miesta textu v návode na použitie, sú uvedené, resp. menované čísla odsekov, nadpisy odsekov a číslo strany:

- Ďalšie informácie sú uvedené v kapitole XX „Štruktúra tohto návodu na použitie“ str. XX.

Pri odkazoch na obrázky/grafiky sú uvedené, resp. menované obrázky (poprípade s číslami) a/alebo číslo pozície v zátvorkách:

- Pozri obrázok 1 (1)
- (1) Príklad

3. Bezpečnosť

3.1. Bezpečnosť práce a produktu

Produkt zodpovedá v okamihu uvedenia na trh aktuálnym smerniciam EÚ a je skonštruovaný podľa stavu techniky a uznávaným pravidlám techniky. Napriek tomu môže byť, že v rôznych fázach životnosti produktu, pri použití v rozpore s určením, vzniknú nebezpečenstvá pre zdravie používateľov alebo tretích. Okrem toho môže dôjsť k vecným škodám na samotnom produkte.

Z tohto dôvodu používajte produkt iba za dodržania nasledujúcich bodov:

- Používajte produkt iba vtedy, ak ste si prečítali návod na použitie a porozumeli jeho obsahu.
- Používajte produkt iba za dodržania všetkých národných predpisov, ktoré sa týkajú bezpečnosti pri práci a prevencie pred úrazmi.

3.2. Používanie podľa určenia

Maska na ochranu dýchacích ciest air star F 2.0 (následne menovaná ako produkt) od firmy SATA GmbH & Co. KG chráni pri použití príslušného typu filtra pred organickými plynmi a parami/výparmi (bod varu >65 °C) a/alebo prachom, ako sú napr. pary/výpary riedidiel, rozstriedaná farba a prach z brúsenia.

Predpokladom pre bezpečné použitie produktu a použitie produktu v súlade s určením je znalosť základných bezpečnostných pokynov a bezpečnostných predpisov. Navyše musíte dodržiavať pravidlá a predpisy ochrany pred úrazmi, ktoré sú platné na mieste použitia.

3.3. Rozumne predvídateľné chybné použitie

Za účelom bezpečného používania produktu musíte dodržiavať nižšie uvedené body. Ako použitie produktu v rozpore s určením platí:

- Použitie produktu v atmosférach okolia, ktoré sú zatažené žiarením alebo horúčavou.
- Použitie produktu v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu Ex zóny 0.

3.4. Význam varovných oznámení

V tomto preklade originálneho návodu na použitie z nemeckého jazyka sa varovnými oznámeniami poukazuje na konštrukčne nevyvarovateľné zvyškové riziká pri prevádzkovaní/používaní produktu. Varovné oznámenia sú rozdelené podľa závažnosti vznikajúcej škody a pravdepodobnosti vzniku.

OHROZENIE:

Nedodržiavanie má za následok smrť alebo ťažké poranenia osôb

!

VAROVANIE:

Nedodržiavanie môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia osôb

!

POZOR:

Nedodržiavanie môže mať za následok drobné alebo mierne poranenie osôb.

! OHROZENIE**Druh a zdroj nebezpečenstva!**

Možný následok (možné následky) spôsobené nerešpektovaním nebezpečenstva.

- Protiopatrenie 1
- Protiopatrenie 2

! VAROVANIE**Druh a zdroj nebezpečenstva!**

Možný následok (možné následky) spôsobené nerešpektovaním nebezpečenstva.

- Protiopatrenie 1
- Protiopatrenie 2

! POZOR**Druh a zdroj nebezpečenstva!**

Možný následok (možné následky) spôsobené nerešpektovaním nebezpečenstva.

- Protiopatrenie 1
- Protiopatrenie 2

UPOZORNENIE

Upozornenia, oznámenia a pokyny môžu napr. odkazovať na ďalšie dokumenty alebo na poškodenie produktu.

- Upozornenie, oznámenie a pokyn 1
- Upozornenie, oznámenie a pokyn 2

3.5. Bezpečnostné pokyny týkajúce sa manipulácie s produktom

Dbajte vo všetkých fázach životnosti produktu na bezpečnostné pokyny uvedené v tejto kapitole.

- Skontrolujte produkt pred každým použitím, či nie je poškodený.
- Nikdy nepoužívajte produkt, ak je poškodený alebo mu chýbajú diely.
- Nepoužívajte viac produkt, ak zistíte zápach škodlivín spôsobené určitej chuti, vône alebo zápachu.
- Nikdy produkt svojvoľne neprerábajte a/alebo nikdy ho technicky nemeňte.
- Zmena kyslíka alebo vzduchu obohateného kyslíkom nie je prípustná.
- Použitie plynových filtrov s označením A1 proti nízkemu bodu varu <65 °C nie je prípustné (aj pri kombináčnom filtri, napr. A2 P3; identifikačná farba: hnedo-biela).
- Produkt nesmieste používať v situáciách, v ktorých môže byť nebezpečenstvom zapálenia.
- Produkt smiete používať iba v prípade zloženia vzduchu s nízkymi koncentraciami škodlivín z plynu a pary/výparov 0,5 obj.% s filtermi A2.
- Produkt smiete použiť v prípade prachov a koncentrácií plynu až do 30 násobku hodnoty MAK s filtermi P3.
- Produkt smiete používať iba v takých priestoroch, v ktorých obsahuje vzduch minimálne 17 obj. % a maximálne 23,5 obj. % kyslíka.
- Produkt nesmieste používať v uzatvorených priestoroch ako sú kotle, potrubné vedenia, jamy a kanály.
- Produkt nesmieste použiť proti plynom oxidu uhličitého (CO).
- Produkt nesmieste použiť, ak nie sú známe druh a vlastnosť škodlivín, alebo škodliviny predstavujú priame nebezpečenstvo pre zdravie a život.
- Produkt s aktívnym uhlíkovým filtrom nesmieste použiť na pracoviskách, na ktorých sa môže vyskytnúť iskry alebo otvorený oheň.
- Pre osoby s bradami, kotletami alebo poraneniami v oblasti tesniacej línie je nosenie produktu zakázané.
- Musíte dodržiavať miestne predpisy týkajúce sa bezpečnosti, práce a ochrany životného prostredia.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy.
- Pred použitím musíte zaistiť a zabezpečiť prispôsobivý tvar produktu pre tvár osoby, ktorá masku používa.
- Popísaná strana filtra pevných častíc musí byť v namontovanom stave zvonka čitateľná.

3.6. Použitie piktogramy

V tejto kapitole sú uvedené a vysvetlené všetky použité piktogramy.

Piktogram	Vysvetlenie
	Pozri informačnú brožúru výrobcu
	Presýpacie hodiny „Koniec schopnosti skladovania“
	Teplotný rozsah podmienok skladovania
	Maximálna vlhkosť vzduchu podmienok skladovania



Dvojitý filter

4. Údaje o produkte

4.1. Obsah dodávky

Súčasťou rozsahu dodávky je nasledovné:

- Teleso masky
- Náhlavné pásiky
- 2 x kryt filtra
- 2 x plynový filter A2
- 2 x filter pevných častíc P3
- Návod na použitie

UPOZORNENIE

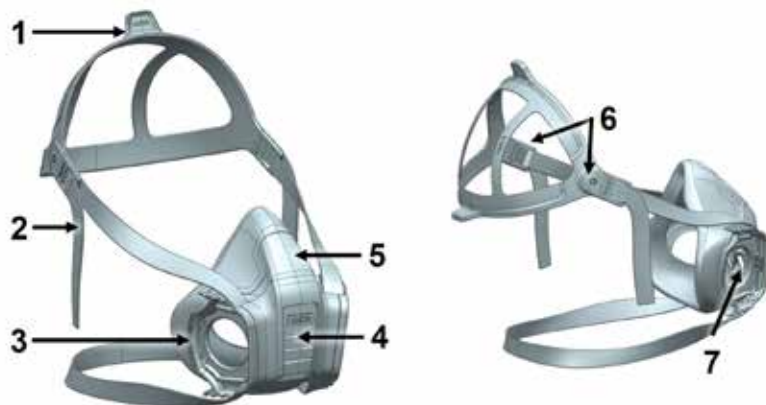
Skontrolujte po vybalení produktu nasledovné:

- Skontrolujte produkt, či nie je poškodený.
- Skontrolujte úplnosť rozsahu dodávky.

4.2. Technické údaje

Názov	Hodnota	Jednotka
air star F 2.0 vrátane 2x filtra A2P3	ca. 328	g
Prevádzková teplota	-10 ... +50	°C
Teplota skladovania	-10 ... +50	°C
Maximálna vlhkosť vzduchu pri skladovaní	menej ako 80	%
2x filter A2P3	ca. 226	g

4.3. Prehľad telesa masky s náhlavnými pásikmi



Pol.	Názov
1	Hlavový nadstavec
2	Textilný pásik
3	Uchytenie filtra
4	Kryt ventilu
5	Teleso masky
6	Upínacia spona
7	Ventil dýchania (funkcia vydýchnutia)

4.4. Prehľad filtra A2P3



Pol.	Názov
1	Kryt filtra
2	Filter pevných častíc P3
3	Plynový ventil A2
4	Ventil dýchania (funkcia nadýchnutia)

5. Prevádzka

5.1. Prvé uvedenie do prevádzky

UPOZORNENIE

Poškodenie produktu pri skladaní.

- Netlačte pri skladaní produktu na ventil dýchania (funkcia vydýchnutia) a ani proti tenkému vystuženiu v oblasti vydýchnutia.

1. Skontrolujte dátum trvanlivosti filtrov.
2. Skontrolujte úplnosť rozsahu dodávky a či nie je poškodený (pozri kapitolu „4.1 Rozsah dodávky“).

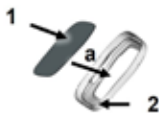
UPOZORNENIE

Osobitne dbajte na to, že:

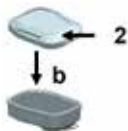
- bol obal plynového filtra A2 vzduchotesne zatvorený,
- sa vo filtroch nachádzajú ventily,
- nie je deformované tesnenie polomasky,
- je z vonkajšej strany čitateľný popis filtra pevných častíc.

3. Skontrolujte, či produkt vyzerá ako v kapitolách „4.3 Prehľad telesa masky s náhlavnými páskami“ a v kapitole „4.4 Prehľad filtra A2P3“.

4. Vložte filter pevných častíc P3 (1) do krytu filtra (2) (a). Dbajte na to, aby bol popis v zmontovanom stave viditeľný z vonkajšej strany.



5. Nasadíte kryt filtra (2) na teleso filtra (b).





6. Potlačte kryt filtra na označených miestach smerom k telesu filtra (c). Kryt filtra zacvakne do telesa filtra a je počuť hlasné „kliknutie“. Musíte dbať na to, aby boli všetky štyri západky pevne zatvorené.



7. Zoberte filter A2P3 so sponami (1) ukazujúc smerom k uchyteniu filtra.



8. Zasuňte filter A2P3 s miernym náklonom (a) a oboma sponami filtra do uchytenia filtra (2).



9. Zatláčajte filter A2P3 do masky (b), kým nezacvakne a nebudete počuť hlasné „kliknutie“.

5.2. Nasadenie produktu

UPOZORNENIE

Pred každým použitím produktu musíte skontrolovať dátum trvanlivosti filtrov A2P3. Pri prekročení doby trvanlivosti musíte filtre vymeniť po pároch. Filtre A2P3 musíte nezávisle od trvanlivosti meniť minimálne každý týždeň. Je nevyhnutné, aby ste dodržiavali na mieste platné zákonné ustanovenia. Pri citeľnom zápachu/pachuti alebo značne zvýšenom odpore pri dýchaní, je potrebná okamžitá výmena filtrov.

1. Natiahnite dolný textilný pásik (1) v smere (a) cez vašu hlavu.
2. Nasadte si teleso masky (2) cez ústa a nos (b).



3. Umiestnite hlavový nadstavec (3) na vaše záhlavie/tylo (a).



4. Ťahajte obe strany na konci textilného pásika (c), kým nebude produkt vhodne priliehať na vašej kontúre tváre.



5. Posúvajte (d) textilný pásik (1) vo vedení na telese masky (2), aby ste pre lepšie rozloženie zaťaženia nastavili polohu telesa masky.



UPOZORNENIE

Pred použitím produktu sa musíte uistiť, že sú ventily dýchania (funkcia nadýchnutia a vydýchnutia) plne funkčné. Vykonajte k tomu nasledujúce kontroly/skúšky tak, ako to je opísané v kapitolách „6.3 Skúška tesnosti (podtlak)“ a „6.4 Skúška tesnosti (pretlak)“.

! OHROZENIE

Ťažké poranenie spôsobené nesprávnym použitím produktu!

Produkt je iba vtedy osobným ochranným pracovným prostriedkom, ak je polomaska opatrená príslušným filtrom A2P3.

Použitím produktu v rozpore s určením môže dôjsť k ťažkým poraneniam až k smrti.

- Používajte produkt iba v kombinácii polomaska + filter A2P3 (2 x).
- Nikdy nepoužívajte produkt bez filtrov.
- Skôr, než produkt použijete, si prečítajte návod na použitie.

! VAROVANIE

Ohrozenie spôsobené otravou!

Nesprávnym priliehaním produktu na tvári môžu zvonka vniknúť škodlivé látky.

- Dbajte na to, aby tesnenie produktu dokonale priliehalo na vašom obryse tváre.
- Používajte produkt iba s namontovaným filtrom A2P3.

5.3. Používanie v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu

Produkt je schválený na použitie/uschovanie v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu Ex zóny 1 a 2. Je nutné zohľadniť značku produktu.

! OHROZENIE

Nebezpečenstvo ohrozenia života výbuchom!

Použitím produktu v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu Ex zóny 0 môže dôjsť k výbuchom.

- Nikdy produkt nedávajte do oblastí s nebezpečenstvom výbuchu Ex zóny 0.

6. Kontroly/skúšky pred každým použitím

6.1. Kontrola/skúška ventilu dýchania (funkcia nadýchnutia)



1. Vykonajte na ventile dýchania nasledujúce kontroly/skúšky (funkcia nadýchnutia) (1):
 - Skontrolujte správne nasadenie.
 - Kontrola znečistenia a poškodenia

6.2. Kontrola/skúška ventilu dýchania (funkcia vydýchnutia)

UPOZORNENIE

Vymeňte ventil dýchania (funkcia vydýchnutia) minimálne každé 2 roky.



1. Uvoľnite kryt ventilu (1) z telesa masky.



2. Vykonajte na ventile dýchania nasledujúce kontroly/skúšky (funkcia vydýchnutia) (2):
 - Skontrolujte správne nasadenie.
 - Kontrola znečistenia a poškodenia

UPOZORNENIE

Pri poškodení alebo rozpoznateľnom opotrebení musíte ventil dýchania (funkcia vydýchnutia) vymeniť.

6.3. Skúška tesnosti (podtlak)

! OHROZENIE

Nebezpečenstvo poranenia v nebezpečnom priestore!

Vstupom do nebezpečného priestoru s nesprávnym sedením tesnenia, môže dôjsť k ťažkým poraneniam a k negatívnym ovplyvneniam zdravia.

- Nikdy nevstupujte do nebezpečného priestoru bez predchádzajúcej kontroly riadneho sedenia tesnenia.

1. Utesnite oba filtre A2P3 dlaňami tak, ako to je znázornené na obrázku.



2. Nadychujte sa, kým nevznikne podtlak.
3. Krátkodobo zadržte dych (podtlak pritom musí pretrvávajúť). Pokiaľ nezistíte netesnosti, tak ste dosiahli skvelé sedenie tesnenia.
4. Pokiaľ pretrváva netesnosť (uniká vzduch), upravte napnutie pásiakov alebo umiestnenie masky a opakujte skúšku, kým neodstránite netesnosť.

6.4. Skúška tesnosti (pretlak)

1. Utesnite ventil dýchania dlaňou tak, ako to je znázornené na obrázku.



2. Normálne vydýchajte. Správne utesnenie je dané vtedy, keď sa teleso masky mierne nadvihne bez toho, aby medzi telesom masky a tvárou vznikla netesnosť.
3. Pokiaľ pretrváva netesnosť (uniká vzduch), upravte napnutie pásičkov alebo umiestnenie masky a opakujte skúšku, kým neodstránite netesnosť

7. Údržba

Nasledujúca kapitola opisuje údržbu a výmenu konštrukčných prvkov produktu.

UPOZORNENIE

Poškodenie produktu nevhodnými náhradnými dielmi!

Použitie nevhodných náhradných dielov môže na produkte spôsobiť škody.

- Používajte výlučne iba originálne náhradné diely.

7.1. Plán údržby

Konštrukčný prvok	Interval	Opatrenie
Filter A2	týždenne/hneď ako nastane nasýtenie, resp. znečistenie	Vymeniť
Filter P3	po skončení zmeny alebo skôr, pokiaľ nastane nasýtenie, resp. znečistenie	Vymeniť
Textilný pásik a hlavový nadstavce	podľa potreby	Vymeniť
Kryt ventilu	podľa potreby	Vymeniť
Ventil dýchania (funkcia vydýchnutia)	min. každé 2 roky/podľa potreby	Vymeniť

7.2. Výmena filtra A2P3

UPOZORNENIE

Vymeňte filtre A2P3 každý týždeň alebo keď nastane nasýtenie, resp. znečistenie filtrov.



1. Stlačte horné a dolné rebrá uchytenia filtra(1).
2. Držte rebrá uchytenia filtra (1) stlačené.



3. Odtlačte filter A2P3 (2) mierne preč od masky (a).



4. Vytiahnite filter A2P3 (2) smerom dozadu (b).
5. Vložte nový filter A2P3 tak, ako to je opísané v kapitole „5.1 Prvé uvedenie do prevádzky“ v bodoch 7 až 9.

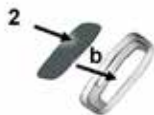
7.3. Výmena filtra P3

UPOZORNENIE

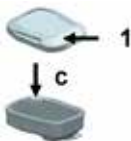
Filter P3 musíte vymeniť po každej zmene vtedy, ak je silno znečistený prestreknutím



1. Otvorte kryt filtra (1) odtiahnutím (a) od telesa filtra.
2. Odoberte starý filter P3.



3. Vložte nový filter P3 (2) (b) a dbajte na to, aby bol popis v zmontovanom stave viditeľný z vonkajšej strany.



4. Nasadte kryt filtra (1) znovu na teleso filtra (c).



5. Potlačte kryt filtra na označených miestach smerom k telesu filtra (d). Kryt filtra zacvakne do telesa filtra a je počuť hlasné „kliknutie“.

7.4. Výmena textilného pásika a hlavového nadstavca



1. Uvoľnite kryt ventilu (1) z telesa masky.



2. Vytiahnite textilný pásik (4) na oboch stranách z upínacích spôn (3), aby ste textilný pásik (4) uvoľnili z hlavového nadstavca (2).



3. Vytiahnite textilný pásik (4) z vedení (5) telesa masky a uchytienia filtra.
4. Navlečte nový textilný pásik (4) do vedení (5) na telesa masky.

UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby textilný pásik ležal rovno vo vedení a nie je pretočený.



5. Namontujte kryt ventilu (1) znovu na teleso masky.



6. Ved'te textilný pásik (4) cez obe upínacie spony (3) na novom hlavovom nadstavci (2), aby ste textilný pásik znovu spojili s hlavovým nadstavcom.

UPOZORNENIE

Skontrolujte prestavenie textilného pásika potiahnutím na koncoch (4).

7.5. Výmena krytu ventilu



1. Uvoľníte kryt ventilu (1) z telesa masky.
2. Zoberte nový kryt ventilu a upevnite ho na teleso masky.

7.6. Výmena ventilu dýchania (funkcia vydýchnutia)

UPOZORNENIE

Vymeňte ventil dýchania (funkcia vydýchnutia) minimálne každé 2 roky.



1. Uvoľníte kryt ventilu (1) z telesa masky.



2. Vytiahnite ventil dýchania (funkcia vydýchnutia) (2) zo sedla ventilu (3) tak, že prsty zasuniete pod vonkajší okraj.



3. Skontrolujte sedlo ventilu (3), či nie je znečistené alebo poškodené.
4. Zatlačte ventil dýchania (funkcia vydýchnutia) (2) späť do sedla ventilu (3).
5. Dbajte na to, aby ventil dýchania (funkcia vydýchnutia) (2) priliehal rovnomerne a rovinne.

8. Čistenie a dezinfekcia

Aby sa zaistila a zabezpečila funkcia produktu, je potrebné starostlivé zaobchádzanie, ako aj neustála starostlivosť o produkt.

UPOZORNENIE

Vyčistite produkt vhodným čistiacim prostriedkom.

Čistenie by ste mali vykonať najneskôr po šiestich mesiacoch, a to aj vtedy, keď sa produkt nepoužíval.

Po každom použití musíte produkt očistiť od potu a kondenzátu.

! OHROZENIE

Nebezpečenstvo poranenia spôsobené zdravie ohrozujúcimi čistiacimi médiami!

Používaním zdravie ohrozujúcich čistiacich médií môže dôjsť k ťažkým poraneniam.

- Nikdy nepoužívajte na čistenie produktu čistiace médiá s obsahom kyselín alebo lúhov.
 - Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky založené na halogénových uhľovodíkoch.
 - Nepoužívajte žiadne iné zdravie ohrozujúce čistiace médiá.
-

! VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia spôsobené tvorbou zárodkov!

Tvorbou zárodkov, ktoré sú spôsobené potom alebo kondenzátom po použití môže dôjsť k negatívnym ovplyvneniam zdravia.

- Očistite produkt po každom použití od potu a kondenzátu.
-

UPOZORNENIE

Poškodenie produktu nesprávnymi čistiacimi prostriedkami!

Použitím nesprávnych čistiacich prostriedkov dochádza k škodám na produkte.

- Nikdy nepoužívajte na čistenie produktu čistiace médiá s obsahom kyselín alebo lúhov.
 - Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky založené na halogénových uhľovodíkoch.
-

9. Skladovanie a likvidácia

9.1. Skladovanie

UPOZORNENIE

Škody na produkte spôsobené nesprávnym skladovaním!

Nesprávne podmienky skladovania spôsobujú poškodenie produktu.

- Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu.
- Udržiavajte produkt mimo zdrojov tepla.
- Postarajte sa o dostatočné vetranie skladovacích priestorov.
- Udržiavajte relatívnu vlhkosť vzduchu medzi 40 a 65 %.
- Skladujte produkt iba v suchom stave.

Skladovanie nového produktu v originálnom obale

Nové produkty v originálnom obale môžete na základe uvedených

podmienok skladovania uchovávať 5 rokov (pozri kapitolu „4.2 Technické údaje“).

Trvanlivosť produktu končí 5 rokov po dátume, ktorý je vyrazený vo vnútornom telese masky.

Pritom môžete odčítat' rok vo vnútornom kruhu a mesiac za povšimnutia označovacej šípky na vonkajšom kruhu.

Skladovanie použitého produktu

Používané produkty musíte uchovávať v špeciálnych skrinách na skladovanie alebo v iných vhodných nádobách, aby ste ich ochránili pred prachom, parami a výparmi.

9.2. Likvidácia

Zlikvidujte produkt odborne správne alebo ho nechajte zlikvidovať odbornou firmou. Dbajte pritom na všetky vo vašej krajine platné predpisy národnej legislatívy.

10. Zákaznícky servis

Kontaktujte svojho predajcu SATA pre príslušenstvo, zoznam náhradných dielov a technickú podporu.

11. Náhradné diely

Zásadne by ste mali používať iba originálne diely príslušenstva, náhradné a opotrebitelné diely od spoločnosti SATA. Diely príslušenstva, ktoré neboli dodané od spoločnosti SATA nie sú odskúšané a ani schválené. Za škody, ktoré vznikli používaním neschválených dielov príslušenstva, náhradných a opotrebitelných dielov, nepreberá spoločnosť SATA žiadnu zodpovednosť a ani ručenie.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Vyhlásenie o zhode

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Kullanım kılavuzuna ilişkin uyarılar.....	3
1.1. Genel	3
1.2. Hedef grubu	3
1.3. Kısaltmalar	3
1.4. İsimlendirme	3
1.5. Kaza önleme.....	3
1.6. Garanti ve sorumluluk	4
1.7. Test, belgelendirme ve izleme merkezi	4
1.8. Uygulanan direktifler, standartlar ve yönetmelikler	4
2. Bu kullanım kılavuzunun yapısı	5
2.1. Kullanım talimatları	5
2.2. Listelemeler	5
2.3. Atrflar	5
3. Güvenlik.....	6
3.1. İş ve ürün güvenliği.....	6
3.2. Amacına uygun kullanım	6
3.3. Öngörülebilir hatalı kullanım	6
3.4. Uyarıların anlamı	7
3.5. Ürünün kullanımı için güvenlik talimatları	8
3.6. Kullanılan piktogramlar	8
4. Ürün bilgileri.....	9
4.1. Teslimat içeriği.....	9
4.2. Teknik özellikler	9
4.3. Başlıklı maske gövdesine genel bakış.....	10
4.4. A2P3 filtresine genel bakış	11
5. Kullanım.....	12

5.1. İlk devreye alma.....	12
5.2. Ürünü takma	14
5.3. Patlama tehlikesi olan sahalarda kullanım.....	15
6. Her kullanımdan önce kontroller.....	16
6.1. Solunum valfini kontrol edin (inhalasyon işlevi)	16
6.2. Solunum valfini kontrol edin (ekshalasyon işlevi)	16
6.3. Sızıntı testi (vakum)	17
6.4. Sızıntı testi (fazla basınç)	18
7. Bakım	19
7.1. Bakım programı	19
7.2. A2P3 Filtreyi değiştirin	20
7.3. P3 Filtreyi değiştirin	21
7.4. Kumaş kayışı ve kafa örümceğini değiştirin.....	22
7.5. Valf kapağının değiştirilmesi	23
7.6. Solunum valfinin değiştirilmesi (ekshalasyon işlevi)	23
8. Temizlik ve dezenfeksiyon.....	24
9. Depolama ve imha.....	25
9.1. Depolama	25
9.2. Atığa ayırma	25
10. Müşteri servisi.....	25
11. Yedek parça	26
12. Uygunluk belgesi	26

1. Kullanım kılavuzuna ilişkin uyarılar

1.1. Genel

- Kullanım kılavuzu, ürünün güvenli ve amacına uygun şekilde nasıl kullanılacağını açıklamaktadır.
- Kullanım kılavuzunda, ürünü güvenli bir şekilde kullanmanız için gereken tüm bilgiler yer almaktadır.
- Kullanım kılavuzu, ürünle ilgili teknik belgelerin bir parçasıdır.
- Kullanım kılavuzunun orijinali Almanca dilinde yazılmıştır.
- Kullanım kılavuzu her zaman el altında bulundurulmalı ve daima erişilebilir olmalıdır.
- Ürünü kullanmadan önce kullanım kılavuzu mutlaka okunup anlaşılmalıdır.

1.2. Hedef grubu

Bu kullanım kılavuzu, boyama ve vernikleme işinde uzman personel ile sanayi ve zanaat işletmelerinde boyama işleri için eğitilmiş personel için hazırlanmıştır. Bu kılavuzda açıklanan faaliyetler sadece yeterli eğitim almış ve/veya gerekli niteliklere sahip kişiler tarafından gerçekleştirilmelidir.

1.3. Kısaltmalar

Kısaltmalar	Tanım
aşırı çalışma basıncı	Kişisel koruyucu donanım
MAK	Maksimum işyeri konsantrasyonu

1.4. İsimlendirme

Tam tanımlama	Bu belgede alternatif tanımlamalar yer almaktadır
air star F 2.0	Ürün
A2P3 filtre	
A2 filtre Gaz filtresi	Filtre
P3 filtre Partikül filtresi	

1.5. Kaza önleme

Prinsip olarak, uygulanabilir ülkeye özel kaza önleme mevzuatı ve ilgili yönetmelikler, kurallar ve talimatlara uyulmalıdır. Solunum koruyucu ekipmanı giyenler, gerekli son tarihler ve iş sağlığı ve güvenlik kontrollerinin yanı sıra öngörülen tıbbi muayenelere uyum sağlamalıdır. Özellikle Almanya için, iş sağlığı kontrolleri için uygulanabilir mesleki kuruluş ilkelerinin yanı sıra DGUV Kural 112-190 solunum koruyucu kitapçığındaki ilgili yönetmelikler dikkate alınmalıdır. Gerekirse, bu belgeyi yazdırdıktan sonra bu teknik özelliklerin kontrol edilmesi ve bunlara uyulması gerekmektedir.

1.6. Garanti ve sorumluluk

Güvenle kullanım için ön koşul, bu kullanım kılavuzundaki yönetmeliklere ve talimatlara uyulmasıdır. SATA GmbH & Co. KG, bu kullanım kılavuzundaki düzenlemelere ve talimatlara uyulmaması nedeniyle meydana gelen kişisel yaralanmalar veya maddi hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul etmemektedir.

SATA GmbH & Co. KG'nin Genel Hüküm ve Koşulları ve diğer sözleşmeye dayalı anlaşmalar ile yürürlükteki yasalar geçerlidir.

SATA GmbH & Co. KG aşağıdaki durumlarda sorumlu değildir:

- Kullanım talimatına riayet edilmemesi
- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal aksesuar, yedek ve aşınma parçalarının kullanılmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal aşınma / yıpranma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- Takma ve sökme çalışmaları

1.7. Test, belgelendirme ve izleme merkezi

Alman Sosyal Kaza Sigortası İş Güvenliği ve Sağlığı Enstitüsü (IFA) DGUV Testinde test ve sertifikasyon merkezi

Alte Heerstraße 111
D-43757 Sankt Augustin

Notified Body No. 0121

1.8. Uygulanan direktifler, standartlar ve yönetmelikler

Uyum mevzuatı:
(AB) 2016/425 - Kişisel koruyucu ekipman

Uyumlandırılmış standartlar:
DIN EN 140:1998
DIN EN 143:2021
DIN EN 14387:2008

Diğer ulusal standartlar:
DIN 14387:2021

2. Bu kullanım kılavuzunun yapısı

2.1. Kullanım talimatları

Uygulanacak çalışma adımları aşağıdaki gibi numaralandırılmış bir liste halinde gösterilmiştir:

1. Çalışma adımı 1
2. Çalışma adımı 2
 - 2.1 Bireysel çalışma adımı 1
 - 2.2 Bireysel çalışma adımı 2
3. Çalışma adımı 3

Talimatlar yalnızca tek bir çalışma adımı hakkında bilgi veriyorsa bu adımlar numaralandırılmaz. Eğer işlem sırası zorunlu değilse, bu tür talimatlar bir nokta ile başlatılır:

- Çalışma adımı

2.2. Listelemeler

Listeleme yapılırken, sıra gözetmeyen talimatlarda olduğu gibi aynı kurallar geçerlidir. Bunun yanı sıra, bir nokta ile belirtilen ikinci bir seviye de vardır ve listelemeler cümle tamamlamada kullanılabilir:

- Özellik A
 - Değer A1
 - Değer A2
- Özellik B

2.3. Atıflar

Kullanım kılavuzundaki iç metin bölümlerine atıfta bulunmak için paragraf numaraları, paragraf başlıkları ve sayfa numaraları belirtilmiştir:

- Daha fazla bilgi için lütfen bölüm XX "Bu kullanım kılavuzunun yapısı" s. XX' bölümüne bakın.

Görsel veya grafiklere atıfta bulunulduğunda, şekiller (varsa numaralarıyla) ve/veya bir pozisyon numarası parantez içinde belirtilir:

- Bakınız Şekil 1 (1)
- (1) Örnek

3. Güvenlik

3.1. İş ve ürün güvenliği

Ürün, piyasaya sürüldüğü tarihte yürürlükte olan AB direktiflerine uygun olup, en son teknolojiye ve kabul görmüş teknoloji kurallarına göre tasarlanmıştır. Ancak, amaçlandığı şekilde kullanılmadığı takdirde, ürünün kullanım ömrünün çeşitli aşamalarında kullanıcıların veya üçüncü tarafların sağlığına yönelik tehlikelerin ortaya çıkması mümkündür. Ayrıca, ürünün kendisinde de hasar meydana gelebilir.

Bu nedenle ürünü sadece aşağıdaki hususlara dikkat ederek kullanın:

- Ürünü yalnızca kullanım kılavuzunu okuyup anladıysanız kullanın.
- Ürünü yalnızca iş güvenliği ve kaza önleme ile ilgili tüm geçerli ulusal yönetmeliklere uygun biçimde kullanın.

3.2. Amacına uygun kullanım

SATA GmbH & Co. KG şirketinin solunum maskesi air star F 2.0 (müteakiben ürün olarak adlandırılacaktır), ilgili filtre tipi kullanıldığında organik gazlara ve buharlara (kaynama noktası > 65 °C) ve/veya örneğin solvent buharları, boya buharı ve zımpara tozu gibi tozlara karşı koruma sağlar.

Ürünün amacına uygun ve güvenli kullanımı için ön koşul, temel güvenlik talimatlarının ve güvenlik yönetmeliklerinin bilgisine sahip olmaktır. Ayrıca, kullanım yeri için geçerli olan kaza önleme kurallarına ve yönetmeliklerine uyulmalıdır.

3.3. Öngörülebilir hatalı kullanım

Ürünü güvenli bir şekilde kullanmak için aşağıda listelenen hususları dikkate almalısınız. Aşağıdaki durumlar ürünün uygunsuz kullanımı olarak kabul edilmektedir:

- Ürünün radyasyon veya ısıya maruz kalan ortamlarda kullanılması.
- Ürünün Ex bölge 0'daki olası patlayıcı ortamlarda kullanılması.

3.4. Uyarıların anlamı

Bu orijinal kullanım kılavuzundaki uyarılar, ürünün kullanımı sırasında yapısal olarak kaçınılmayan riskler konusunda uyarılarla belirtilmektedir. Uyarılar, meydana gelen zararın ciddiyeti ve bu zararın olasılığına göre sınıflandırılmıştır.

TEHLİKE:

Bu uyarılara uyulmaması halinde ölüm veya ciddi insan yaralanmaları meydana gelebilir bu da ciddi sonuçlara yol açabilir!

UYARI:

Bu uyarılara uyulmaması ölüm veya ağır yaralanmalara neden olabilir!

DİKKAT:

Bu uyarılar dikkate alınmadığında, kişilerin hafif veya orta derecede yaralanmalarına neden olabilir.

! TEHLİKE

Tehlike türü ve kaynağı!

Tehlikenin göz ardı edilmesinin olası sonuç(lar)ı.

- Karşı önlem 1
- Karşı önlem 2

! UYARI

Tehlike türü ve kaynağı!

Tehlikenin göz ardı edilmesinin olası sonuç(lar)ı.

- Karşı önlem 1
- Karşı önlem 2

! DİKKAT

Tehlike türü ve kaynağı!

Tehlikenin göz ardı edilmesinin olası sonuç(lar)ı.

- Karşı önlem 1
- Karşı önlem 2

UYARI

Uyarılar, örneğin diğer belgelere atıfta bulunabilir veya ürünün hasar gördüğünü belirtebilir.

- Uyarı 1
- Uyarı 2

3.5. Ürünün kullanımı için güvenlik talimatları

Ürünün kullanım ömrünün tüm aşamalarında bu bölümdeki güvenlik talimatlarına uyun.

- Her kullanımdan önce üründe hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Hasarlı veya eksik parçaları varsa ürünü asla kullanmayın.
- Tat ve/veya koku algılama yoluyla zararlı maddelerin nüfuz ettiğini fark ederseniz ürünü kullanmayın.
- İzin almadan ürünü asla modifiye etmeyin ve/veya üzerinde teknik değişiklikler yapmayın.
- Oksijen veya oksijeni artırılmış havayla kullanımı yasaktır.
- A1 tanımlı gaz filtrelerinin düşük kaynama noktalı bileşenler < 65 °C'a karşı kullanılmalarına izin verilmemiştir (birleşik filtreler için de, örn. A2 P3; kod rengi: kahverengi beyaz).
- Ürün, yanıcılığın tehlike oluşturabileceği durumlarda kullanılmamalıdır.
- Ürün, sadece A2 filtrelerle kullanılarak, gaz veya buhar formundaki zararlı maddelerin düşük konsantrasyonlu (0,5 Vol.-%) hava karışımında kullanılmalıdır.
- Ürün, toz ve gaz konsantrasyonları için P3 filtrelerle kullanılarak MAK değerinin 30 katına kadar izin verilen seviyelerde kullanılabilir.
- Ürün yalnızca, havanın asgari olarak hacimce %17 ve maksimum olarak hacimce %23,5 oksijen içerdiği mekânlarda kullanılmalıdır.
- Ürün, kazanlar, boru hatları, kuyular ve kanallar gibi kapalı alanlarda kullanılmamalıdır.
- Ürün, karbon monoksit (CO) gazlarına karşı kullanılmamalıdır.
- Ürün, zararlı maddelerin türü ve özellikleri bilinmiyorsa veya bu maddeler sağlık ve yaşam için doğrudan bir tehlike oluşturuorsa kullanılmamalıdır.
- Ürün, aktif karbon filtre ile, kıvılcım veya açık ateşin oluşabileceği işyerlerinde kullanılmamalıdır.
- Sızdırmazlık hattının bölgesinde sakallı, favorili veya yaralanmaları olan kimselerin ürünü taşıması yasaktır.
- Yerel güvenlik, iş sağlığı ve çevre koruma yönetmeliklerine uyulmalıdır.
- Kaza önleme yönetmeliklerine uyun.
- Ürünün kullanılmadan önce, ürünün taşıyıcısının yüzüne uygunluğu kesinleştirilmelidir.
- Partikül filtresinin etiketli tarafı monte edilmiş durumdayken dışarıdan okunabilir olmalıdır.

3.6. Kullanılan piktogramlar

Kullanılan tüm piktogramlar bu bölümde listelenmiş ve açıklanmıştır.

Piktogram	Açıklama
	Üreticinin bilgi broşürüne bakın
	Kum saati "Raf ömrünün sonu"
	Depolama koşullarının sıcaklık aralığı
	Depolama koşullarının maksimum nemi
	Çift filtre

4. Ürün bilgileri

4.1. Teslimat içeriği

Aşağıdakiler teslimat kapsamına dahildir:

- Maske gövdesi
- Başlık
- 2x filtre kapağı
- 2x gaz filtresi A2
- 2x partikül filtresi P3
- Kullanım talimatı

UYARI

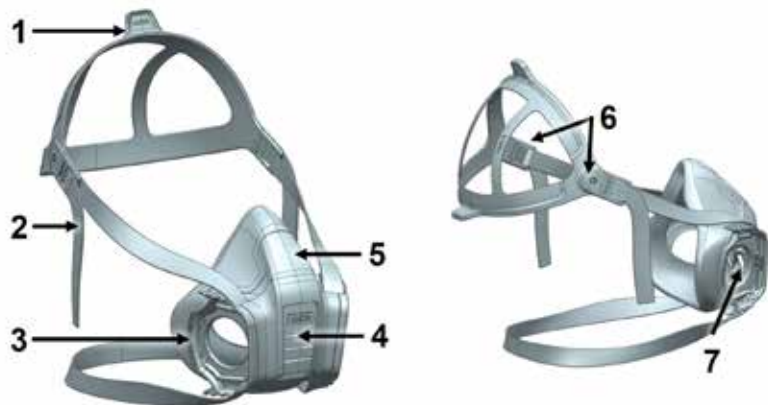
Ürün ambalajını açtıktan sonra aşağıdaki maddeleri kontrol edin:

- Üründe hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Teslimat kapsamının eksiksiz olup olmadığını kontrol edin.

4.2. Teknik özellikler

Tanım	Değer	Birim
air star F 2.0, 2x A2P3 filtre dahil	yakl. 328	g
İşletme sıcaklığı	-10 ... +50	°C
Saklama sıcaklığı	-10 ... +50	°C
Depolama sırasında maksimum nem	80'den az	%
2x A2P3 filtre	yakl. 226	g

4.3. Başlıklı maske gövdesine genel bakış



Poz.	Tanım
1	Baş bandı
2	Kumaş kayış
3	Filtre tutucu
4	Valf kapağı
5	Maske gövdesi
6	Kelepçe tokası
7	Solunum valfi (ekshalasyon işlevi)

4.4. A2P3 filtresine genel bakış



Poz.	Tanım
1	Filtre kapağı
2	Partikül filtresi P3
3	Gaz filtresi A2
4	Solunum valfi (inhalasyon işlevi)

5. Kullanım

5.1. İlk devreye alma

UYARI

Montaj sırasında üründe hasar.

- Ürünü monte ederken, solunum valfine (ekshalasyon işlevi) veya ekshalasyon alanındaki ince desteklere bastırmayın.

1. Filtrelerin son kullanma tarihini kontrol edin.
2. Teslimat kapsamını eksiksizlik ve hasar açısından kontrol edin (bkz. Bölüm "4.1 Teslimat kapsamı").

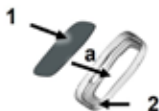
UYARI

Aşağıdaki hususlara özellikle dikkat edin:

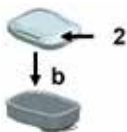
- A2 gaz filtresinin ambalajı hava geçirmez şekilde kapatılmalıdır,
- Filtrelerde valfler mevcut bulunmalıdır,
- Yarım maskenin sızdırmazlık dudağı deforme olmamalıdır,
- Partikül filtresinin etiketi dışarıdan okunabilir olmalıdır.

3. Lütfen ürünün '4.3 Başlıklı Maske Gövdesine Genel Bakış' ve '4.4 A2P3 Filtreye Genel Bakış' bölümlerinde olduğu gibi görünüp görünmediğini kontrol edin.

4. Partikül filtresi P3'ü (1) filtre kapağının (2) içine yerleştirin (a). Montaj sırasında etiketlemenin dışarıdan görülebildiğinden emin olun.



5. Filtre kapağını (2) filtre gövdesinin (b) üzerine yerleştirin.





6. Filtre kapağını işaretli noktalardan filtre gövdesine doğru bastırın (c). Filtre kapağı filtre gövdesine oturduğunda net bir "klick" sesi duyulmalıdır. Dört mandalın da sıkıca kapalı olduğundan emin olun.



7. A2P3 filtresini, tırnakları (1) filtre tutucusuna doğru bakacak şekilde alın.



8. A2P3 filtresini hafif açılı olarak (a), filtre üzerindeki iki tırnağı kullanarak filtre tutucusuna (2) kaydırın.



9. A2P3 filtresini yerine oturana ve net bir "klick" sesi duyana kadar maskenin (b) üzerine bastırın.

5.2. Ürünü takma

UYARI

Ürünü her kullanmadan önce A2P3 filtrelerinin son kullanma tarihini kontrol edin; bu tarih aşılsa, çift olarak değiştirilmelidir. A2P3 filtreleri, son kullanma tarihine bakılmaksızın haftada en az bir kez değiştirilmelidir. Yerel olarak geçerli yasal düzenlemelere uyulmalıdır. Gözle görülür bir koku / tat varsa veya solunum direncinde gözle görülür bir artış meydana gelirse, filtre derhal değiştirilmelidir.

1. Alt kumaş kayışı (1) başınızın üzerinden (a) yönünde çekin.
2. Maske gövdesini (2) ağızınızın ve burnunuzun üzerine (b) yerleştirin.



3. Baş örümceğini (3) başınızın arka kısmına gelecek şekilde takın (a).



4. Kumaş kayışın (c) ucunun her iki tarafından ürün yüzünüzün hatlarına tam olarak oturana kadar çekin.



5. Kumaş kayışı (1) maske gövdesi (2) üzerindeki kılavuzda kaydırarak (d) eşit yük dağılımı için maske gövdesinin konumunu ayarlayın.



UYARI

Ürünü kullanmadan önce, solunum valflerinin (inhalasyon ve ekshalasyon işlevi) tamamen işlevsel olduğundan emin olun. Bu amaçla, '6.3 Sızdırmazlık Testi (Negatif Basınç)' ve '6.4 Sızdırmazlık Testi (Pozitif Basınç)' bölümlerinde açıklandığı gibi aşağıdaki testleri yapın.

! TEHLİKE

Ürünün yanlış kullanımı nedeniyle ciddi yaralanma!

Ürün, yalnızca yarım maske ilgili A2P3 filtresiyle donatıldığında kişisel koruyucu ekipman olarak kullanılabilir.

Ürünün yanlış kullanımı ciddi yaralanmalara ve hatta ölüme neden olabilir.

- Ürünü yalnızca yarım maske + A2P3 filtre (2x) ile birlikte kullanın.
- Ürünü asla filtre olmadan kullanmayın.
- Ürünü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.

! UYARI

Zehirlenme riski!

Ürün yüze doğru şekilde uygulanmazsa, zararlı maddeler dışarıdan içeri sızabilir.

- Ürünün sızdırmazlık dudağının yüzünüzün hatlarına tam olarak oturduğundan emin olun.
- Ürünü yalnızca A2P3 filtresi takılıyken kullanın.

5.3. Patlama tehlikesi olan sahalarda kullanım

Ürün, Ex bölge 1 ve 2'deki potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanım/depolama için onaylanmıştır. Ürün işareti dikkate alınmalıdır.

! TEHLİKE

Patlama nedeniyle hayati tehlike!

Ürün Ex zone 0'daki olası patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanıldığında patlamalara yol açabilir.

- Ürünü asla Ex zone 0'daki olası patlama tehlikesi olan ortamlara sokmayın.

6. Her kullanımdan önce kontroller

6.1. Solunum valfini kontrol edin (inhalasyon işlevi)



1. Solunum valfi (inhalasyon işlevi) (1) üzerinde aşağıdaki testleri gerçekleştirin:

- Doğru oturup oturmadığını kontrol edin.
- Kir ve hasar olup olmadığını kontrol edin

6.2. Solunum valfini kontrol edin (ekshalasyon işlevi)

UYARI

Solunum valfini (ekshalasyon işlevi) en az 2 yılda bir değiştirin.



1. Valf kapağını (1) maske gövdesinden ayırın.



2. Solunum valfi (ekshalasyon işlevi) (2) üzerinde aşağıdaki testleri gerçekleştirin:

- Doğru oturup oturmadığını kontrol edin.
- Kir ve hasar olup olmadığını kontrol edin

UYARI

Hasar veya fark edilebilir aşınma söz konusuysa, solunum valfi (ekshalasyon işlevi) değiştirilmelidir.

6.3. Sızıntı testi (vakum)

! TEHLİKE

Tehlikeli bölgede yaralanma tehlikesi!

Kötü bir sızdırmazlık durumunda tehlikeli bir alana giriş, ciddi yaralanmalara ve sağlık sorunlarına yol açabilir.

- Sızdırmazlık sisteminin doğru oturup oturmadığını kontrol etmeden asla tehlikeli bölgeye girmeyin.

1. Her iki A2P3 filtresini de avuç içlerinizle şekilde gösterildiği gibi kapatın.



2. Vakum oluşana kadar nefes alın.
3. Havayı kısa bir süre tutun (vakum korunmalıdır). Herhangi bir sızıntı tespit edilmezse, iyi bir sızdırmazlık sağlanmıştır.
4. Sızıntı varsa (hava kaçıyorsa), kayışların gerginliğini veya maskenin konumunu ayarlayın ve sızıntı giderilene kadar testi tekrarlayın.

6.4. Sızıntı testi (fazla basınç)

1. Solunum valfini resimde gösterildiği gibi avucunuzun içiyle kapatın.



2. Normal şekilde nefes verin. Maske gövdesi ile yüz arasında herhangi bir sızıntı olmadan maske gövdesi hafifçe kalktığında doğru bir sızdırmazlık elde edilmelidir.
3. Sızıntı varsa (hava kaçıyorsa), kayışların gerginliğini veya maskenin konumunu ayarlayın ve sızıntı giderilene kadar testi tekrarlayın

7. Bakım

Aşağıdaki bölümde ürün bileşenlerinin bakımı ve değiştirilmesi açıklanmaktadır.

UYARI

Uygun olmayan yedek parçalar nedeniyle üründe hasar!

Uygun olmayan yedek parçaların kullanılması üründe hasara neden olabilir.

- Yalnızca orijinal yedek parçaları kullanın.

7.1. Bakım programı

Bileşen	Aralık	Önlem
A2 filtre	haftalık / doyumluk oluşur oluşmaz	Değişim
P3 filtre	vardiya bitiminden sonra veya doyumluk oluşursa daha erken	Değişim
Kumaş kayış ve baş örümceği	ihtiyaç halinde	Değişim
Valf kapağı	ihtiyaç halinde	Değişim
Solunum valfi (ekshalasyon işlevi)	en az 2 yılda bir / ihtiyaç halinde	Değişim

7.2. A2P3 Filtreyi değiştirin

UYARI

A2P3 filtrelerini haftalık olarak veya filtreler doymuş hale gelir gelmez değiştirin.



1. Filtre tutucunun (1) nervürlerini üstten ve alttan birlikte bastırın.
2. Filtre tutucunun (1) nervürlerini birbirine bastırılmış halde tutun.



3. A2P3 filtresini (2) maskeden (a) hafifçe uzağa doğru bastırın.



4. A2P3 filtresini (2) arkaya doğru çekin (b).
5. Yeni A2P3 filtresini "5.1 İlk devreye alma" bölümünde 7 ila 9. maddelerde açıklandığı gibi takın.

7.3. P3 Filtreyi değiştirin

UYARI

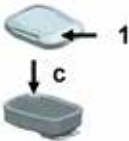
P3 filtresi, aşırı püskürtme ile çok kirlenmişse her vardiyadan sonradеğiştirilmelidir.



1. Filtre gövdesinden (a) çekerek filtre kapağını (1) açın.
2. Eski P3 filtresini çıkarın.



3. Yeni bir P3 filtresi (2) (b) takın, bu sırada etekten dışarıdan görülebildiğinden emin olun.



4. Filtre kapağını (1) filtre gövdesine (c) geri takın.



5. Filtre kapağını işaretli noktalardan filtre gövdesine doğru bastırın (d). Filtre kapağı filtre gövdesine oturduğunda net bir "klik" sesi duyulmalıdır.

7.4. Kumaş kayışı ve kafa örümceğini değiştirin



1. Valf kapağını (1) maske gövdesinden ayırın.



2. Kumaş kayışı (4) baş örümceğinden (2) ayırmak için kumaş kayışı (4) her iki taraftaki sıkıştırma tokalarından (3) dışarı çekin.



3. Kumaş kayışı (4) maske gövdesinin ve filtre tutucunun kılavuzlarından (5) dışarı çekin.
4. Yeni kumaş kayışı (4) maske gövdesindeki kılavuzlara (5) geçirin.

UYARI

Kumaş kayışın kılavuzda düz durduğundan ve bükülmediğinden emin olun.



5. Valf kapağını (1) maske gövdesine yeniden takın.



6. Kumaş kayışı (4) yeni baş örümceği (2) üzerindeki her iki sıkıştırma tokasından (3) geçirerek kumaş kayışı baş örümceğine yeniden bağlayın.

UYARI

Uçlarından (4) çekerek kumaş kayışın ayarını kontrol edin.

7.5. Valf kapağının değiştirilmesi



1. Valf kapağını (1) maske gövdesinden ayırın.
2. Yeni valf kapağını alın ve maske gövdesine takın.

7.6. Solunum valfinin değiştirilmesi (ekshalasyon işlevi)

UYARI

Solunum valfini (ekshalasyon işlevi) en az 2 yılda bir değiştirin.



1. Valf kapağını (1) maske gövdesinden ayırın.



2. Solunum valfini (ekshalasyon işlevi) (2) parmağınızı dış kenarın altına kaydırarak valf yuvasından (3) dışarı çekin.



3. Valf yuvasında (3) kir ve hasar olup olmadığını kontrol edin.
4. Solunum valfini (ekshalasyon işlevi) (2) valf yuvasına (3) geri bastırın.
5. Solunum valfinin (ekshalasyon işlevi) (2) eşit ve düz bir şekilde yerleştirildiğinden emin olun.

8. Temizlik ve dezenfeksiyon

Ürünün işlevselliğini sağlamak için ürünün dikkatle kullanılması ve sürekli bakım yapılması gereklidir.

UYARI

Ürünü uygun bir temizlik maddesi ile temizleyin.

Ürün kullanılmamış olsa bile en geç altı ay sonra temizlenmelidir.
Ürün her kullanımdan sonra terden ve yoğuşmadan temizlenmelidir.

! TEHLİKE

Zararlı temizlik maddeleri nedeniyle yaralanma riski!
Sağlığa zararlı temizlik maddelerinin kullanılması ciddi yaralanmalara yol açabilir.

- Ürünü temizlemek için asla asidik veya alkalın temizlik maddeleri kullanmayın.
- Asla halojenize hidrokarbon bazlı temizlik maddeleri kullanmayın.
- Sağlığa zararlı diğer temizlik maddelerini kullanmayın.

! UYARI

Mikrop oluşumu nedeniyle yaralanma riski!
Kullanım sonrasında ter veya yoğuşma yoluyla mikrop oluşumu sağlık sorunlarına yol açabilir.

- Her kullanımdan sonra ürünü terden ve yoğuşmadan temizleyin.

UYARI

Yanlış temizlik maddeleri nedeniyle üründe hasar oluşumu!
Yanlış temizlik maddeleri kullanımı ürüne zarar verecektir.

- Ürünü temizlemek için asla asidik veya alkalın temizlik maddeleri kullanmayın.
- Asla halojenize hidrokarbon bazlı temizlik maddeleri kullanmayın.

9. Depolama ve imha

9.1. Depolama

UYARI

Yanlış depolama nedeniyle üründe maddi hasar oluşumu!

Yanlış saklama koşulları ürüne zarar verecektir.

- Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.
- Ürünü ısı kaynaklarından uzak tutun.
- Depolama alanlarında yeterli havalandırma sağlayın.
- Bağıl nemi %40 ile %65 arasında tutun.
- Ürünü yalnızca kuru koşullarda saklayın.

Yeni ürünün orijinal ambalajında saklanması

Orijinal ambalajındaki yeni ürünler, belirtilen

saklama koşulları altında 5 yıl boyunca saklanabilir (bkz. Bölüm “4.2 Teknik veriler”).

Ürünün raf ömrü, maskenin iç kısmına damgalanan tarihten 5 yıl sonra sona ermektedir. Yıl, etiketleme oku dikkate alınarak iç halkada ve ay dış halkada yer almaktadır.

Kullanılmış ürünün saklanması

Kullanımdaki ürünler, toz ve buhardan korumak için özel saklama dolaplarında veya diğer uygun kaplarda saklanmalıdır.

9.2. Atığa ayırma

Ürünü uygun şekilde imha edin veya uzman bir şirket tarafından imha edilmesini sağlayın.

İmha işleminde ülkenizde yürürlükte olan tüm ulusal yasalara uyun.

10. Müşteri servisi

SATA bayinizden aksesuarları, yedek parçaları ve teknik destek temin edebilirsiniz.

11. Yedek parça

Yalnızca SATA'nın orijinal aksesuarları, yedek ve aşınan parçaları kullanılabilir. SATA tarafından tedarik edilmeyen aksesuarlar test edilmemiş ve onaylanmamıştır. SATA, onaylı olmayan aksesuarların, yedek ve aşınan parçaların kullanımından kaynaklanan hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul etmemektedir.



www.sata.com/airstarf2-spareparts

12. Uygunluk belgesi

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:



www.sata.com/downloads



SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Germany
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com

